叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000001

2. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000002

3. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000003

4. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000004

5. 巴黎人——第五卷(the Parisians — Volume 05) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [em] . ['laʊvi:ɚ] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][em] .
The next day at noon M . Louvier was closeted in his study with M .
这 下一个 天 在 中午 M . 卢维尔 曾是 隐秘的 在 他的 学习 和 M .

第二天中午，卢维埃先生和M先生一起把自己关在书房里。

- .
Gandrin .
- .

甘德林。

" [jes] , " [kraɪd] ['laʊvi:ɚ] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['hænsəmli] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊ]
" Yes , " cried Louvier , " I have behaved very handsomely to the beau
" 是的 , " 哭 卢维尔 , " 我 有 表现 非常 英俊地 到 这 帅哥

“是的，”卢维耶喊道，“我对这位帅哥表现得非常出色。”

['mɑ:rkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

侯爵。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] . "
No one can say to the contrary . "
不 一 能 说 到 这 相反 . "

谁也不能反驳这一点。

" [tru:] , " ['ænsər] - .
" True , " answered Gandrin .
" 真的 , " 回答 - .

“没错，”甘德林回答道。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['i:zi] [tɜ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [træns'fɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

"	Besides	the	easy	terms	for	the	transfer	of	the	mortgages	,
"	除了	这	简单的	条款	为了	这	转移	的	这	抵押贷款	,

除了抵押贷款转让的便利条件外，

[ðæt] [fri:] ['boʊnəs] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ækt] [ʌv; əv]

that	free	bonus	of	one	thousand	louis	is	a	generous	and	noble	act	of
那	自由的	奖金	的	一	千	路易斯	是	一个	慷慨的	和	高贵	行为	的

[mju:'nɪfɪs(ə)ns] . "

munificence	.	"
慷慨	.	"

那1000路易的免费赠金真是慷慨高尚的举动。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] !

"	Is	it	not	!
"	是	它	不是	!

难道不是吗！

[ænd; ənd] [maɪ] ['jʌŋstər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [ment] [ænd; ənd]

and	my	youngster	has	already	begun	to	do	with	it	as	I	meant	and
和	我的	青少年	有	已经	开始	到	做	和	它	作为	我	意思是	和

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

我的孩子已经开始按照我的预期和设想来使用它了。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑ:rtmənt] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ku:p] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ;

He	has	taken	a	fine	apartment	;	he	has	bought	a	coupe	and	horses	;
他	有	已采取	一个	美好的	公寓	;	他	有	买	一个	双门轿跑车	和	马匹	;

他租了一套不错的公寓；他买了一辆双门跑车和几匹马；

[hi:; hi] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['finistə] ;

he	has	placed	himself	in	the	hands	of	the	Chevalier	de	Finisterre	;
他	有	放置	他自己	在	这	双手	的	这	骑士	德	菲尼斯特雷	;

他已将自己置于菲尼斯特雷骑士的掌控之中；

[hi:; hi] [ɪz] ['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [klʌb] .

he	is	entered	at	the	Jockey	Club	.
他	是	进入	在	这	骑师	俱乐部	.

他已在赛马会登记参赛。

[pɑ:'blə:] , [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [gɔ:n] . "

Parbleu	,	the	one	thousand	louis	will	be	soon	gone	.	"
帕布鲁	,	这	一	千	路易斯	将要	是	很快	已消失	.	"

帕布鲁，那一千路亚很快就要没了。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] !

"	And	then	!
"	和	然后	!

“进而！

[waɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [pə'rizjən] [laɪf] ;

why	,	he	will	have	tasted	the	sweets	of	Parisian	life	;
为什么	,	他	将要	有	尝过	这	糖果	的	巴黎人	生活	;

为什么呢？因为他已经尝到了巴黎生活的甜蜜滋味；

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [mɑː'nwɑːr] .

he	**will**	**think**	**with**	**disgust**	**of**	**the**	**vieux**	**manoir**	**.**
他	将要	思考	和	厌恶	的	这	老的	庄园	.

他会厌恶地想到那座老庄园。

[hiː; hi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [noʊ] [mɔːr] .

He	**can**	**borrow**	**no**	**more**	**.**
他	能	借	不	更多的	.

他再也借不到钱了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [soʊl] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] ,

I	**must**	**remain**	**sole**	**mortgagee**	**,**
我	必须	保持	唯一	抵押权人	,

我必须保持唯一抵押权人的身份。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['hænsəmli] [ɪn] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

and	**I**	**shall**	**behave**	**as**	**handsomely**	**in**	**buying**	**his**	**estates**	**as**	**I**	**have**	**behaved**
和	我	将	表现	作为	英俊地	在	购买	他的	庄园	作为	我	有	表现

[ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

in	**increasing**	**his**	**income**	**.**
在	增加	他的	收入	.

我购买他的地产时，也会像我增加他的收入一样慷慨大方。

" [hɪr] [ə; eɪ][klɜːrk] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em] . ['laʊviːɚ]

"	**Here**	**a**	**clerk**	**entered**	**and**	**said**	**that**	**a**	**monsieur**	**wished**	**to**	**see**	**M**	**.**	**Louvier**
"	这里	一个	职员	进入	和	说	那	一个	先生	希望	到	看	M	.	卢维尔

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['praɪvət] ,

for	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**private**	**,**
为了	一个	很少	分钟	在	私人的	,

“这时，一名职员进来，说一位先生想单独见卢维耶先生几分钟。”

[ɑːn]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] .

on	**urgent**	**business**	**.**
在	紧迫的	商业	.

有紧急事务要处理。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] . "

"	**Tell**	**him**	**to**	**send**	**in**	**his**	**card**	**.**	**"**
"	告诉	他	到	发送	在	他的	卡片	.	"

“告诉他把名片寄过来。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɑːnər]

"	**He**	**has**	**declined**	**to**	**do**	**so**	**,**	**but**	**states**	**that**	**he**	**has**	**already**	**the**	**honour**
"	他	有	拒绝	到	做	所以	,	但	各州	那	他	有	已经	这	荣誉

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . "

of	**your**	**acquaintance**	**.**	**"**
的	你的	熟人	.	"

“他拒绝了，但表示他已经很荣幸认识您了。”

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [pər'hæps] ; [ɔːr][ɪz][hiː; hi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ? "

"	**A**	**writer**	**in**	**the**	**press**	**,**	**perhaps**	**;**	**or**	**is**	**he**	**an**	**artist**	**?**	**"**
"	一个	作家	在	这	按	,	也许	;	或者	是	他	一个	艺术家	?	"

“或许是报社的撰稿人？又或许是位艺术家？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [tres] [kɑːm] [ɪl]

"	**I**	**have**	**not**	**seen**	**him**	**before**	**,**	**Monsieur**	**,**	**but**	**he**	**has**	**the**	**air**	**tres**	**comme**	**il**
"	我	有	不是	已见	他	前	,	先生	,	但	他	有	这	空气	特雷斯	comme	il

[foʊ] . "

faut	**.**	**"**
错误	.	"

“先生，我以前没见过他，但他很有风度。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
" Well , you may admit him .
" 出色地 , 你 可能 承认 他 .

“好吧，你可以接纳他。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɔːŋgər] , [maɪ] [dɪr] - .
I will not detain you longer , my dear Gandrin .
我 将要 不是 扣留 你 更长 , 我的 亲爱的 - .

我不会再耽误你了，我亲爱的甘德林。

[maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['mædəm] .
My homages to Madame .
我的 致敬 到 夫人 .

向夫人致敬。

[bɔnzhur] .
Bonjour .
您好 .

你好。

" ['laʊviːɝ] [boʊd] [aʊt][em] . - , [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [kəm'pleɪsntli] .
" Louvier bowed out M . Gandrin , and then rubbed his hands complacently .
" 卢维尔 鞠躬 出去 M . - , 和 然后 摩擦 他的 双手 自满地 .

卢维埃向甘德林先生鞠躬，然后得意地搓了搓手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
He was in high spirits .
他 曾是 在 高的 烈酒 .

他当时心情很好。

" [ɑː'hɑː] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][maɪ][træp] [naʊ] .
" Aha , my dear Marquis , thou art in my trap now .
" 啊哈 , 我的 亲爱的 侯爵 , 你 艺术 在 我的 陷阱 现在 .

“啊哈，我亲爱的侯爵，你现在落入我的陷阱了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['tʃʌklɪŋli] ,
Would it were thy father instead , " he muttered chucklingly ,
会 它 是 你的 父亲 反而 , " 他 低声说道 轻笑着 ,

“要是你父亲就好了，”他低声笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪrləs] [greɪt] .
and then took his stand on the hearth , with his back to the fireless grate .
和 然后 采取 他的 站立 在 这 炉 , 和 他的 后退 到 这 无火 格特 .

然后他背对着没有火焰的炉栅，站在了壁炉旁。

[ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [drest] , — [drest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
There entered a gentleman exceedingly well dressed , — dressed according to the
那里 进入 一个 绅士 非常 出色地 穿着 , — 穿着 根据 到 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

一位衣着考究的绅士走了进来，——他的穿着非常时尚。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][raɪp] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
but still as became one of ripe middle age ,
但 仍然 作为 成为 一 的 成熟 中间 年龄 ,

但即便到了中年，他依然如此。

[nɑːt][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
not desiring to pass for younger than he was .
不是 渴望 到 经过 为了 年轻 比 他 曾是 .

他不想让自己看起来比实际年龄小。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɔːfti] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz][er][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ;

He	was	tall	,	with	a	kind	of	lofty	ease	in	his	air	and	his	movements	;
他	曾是	高的	,	和	一个	种类	的	高远	舒适	在	他的	空气	和	他的	移动	;

他身材高大，举手投足间都透着一种高傲从容的气质；

[nɑːt] [slaɪt] [ʌv; əv] [freɪm] ,

not	slight	of	frame	,
不是	轻微	的	框架	,

身材并不瘦弱，

[bʌt; bət] [sper] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

but	spare	enough	to	disguise	the	strength	and	endurance	which	belong	to
但	空闲的	足够的	到	伪装	这	力量	和	耐力	哪个	属于	到

['sɪnjuːz] [ænd; ənd] [θjuːz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

sinews	and	thews	of	steel	,
肌腱	和	那些	的	钢	,

但又足够纤细，足以掩盖钢铁般的筋腱所拥有的力量和耐力。

[friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] , [brɔːd] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [θɪn] [ɪn][ðə; ði][flæŋks] .

freed	from	all	superfluous	flesh	,	broad	across	the	shoulders	,	thin	in	the	flanks	.
自由	从	全部	多余	肉	,	广阔	穿过	这	肩膀	,	薄的	在	这	侧翼	.

去除所有多余赘肉，肩宽，侧腹瘦削。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [hæd; həd][ɪn] [juːθ] [bɪn] [lʌg'ʒʊriənt][ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd][kɜːrl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

His	dark	hair	had	in	youth	been	luxuriant	in	thickness	and	curl	;	it	was	now
他的	黑暗的	头发	有	在	青年	到过	茂盛的	在	厚度	和	卷曲	;	它	曾是	现在

[klɪpt] [ʃɔːrt] ,

clipped	short	,
剪辑	短的	,

他年轻时拥有一头浓密卷曲的黑发，如今却剪成了短发。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ber] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

and	had	become	bare	at	the	temples	,
和	有	变得	裸	在	这	寺庙	,

寺庙里空无一人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪŋlɪts]

but	it	still	retained	the	lustre	of	its	colour	and	the	crispness	of	its	ringlets
但	它	仍然	保留	这	光泽	的	它是	颜色	和	这	脆度	的	它是	环状物

.

:

.

但它仍然保持着鲜艳的色彩和卷曲的挺括。

[hiː; hi] [wɔːr] ['niːðər] [bɪrd] [nɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	wore	neither	beard	nor	mustache	,
他	穿着	两者都不	胡须	也不	胡子	,

他既没有留胡子，也没有留小胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['kɔntræstid] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] ['fernəs] [ʌv; əv]

and	the	darkness	of	his	hair	was	contrasted	by	a	clear	fairness	of
和	这	黑暗	的	他的	头发	曾是	对比	经过	一个	清除	公平	的

[kəm'plekʃ(ə)n] , ['helθf(ə)l] ,

complexion	,	healthful	,
肤色	,	健康的	,

他乌黑的头发与白皙健康的肤色形成鲜明对比。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

though	somewhat	pale	,
尽管	有些	苍白	,

虽然脸色有些苍白，

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [greɪ] [tɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ,

and	eyes	of	that	rare	gray	tint	which	has	in	it	no	shade	of	blue	,
和	眼睛	的	那	稀有的	灰色的	着色	哪个	有	在	它	不	阴影	的	蓝色的	,

还有那双罕见的灰色眼睛，里面没有一丝蓝色。

— [pɪˈkjuːliər] [aɪz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

—	peculiar	eyes	,	which	give	a	very	distinct	character	to	the	face	.
—	奇特	眼睛	,	哪个	给	一个	非常	清楚的	特点	到	这	脸	.

—奇特的眼睛，使面部特征非常鲜明。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈhænsəm] [ɪn] [juːθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [stɪl]

The	man	must	have	been	singularly	handsome	in	youth	;	he	was	handsome	still
这	男人	必须	有	到过	单独地	英俊的	在	青年	;	他	曾是	英俊的	仍然

,

,

,

这人年轻时一定相貌英俊；即使现在也依然英俊。

[ðoʊ] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [ɔːr] [ˈfɔːrti] - [eɪtθ] [jɪr] , [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

though	probably	in	his	forty	-	seventh	or	forty	-	eighth	year	,	doubtless	a	very	different
尽管	大概	在	他的	四十	-	第七	或者	四十	-	第八	年	,	毫无疑问	一个	非常	不同的

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌmlɪnɪs] .

kind	of	comeliness	.
种类	的	美丽	.

虽然他当时可能已经四十七岁或四十八岁了，但无疑展现的是一种截然不同的俊美。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [suːt]

The	form	of	the	features	and	the	contour	of	the	face	were	those	that	suit
这	形式	的	这	特征	和	这	轮廓	的	这	脸	是	那些	那	套装

[ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈaʊtlaɪn] ,

the	rounded	beauty	of	the	Greek	outline	,
这	圆润	美丽	的	这	希腊语	大纲	,

面部特征和轮廓符合希腊人圆润的审美标准。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	such	beauty	would	naturally	have	been	the	attribute	of	the
和	这样的	美丽	会	自然	有	到过	这	属性	的	这

[ˈkaʊntənəns] [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] ;

countenance	in	earlier	days	;
面容	在	早些时候	天	;

在古代，这样的美貌自然是容貌的特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [naʊ] [θɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ]

but	the	cheeks	were	now	thin	,	and	with	lines	of	care	and	sorrow
但	这	脸颊	是	现在	薄的	,	和	和	线条	的	关心	和	悲哀

[bɪˈtwiːn] [ˈnɑːstrəl][ænd; ənd][lɪp] ,

between	nostril	and	lip	,
之间	鼻孔	和	唇	,

但她的双颊变得消瘦，鼻孔和嘴唇之间布满了忧伤和悲伤的纹路。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [hæd; həd]

so	that	the	shape	of	the	face	seemed	lengthened	,	and	the	features	had
所以	那	这	形状	的	这	脸	似乎	加长	,	和	这	特征	有

[bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈseɪliənt] .

become	more	salient	.
变得	更多的	显著的	.

这样一来，脸型看起来就拉长了，五官也更加突出了。

['laʊviːɝ] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

Louvier	**gazed**	**at**	**his**	**visitor**	**with**	**a**	**vague**	**idea**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**him**
卢维尔	凝视	在	他的	游客	和	一个	模糊的	主意	那	他	有	已见	他

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

卢维尔凝视着来访者，隐约觉得以前见过他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [ɔːr] [wen] ;

and	**could**	**not**	**remember**	**where**	**or**	**when**	**;**
和	可以	不是	记住	在哪里	或者什么时候		;

记不清地点和时间；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]

but	**at**	**all**	**events**	**he**	**recognized**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**a**	**man**	**of**	**rank**	**and**
但	在	全部	活动	他	认可	在	这	第一的	瞥一眼	一个	男人	的	秩	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

of	**the**	**great**	**world**	**.**
的	这	伟大的	世界	.

但无论如何，他一眼就认出这是一个身份显赫、来自上流社会的人。

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːzi] - [tʃer] .

"	**Pray**	**be**	**seated**	**,**	**Monsieur**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**resuming**	**his**	**own**	**easy**	**-**	**chair**	**.**
"	祈祷	是	坐着	,	先生	,	"	他	说	,	恢复	他的	自己的	简单的	-	椅子	.

“先生，请坐。”说着，他重新坐回了自己的安乐椅上。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [əu'beid] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	**visitor**	**obeyed**	**the**	**invitation**	**with**	**a**	**very**	**graceful**	**bend**	**of**	**his**	**head**	**,**
这	游客	服从	这	邀请	和	一个	非常	优美	弯曲	的	他的	头	,

来访者优雅地微微颔首，应允了邀请。

[druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] ,

drew	**his**	**chair**	**near**	**to**	**the**	**financier's**	**,**
画	他的	椅子	靠近	到	这	金融家的	,

他把椅子拉到金融家旁边，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

stretched	**his**	**limbs**	**with**	**the**	**ease**	**of**	**a**	**man**	**making**	**himself**	**at**	**home**	**,**
拉伸	他的	四肢	和	这	舒适	的	一个	男人	制作	他自己	在	家	,

他舒展着四肢，一副在家般自在放松的样子。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːm] [braɪt] [aɪz] ['kwaɪətli][ɑːn] ['laʊviːɝ] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] , —

and	**fixing**	**his**	**calm**	**bright**	**eyes**	**quietly**	**on**	**Louvier**	**,**	**said**	**,**	**with**	**a**	**bland**	**smile**	**,**	**—**
和	定影	他的	冷静的	明亮的	眼睛	悄悄	在	卢维尔	,	说	,	和	一个	平淡	微笑	,	—

他平静而明亮的双眼静静地注视着卢维耶，脸上带着淡淡的微笑，说道：

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

"	**My**	**dear**	**old**	**friend**	**,**	**do**	**you**	**not**	**remember**	**me**	**?**
"	我的	亲爱的	老的	朋友	,	做	你	不是	记住	我	?

我亲爱的老朋友，你不记得我了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] ['ɔːltərd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	**are**	**less**	**altered**	**than**	**I**	**am**	**.**
你	是	较少的	已修改	比	我	是	.

你受到的影响比我小。

" ['laʊviːɝ] [stɛərd][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [hɪz; ɪz][lɪp] [fel] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

"	**Louvier**	**stared**	**hard**	**and**	**long**	**;**	**his**	**lip**	**fell**	**,**	**his**	**cheek**	**paled**	**,**	**and**	**at**	**last**
"	卢维尔	凝视	难的	和	长的	;	他的	唇	跌倒	,	他的	脸颊	苍白	,	和	在	最后的

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] ,

he	**faltered**	**out**	**,**
他	犹豫不决	出去	,

“卢维耶凝视了很久；他的嘴唇耷拉下来，脸颊苍白，最后他踉跄着说不出话来。”

" [siːl] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] !
" Ciel ! is it possible !
" 希尔 ! 是 它 可能的 !

“夏尔！这有可能吗！”

['vɪktər] , [ðə; ði] [vi'kt] [diː] - ? "
Victor , the Vicomte de Mauleon ? "
胜利者 , 这 子爵 德 - ? "

维克多，莫莱恩子爵？ ”

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] [dɪr] ['laʊviːɜ˞] .
" At your service , my dear Louvier .
" 在 你的 服务 , 我的 亲爱的 卢维尔 .

“为您效劳，我亲爱的卢维尔。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst]
" There was a pause ; the financier was evidently confused and embarrassed
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 这 金融家 曾是 显然 使困惑 和 尴尬的
,
,
,

“他沉默了一会儿；这位金融家显然感到困惑和尴尬。”

[ænd; ənd][nɑːt] [les] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪr] [oʊld] [frend] " [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] .
and not less evidently the visit of the " dear old friend " was unwelcome .
和 不是 较少的 显然 这 访问 的 这 " 亲爱的 老的 朋友 " 曾是 不受欢迎 .

显而易见，这位“亲爱的老朋友”的来访并不受欢迎。

" [viˈkt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ;
" Vicomte , " he said at last , " this is indeed a surprise ;
" 子爵 , " 他 说 在 最后的 , " 这 是 的确 一个 惊喜 ;

“子爵，”他最后说道，“这确实令人惊讶；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['kwɪtɪd] ['pærɪs][fɔːr; fər] [gʊd] . "
I thought you had long since quitted Paris for good . "
我 想法 你 有 长的 自从 辞职 巴黎 为了 好的 . "

我以为你早就彻底离开巴黎了。

" - [lɑːm] [prə'poʊz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ' L'homme propose , ' etc .
" - 《男人》 提出 , - ETC .

“‘L'homme 求婚’等等。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,
I have returned ,
我 有 返回 ,

我回来了。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz]
and mean to enjoy the rest of my days in the metropolis of the Graces
和 意思是 到 享受 这 休息 的 我的 天 在 这 都会 的 这 恩典
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] .
and the Pleasures .
和 这 快乐 .

我打算在这座充满美貌与欢乐的大都市里度过余生。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['laʊviːɜ˞] ,
What though we are not so young as we were , Louvier ,
什么 尽管 我们 是 不是 所以 年轻的 作为 我们 是 , 卢维尔 ,

虽然我们不再像年轻时那么年轻了，卢维耶

— [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['vɪgər] [ɪn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

—	we	have	more	vigour	in	us	than	the	new	generation	;
—	我们	有	更多的	活力	在	我们	比	这	新的	一代	;

—我们比新一代更有活力；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [geɪ] [kə'raʊzl] [ʌv; əv][oʊld] ,

and	though	it	may	no	longer	befit	us	to	renew	the	gay	carousals	of	old	,
和	尽管	它	可能	不	更长	合适	我们	到	更新	这	同性恋	旋转木马	的	老的	,

虽然我们可能不再适合重拾旧日的狂欢作乐，

[laɪf] [hæz; həz] [stɪl] [ɪk'saɪtmənts] [æz; əz] ['vɪvɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]

life	has	still	excitements	as	vivid	for	the	social	temperament	and	ambitious
生活	有	仍然	兴奋	作为	生动	为了	这	社会的	气质	和	雄心勃勃

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

对于具有社交天赋和雄心壮志的人来说，生活依然充满着令人兴奋的精彩瞬间。

[jes] , [ðə; ði] [rwɑː] ['diˈi'es] [vɪvuːɜ-z] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [θroʊn] [ðæn; ðən]

Yes	,	the	roi	des	viveurs	returns	to	Paris	for	a	more	solid	throne	than
是的	,	这	投资回报率	德斯	生活者	返回	到	巴黎	为了	一个	更多的	坚硬的	王座	比

[hiː; hi] [fɪld] [bɪ'fɔːr] . "

he	filled	before	.	"
他	已填	前	.	"

是的，这位生活之王重返巴黎，坐上了比以往更加稳固的王位。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? "

"	Are	you	serious	?	"
"	是	你	严肃的	?	"

“你是认真的？”

" [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['^eiəti] [wɪl] [pər'mɪt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] . "

"	As	serious	as	the	French	gayety	will	permit	one	to	be	.	"
"	作为	严肃的	作为	这	法语	同性恋	将要	允许	一	到	是	.	"

“在法国式的轻松愉悦氛围所允许的范围内，尽可能地认真。”

" [ə'læs] , [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] ! [kæn; kən][juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

"	Alas	,	Monsieur	le	Vicomte	!	can	you	flatter	yourself	that	you	will	regain	the
"	唉	,	先生	勒	子爵	!	能	你	奉承	你自己	那	你	将要	恢复	这

[sə'saɪəti][juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] ,

society	you	have	quitted	,
社会	你	有	辞职	,

“唉，子爵先生！您怎能妄想重返您已经退出的那个社会呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] —

and	the	name	you	have	—
和	这	姓名	你	有	—

以及你所拥有的名字——

" ['laʊviːɜ-] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] .

"	Louvier	stopped	short	;	something	in	the	Vicomte's	eye	daunted	him	.
"	卢维尔	停止	短的	;	某物	在	这	-	眼睛	畏惧	他	.

“卢维耶突然停住了脚步；子爵的眼神让他感到畏惧。”

" [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

"	The	name	I	have	laid	aside	for	convenience	of	travel	.
"	这	姓名	我	有	铺设	旁边	为了	方便	的	旅行	.

“我为了方便旅行而保留了这个名字。

['prɪnsəz] ['træv(ə)l][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] .

Princes	travel	incognito	,	and	so	may	a	simple	gentilhomme	.
王子们	旅行	隐姓埋名	,	和	所以	可能	一个	简单的	绅士	.

王子们会隐姓埋名地旅行，普通绅士也可以这样做。

- [rɪ'geɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] , - [seɪ] [juː; jʊ] ?
' **Regain** **my** **place** **in** **society** **,** ' **say** **you** **?**
- 恢复 我的 地方 在 社会 , - 说 你 ?

你说的是"重获社会地位"吗?

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] . "
Yes **;** **it** **is** **not** **that** **which** **troubles** **me** **.** **"**
是的 ; 它 是 不是 那 哪个 麻烦 我 . "

是的，这并非困扰我的原因。

" [wʌt] [dʌz] ? "
" **What** **does** **?** **"**
" 什么 做 ? "

"什么？"

" [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['ɪnkʌm] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'fɪʃntli]
" **The** **consideration** **whether** **on** **a** **very** **modest** **income** **I** **can** **be** **sufficiently**
" 这 考虑 无论 在 一个 非常 谦虚的 收入 我 能 是 足够
[ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [sə'saɪəti] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evər] .
esteemed **for** **myself** **to** **render** **that** **society** **more** **pleasant** **than** **ever** **.**
尊敬的 为了 我 到 使成为 那 社会 更多的 令人愉快的 比 曾经 .

"我考虑的是，即使收入微薄，我是否也能获得足够的尊重，使这个社会比以往任何时候都更加令人愉快。

[ɑː] , [mɒn] ['ʃɛr] !
Ah **,** **mon** **cher** **!**
啊 , 星期一 亲爱的 !

啊，我的爱人!

[waɪ] [rɪ'kɔɪl] ?
why **recoil** **?**
为什么 畏缩 ?

为什么会有后坐力?

[waɪ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
why **so** **frightened** **?**
为什么 所以 害怕 ?

为何如此害怕?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?
Do **you** **think** **I** **am** **going** **to** **ask** **you** **for** **money** **?**
做 你 思考 我 是 去 到 问 你 为了 钱 ?

你觉得我会向你要钱吗?

[hæv; həv] [aɪ] ['evər] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ;
Have **I** **ever** **done** **so** **since** **we** **parted** **;**
有 我 曾经 完毕 所以 自从 我们 分手了 ;

自从我们分开后，我是否曾这样做过?

[ænd; ənd] [dɪd] [aɪ] ['evər] [duː] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [riː'peɪŋ] [juː; jʊ] ?
and **did** **I** **ever** **do** **so** **before** **without** **repaying** **you** **?**
和 做过 我 曾经 做 所以 前 没有 偿还 你 ?

我以前有做过这样的事而没有偿还过你吗?

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[juː; jʊ] [roʊ'tʊrieɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɜːrbən] .
you **roturiers** **are** **worse** **than** **the** **Bourbons** **.**
你 烤肉师 是 更糟 比 这 波旁威士忌 .

你们这些腐肉贩子比波旁王朝还糟糕。

[juː; jʊ] ['nevər] [lɜːrn] [ɔːr] [ˌʌn'lɜːrn] .

You	never	learn	or	unlearn	.
你	绝不	学习	或者	忘记	.

你既不会学到新东西，也不会忘记旧东西。

- ['fɝːz] [nɑːn][mjuːtət]['dʒiːnəs] . -

'	Fors	non	mutat	genus	.	'
-	为	非	突变	属	.	-

'Fors non mutat genus.'

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɪljə'ner] ,

"	The	magnificent	millionaire	,
"	这	壮丽	百万富翁	,

这位了不起的百万富翁，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [græn'diː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəubuəg] [ænd; ənd]['laɪənz]

accustomed	to	the	homage	of	grandees	from	the	Faubourg	and	lions
习惯	到	这	尊敬	的	贵族	从	这	郊区	和	狮子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] ,

from	the	Chaussee	d'Antin	,
从	这	肖塞	丹廷	,

习惯了来自福布尔区的贵族和来自安坦大道上的狮子的敬意，

[roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][suː'pɜːrb] [ræθ] ,

rose	to	his	feet	in	superb	wrath	,
玫瑰	到	他的	脚	在	高超	愤怒	,

他怒不可遏地站了起来，

[les] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv] [miːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

less	at	the	taunting	words	than	at	the	haughtiness	of	mien	with	which	they
较少的	在	这	嘲讽	字	比	在	这	傲气	的	面容	和	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

were	uttered	.
是	说出	.

与其说是被嘲讽的言辞激怒，不如说是被说出这些话时那种傲慢的态度激怒。

" [mə'sjɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [toʊn] .

"	Monsieur	,	I	cannot	permit	you	to	address	me	in	that	tone	.
"	先生	,	我	不能	允许	你	到	地址	我	在	那	语气	.

先生，我不能允许你用这种语气跟我说话。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? "

Do	you	mean	to	insult	me	?	"
做	你	意思是	到	侮辱	我	?	"

你是想侮辱我吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

['træŋkwəlaɪz] [jʊr; jər] [nəːvs] , [ri'sit] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , — [ri'sit] [jɔːr'self] , [aɪ] [seɪ] .

Tranquillize	your	nerves	,	reseat	yourself	,	and	listen	,	—	reseat	yourself	,	I	say	.
镇静	你的	神经	,	重新就位	你自己	,	和	听	,	—	重新就位	你自己	,	我	说	.

镇定你的情绪，换个位置坐好，然后听我说——换个位置坐好。

" ['laʊviːɝ] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Louvier	dropped	into	his	chair	.
"	卢维尔	掉落	进入	他的	椅子	.

卢维耶瘫坐在椅子上。

" [noʊ] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [vi'kt] , [pə'laɪtli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] ,

" No , " resumed the Vicomte , politely , " I do not come here to insult you ,

" 不 , " 恢复 这 子爵 , 礼貌地 , " 我 做 不是 来 这里 到 侮辱 你 ,

“不，”子爵礼貌地继续说道，“我来这里不是为了侮辱你。”

['ni:ðər] [du:][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk] ['mʌni] ;

neither do I come to ask money ;

两者都不 做 我 来 到 问 钱 ;

我来这里也不是为了要钱；

[aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [raɪts] [wen] [aɪ][æsk] [mə'sjɜ:r] ['laʊvi:ɝ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

I assume that I am in my rights when I ask Monsieur Louvier what has become

我 认为 那 我 是 在 我的 权利 什么时候 我 问 先生 卢维尔 什么 有 变得

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] [du:'væl] ? "

of Louise Duval ? "

的 路易丝 杜瓦尔 ? "

我认为我有权利问卢维耶先生路易丝·杜瓦尔女士的下落。

" ['lu:ɪs] [du:'væl] !

" Louise Duval !

" 路易丝 杜瓦尔 !

“路易丝·杜瓦尔！”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "

I know nothing about her . "

我 知道 没有什么 关于 她 . "

我对她一无所知。

" ['pɑ:səbli] [nɑ:t] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [wi:; wi] [tu:] ['pɑ:rtɪd] ,

" Possibly not now ; but you did know her well enough , when we two parted ,

" 可能 不是 现在 ; 但 你 做过 知道 她 出色地 足够的 , 什么时候 我们 二 分手了 ,

“或许现在不是了；但我们分开的时候，你对她应该很了解。”

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .

to be a candidate for her hand .

到 是 一个 候选人 为了 她 手 .

成为她未来的丈夫人选。

[ju:; jʊ][dɪd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sə'lɪsɪt][maɪ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

You did know her enough to solicit my good offices in promotion of your

你 做过 知道 她 足够的 到 征求 我的 好的 办公室 在 晋升 的 你的

[su:t] ;

suit ;

套装 ;

你对她足够了解，才会请求我帮忙提起诉讼；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] , [æt; ət][maɪ][əd'vaɪs] , [kwɪt]['pærɪs][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] -

and you did , at my advice , quit Paris to seek her at Aix - la -

和 你 做过 , 在 我的 建议 , 辞职 巴黎 到 寻找 她 在 艾克斯 - 拉 -

[ʃə'pɛl] . "

Chapelle . "

教堂 . "

于是，你听从了我的建议，离开巴黎去亚琛寻找她。

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [nɑ:t] [hɜ:rd] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ? "

have you , Monsieur de Mauleon , not heard news of her since that day ? "

有 你 , 先生 德 - , 不是 听到 消息 的 她 自从 那 天 ? "

莫莱昂先生，您从那天起就没有听到她的消息了吗?

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪn] .

"	I	decline	to	accept	your	question	as	an	answer	to	mine	.
"	我	衰退	到	接受	你的	问题	作为	一个	回答	到	矿	.

我不接受你的问题作为对我问题的回答。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] ; [juː; jʊ] [sɔː] ['luːɪs] [duː'væl] ,

You	went	to	Aix	-	la	-	Chapelle	;	you	saw	Louise	Duval	,
你	去	到	艾克斯	-	拉	-	教堂	;	你	锯	路易丝	杜瓦尔	,

你去了亚琛；你见到了路易丝·杜瓦尔，

[æt; ət][maɪ]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][hænd] . "

at	my	urgent	request	she	condescended	to	accept	your	hand	.	"
在	我的	紧迫的	要求	她	居高临下的	到	接受	你的	手	.	"

在我的恳求下，她终于纡尊降贵地接受了你的求婚。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [maɪ][hænd] .

"	No	,	Monsieur	de	Mauleon	,	she	did	not	accept	my	hand	.
"	不	,	先生	德	-	,	她	做过	不是	接受	我的	手	.

“不，德莫莱昂先生，她没有接受我的求婚。”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] .

I	did	not	even	see	her	.
我	做过	不是	甚至	看	她	.

我根本没看到她。

[ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

The	day	before	I	arrived	at	Aix	-	la	-	Chapelle	she	had	left
这	天	前	我	到达的	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	她	有	左边

我抵达亚琛的前一天，她离开了。

[ˌaɪ 'tiː] , — [nɑːt]

it	,	—	not
它	,	—	不是

它，——不是

[ə'loʊn] , — [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] . "

alone	,	—	left	it	with	her	lover	.	"
独自的	,	—	左边	它	和	她	情人	.	"

独自一人，——把它留给了她的情人。

" [hɜːr; hər] ['lʌvər] !

"	Her	lover	!
"	她	情人	!

“她的情人！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ðiː] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] — "

You	do	not	mean	the	miserable	Englishman	who	—	"
你	做	不是	意思是	这	悲惨的	英国人	WHO	—	"

你说的不会是那个可怜的英国人吧——

" [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laʊviːɝ] , ['fɪrsli] .

"	No	Englishman	,	"	interrupted	Louvier	,	fiercely	.
"	不	英国人	,	"	中断	卢维尔	,	激烈地	.

“没有英国人！”卢维尔厉声打断道。

" [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðiː] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pleɪst] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	Enough	that	the	step	she	took	placed	an	eternal	barrier	between	her	and
"	足够的	那	这	步	她	采取	放置	一个	永恒	障碍	之间	她	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“她迈出的这一步足以在我们之间筑起一道永远的屏障。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['i:v(ə)n] [sɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

I	have	never	even	sought	to	hear	of	her	since	that	day	.
我	有	绝不	甚至	寻求	到	听到	的	她	自从	那	天	.

从那天起，我再也没有想过要找她的消息。

[vi'kt] , [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Vicomte	,	that	woman	was	the	one	love	of	my	life	.
子爵	,	那	女士	曾是	这	一	爱	的	我的	生活	.

子爵夫人，那个女人是我一生挚爱。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [tu:; tə] ['fɑ:li] , [tu:; tə] ['mædnəs] .

I	loved	her	,	as	you	must	have	known	,	to	folly	,	to	madness	.
我	喜爱	她	,	作为	你	必须	有	已知	,	到	蠢事	,	到	疯狂	.

正如你所知，我爱她爱到愚蠢，爱到疯狂。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [rɪ'kwaɪtid] ?

And	how	was	my	love	requited	?
和	如何	曾是	我的	爱	回报	?

我的爱得到了怎样的回应?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ju:; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [wu:nd] , [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] . "

you	open	a	very	deep	wound	,	Monsieur	le	Vicomte	.	"
你	打开	一个	非常	深的	伤口	,	先生	勒	子爵	.	"

子爵先生，您揭开了我内心深处的伤疤。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['laʊvi:ɜ˞] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋz] [soʊ] [ki:n] [ænd; ənd][soʊ]

"	Pardon	me	,	Louvier	;	I	did	not	give	you	credit	for	feelings	so	keen	and	so
"	赦免	我	,	卢维尔	;	我	做过	不是	给	你	信用	为了	情怀	所以	敏锐的	和	所以

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

“请原谅，卢维尔；我没有预料到你会有如此强烈而真挚的感情。”

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðʌs] ['i:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['mætərz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pæst][laɪf][soʊ]

nor	did	I	think	myself	thus	easily	affected	by	matters	belonging	to	a	past	life	so
也不	做过	我	思考	我	因此	容易地	做作的	经过	事情	属于	到	一个	过去的	生活	所以

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

remote	from	the	present	.
偏僻的	从	这	展示	.

我也不认为自己会如此轻易地受到与现在如此遥远的过去的事情的影响。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [dɪd] ['lu:ɪs] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] ? "

For	whom	did	Louise	forsake	you	?	"
为了	谁	做过	路易丝	背叛	你	?	"

路易丝为了谁抛弃了你?

" [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz] [ded] . "

"	It	matters	not	;	he	is	dead	.	"
"	它	事情	不是	;	他	是	死的	.	"

“这都不重要了，他已经死了。”

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [ju:; jʊ] . "

"	I	regret	to	hear	that	;	I	might	have	avenged	you	.	"
"	我	后悔	到	听到	那	;	我	可能	有	复仇	你	.	"

“听到这个消息我很遗憾；我或许可以为你报仇。”

" [aɪ] [niːd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [rɔːŋ] .

"	I	need	no	one	to	avenge	my	wrong	.
"	我	需要	不	一	到	报仇	我的	错误的	.

“我不需要任何人来替我伸冤。”

[let] [ðɪs] [pæs] . "

Let	this	pass	.	"
让	这	经过	.	"

就让这件事过去吧。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

['luːɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'duːsər] ?

Louise	,	you	say	,	fled	with	a	seducer	?
路易丝	,	你	说	,	逃亡	和	一个	诱惑者	?

你说路易丝跟一个勾引她的人私奔了?

[soʊ] [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	proud	as	she	was	,	I	can	scarcely	believe	it	.	"
所以	自豪的	作为	她	曾是	,	我	能	几乎	相信	它	.	"

她那么自豪，我简直难以置信。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'tʊrieɪ][ʃiː; ʃi] [fled] ; [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

"	Oh	,	it	was	not	with	a	roturier	she	fled	;	her	pride	would	not	have
"	哦	,	它	曾是	不是	和	一个	烤肉师	她	逃亡	;	她	自豪	会	不是	有

[ə'laʊd] [ðæt] . "

allowed	that	.	"
允许	那	.	"

“哦，她不是跟一个偷渡客逃走的；她的自尊心不允许她那样做。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] .

"	He	must	have	deceived	her	somehow	.
"	他	必须	有	受骗	她	不知何故	.

他一定是用某种方式欺骗了她。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Did	she	continue	to	live	with	him	?	"
做过	她	继续	到	居住	和	他	?	"

她后来还和他一起生活吗?

" [ðæt] ['kwestʃən] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][lɔːst][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]

"	That	question	,	at	least	,	I	can	answer	;	for	though	I	lost	all	trace	of
"	那	问题	,	在	至少	,	我	能	回答	;	为了	尽管	我	丢失的	全部	痕迹	的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

“至少这个问题我可以回答；因为尽管我失去了她生活的所有线索，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ɪts] [end] ;

his	life	was	pretty	well	known	to	me	till	its	end	;
他的	生活	曾是	漂亮的	出色地	已知	到	我	直到	它是	结尾	;

他的一生我几乎都了解，直到他去世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ʃiː; ʃi] [fled] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɛn'tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	a	very	few	months	after	she	fled	he	was	enchained	to	another	.
和	一个	非常	很少	几个月	后	她	逃亡	他	曾是	被束缚的	到	其他	.

她逃走几个月后，他就被锁链束缚在了另一个人身上。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] . "

Let	us	talk	of	her	no	more	.	"
让	我们	讲话	的	她	不	更多的	.	"

我们不要再谈论她了。

" [eɪ] , [eɪ] , " ['mʌtəd] [diː] - , " [sʌm; səm] [dis'greisiz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] ,

"	Ay	,	ay	,	"	muttered	De	Mauleon	,	"	some	disgraces	are	not	to	be	redeemed	,
"	哎	,	哎	,	"	低声说道	德	-	,	"	一些	耻辱	是	不是	到	是	已赎回	,

“唉，唉，”德·莫莱昂低声说道，“有些耻辱是无法弥补的。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

and	therefore	not	to	be	discussed	.
和	所以	不是	到	是	讨论	.

因此，不宜讨论。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , ['luːɪs] [duː'væl][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd]['æftər]

To	me	,	though	a	relation	,	Louise	Duval	was	but	little	known	,	and	after
到	我	,	尽管	一个	关系	,	路易丝	杜瓦尔	曾是	但	小的	已知	,	和	后

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

what	you	tell	me	,
什么	你	告诉	我	,

虽然路易丝·杜瓦尔是我的亲戚，但我对她却知之甚少，而且听你这么说之后，

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , - [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] . -

I	cannot	dispute	your	right	to	say	,	'	Talk	of	her	no	more	.	'
我	不能	争议	你的	正确的	到	说	,	-	讲话	的	她	不	更多的	.	-

我不能否认你有权说“不要再谈论她了”。

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .

You	loved	her	,	and	she	wronged	you	.
你	喜爱	她	,	和	她	冤枉	你	.

你爱她，但她辜负了你。

[maɪ] [pʊr] ['laʊviːɝ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][oʊld] [wuːnd] [bliːd] [ə'freʃ] .

My	poor	Louvier	,	pardon	me	if	I	made	an	old	wound	bleed	afresh	.
我的	贫穷的	卢维尔	,	赦免	我	如果	我	制成	一个	老的	伤口	流血	重新	.

我可怜的卢维尔，如果我让你的旧伤口再次流血，请原谅我。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'θetɪk] ['tendərnəs] ; [ðeɪ] ['sɔfənd]

"	These	words	were	said	with	a	certain	pathetic	tenderness	;	they	softened
"	这些	字	是	说	和	一个	肯定	可怜的	压痛	;	他们	软化

这些话带着某种令人心碎的温柔，它们柔和了下来。

['laʊviːɝ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] .

Louvier	towards	the	speaker	.
卢维尔	向	这	扬声器	.

卢维尔朝演讲者方向走去。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ðə; ði] [viː'kt] [swept] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

After	a	short	pause	the	Vicomte	swept	his	hand	over	his	brow	,
后	一个	短的	暂停	这	子爵	扫荡	他的	手	超过	他的	眉头	,

短暂的停顿后，子爵用手抹了抹额头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [əb'truːsɪv] [θɔːt] ;

as	if	to	dismiss	from	his	mind	a	painful	and	obtrusive	thought	;
作为	如果	到	解雇	从	他的	头脑	一个	痛苦	和	碍眼的	想法	;

仿佛要将心中痛苦而烦人的念头驱散出去；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fræŋk][ænd; ənd]

then	with	a	changed	expression	of	countenance	,	—	an	expression	frank	and
然后	和	一个	已更改	表达	的	面容	,	—	一个	表达	坦率	和

['wɪnɪŋ] ,

winning	,
获胜	,

然后，他的表情变了，变得坦率而迷人。

— [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ɔ:r]

—	with	voice	and	with	manner	in	which	no	vestige	remained	of	the	irony	or
—	和	嗓音	和	和	方式	在	哪个	不	痕迹	剩余	的	这	讽刺	或者

[ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'zentid] [ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

the	haughtiness	with	which	he	had	resented	the	frigidity	of	his	reception	,
这	傲气	和	哪个	他	有	怨恨	这	冷漠	的	他的	接待	,

——他的语气和举止中丝毫没有流露出之前因受到冷遇而表现出的那种讽刺和傲慢。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [stɪl] ['nɪrər] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ri'zju:md] : " ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

he	drew	his	chair	still	nearer	to	Louvier's	,	and	resumed	:	"	Our	situations	,
他	画	他的	椅子	仍然	更近	到	-	,	和	恢复	:	"	我们的	情况	,

[pɔ:l] ['laʊvi:ɚ] ,

Paul	Louvier	,
保罗	卢维尔	,

他把椅子拉得离卢维尔更近了些，然后继续说道："保罗·卢维尔，我们的处境是怎样的呢？"

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wi:; wi] [tu:] [bɪ'keɪm] [frendz] .

are	much	changed	since	we	two	became	friends	.
是	很多	已更改	自从	我们	二	成为	朋友们	.

自从我们成为朋友以来，我的变化很大。

[aɪ] [ðen] [kʊd; kəd] [seɪ] , - ['oʊpən] ['sesəmi] - [tu:; tə] [wət'evər] [rɪ'sesɪz] , [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['vʌlgər]

I	then	could	say	,	'	Open	sesame	'	to	whatever	recesses	,	forbidden	to	vulgar
我	然后	可以	说	,	-	打开	芝麻	-	到	任何	凹陷处	,	禁止	到	庸俗

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

然后我可以对任何隐蔽的角落说"芝麻开门"，那里禁止粗俗的脚步声进入。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .

the	adventurer	whom	I	took	by	the	hand	might	wish	to	explore	.
这	冒险家	谁	我	采取	经过	这	手	可能	希望	到	探索	.

我牵着他的手的那位冒险家或许想要去探索一番。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ; [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] , ['laʊvi:ɚ] , — ['ɑ:nɪstli] [laɪkt] [ju:; jʊ] .

In	those	days	my	heart	was	warm	;	I	liked	you	,	Louvier	,	—	honestly	liked	you	.
在	那些	天	我的	心	曾是	温暖的	;	我	喜欢	你	,	卢维尔	,	—	诚实地	喜欢	你	.

那时我的内心很温暖；我喜欢你，卢维尔——真心喜欢你。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [kə'menst] [ɪn][sʌm; səm] [geɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	think	our	personal	acquaintance	commenced	in	some	gay	gathering	of	young
我	思考	我们的	个人的	熟人	开始	在	一些	同性恋	采集	的	年轻的

[vɪvu:ɚz] ,

viveurs	,
生活者	,

我想我们俩的相识始于一次年轻享乐主义者的同性恋聚会。

[hu:z] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'fendɪd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ?

whose	behaviour	to	you	offended	my	sense	of	good	breeding	?
谁	行为	到	你	被冒犯了	我的	感觉	的	好的	选育	?

谁的行为冒犯了我，让我感到自己缺乏教养?

" ['laʊviːɝ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	Louvier	coloured	and	muttered	inaudibly	.
"	卢维尔	有色	和	低声说道	听不见	.

卢维耶低声嘟囔着，声音很小。

[diː] - [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðer; ðər] [ˌɪnsɪ'vɪlɪtiːz] ,

De	Mauleon	continued	:	"	I	felt	it	due	to	you	to	rebuke	their	incivilities	,
德	-	持续	:	"	我	毛毡	它	到期的	到	你	到	训斥	他们的	不文明行为	,

德·莫莱昂继续说道："我觉得你有责任斥责他们的无礼行为。"

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ɪ'vɪnst] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [jʊr; jər] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [sens] [ænd; ənd]

the	more	so	as	you	evinced	on	that	occasion	your	own	superiority	in	sense	and
这	更多的	所以	作为	你	表现出	在	那	场合	你的	自己的	优势	在	感觉	和

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

尤其是在你当时展现出自己在理智和性情上的优越性之后，更是如此。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪt] .

permit	me	to	add	,	with	no	lack	of	becoming	spirit	.
允许	我	到	添加	,	和	不	缺少	的	成为	精神	.

请允许我补充一句，这绝非缺乏应有的精神。

" ['laʊviːɝ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd] .

"	Louvier	bowed	his	head	,	evidently	gratified	.
"	卢维尔	鞠躬	他的	头	,	显然	满意	.

卢维耶低下了头，显然很满意。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] .

"	From	that	day	we	became	familiar	.
"	从	那	天	我们	成为	熟悉的	.

从那天起，我们就成了朋友。

[ɪf] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə]

If	any	obligation	to	me	were	incurred	,	you	would	not	have	been	slow	to
如果	任何	义务	到	我	是	已发生	,	你	会	不是	有	到过	慢的	到

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

return	it	.
返回	它	.

如果你欠我任何款项，你肯定会尽快归还。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['mʌni]

On	more	than	one	occasion	when	I	was	rapidly	wasting	money	—	and	money
在	更多的	比	一	场合	什么时候	我	曾是	快速	浪费	钱	—	和	钱

[wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pɜːrs] .

was	plentiful	with	you	—	you	generously	offered	me	your	purse	.
曾是	丰富	和	你	—	你	慷慨地	提供	我	你的	钱包	.

不止一次，当我挥霍无度时——而你又钱多得没处花——你都慷慨地把你的钱包借给了我。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ;

On	more	than	one	occasion	I	accepted	the	offer	;
在	更多的	比	一	场合	我	公认	这	提供	;

我曾多次接受过这个提议；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [rɪ'peɪmənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [riː'peɪŋ]

and	you	would	never	have	asked	repayment	if	I	had	not	insisted	on	repaying
和	你	会	绝不	有	问	还款	如果	我	有	不是	坚持	在	偿还

.

:
.

如果不是我坚持要还钱，你根本不会要求还钱。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd] .

I	was	no	less	grateful	for	your	aid	.
我	曾是	不	较少的	感激的	为了	你的	援助	.

我同样对你的帮助感激不尽。

" ['laʊviːɝ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]

"	Louvier	made	a	movement	as	if	to	extend	his	hand	,	but	he	checked	the
"	卢维尔	制成	一个	移动	作为	如果	到	延长	他的	手	,	但	他	已检查	这

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

“卢维耶似乎想伸出手，但他克制住了这个冲动。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

"	There	was	another	attraction	which	drew	me	towards	you	.
"	那里	曾是	其他	景点	哪个	画	我	向	你	.

“还有另一种原因吸引着我。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	recognized	in	your	character	a	certain	power	in	sympathy	with	that	power	which	I
我	认可	在	你的	特点	一个	肯定	力量	在	同情	和	那	力量	哪个	我

[ɪ'mædʒɪnd] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn][maɪ'self] ,

imagined	lay	dormant	in	myself	,
想象	躺	休眠	在	我	,

我从你的性格中看到了某种力量，这种力量与我自认为潜藏在自己体内的那种力量产生了共鸣。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['laɪənz] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [mɔːr]

and	not	to	be	found	among	the	freluquets	and	lions	who	were	my	more
和	不是	到	是	成立	之中	这	-	和	狮子	WHO	是	我的	更多的

[hə'bɪtʃuəl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

habitual	associates	.
习惯性的	同事	.

而且，在我经常一起玩耍的飞龙和狮子中，也找不到它的身影。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [tɔːk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər]

Do	you	not	remember	some	hours	of	serious	talk	we	have	had	together
做	你	不是	记住	一些	小时	的	严肃的	讲话	我们	有	有	一起

[wen] [wiː; wi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

when	we	lounged	in	the	Tuileries	,
什么时候	我们	休闲	在	这	杜乐丽	,

你难道不记得我们曾在杜乐丽花园里悠闲地交谈过几个小时吗?

[ɔːr] [sipt] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ?

or	sipped	our	coffee	in	the	garden	of	the	Palais	Royal	?
或者	啜饮	我们的	咖啡	在	这	花园	的	这	宫殿	皇家	?

或者我们在皇家宫殿的花园里啜饮咖啡?

— ['aʊərz] [wen] [wiː; wi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]['aɪdləz] ,

—	hours	when	we	forgot	that	those	were	the	haunts	of	idlers	,
—	小时	什么时候	我们	忘了	那	那些	是	这	闹鬼的地方	的	惰轮	,

——那些我们忘记了那里是游手好闲之徒出没的时光，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['ækʃnz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

and	thought	of	the	stormy	actions	affecting	the	history	of	the	world	of
和	想法	的	这	暴风雨	行动	影响	这	历史	的	这	世界	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] ;

which	they	had	been	the	scene	;
哪个	他们	有	到过	这	场景	;

并想到了他们曾身处其中、影响世界历史的那些惊心动魄的事件；

['aʊərz] [wen] [aɪ] [kən'faidid] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [kən'faidid] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] ,

hours	**when**	**I**	**confided**	**to**	**you**	**,**	**as**	**I**	**confided**	**to**	**no**	**other**	**man**	**,**
小时	什么时候	我	坦白	到	你	,	作为	我	坦白	到	不	其他	男人	,

那些我向你倾诉心事的时刻，是我从未向其他男人倾诉过的。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːliz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ə'læs] !

the	**ambitious**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**which**	**my**	**follies**	**in**	**the**	**present**	**,**	**alas**	**!**
这	雄心勃勃	希望	为了	这	未来	哪个	我的	愚行	在	这	展示	,	唉	!

我对未来怀有的雄心壮志，却因当下的愚行而黯然失色，唉！

[wɜːr; wər] ['aʊərli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] . "

were	**hourly**	**tending**	**to**	**frustrate**	**.**	**"**
是	每小时	倾向于	到	阻挠	.	"

每小时都让人感到沮丧。

" [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [naɪt] ;

"	**Ay**	**,**	**I**	**remember**	**the**	**starlit**	**night**	**;**
"	哎	,	我	记住	这	星光	夜晚	;

“唉，我记得那个星光璀璨的夜晚；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twiːlərɪz; ˌtwiːlə'riː] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

it	**was**	**not**	**in**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**Tuileries**	**nor**	**in**	**the**	**Palais**	**Royal**	**,**
它	曾是	不是	在	这	花园	的	这	杜乐丽	也不	在	这	宫殿	皇家	,

它既不在杜乐丽花园，也不在皇家宫殿。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnt] [diː] [lɑː] ['kɑːnkɔːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɔːzd] ,

—	**it**	**was**	**on**	**the**	**Pont**	**de**	**la**	**Concorde**	**,**	**on**	**which**	**we**	**had**	**paused**	**,**
—	它	曾是	在	这	庞特	德	拉	协和式飞机	,	在	哪个	我们	有	暂停	,

——那是在协和桥上，我们曾在那里停留过。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

noting	**the**	**starlight**	**on**	**the**	**waters**	**,**	**that**	**you**	**said**	**,**	**pointing**	**towards**	**the**	**walls**	**of**
注意到	这	星光	在	这	水	,	那	你	说	,	指向	向	这	墙壁	的

[ðə; ði] [kɔːr] - ,

the	**Corps**	**Legislatif**	**,**
这	兵团	-	,

注意到水面上的星光，你指着立法机构的墙壁说道：

- [pɔːl] , [wen] [aɪ] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

'	**Paul**	**,**	**when**	**I**	**once**	**get**	**into**	**the**	**Chamber**	**,**
-	保罗	,	什么时候	我	一次	得到	进入	这	商会	,

“保罗，等我进入议事厅的时候，

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] ? - "

how	**long**	**will**	**it**	**take**	**me**	**to**	**become**	**First**	**Minister**	**of**	**France**	**?**	**'**	**"**
如何	长的	将要	它	拿	我	到	变得	第一的	部长	的	法国	?	-	"

我需要多久才能成为法国总理?

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? — ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**Did**	**I**	**say**	**so**	**?**	**—**	**possibly**	**;**	**but**	**I**	**was**	**too**	**young**	**then**	**for**	**admission**	**to**	**the**
"	做过	我	说	所以	?	—	可能	;	但	我	曾是	也	年轻的	然后	为了	入学	到	这

['tʃeɪmbər] ,

Chamber	**,**
商会	,

“我说过这话吗？——或许说过；但我当时年纪太小，还不能进入议会。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [jet] [tuː; tə] [sper] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**I**	**fancied**	**I**	**had**	**so**	**many**	**years**	**yet**	**to**	**spare**	**in**	**idle**	**loiterings**	**at**	**the**
和	我	幻想	我	有	所以	许多	年	然而	到	空闲的	在	闲置的	游荡	在	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

Fountain	**of**	**Youth**	**.**
喷泉	的	青年	.

我当时觉得，我还有很多年可以悠闲地在青春之泉边闲逛。

[pæs] ['oʊvər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Pass over these circumstances .
经过 超过 这些 情况 .

忽略这些情况。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .
You became in love with Louise .
你 成为 在 爱 和 路易丝 .

你爱上了路易丝。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['trʌbld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [jʊr; jər] [lʌv] ;
I told you her troubled history ; it did not diminish your love ;
我 讲述 你 她 麻烦 历史 ; 它 做过 不是 减少 你的 爱 ;

我曾告诉过你她坎坷的过往，但这并没有减少你对她的爱；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['frænʞli] ['feɪvərd] [jʊr; jər] [suːt] .
and then I frankly favoured your suit .
和 然后 我 坦率地说 受青睐 你的 套装 .

坦白说，我更喜欢你的西装。

[juː; jʊ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ;
You set out for Aix - la - Chapelle a day or two afterwards ;
你 放 出去 为了 艾克斯 - 拉 - 教堂 一个 天 或者 二 然后 ;

一两天后，你们启程前往亚琛；

[ðen] [fel] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] ['ʃætərd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [met]
then fell the thunderbolt which shattered my existence , and we have never met
然后 跌倒 这 霹雳 哪个 破碎 我的 存在 , 和 我们 有 绝不 遇见
[ə'gen] [tɪl] [ðɪs] ['aʊər] .
again till this hour .
再次 直到 这 小时 .

然后一道雷霆落下，彻底摧毁了我的生活，直到此刻，我们才再次相遇。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [pɔːl] ['laʊviːɚ] . "
You did not receive me kindly , Paul Louvier . "
你 做过 不是 收到 我 亲切地 , 保罗 卢维尔 . "

保罗·卢维尔，你接待我并不友好。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['laʊviːɚ] , ['fɔːltərɪŋli] , " [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðæt] ['θʌndərboʊlt] ,
" But , " said Louvier , falteringly , " but since you refer to that thunderbolt ,
" 但 , " 说 卢维尔 , 犹豫不决地 , " 但 自从 你 参考 到 那 霹雳 ,

“但是，”卢维尔结结巴巴地说，“既然你提到了那道闪电，

[juː; jʊ] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] — [ðæt] — "
you cannot but be aware that — that — "
你 不能 但 是 意识到的 那 — 那 — "

你不可能不意识到——“

" [aɪ][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæləmni] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː]
" I was subjected to a calumny which I expect those who have known me
" 我 曾是 受 到 一个 诽谤 哪个 我 预计 那些 WHO 有 已知 我
[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] . "
as well as you did to assist me now to refute . "
作为 出色地 作为 你 做过 到 协助 我 现在 到 反驳 . "

“我遭受了诽谤，我希望像你们这样了解我的人现在能帮助我驳斥这些诽谤。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kæləmni] . "
" If it be really a calumny . "
" 如果 它 是 真的 一个 诽谤 . "

“如果这真的是诽谤的话。”

" ['hevəns] , [mæn] !
" **Heavens** , **man** !
" 天 , 男人 !

“我的天哪！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [daʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [diː] - , [wɪð; wɪθ] [hiːt] ;
could **you** **ever** **doubt** **that** **?** **"** **cried** **De** **Mauleon** **,** **with** **heat** **;**
可以 你 曾经 怀疑 那 ? " 哭 德 - , 和 热 ;

“你还能怀疑这一点吗？”德·莫莱昂激动地喊道；

" ['evər] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]
" **ever** **doubt** **that** **I** **would** **rather** **have** **blown** **out** **my** **brains** **than** **allowed** **them**
" 曾经 怀疑 那 我 会 相当 有 吹 出去 我的 大脑 比 允许 他们
['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][soʊ] [beɪs] ? "
even **to** **conceive** **the** **idea** **of** **a** **crime** **so** **base** **?** **"**
甚至 到 构想 这 主意 的 一个 犯罪 所以 根据 ? "

“你难道怀疑过，我宁愿自杀，也绝不会让他们萌生如此卑劣罪行的想法吗？”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['laʊviːɚ] , ['miːkli] ,
" **Pardon** **me** **,** **"** **answered** **Louvier** **,** **meekly** **,**
" 赦免 我 , " 回答 卢维尔 , 温顺地 ,

“对不起，”卢维尔温顺地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **but** **I** **did** **not** **return** **to** **Paris** **for** **months** **after** **you** **had** **disappeared** **.**
" 但 我 做过 不是 返回 到 巴黎 为了 几个月 后 你 有 消失 .

但是，在你失踪后的几个月里，我都没有回到巴黎。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə'weitid] [ˌem 'iː][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] ;
My **mind** **was** **unsettled** **by** **the** **news** **that** **awaited** **me** **at** **Aix** **;**
我的 头脑 曾是 不安的 经过 这 消息 那 等待中 我 在 艾克斯 ;

艾克斯即将传来的消息让我心神不宁；

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['trævə)l] , — ['vɪzɪtɪd] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ;
I **sought** **to** **distract** **it** **by** **travel** **,** **—** **visited** **Holland** **and** **England** **;**
我 寻求 到 转移 它 经过 旅行 , — 到访 荷兰 和 英格兰 ;

我试图通过旅行来分散注意力——我去了荷兰和英国；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,
and **when** **I** **did** **return** **to** **Paris** **,**
和 什么时候 我 做过 返回 到 巴黎 ,

当我回到巴黎时，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
all **that** **I** **heard** **of** **your** **story** **was** **the** **darker** **side** **of** **it** **.**
全部 那 我 听到 的 你的 故事 曾是 这 较暗 边 的 它 .

我听到的关于你的故事，只有比较阴暗的一面。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
I **willingly** **listen** **to** **your** **own** **account** **.**
我 心甘情愿 听 到 你的 自己的 帐户 .

我愿意听你亲自讲述。

[juː; jʊ] ['nevər] [tʊk] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nevər] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] — — — - [es]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
You **never** **took** **,** **or** **at** **least** **never** **accepted** **,** **the** **Duchesse** **de** **—** **—** **—** **'** **s** **jewels**
你 绝不 采取 , 或者 在 至少 绝不 公认 , 这 公爵夫人 德 — — — - s 珠宝
;
;
;

你从未拿走，或者至少从未接受过德·——公爵夫人的珠宝；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [em] . [diː] — — - ['nevər] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

and	your	friend	M	.	de	—	—	-	never	sold	them	to	one	jeweller	and	obtained
和	你的	朋友	M	.	德	—	—	-	绝不	卖	他们	到	一	珠宝商	和	获得

[ðer; ðər] ['sʌbstitjuːts] [ɪn] [peɪst] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ?

their	substitutes	in	paste	from	another	?
他们的	替代品	在	粘贴	从	其他	?

你的朋友M. de ——-从未将它们卖给一家珠宝商，然后从另一家珠宝商那里获得仿制品?

" [ðə; ði] [viˈkt] [meɪd] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;

"	The	Vicomte	made	a	perceptible	effort	to	repress	an	impulse	of	rage	;
"	这	子爵	制成	一个	可感知的	努力	到	抑	一个	冲动	的	愤怒	;

“子爵明显努力压抑住怒火；

[ðen] [riːˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

then	reseating	himself	in	his	chair	,
然后	重新就座	他自己	在	他的	椅子	,

然后他重新坐回椅子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪm'plaɪz] [tuː; tə]

and	with	that	slight	shrug	of	the	shoulder	by	which	a	Frenchman	implies	to
和	和	那	轻微	耸肩	的	这	肩膀	经过	哪个	一个	法国人	暗示	到

[hɪmˈself] [ðæt] [reɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

himself	that	rage	would	be	out	of	place	,
他自己	那	愤怒	会	是	出去	的	地方	,

法国人微微耸了耸肩，那种动作通常暗示着愤怒在这里并不合适。

[rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , " [em] . [diː][en] . [dɪd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

replied	calmly	,	"	M	.	de	N	.	did	as	you	say	,	but	of	course	not	employed	by
回复	平静地	,	"	M	.	德	N	.	做过	作为	你	说	,	但	的	课程	不是	受雇	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他平静地回答说：“德·N先生确实如你所说做了，但他当然不是我的雇员。”

[nɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

nor	with	my	knowledge	.
也不	和	我的	知识	.

据我所知，也没有。

['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] , — [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

Listen	;	the	truth	is	this	,	—	the	time	has	come	to	tell	it	.
听	;	这	真相	是	这	,	—	这	时间	有	来	到	告诉	它	.

听着，事实是这样的——是时候说出真相了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] ['pærɪs][fɔːr; fər]['ɛks, 'eɪks][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

Before	you	left	Paris	for	Aix	I	found	myself	on	the	brink	of	ruin	.
前	你	左边	巴黎	为了	艾克斯	我	成立	我	在	这	边缘	的	废墟	.

在你离开巴黎前往艾克斯之前，我发现自己已经濒临崩溃。

[aɪ][hæd; həd][glaidid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['rekləsnəs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɔːrn]

I	had	glided	towards	it	with	my	characteristic	recklessness	,	with	that	scorn
我	有	滑翔	向	它	和	我的	特征	鲁莽	,	和	那	轻蔑

[ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

of	money	for	itself	,
的	钱	为了	本身	,

我以我特有的鲁莽，带着对金钱本身的蔑视，滑向了它。

[ðæt] ['sæŋgwɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['kɑ:mən]
that sanguine confidence in the favour of fortune , which are vices common
那 乐观 信心 在 这 偏爱 的 财富 , 哪个 是 恶习 常见的
[tu:; tə] ['evri] [rwɑ:] ['di'i'es] [vɪvu:ɜz] .
to every roi des viveurs .
到 每一个 投资回报率 德斯 生活者 .

那种盲目自信，相信命运会眷顾自己，这是每个生活富贵之王都共有的恶习。

[pʊr] [mɑ:k] [ˌælig'za:ndə] [ðæt] [wi:; wi] ['spendˌθrɪfts] [ɑ:r; ər][ɪn] [ju:θ] !
Poor mock Alexanders that we spendthrifts are in youth !
贫穷的 嘲笑 亚历山大 那 我们 挥霍者 是 在 青年 !

可怜的亚历山大们，我们这些挥霍无度的人正值青春年华！

[wi:; wi] [dɪ'vaɪd] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [æskt] [baɪ][sʌm; səm]['pru:d(ə)nt]
we divide all we have among others , and when asked by some prudent
我们 划分 全部 我们 有 之中 其他的 , 和 什么时候 问 经过 一些 谨慎
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我们把所有财产分给其他人，当一些明智的朋友问起时，

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ʃer] ? -
' What have you left for your own share ? '
- 什么 有 你 左边 为了 你的 自己的 分享 ? -

“你给自己留了多少？”

['ænsər] , - [hoʊp] . -
answer , ' Hope . '
回答 , - 希望 . -

回答：“希望。”

[aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [maɪ]['pætrɪmoʊni][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ]
I knew , of course , that my patrimony was rapidly vanishing ; but then my
我 知道 , 的 课程 , 那 我的 遗产 曾是 快速 消失 ; 但 然后 我的
['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['mætʃləs] .
horses were matchless .
马匹 是 无比 .

我当然知道我的遗产正在迅速消失；但是我的马匹却是无与伦比的。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] — [ʌv; əv]
I had enough to last me for years on their chance of winning — of
我 有 足够的 到 最后的 我 为了 年 在 他们的 机会 的 获胜 — 的
[kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] .
course they would win .
课程 他们 会 赢 .

我当时就觉得他们肯定会赢，这种想法够我玩好几年了——他们当然会赢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] , — ['krɛdɪtɜ-z] - [bɪlz]
But you may recollect when we parted that I was troubled , — creditors ' bills
但 你 可能 追忆 什么时候 我们 分手了 那 我 曾是 麻烦 , — 债权人 - 账单
[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] — ['ju:ʒərər] - [bɪlz] [tu:] ,
before me — usurers ' bills too ,
前 我 — 高利贷者 - 账单 也 ,

但你可能还记得，我们分别时我心事重重——债主的账单摆在我面前——还有高利贷的账单。

— [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['laʊvi:ɜ-] , [prest] [ɑ:n][ˌem 'i:][jʊr; jər] [pɜ:rs] , [wɜ:r; wər]['æŋgri] [wen] [aɪ]
— and you , my dear Louvier , pressed on me your purse , were angry when I
— 和 你 , 我的 亲爱的 卢维尔 , 按下 在 我 你的 钱包 , 是 生气的 什么时候 我
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .
refused it .
拒绝 它 .

——而你，我亲爱的卢维尔，把你的钱包强塞给我，当我拒绝时，你却生气了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ək'sept] ?
How could I accept ?
如何 可以 我 接受 ?

我怎么能接受呢?

[ɔːl] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'peɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
All my chance of repayment was in the speed of a horse .
全部 我的 机会 的 还款 曾是 在 这 速度 的 一个 马 .

我偿还债务的唯一希望就寄托在马的速度上了。

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [ðæt] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌstfl] [frend] , [noʊ] .
I believed in that chance for myself ; but for a trustful friend , no .
我 相信 在 那 机会 为了 我 ; 但 为了 一个 值得信赖的 朋友 , 不 .

我相信自己有这样的机会；但对于值得信赖的朋友来说，不。

[æsk][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [naʊ] , — [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hɑːrt] , — [æsk][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːmən] -
Ask your own heart now , — nay , I will not say heart , — ask your own common -
问 你的 自己的 心 现在 , — 不 , 我 将要 不是 说 心 , — 问 你的 自己的 常见的 -
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

现在问问你自己的内心，——不，我不说是内心，——问问你自己的常识，

['weðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ðen] [pʊt] [ə'saɪd][jʊr; jər] [pɜːrs] — ['spendθrɪft] , [vɔː'riːən] ,
whether a man who then put aside your purse — spendthrift , vaurien ,
无论 一个 男人 WHO 然后 放 旁边 你的 钱包 — 败家子 , 瓦里安 ,

无论是挥霍无度的男人，还是把你的钱包留下的男人——挥霍无度，

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːr] [ək'sept] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
though he might be — was likely to steal or accept a woman's jewels .
尽管 他 可能 是 — 曾是 可能 到 偷 或者 接受 一个 女性的 珠宝 .

虽然他很可能——很可能会偷窃或接受女人的珠宝。

[ˌvi 'e] , [mɒn] [poʊv] ['laʊviːɝ] , [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , - ['fɝːz] [nɑːn][mjuːtət]['dʒiːnəs] . -
Va , mon pauvre Louvier , again I say , ' Fors non mutat genus . '
瓦 , 星期一 穷人 卢维尔 , 再次 我 说 , - 为 非 突变 属 . -

Va，mon pauvre Louvier，我再说一遍，“Fors non mutat genus”。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pliːzɪŋ] [pə'trɪʃn] ['mɑːtoʊ] , [sʌtʃ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]
" Despite the repetition of the displeasing patrician motto , such reminiscences of
" 尽管 这 重复 的 这 令人不快 贵族 座右铭 , 这样的 回忆录 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] ['mɑːtli] ['kærəktər] — [ɪ'regjələr] ,
his visitor's motley character — irregular ,
他的 访客 杂乱无章 特点 — 不规律的 ,

尽管反复出现令人不快的贵族格言，但这些回忆却让人想起这位访客形形色色的性格——不合常规，

['tɜːrbjələnt] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [luːs] [wei] ,
turbulent , the reverse of severe , but , in its own loose way ,
湍流 , 这 撤销 的 严重 , 但 , 在 它是 自己的 松动的 方式 ,

动荡不安，与严峻相反，但就其自身松散的方式而言，

['grændli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['grændli] [breɪv] — [strʌk] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd]
grandly generous and grandly brave — struck both on the common - sense and
宏伟 慷慨的 和 宏伟 勇敢的 — 击 两个都 在 这 常见的 - 感觉 和
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] ;
the heart of the listener ;
这 心 的 这 听众 ;

慷慨大方，勇敢无畏——既打动了听众的常识，又触动了他们的心灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
and the Frenchman recognized the Frenchman .
和 这 法国人 认可 这 法国人 .

法国人认出了自己。

[ˈlaʊviːɝ] [ˈdaʊtɪd] [diː] - [wɜːrd][noʊ] [mɔːr] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈvɪktər]
Louvier doubted De Mauleon's word no more , bowed his head , and said , " Victor
卢维尔 怀疑 德 - 单词 不 更多的 , 鞠躬 他的 头 , 和 说 , " 胜利者
[diː] - ,
de Mauleon ,
德 - ,

卢维耶不再怀疑德·莫莱昂的话，低下了头，说道："维克多·德·莫莱昂，

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ; [goʊ][ɑːn] . "
I have wronged you ; go on . "
我 有 冤枉 你 ; 去 在 . "

我做错了，请继续。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər][ˈɛks, ˈeɪks] [keɪm] [ðæt] [hɔːrs] - [reɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][ɔːl]
" On the day after you left for Aix came that horse - race on which my all
" 在 这 天 后 你 左边 为了 艾克斯 来了 那 马 - 种族 在 哪个 我的 全部
[dɪˈpendɪd] :
depended :
取决于 :

"你离开去艾克斯的第二天，就举行了那场我命悬一线的赛马比赛：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] .
it was lost .
它 曾是 丢失的 .

它丢失了。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɔːrbd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
The loss absorbed the whole of my remaining fortune ; it absorbed about twenty
这 损失 吸收 这 所有的 的 我的 其余的 财富 ; 它 吸收 关于 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [ɪkˈses] ,
thousand francs in excess ,
千 法郎 在 过量的 ,

这场损失耗尽了我剩余的全部财产；还额外损失了大约两万法郎。

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][diː][en] . , [huːm] [juː; jʊ] [kɔːld] [maɪ] [frend] .
a debt of honour to De N . , whom you called my friend .
一个 债务 的 荣誉 到 德 N . , 谁 你 称为 我的 朋友 .

我欠德·N一个人情，你称他为我的朋友。

[frend] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ˈɪmɪteɪtər] , [ˈfɑːloʊər] , [ˈflætərər] , [jes] .
Friend he was not ; imitator , follower , flatterer , yes .
朋友 他 曾是 不是 ; 模仿者 , 追随者 , 奉承者 , 是的 .

他算不上朋友；模仿者、追随者、奉承者，倒是挺像的。

[stɪl] [aɪ] [diːmd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Still I deemed him enough my friend to say to him ,
仍然 我 被认为 他 足够的 我的 朋友 到 说 到 他 ,

但我仍然把他当成我的朋友，对他说：

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ; [aɪ][mʌst; məst] [sel] [maɪ] [stʌd] ,
' Give me a little time to pay the money ; I must sell my stud ,
- 给 我 一个 小的 时间 到 支付 这 钱 ; 我 必须 卖 我的 钉子 ,

"请给我一点时间付款；我必须卖掉我的种马。"

[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] . -
or write to my only living relation from whom I have expectations . '
或者 写 到 我的 仅有的 活的 关系 从 谁 我 有 期望 . -

或者写信给我唯一在世的亲人，我对他寄予厚望。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] , — [ʒɑːk,dʒeiks][diː] - , [oʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˈmærid] .
You remember that relation , — Jacques de Mauleon , old and unmarried .
你 记住 那 关系 , — 雅克 德 - , 老的 和 未婚 .

你还记得那位亲戚吗？——雅克·德·莫莱昂，年老未婚。

[baɪ][diː][en] . - [es][ədˈvaɪs][aɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['kɪnzmən] .

By	De	N	.	'	s	advice	I	did	write	to	my	kinsman	.
经过	德	N	.	-	s	建议	我	做过	写	到	我的	亲属	.

听从德·N的建议，我给我的亲戚写了信。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [kʌm] [wɜːr; wər] [freʃ] [bɪlz] [frʌm; frəm] ['krɛdɪtɝz] .

No	answer	came	;	but	what	did	come	were	fresh	bills	from	creditors	.
不	回答	来了	;	但	什么	做过	来	是	新鲜的	账单	从	债权人	.

没有收到回复；但随之而来的是债权人寄来的新账单。

[aɪ] [ðen] ['kɑːmli] ['kælkjuleɪtɪd][maɪ] ['æsets] .

I	then	calmly	calculated	my	assets	.
我	然后	平静地	计算	我的	资产	.

然后我冷静地清点了自己的资产。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [maɪt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['evri] [suː] [ðæt] [aɪ] [oʊd] ,

The	sale	of	my	stud	and	effects	might	suffice	to	pay	every	sou	that	I	owed	,
这	销售	的	我的	钉子	和	效果	可能	足够了	到	支付	每一个	苏	那	我	欠款	,

卖掉我的马具和配饰或许足以偿还我所欠的所有债务。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪ] [det] [tuː; tə][diː][en] . ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .

including	my	debt	to	De	N	.	;	but	that	was	not	quite	certain	.
包括	我的	债务	到	德	N	.	;	但	那	曾是	不是	相当	肯定	.

包括我欠 De N. 的债；但这并不完全确定。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wen] [ðə; ði] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['begə] .

At	all	events	,	when	the	debts	were	paid	I	should	be	beggared	.
在	全部	活动	,	什么时候	这	债务	是	有薪酬的	我	应该	是	穷困潦倒	.

无论如何，还清债务后，我应该会一贫如洗。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['laʊviːɝ] , [wʌt] [wiː; wi] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] :

Well	,	you	know	,	Louvier	,	what	we	Frenchmen	are	:
出色地	,	你	知道	,	卢维尔	,	什么	我们	法国人	是	:

你知道，卢维耶，我们法国人就是这样：

[haʊ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

how	Nature	has	denied	to	us	the	quality	of	patience	;
如何	自然	有	否认	到	我们	这	质量	的	耐心	;

自然是如何剥夺了我们耐心这种品质的；

[haʊ] [ɪnˌvɑːlənˈterəlɪ] ['suːɪsaɪd]['prez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [hoʊp][ɪz][lɔːst] ;

how	involuntarily	suicide	presents	itself	to	us	when	hope	is	lost	;
如何	不由自主	自杀	礼物	本身	到	我们	什么时候	希望	是	丢失的	;

当希望破灭时，自杀是如何不由自主地出现在我们面前的；

[ænd; ənd]['suːɪsaɪd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] [duː] [tuː; tə] ['ɑːnər] , ['neɪmlɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]

and	suicide	seemed	to	me	here	due	to	honour	,	namely	,	to	the	certain
和	自杀	似乎	到	我	这里	到期的	到	荣誉	,	即	,	到	这	肯定

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌlaiəˈbilitis] ,

discharge	of	my	liabilities	,
释放	的	我的	负债	,

在我看来，自杀是为了维护荣誉，也就是为了彻底清偿我的债务。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] ['vɪktər] [diː] - , [rwɑː] ['diˈi'es] [vɪvuːɝz] ,

—	for	the	stud	and	effects	of	Victor	de	Mauleon	,	roi	des	viveurs	,
—	为了	这	钉子	和	效果	的	胜利者	德	-	,	投资回报率	德斯	生活者	,

—Victor de Mauleon 的种马和效果，roi des viveurs，

[wʊd] [kə'mænd] [mʌtʃ] ['haɪər] ['praɪsɪz] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [laɪk] ['keɪtoʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ]

would	command	much	higher	prices	if	he	died	like	Cato	than	if	he	ran	away
会	命令	很多	更高	价格	如果	他	死亡	喜欢	卡托	比	如果	他	跑	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk] ['pɔmpi] .

from	his	fate	like	Pompey	.
从	他的	命运	喜欢	庞贝	.

如果他像加图那样死去，他的身价会比像庞培那样逃避命运时高得多。

['daʊtləs] [di:][en] . [gest] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜ:rdz] [ɔ:r][maɪ] ['mænər] ;

Doubtless	De	N	.	guessed	my	intention	from	my	words	or	my	manner	;
毫无疑问	德	N	.	猜对了	我的	意图	从	我的	字	或者	我的	方式	;

毫无疑问，德·N从我的言语或举止中猜到了我的意图；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

but	on	the	very	day	in	which	I	had	made	all	preparations	for	quitting	the
但	在	这	非常	天	在	哪个	我	有	制成	全部	准备工作	为了	辞职	这

[wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

world	from	which	sunshine	had	vanished	,
世界	从	哪个	阳光	有	消失了	,

但是，就在我做好离开这个阳光不再的世界的一切准备的那一天，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] ['envələʊp] [bæŋk] - [noʊts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

I	received	in	a	blank	envelope	bank	-	notes	amounting	to	seventy	thousand	francs	,
我	已收到	在	一个	空白的	信封	银行	-	笔记	金额	到	七十	千	法郎	,

我收到一个空白信封，里面装着总额为七万法郎的钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

and	the	post	-	mark	on	the	envelope	was	that	of	the	town	of
和	这	邮政	-	标记	在	这	信封	曾是	那	的	这	镇	的

['fɔntinbləu] ,

Fontainebleau	,
枫丹白露	,

信封上的邮戳显示邮戳地点为枫丹白露市。

[nɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [lɪvd] [maɪ] [rɪtʃ] ['kɪnzmən] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

near	to	which	lived	my	rich	kinsman	Jacques	.
靠近	到	哪个	居住地	我的	富有的	亲属	雅克	.

我的富裕亲戚雅克就住在附近。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	took	it	for	granted	that	the	sum	came	from	him	.
我	采取	它	为了	的确	那	这	和	来了	从	他	.

我理所当然地认为这笔钱是他给的。

[dɪs'pli:zd] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪld] [kə'rɪr] , [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Displeased	as	he	might	have	been	with	my	wild	career	,	still	I	was	his
不高兴	作为	他	可能	有	到过	和	我的	荒野	职业	,	仍然	我	曾是	他的

['nætʃ(ə)rəl] [er] .

natural	heir	.
自然的	继承人	.

尽管他可能对我放荡不羁的职业生涯感到不满，但我仍然是他名正言顺的继承人。

[ðə; ði][sʌm; səm] [sə'faist] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [tu:; tə][di:][en] . , [tu:; tə][ɔ:l] ['krɛdɪtɜ-z] , [ænd; ənd] [li:v]

The	sum	sufficed	to	pay	my	debt	to	De	N	.	,	to	all	creditors	,	and	leave
这	和	足够了	到	支付	我的	债务	到	德	N	.	,	到	全部	债权人	,	和	离开

[ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] .

a	surplus	.
一个	剩余	.

这笔钱足以偿还我欠 De N. 的债务、所有债权人的债务，并且还有剩余。

[maɪ] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] .

My	sanguine	spirits	returned	.
我的	乐观	烈酒	返回	.

我的乐观精神又回来了。

[aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] [stʌd] ; [aɪ] [wʊd] [rɪ'trentʃ] , [rɪ'fɔːrm] , [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɪnzmən] [æz; əz][ðə; ði]

I	would	sell	my	stud	;	I	would	retrench	,	reform	,	go	to	my	kinsman	as	the
我	会	卖	我的	钉子	;	我	会	裁员	,	改革	,	去	到	我的	亲属	作为	这

['penɪtənt] [sʌn] .

penitent	son	.
忏悔者	儿子	.

我会卖掉我的种马；我会缩减开支，改过自新，像个忏悔的儿子一样回到亲戚家。

[ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wer] ['pɜːrp(ə)l] [jet] .

The	fatted	calf	would	be	killed	,	and	I	should	wear	purple	yet	.
这	肥胖	小牛	会	是	被杀	,	和	我	应该	穿	紫色的	然而	.

那头肥牛犊将被宰杀，而我却还穿着紫色衣服。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['laʊviːɝ] ? "

You	understand	that	,	Louvier	?	"
你	理解	那	,	卢维尔	?	"

你明白吗，卢维尔?

" [jes] , [jes] ; [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	yes	;	so	like	you	.
"	是的	,	是的	;	所以	喜欢	你	.

“是啊，是啊；真像你。”

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [naʊ] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] !

"	Now	,	then	,	came	the	thunderbolt	!
"	现在	,	然后	,	来了	这	霹雳	!

“就在这时，雷霆降临了！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪn] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['envi] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [spɔɪlt] [baɪ] ['wɪmɪn] .

in	those	sunny	days	you	used	to	envy	me	for	being	so	spoilt	by	women	.
在	那些	阳光明媚	天	你	用过的	到	嫉妒	我	为了	存在	所以	被宠坏了	经过	女性	.

在那些阳光灿烂的日子里，你曾羡慕我被女人宠坏了。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] — — — [hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk]['fænsis]

The	Duchesse	de	—	—	—	had	conceived	for	me	one	of	those	romantic	fancies
这	公爵夫人	德	—	—	—	有	构思	为了	我	一	的	那些	浪漫的	幻想

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

which	women	without	children	and	with	ample	leisure	for	the	waste	of
哪个	女性	没有	孩子们	和	和	充足	闲暇	为了	这	浪费	的

[ə'fekʃ(ə)n] [duː] ['sʌmtaɪmz] [kən'siːv] [fɔːr; fər] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [men] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

affection	do	sometimes	conceive	for	very	ordinary	men	younger	than	themselves	,
感情	做	有时	构想	为了	非常	普通的	男人	年轻	比	他们自己	,

德·——公爵夫人为我构想了一种浪漫的幻想，这种幻想是那些没有孩子、有大把空闲时间来挥霍感情的女人有时会对比自己年轻的普通男人产生的。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr] ['hɪroʊz] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] .

but	in	whom	they	imagine	they	discover	sinners	to	reform	or	heroes	to	exalt	.
但	在	谁	他们	想象	他们	发现	罪人	到	改革	或者	英雄	到	崇高	.

但他们想象中的人物要么是需要改造的罪人，要么是需要颂扬的英雄。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɜ-d] [baɪ][sʌm; səm] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	had	been	honoured	by	some	notes	from	the	Duchesse	in	which	this	sort	of
我	有	到过	荣幸	经过	一些	笔记	从	这	公爵夫人	在	哪个	这	种类	的

['roʊmæns][wʌz; wəz] [oʊnd] .

romance	was	owned	.
浪漫	曾是	拥有	.

我曾有幸收到公爵夫人的一些来信，信中提到了这种浪漫情缘。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

I	had	not	replied	to	them	encouragingly	.
我	有	不是	回复	到	他们	令人鼓舞的是	.

我没有给予他们鼓励性的回复。

[ɪn] [truːθ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

In	truth	,	my	heart	was	then	devoted	to	another	,
在	真相	,	我的	心	曾是	然后	奉献	到	其他	,

事实上，那时我的心已经属于另一个人了。

— [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wuːd] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ; [huː] ,

—	the	English	girl	whom	I	had	wooed	as	my	wife	;	who	,
—	这	英语	女孩	谁	我	有	追求	作为	我的	妻子	;	WHO	,

——我曾追求并希望娶为妻子的那位英国姑娘；她，

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['perənts] - [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] [wen] [ðeɪ]

despite	her	parents	'	retraction	of	their	consent	to	our	union	when	they
尽管	她	父母	-	撤回	的	他们的	同意	到	我们的	联盟	什么时候	他们

['lɜːrnɪd] [haʊ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][wɜːr; wər][maɪ] ['fɔːtʃənz] ,

learned	how	dilapidated	were	my	fortunes	,
学习	如何	破旧的	是	我的	财富	,

尽管她的父母在得知我家境多么窘迫后，撤回了对我们婚事的同意，

[pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] .

pledged	herself	to	remain	faithful	to	me	,	and	wait	for	better	days	.
承诺	她自己	到	保持	忠实	到	我	,	和	等待	为了	更好的	天	.

她向我承诺会一直忠于我，等待更好的日子。

" [ə'gen] [diː] - [pɔːzd] [ɪn] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] : " [noʊ]

"	Again	De	Mauleon	paused	in	suppressed	emotion	,	and	then	went	on	hurriedly	:	"	No
"	再次	德	-	暂停	在	被抑制	情感	,	和	然后	去	在	匆匆	:	"	不

,

,

,

德·莫莱昂再次压抑住激动的情绪，停顿了一下，然后急忙继续说道："不，

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ,

the	Duchesse	did	not	inspire	me	with	guilty	passion	,
这	公爵夫人	做过	不是	启发	我	和	有罪的	热情	,

公爵夫人并没有激起我内心深处的罪恶感和激情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] .

but	she	did	inspire	me	with	an	affectionate	respect	.
但	她	做过	启发	我	和	一个	亲热	尊重	.

但她确实让我对她产生了深切的敬意。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

I	felt	that	she	was	by	nature	meant	to	be	a	great	and	noble	creature	,
我	毛毡	那	她	曾是	经过	自然	意思是	到	是	一个	伟大的	和	高贵	生物	,

我觉得她天生就是一个伟大而高贵的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,
and **was** **,** **nevertheless** **,**
和 曾是 , 尽管如此 ,

然而，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hoʊlli] [ˌmɪs'led][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raɪt] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [baɪ][æn; ən]
at **that** **moment** **wholly** **misled** **from** **her** **right** **place** **amongst** **women** **by** **an**
在 那 片刻 完全 被误导 从 她 正确的 地方 在 女性 经过 一个
[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæpənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]
illusion **of** **mere** **imagination** **about** **a** **man** **who** **happened** **then** **to** **be** **very** **much**
错觉 的 仅仅 想像力 关于 一个 男人 WHO 发生 然后 到 是 非常 很多
[tɔːkt] [ə'baʊt] ,
talked **about** **,**
谈话 关于 ,

那一刻，她完全被一种纯粹的想象所蒙蔽，偏离了她在女性中应有的位置，而这种想象的幻想对象恰好是当时人们热议的一个男人。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ri'zembld] [sʌm; səm] [loˈθeərɪo] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
and **perhaps** **resembled** **some** **Lothario** **in** **the** **novels** **which** **she** **was** **always**
和 也许 类似 一些 洛萨里奥 在 这 小说 哪个 她 曾是 总是
['riːdɪŋ] .
reading **.**
阅读 .

也许她很像她一直阅读的小说中的某个情圣。

[wiː; wi] [lɑːdʒd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . "
We **lodged** **,** **as** **you** **may** **remember** **,** **in** **the** **same** **house** **.** **"**
我们 已提交 , 作为 你 可能 记住 , 在 这 相同的 房子 . "

你可能还记得，我们当时就住在那栋房子里。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" **Yes** **,** **I** **remember** **.**
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌns] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dʊ'ʃes] ;
I **remember** **how** **you** **once** **took** **me** **to** **a** **great** **ball** **given** **by** **the** **Duchesse** **;**
我 记住 如何 你 一次 采取 我 到 一个 伟大的 球 给定 经过 这 公爵夫人 ;

我记得你曾经带我去参加公爵夫人举办的一场盛大舞会；

[haʊ] ['hænsəm] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] —
how **handsome** **I** **thought** **her** **,** **though** **no** **longer** **young** **;** **and** **you** **say** **right** **—**
如何 英俊的 我 想法 她 , 尽管 不 更长 年轻的 ; 和 你 说 正确的 —
[haʊ] [aɪ][dɪd] ['envi] [juː; jʊ] ,
how **I** **did** **envy** **you** **,**
如何 我 做过 嫉妒 你 ,

我当时觉得她很漂亮，虽然她不再年轻了；你说得对——我当时多么羡慕你啊。

[ðæt] [naɪt] ! "
that **night** **!** **"**
那 夜晚 ! "

那天晚上！

" [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʌk] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] .
" **From** **that** **night** **,** **however** **,** **the** **Duc** **,** **not** **unnaturally** **,** **became** **jealous** **.**
" 从 那 夜晚 , 然而 , 这 杜克 , 不是 不自然地 , 成为 嫉妒的 .

“然而，从那天晚上起，公爵自然而然地产生了嫉妒之心。”

[hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ]

He	reproved	the	Duchesse	for	her	too	amiable	manner	towards	a	mauvais	sujet
他	责备	这	公爵夫人	为了	她	也	可亲	方式	向	一个	糟糕的	主题

[laɪk] [maɪ'self] ,

like	myself	,
喜欢	我	,

他斥责公爵夫人对像我这样不好相处的人态度过于和蔼。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]['vɪzɪts] .

and	forbade	her	in	future	to	receive	my	visits	.
和	禁止	她	在	未来	到	收到	我的	访问	.

并禁止她以后接受我的探访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [noʊts] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [klæn'destɪn] , [brɔːt] [tuː; tə]

It	was	then	that	these	notes	became	frequent	and	clandestine	,	brought	to
它	曾是	然后	那	这些	笔记	成为	频繁	和	秘密	,	带来	到

[ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] [meɪd] ,

me	by	her	maid	,
我	经过	她	女佣	,

从那时起，这些纸条变得频繁而隐秘，都是她的女仆带给我的。

[huː] [tʊk] [bæk] [maɪ] ['sʌmwʌt] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

who	took	back	my	somewhat	chilling	replies	.
WHO	采取	后退	我的	有些	令人不寒而栗	回复	.

他们收回了我那些略带寒意的回复。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

"	But	to	proceed	.
"	但	到	继续	.

但要继续进行。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

In	the	flush	of	my	high	spirits	,
在	这	冲洗	的	我的	高的	烈酒	,

在我情绪高涨之际，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [diː][en] — — — [ðə; ði]

and	in	the	insolence	of	magnificent	ease	with	which	I	paid	De	N	—	—	—	the
和	在	这	傲慢	的	壮丽	舒适	和	哪个	我	有薪酬的	德	N	—	—	—	这

['traɪf(ə)l][aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

trifle	I	owed	him	,
琐事	我	欠款	他	,

我以无比的傲慢和轻松，付清了欠德·N——的那点微不足道的钱财。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] . "

something	he	said	made	my	heart	stand	still	.	"
某物	他	说	制成	我的	心	站立	仍然	.	"

他说的某些话让我心跳骤停。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ʒɑːk,dʒeiks][diː] - ,

"	I	told	him	that	the	money	received	had	come	from	Jacques	de	Mauleon	,
"	我	讲述	他	那	这	钱	已收到	有	来	从	雅克	德	-	,

我告诉他，收到的钱来自雅克·德·莫莱昂，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

and	that	I	was	going	down	to	his	house	that	day	to	thank	him	.
和	那	我	曾是	去	向下	到	他的	房子	那	天	到	感谢	他	.

我那天要去他家感谢他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [dəunt][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

He	replied	,	'	Don't	go	;	it	did	not	come	from	him	.	'
他	回复	,	-	不	去	;	它	做过	不是	来	从	他	.	-

他回答说："别去，那不是他发的。"

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ; [siː] [ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] , — ['fɔntinbləu] . -
' It must ; see the post - mark of the envelope , — Fontainebleau . '
- 它 必须 ; 看 这 邮政 - 标记 的 这 信封 , — 枫丹白露 . -

“肯定如此；看看信封上的邮戳——枫丹白露。”

- [aɪ]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɔntinbləu] . -
' I posted it at Fontainebleau . '
- 我 发布 它 在 枫丹白露 . -

“我把它贴在了枫丹白露。”

- [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] ! -
' You sent me the money , you ! '
- 你 发送 我 这 钱 , 你 ! -

“是你把钱寄给我的，是你！”

- [neɪ] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [miːnz] .
' Nay , that is beyond my means .
- 不 , 那 是 超过 我的 方法 .

“不，那超出了我的能力范围。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , - [sed] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] , - [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [jet] [kʌm] ;
Where it came from , ' said this miserable , ' much more may yet come ;
在哪里 它 来了 从 , - 说 这 悲惨的 , - 很多 更多的 可能 然而 来 ;

“它来自哪里，”这个可怜的人说，“可能还会有更多。”

- [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['nærˌeɪtid] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm][soʊ][ɪn] [voʊg] [æt; ət]['pærɪs] ,
' and then be narrated , with that cynicism so in vogue at Paris ,
- 和 然后 是 旁白 , 和 那 玩世不恭 所以 在 时尚 在 巴黎 ,

然后，用巴黎流行的那种愤世嫉俗的口吻来叙述，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [dʊ'ʃes] ([huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['ɪntɪmət]
how he had told the Duchesse (who knew him as my intimate
如何 他 有 讲述 这 公爵夫人 (WHO 知道 他 作为 我的 亲密的
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]) [ʌv; əv][maɪ] [stres] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,
associate) of my stress of circumstance ,
联系) 的 我的 压力 的 环境 ,

他如何向公爵夫人（她知道他是我亲密的伙伴）讲述了我所处的困境，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['medɪˌteɪtid] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ;
of his fear that I meditated something desperate ;
的 他的 害怕 那 我 冥想 某物 绝望的 ;

他担心我做了什么绝望的事；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ; [haʊ] ,
how she gave him the jewels to sell and to substitute ; how ,
如何 她 给予 他 这 珠宝 到 卖 和 到 代替 ; 如何 ,

她如何把珠宝给他去卖掉和替换；如何，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['bæf(ə)l][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [maɪ]['skruːpəlz] ,
in order to baffle my suspicion and frustrate my scruples ,
在 命令 到 挡板 我的 怀疑 和 阻挠 我的 顾虑 ,

为了消除我的疑虑，挫败我的顾虑，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] [ænd; ənd][ðer; ðər]['poʊstɪd][ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ]
he had gone to Fontainebleau and there posted the envelope containing
他 有 已消失 到 枫丹白露 和 那里 发布 这 信封 包含
[ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] ,
the bank - notes ,
这 银行 - 笔记 ,

他去了枫丹白露，并在那里寄出了装有钞票的信封。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [hiː; hi] [diːmd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmpeˈrəld]

out	of	which	he	secured	for	himself	the	payment	he	deemed	otherwise	imperilled
出去	的	哪个	他	安全	为了	他自己	这	支付	他	被认为	否则	危及

.

:

.

他从中为自己争取到了他认为原本会面临风险的款项。

[diː] [en] . [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

De	N	.	having	made	this	confession	,
德	N	.	拥有	制成	这	忏悔	,

De N. 做出此项供述后，

[ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈswɪftli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

hurried	down	the	stairs	swiftly	enough	to	save	himself	a	descent	by	the	window	.
慌忙	向下	这	楼梯	迅速地	足够的	到	节省	他自己	一个	下降	经过	这	窗户	.

他迅速下楼，动作很快，省去了从窗户下去的麻烦。

[duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [stɪl] ? "

Do	you	believe	me	still	?	"
做	你	相信	我	仍然	?	"

你还相信我吗?

" [jes] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [hɑːt] - [ˈblʌdɪd] , [ænd; ənd] [diː] [en] . [soʊ] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [self] ,

"	Yes	;	you	were	always	so	hot	-	blooded	,	and	De	N	.	so	considerate	of	self	,
"	是的	;	你	是	总是	所以	热的	-	血腥	,	和	德	N	.	所以	周到	的	自己	,

“是的；你总是那么热情奔放，而德·N.又那么顾及自身利益，

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] . "

I	believe	you	implicitly	.	"
我	相信	你	隐式地	.	"

我完全相信你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [duː] ; [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Of	course	I	did	what	any	man	would	do	;	I	wrote	a	hasty	letter	to	the
"	的	课程	我	做过	什么	任何	男人	会	做	;	我	写道	一个	仓促	信	到	这

[dʊˈʃes] ,

Duchesse	,
公爵夫人	,

“当然，我做了任何一个男人都会做的事；我匆匆给公爵夫人写了一封信，

[ˈsteɪtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈfrendʃɪp] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)l] ;

stating	all	my	gratitude	for	an	act	of	pure	friendship	so	noble	;
声明	全部	我的	感激	为了	一个	行为	的	纯的	友谊	所以	高贵	;

我谨向这份如此高尚的纯粹友谊表达我最诚挚的感激之情；

[ɜːrdʒɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə]

urging	also	the	reasons	that	rendered	it	impossible	for	a	man	of	honour	to
敦促	还	这	原因	那	渲染	它	不可能的	为了	一个	男人	的	荣誉	到

[ˈprɑːfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] .

profit	by	such	an	act	.
利润	经过	这样的	一个	行为	.

并阐述了正直之人不可能通过这种行为获利的理由。

[ʌnˈhæpɪli] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wʌz; wəz] [peɪd] [əˈweɪ] [er] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [fækts] ;

Unhappily	,	what	had	been	sent	was	paid	away	ere	I	knew	the	facts	;
不幸地	,	什么	有	到过	发送	曾是	有薪酬的	离开	埃雷	我	知道	这	事实	;

不幸的是，在我知道真相之前，寄出的款项就已经被支付出去了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] [tɪl] [maɪ] [det] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

but	I	could	not	bear	the	thought	of	life	till	my	debt	to	her	was
但	我	可以	不是	熊	这	想法	的	生活	直到	我的	债务	到	她	曾是

[əˈkwɪtɪd] ;

acquitted	;
无罪释放	;

但是，在偿还我对她的债务之前，我无法忍受活下去；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈlaʊviːɚ] , [kənˈsiːv] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈletər] [wɪtʃ]

in	short	,	Louvier	,	conceive	for	yourself	the	sort	of	letter	which
在	短的	,	卢维尔	,	构想	为了	你自己	这	种类	的	信	哪个

简而言之，卢维耶，你自己构思一下你会写什么样的信吧。

[aɪ] — [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [mæn] — [wʊd] [raɪt] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ][ˈkruːəl] . "

I	—	which	any	honest	man	—	would	write	,	under	circumstances	so	cruel	.	"
我	—	哪个	任何	诚实的	男人	—	会	写	,	在下面	情况	所以	残忍的	.	"

任何一个诚实的人，在如此残酷的情况下，都会写下这样的文字。

" [hm] ! " [grʌntid] [ˈlaʊviːɚ] .

"	H'm	!	"	grunted	Louvier	.
"	嗯	!	"	哼哼	卢维尔	.

“嗯！”卢维尔咕哝了一声。

" [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪn][maɪ] [ˈletər] ,

"	Something	,	however	,	in	my	letter	,
"	某物	,	然而	,	在	我的	信	,

“然而，我的信中有些内容，

[kənˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [diː][en] . [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

conjoined	with	what	De	N	.	had	told	her	as	to	my	state	of	mind	,
连体	和	什么	德	N	.	有	讲述	她	作为	到	我的	状态	的	头脑	,

结合德·N.告诉她关于我精神状态的事情，

[əˈlɑːrmd] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪntrəst] [soʊ][ˈlɪt(ə)l]

alarmed	this	poor	woman	,	who	had	deigned	to	take	in	me	an	interest	so	little
惊慌	这	贫穷的	女士	,	WHO	有	设计	到	拿	在	我	一个	兴趣	所以	小的

[dɪˈzɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

这让这位可怜的女人感到震惊，她竟然屈尊收留了我，而我根本不配得到这样的关心。

[hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][hɜːr; hər]

Her	reply	,	very	agitated	and	incoherent	,	was	brought	to	me	by	her
她	回复	,	非常	激动	和	语无伦次	,	曾是	带来	到	我	经过	她

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

她的回信语无伦次，情绪激动，是由她的女仆转交给我的。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔːr] [sed] ,

who	had	taken	my	letter	,	and	by	whom	,	as	I	before	said	,
WHO	有	已采取	我的	信	,	和	经过	谁	,	作为	我	前	说	,

是谁拿走了我的信，而且正如我之前所说，是谁拿走了我的信。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈkærid] [ɑːn] .

our	correspondence	had	been	of	late	carried	on	.
我们的	一致	有	到过	的	晚的	携带	在	.

我们最近一直保持着通信联系。

[ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]

In	her	reply	she	implored	me	to	decide	,	to	reflect	on	nothing	till	I	had
在	她	回复	她	恳求	我	到	决定	,	到	反映	在	没有什么	直到	我	有

[siːn] [hɜːr; hər] ;

seen	her	;
已见	她	;

她在回复中恳求我尽快做决定，在见到她之前不要考虑任何事情；

['steɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪ][wʌz; wəz][prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] ;

stated	how	the	rest	of	her	day	was	pre	-	engaged	;
声明	如何	这	休息	的	她	天	曾是	预	-	已订婚的	;

她表示当天剩余时间都已安排妥当；

[ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['oʊpənli][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] -

and	since	to	visit	her	openly	had	been	made	impossible	by	the	Due's	-
和	自从	到	访问	她	公然	有	到过	制成	不可能的	经过	这	-	

['ɪntərdɪkt] ,

interdict	,
禁令	,

由于法官的禁令，公开探望她已不可能，

[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,

enclosed	the	key	to	the	private	entrance	to	her	rooms	,
内	这	钥匙	到	这	私人的	入口	到	她	房间	,

随信附上了她房间私人入口的钥匙。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðæt] [naɪt] ,

by	which	I	could	gain	an	interview	with	her	at	ten	o'clock	that	night	,
经过	哪个	我	可以	获得	一个	面试	和	她	在	十	点钟	那	夜晚	,

这样我就可以在那晚十点采访她了。

[æn; ən]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌk][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] [tɪl] [leɪt]

an	hour	at	which	the	Duc	had	informed	her	he	should	be	out	till	late
一个	小时	在	哪个	这	杜克	有	知情的	她	他	应该	是	出去	直到	晚的

[æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb] .

at	his	club	.
在	他的	俱乐部	.

当时公爵告诉她，他要在俱乐部待到很晚。

[naʊ] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [hɪr] [kə'mɪtɪd] ,

Now	,	however	great	the	indiscretion	which	the	Duchesse	here	committed	,
现在	,	然而	伟大的	这	轻率	哪个	这	公爵夫人	这里	坚定的	,

然而，无论这位公爵夫人在此犯下的轻率之举多么严重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər]['dɑːmɪnənt]

it	is	due	to	her	memory	to	say	that	I	am	convinced	that	her	dominant
它	是	到期的	到	她	记忆	到	说	那	我	是	确信	那	她	主导的

[aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['medɪˌteɪtɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ;

idea	was	that	I	meditated	self	-	destruction	;
主意	曾是	那	我	冥想	自己	-	破坏	;

依稀记得她的话，我确信她最主要的想法是我曾想过自我毁灭；

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

that	no	time	was	to	be	lost	to	save	me	from	it	;
那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	到	节省	我	从	它	;

必须争分夺秒才能救我脱离苦海；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʃiː; ʃi]['trʌstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfluəns][wɪtʃ][ə; eɪ]['wʊmənz][terz][ænd; ənd]

and	for	the	rest	she	trusted	to	the	influence	which	a	woman's	tears	and
和	为了	这	休息	她	可信	到	这	影响	哪个	一个	女性的	眼泪	和

[ˌædʒə'reɪʃənz][ænd; ənd]['riːzənɪŋ][hæv; həv]['oʊvər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]

adjurations	and	reasonings	have	over	even	the	strongest	and
劝告	和	理由	有	超过	甚至	这	最强	和

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][men] .

hardest	men	.
最难	男人	.

至于其他方面，她相信女人的眼泪、恳求和道理对最强壮、最冷酷的男人也具有影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['kɒks.kəʊm][ɪn][huːm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['fæʃ(ə)n][ə'baundz][huː]

It	is	only	one	of	those	coxcombs	in	whom	the	world	of	fashion	abounds	who
它	是	仅有的	一	的	那些	纨绔子弟	在	谁	这	世界	的	时尚	很多	WHO

[kʊd; kəd][hæv; həv][ədˈmɪtɪd][ə; eɪ][θɔːt][ðæt][wʊd][hæv; həv][dʌn][rɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpʌlsɪv] ,

could	have	admitted	a	thought	that	would	have	done	wrong	to	the	impulsive	,
可以	有	承认	一个	想法	那	会	有	完毕	错误的	到	这	冲动	,

只有时尚界那些自命不凡的纨绔子弟中的一员，才会说出那些对冲动之人有害的想法。

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

慷慨的，

[ɪmˈpruːd(ə)nt]['iːgərnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə][seɪv][frʌm; frəm][deθ][baɪ]

imprudent	eagerness	of	a	woman	to	be	in	time	to	save	from	death	by
轻率的	渴望	的	一个	女士	到	是	在	时间	到	节省	从	死亡	经过

[hɪz; ɪz][oʊn][hænd][ə; eɪ]['feloʊ] - ['biːɪŋ][fɔːr; fər][huːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'siːvd][æn; ən]['ɪntrəst] .

his	own	hand	a	fellow	-	being	for	whom	she	had	conceived	an	interest	.
他的	自己的	手	一个	同伴	-	存在	为了	谁	她	有	构思	一个	兴趣	.

一个女人急于及时赶到，救她所爱之人于死地，而她却亲手夺走了他的性命。

[aɪ][soʊ][kən'struːd][hɜːr; hər][noʊt] .

I	so	construed	her	note	.
我	所以	解释	她	笔记	.

我就是这样理解她的字条的。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʃiː; ʃi][neɪmd][aɪ][ədˈmɪtɪd][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][baɪ][ðə; ði][kiː][ʃiː; ʃi][sent] .

At	the	hour	she	named	I	admitted	myself	into	the	rooms	by	the	key	she	sent	.
在	这	小时	她	命名	我	承认	我	进入	这	房间	经过	这	钥匙	她	发送	.

到了她指定的时间，我用她寄来的钥匙进入了房间。

[juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][rest] :

You	know	the	rest	:
你	知道	这	休息	:

剩下的部分你都知道了：

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'skʌvərd][baɪ][ðə; ði]['dʌk][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][pə'liːs][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn]

I	was	discovered	by	the	Duc	and	by	the	agents	of	police	in	the	cabinet	in
我	曾是	发现	经过	这	杜克	和	经过	这	代理人	的	警察	在	这	内阁	在

[wɪtʃ][ðə; ði] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][kept] .

which	the	Duchesse's	jewels	were	kept	.
哪个	这	-	珠宝	是	保留	.

我在存放公爵夫人珠宝的柜子里被公爵和警察发现了。

[ðə; ði][kiː][ðæt][ədˈmɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][maɪ][pə'zeʃn] .

The	key	that	admitted	me	into	the	cabinet	was	found	in	my	possession	.
这	钥匙	那	承认	我	进入	这	内阁	曾是	成立	在	我的	拥有	.

打开柜门的钥匙在我身上找到了。

" [diː] - [vɔɪs] [hɪr] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

"	De	Mauleon's	voice	here	faltered	,	and	he	covered	his	face	with	a	convulsive
"	德	-	嗓音	这里	犹豫不决	,	和	他	涵盖	他的	脸	和	一个	痉挛

[hænd] .

hand	.
手	.

“德·莫莱昂的声音颤抖起来，他用颤抖的手捂住了脸。”

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Almost	in	the	same	breath	he	recovered	from	visible	sign	of	emotion	,
几乎	在	这	相同的	气息	他	恢复	从	可见的	符号	的	情感	,

几乎就在同时，他便从明显的情绪流露中恢复过来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] .

and	went	on	with	a	half	laugh	.
和	去	在	和	一个	一半	笑	.

然后他半笑着继续说道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['envid] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ?

"	Ah	!	you	envied	me	,	did	you	,	for	being	spoiled	by	the	women	?
"	啊	!	你	令人羡慕	我	,	做过	你	,	为了	存在	被宠坏了	经过	这	女性	?

“啊！你羡慕我被女人宠坏了？”

['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [maɪn] [ðæt] [naɪt] !

Enviable	position	indeed	was	mine	that	night	!
令人羡慕	位置	的确	曾是	矿	那	夜晚	!

那晚我的位置真是令人羡慕！

[ðə; ðɪ] ['dʌk] [əu'beid] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

The	Duc	obeyed	the	first	impulse	of	his	wrath	.
这	杜克	服从	这	第一的	冲动	的	他的	愤怒	.

公爵遵从了愤怒的第一反应。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dis'ɔnəd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

He	imagined	that	I	had	dishonoured	him	;	he	would	dishonour	me	in	return	.
他	想象	那	我	有	蒙羞	他	;	他	会	羞辱	我	在	返回	.

他以为我让他蒙羞，所以他要以牙还牙，让我蒙羞。

['iziə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] , [tuː] ,

Easier	to	his	pride	,	too	,
更轻松	到	他的	自豪	,	也	,

这样也更容易维护他的自尊心。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðæn; ðən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feɪvərd] ['lʌvər] [ʌv; əv]

a	charge	against	the	robber	of	jewels	than	against	a	favoured	lover	of
一个	收费	反对	这	强盗	的	珠宝	比	反对	一个	受青睐	情人	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

对珠宝劫匪的指控，比对其妻子的情人提出的指控要小得多。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] , [əu'beiŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['nesəseri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

But	when	I	,	obeying	the	first	necessary	obligation	of	honour	,
但	什么时候	我	,	服从	这	第一的	必要的	义务	的	荣誉	,

但是，当我履行了首要的荣誉义务时，

[ɪn'ventɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

invented	on	the	spur	of	the	moment	the	story	by	which	the	Duchesse's	reputation
发明	在	这	刺	的	这	片刻	这	故事	经过	哪个	这	-	名声

[wʌz; wəz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

was	cleared	from	suspicion	,
曾是	已清除	从	怀疑	,

他临时编造了一个故事，以此洗清了公爵夫人的嫌疑。

[əˈkjuːzd] [maɪˈself][ʌv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæbrɪkeɪtɪd] [kiː] ,

accused	myself	of	a	frantic	passion	and	the	trickery	of	a	fabricated	key	,
被告	我	的	一个	疯狂的	热情	和	这	诡计	的	一个	制造	钥匙	,

指责自己当时情绪激动，并且使用了伪造的钥匙，

[ðə; ði] - [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnˈtiːlˈɔm] [keɪm] [bæk] .

the	Due's	true	nature	of	gentilhomme	came	back	.
这	-	真的	自然	的	绅士	来了	后退	.

这位绅士的本性又回来了。

[hiː; hi] [riˈtræktid] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [hæv; həv]

He	retracted	the	charge	which	he	could	scarcely	even	at	the	first	blush	have
他	撤回	这	收费	哪个	他	可以	几乎	甚至	在	这	第一的	脸红	有

[felt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['faʊndɪd] ;

felt	to	be	well	-	founded	;
毛毡	到	是	出色地	-	创立	;

他撤回了指控，因为他一开始就很难认为这个指控是有根据的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [left] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [duː][nɑːt]

and	as	the	sole	charge	left	was	simply	that	which	men	comme	il	faut	do	not
和	作为	这	唯一	收费	左边	曾是	简单地	那	哪个	男人	comme	il	错误	做	不是

[rɪˈfɜːr] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,

refer	to	criminal	courts	and	police	investigations	,
参考	到	刑事	法院	和	警察	调查	,

而剩下的唯一指控，恰恰是人们通常不会提及的刑事法庭和警方调查。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] [ˌʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

I	was	left	to	make	my	bow	unmolested	and	retreat	to	my	own	rooms	,
我	曾是	左边	到	制作	我的	弓	未受干扰	和	撤退	到	我的	自己的	房间	,

我得以不受干扰地完成我的鞠躬，然后退回到自己的房间。

[əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [kəmənsiːeɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌk] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈveɪ]

awaiting	there	such	communciations	as	the	Duc	might	deem	it	right	to	convey
等待中	那里	这样的	沟通	作为	这	杜克	可能	认为	它	正确的	到	传达

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

to	me	on	the	morrow	.
到	我	在	这	明天	.

我将在那里等待公爵明日可能认为合适的任何指示传达给我。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði]['dʌk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [swiːt] ,

"	But	on	the	morrow	the	Duc	,	with	his	wife	and	personal	suite	,
"	但	在	这	明天	这	杜克	,	和	他的	妻子	和	个人的	套房	,

“但第二天，公爵携夫人和随从人员，

['kwɪtɪd] ['pærɪs] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [speɪn] ; [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ]

quitted	Paris	en	route	for	Spain	;	the	bulk	of	his	retinue	,	including	the	offending
辞职	巴黎	英文	路线	为了	西班牙	;	这	大部分	的	他的	随从	,	包括	这	犯罪

['æbɪgeɪl] ,

Abigail	,
阿比盖尔	,

在前往西班牙的途中离开了巴黎；他的大部分随从，包括惹事的阿比盖尔，

[wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] ; [ænd; ənd] , ['weðər] [θruː] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,

was	discharged	;	and	,	whether	through	these	servants	or	through	the	police	,
曾是	出院	;	和	,	无论	通过	这些	仆人	或者	通过	这	警察	,

被释放；而且，无论是通过这些仆人还是通过警察，

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪˈfɔːr] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evri] ['gɑːsɪp] [ɪn] [klʌb] [ɔːr][kæˈfeɪ] ,

the	story	before	evening	was	in	the	mouth	of	every	gossip	in	club	or	cafe	,
这	故事	前	晚上	曾是	在	这	嘴	的	每一个	闲话	在	俱乐部	或者	咖啡店	,

傍晚之前，这件事已经在俱乐部或咖啡馆里人人都在谈论了。

— [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [dɪ'stɔːrtɪd] , [tuː; tə][maɪ] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

—	exaggerated	,	distorted	,	to	my	ignominy	and	shame	.
—	夸张的	,	扭曲	,	到	我的	耻辱	和	耻辱	.

——被夸大、被歪曲，令我蒙羞受辱。

[maɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] , [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ðɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

My	detection	in	the	cabinet	,	the	sale	of	the	jewels	,	the	substitution	of
我的	检测	在	这	内阁	,	这	销售	的	这	珠宝	,	这	替代	的

[peɪst] [baɪ][diː][en] . ,

paste	by	De	N	.	,
粘贴	经过	德	N	.	,

我在橱柜里发现了东西，珠宝被卖了，De N.用假货替换了真品，

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɜːrv(ə)l]['ɪmɪteɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['æbdʒekt]

who	was	known	to	be	my	servile	imitator	and	reputed	to	be	my	abject
WHO	曾是	已知	到	是	我的	奴性的	模仿者	和	知名	到	是	我的	卑贱

[tuːl] ,

tool	,
工具	,

他曾被认为是我的卑躬屈膝的模仿者，也被认为是我的卑微工具。

[ɔːl][maɪ] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf] , [maɪ] ['dɛts] ,

all	my	losses	on	the	turf	,	my	debts	,
全部	我的	损失	在	这	草皮	,	我的	债务	,

我在赛场上的所有损失，我的债务，

— [ɔːl] [ðiːz] ['skætərd] ['faɪbəz][ʌv; əv][flæks][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [wʊd]

—	all	these	scattered	fibres	of	flax	were	twisted	together	in	a	rope	that	would
—	全部	这些	疏散	纤维	的	亚麻	是	扭曲	一起	在	一个	绳索	那	会

[hæv; həv] [hæŋd] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən][maɪn] .

have	hanged	a	dog	with	a	much	better	name	than	mine	.
有	绞刑	一个	狗	和	一个	很多	更好的	姓名	比	矿	.

——所有这些散落的亚麻纤维捻成一根绳子，这根绳子足以吊死一条名字比我好得多的狗。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,

If	some	disbelieved	that	I	could	be	a	thief	,
如果	一些	不相信	那	我	可以	是	一个	贼	,

如果有人不相信我会是小偷，

[fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][best] [held][ˌem 'iː] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsnəs]

few	of	those	who	should	have	known	me	best	held	me	guiltless	of	a	baseness
很少	的	那些	WHO	应该	有	已知	我	最好的	握住	我	无罪	的	一个	卑鄙

['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [θeft] ,

almost	equal	to	that	of	theft	,
几乎	平等的	到	那	的	盗窃	,

那些最了解我的人中，很少有人认为我无罪，他们犯下的罪行几乎与盗窃无异。

— [ðə; ðɪ] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] . "

—	the	exaction	of	profit	from	the	love	of	a	foolish	woman	.	"
—	这	执行	的	利润	从	这	爱	的	一个	愚蠢	女士	.	"

——从愚蠢女人的爱情中榨取利益。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] [oʊn] [teɪl] , [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] ['letərz] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	But	you	could	have	told	your	own	tale	,	shown	the	letters	you	had
"	但	你	可以	有	讲述	你的	自己的	故事	,	所示	这	信件	你	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʊʃes] ,

received	from	the	Duchesse	,
已收到	从	这	公爵夫人	,

“但是你可以讲述你自己的故事，出示你收到的公爵夫人的信件，

[ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] ['evri] [steɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
and **cleared** **away** **every** **stain** **on** **your** **honour** **.** **"**
和 已清除 离开 每一个 弄脏 在 你的 荣誉 . "

并洗清了你名誉上的所有污点。

" [haʊ] ? — [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['letərz] , ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
" **How** **?** **—** **shown** **her** **letters** **,** **ruined** **her** **character** **,**
" 如何 ? — 所示 她 信件 , 毁坏 她 特点 ,

“怎么会这样？——给她看了信件，毁了她的名誉，

['iːv(ə)n] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːzɪz]
even **stated** **that** **she** **had** **caused** **her** **jewels** **to** **be** **sold** **for** **the** **uses**
甚至 声明 那 她 有 导致 她 珠宝 到 是 卖 为了 这 用途
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ruː'eɪ] !
of **a** **young** **roue** **!**
的 一个 年轻的 路线 !

她甚至声称自己曾让人把她的珠宝卖给一个年轻的浪荡子！

[ɑː] , [noʊ] , ['laʊviːɝ] !
Ah **,** **no** **,** **Louvier** **!**
啊 , 不 , 卢维尔 !

啊，不，卢维尔！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] . "
I **would** **rather** **have** **gone** **to** **the** **galleys** **.** **"**
我 会 相当 有 已消失 到 这 厨房 . "

我宁愿去船舱里。

" [hm] ! " [grʌntid] ['laʊviːɝ] [ə'gen] .
" **H'm** **!** **"** **grunted** **Louvier** **again** **.**
" 嗯 ! " 哼哼 卢维尔 再次 .

“嗯！”卢维尔又哼了一声。

" [ðə; ði] ['dʌk] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪ'self] .
" **The** **Duc** **generously** **gave** **me** **better** **means** **of** **righting** **myself** **.**
" 这 杜克 慷慨地 给予 我 更好的 方法 的 纠正 我 .

“公爵慷慨地给了我更好的办法来纠正自己。”

[θriː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['pærɪs][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['veri] [pə'laɪtli]
Three **days** **after** **he** **quitted** **Paris** **I** **received** **a** **letter** **from** **him** **,** **very** **politely**
三 天 后 他 辞职 巴黎 我 已收到 一个 信 从 他 , 非常 礼貌地
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

他离开巴黎三天后，我收到了他的一封信，信写得非常客气。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] [wɜːrdz] [im'plaiŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]
expressing **his** **great** **regret** **that** **any** **words** **implying** **the** **suspicion** **too** **monstrous** **and**
表达 他的 伟大的 后悔 那 任何 字 暗示 这 怀疑 也 滔天 和
[əb'sɜːrd][tuː; tə] [niːd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
absurd **to** **need** **refutation** **should** **have** **escaped** **him** **in** **the** **surprise** **of** **the**
荒诞 到 需要 反驳 应该 有 逃脱 他 在 这 惊喜 的 这
['moʊmənt] ;
moment **;**
片刻 ;

他深感遗憾，在当时的震惊之下，他竟然没有说出任何暗示这种过于荒谬和离谱、无需反驳的怀疑的话；

[bʌt; bət] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fens] [aɪ][hæd; həd] [oʊnd] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	stating	that	since	the	offence	I	had	owned	was	one	that	he	could	not
但	声明	那	自从	这	罪行	我	有	拥有	曾是	一	那	他	可以	不是

[ˌoʊvər'lʊk] ,

overlook	,
俯瞰	,

但他表示，由于我所犯的罪行是他不能忽视的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .

he	was	under	the	necessity	of	asking	the	only	reparation	I	could	make	.
他	曾是	在下面	这	必要性	的	问	这	仅有的	赔偿	我	可以	制作	.

他不得不向我提出唯一能够做出的补偿要求。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [dɪ'reɪndʒd] - [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt]['pærɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

That	if	it	'	deranged	'	me	to	quit	Paris	,	he	would	return	to	it	for	the
那	如果	它	-	精神错乱	-	我	到	辞职	巴黎	,	他	会	返回	到	它	为了	这

['pɜːrpəs] [rɪ'kwaɪərd] ;

purpose	required	;
目的	必需的	;

如果离开巴黎让我感到"精神错乱"，他会为了必要的目的回到巴黎；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	that	if	I	would	give	him	the	additional	satisfaction	of	suiting	his
但	那	如果	我	会	给	他	这	额外的	满意	的	适合	他的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

但如果我还能让他额外获得满足他便利的满足感，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [bei'jəun] ,

he	should	prefer	to	await	my	arrival	at	Bayonne	,
他	应该	更喜欢	到	等待	我的	到达	在	巴约讷	,

他应该更愿意在巴约讷等我到达。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊʃes] . "

where	he	was	detained	by	the	indisposition	of	the	Duchesse	.	"
在哪里	他	曾是	被拘留	经过	这	病痛	的	这	公爵夫人	.	"

他因公爵夫人身体不适而被留了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðæt] ['letər] ? " [æskt] ['laʊviːɝ] , ['kwɪkli] .

"	You	have	still	that	letter	?	"	asked	Louvier	,	quickly	.
"	你	有	仍然	那	信	?	"	问	卢维尔	,	迅速地	.

"你还留着那封信吗？"卢维尔急切地问道。

" [jes] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [maɪ] ['piːsɪz]

"	Yes	;	with	other	more	important	documents	constituting	what	I	may	call	my	pieces
"	是的	;	和	其他	更多的	重要的	文件	构成	什么	我	可能	称呼	我的	件

- .

justificatives	.
-	.

"是的；还有其他更重要的文件构成了我所谓的我的文章的论证材料。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət]

"	I	need	not	say	that	I	replied	stating	the	time	at	which	I	should	arrive	at
"	我	需要	不是	说	那	我	回复	声明	这	时间	在	哪个	我	应该	到达	在

[bei'jəun] ,

Bayonne	,
巴约讷	,

"我无需赘言，我回复了邮件，说明了我到达巴约讷的时间。"

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪt][ðə; ði] - [kəˈmænd] .

and	the	hotel	at	which	I	should	await	the	Duc's	command	.
和	这	酒店	在	哪个	我	应该	等待	这	-	命令	.

以及我应该在哪家酒店等候公爵的命令。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][set] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [geɪnd] [ðə; ði][hoʊˈtel] [neɪmd] ,

Accordingly	I	set	out	that	same	day	,	gained	the	hotel	named	,
因此	我	放	出去	那	相同的	天	,	获得	这	酒店	命名	,

于是我当天就出发了，入住了一家名为……的酒店。

[dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,

despatched	to	the	Duc	the	announcement	of	my	arrival	,
已派送	到	这	杜克	这	公告	的	我的	到达	,

已将我抵达的消息送达公爵手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɑːfɪsər] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn]

and	was	considering	how	I	should	obtain	a	second	in	some	officer	quartered	in
和	曾是	考虑	如何	我	应该	获得	一个	第二	在	一些	官	四分	在

[ðə; ði] [taʊn] — [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɔːrnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkt] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][maɪ]

the	town	—	for	my	soreness	and	resentment	at	the	marked	coldness	of	my
这	镇	—	为了	我的	疼痛	和	怨恨	在	这	标记	寒冷	的	我的

[ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][ˈpærɪs][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈmʌŋ] [ˈeni]

former	acquaintances	at	Paris	had	forbidden	me	to	seek	a	second	among	any
以前的	熟人	在	巴黎	有	禁止	我	到	寻找	一个	第二	之中	任何

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪθləs] [ˈnʌmbər] — [wen] [ðə; ði] [duː] [hɪmˈself] [ˈentərd] [maɪ] [ruːm] .

of	that	faithless	number	—	when	the	Due	himself	entered	my	room	.
的	那	不忠	数字	—	什么时候	这	到期的	他自己	进入	我的	房间	.

我正在考虑如何从镇上驻扎的某个军官那里找到一个助手——因为我对以前在巴黎认识的人的冷漠感到痛苦和怨恨，所以不允许我从那些不忠的人中寻找助手——这时，公爵本人走进了我的房间。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈmeɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ;

Judge	of	my	amaze	at	seeing	him	in	person	;
法官	的	我的	惊奇	在	看到	他	在	人	;

亲眼见到他时，我的惊讶之情难以言表；

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [əˈmeɪz] [bɪˈkeɪm] [wen] [hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət]

judge	how	much	greater	the	amaze	became	when	he	advanced	with	a	grave	but
法官	如何	很多	更大的	这	惊奇	成为	什么时候	他	先进的	和	一个	严重	但

[ˈkɔːrdʒəl] [smaɪl] ,

cordial	smile	,
亲切	微笑	,

当他带着严肃而亲切的微笑走上前来时，人们的惊讶之情又该如何形容呢？

[ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][hænd] !

offering	me	his	hand	!
提供	我	他的	手	!

他向我伸出了手！

" - [məˈsjɜːr] [diː] - , - [sed] [hiː; hi] , - [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	'	Monsieur	de	Mauleon	,	'	said	he	,	'	since	I	wrote	to	you	,
" -		先生	德	-	, -		说	他	, -		自从	我	写道	到	你	,

“莫莱昂先生，”他说，“自从我给您写信以来，

[fækts][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː] [ˈræðər] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]

facts	have	become	known	to	me	which	would	induce	me	rather	to	ask	your
事实	有	变得	已知	到	我	哪个	会	诱导	我	相当	到	问	你的

[ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈfend] [jʊr; jər][laɪf] .

friendship	than	call	on	you	to	defend	your	life	.
友谊	比	称呼	在	你	到	保卫	你的	生活	.

我已了解到一些事实，这些事实促使我宁愿请求你的友谊，而不是请求你为保卫自己的生命。

['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['pærɪs] ,

Madame	la	Duchesse	has	been	seriously	ill	since	we	left	Paris	,
夫人	拉	公爵夫人	有	到过	严重地	患病的	自从	我们	左边	巴黎	,

自从我们离开巴黎后，公爵夫人就一直病得很重。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌekspləˈneɪʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l]

and	I	refrained	from	all	explanations	likely	to	add	to	the	hysterical
和	我	克制	从	全部	解释	可能	到	添加	到	这	歇斯底里的

[ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

excitement	under	which	she	was	suffering	.
激动	在下面	哪个	她	曾是	痛苦	.

我避免做出任何可能加剧她歇斯底里情绪的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪd] ,

It	is	only	this	day	that	her	mind	became	collected	,
它	是	仅有的	这	天	那	她	头脑	成为	集	,

直到今天，她的心绪才平静下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

and	she	herself	then	gave	me	her	entire	confidence	.
和	她	她自己	然后	给予	我	她	全部的	信心	.

她本人也完全信任我。

[mə'sjɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Monsieur	,	she	insisted	on	my	reading	the	letters	that	you	addressed	to	her	.
先生	,	她	坚持	在	我的	阅读	这	信件	那	你	已解决	到	她	.

先生，她坚持要我读您写给她的信。

[ðoʊz] ['letərz] , [mə'sjɜːr] , [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [maɪ] [piːs] .

Those	letters	,	Monsieur	,	suffice	to	prove	your	innocence	of	any	design	against	my	peace	.
那些	信件	,	先生	,	足够了	到	证明	你的	无辜	的	任何	设计	反对	我的	和平	.

先生，这些信件足以证明您没有谋害我的安宁。

[ðə; ðɪ] [dʊ'ʃes] [hæz; həz] [soʊ] ['kændɪdli] [ə'vaʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

The	Duchesse	has	so	candidly	avowed	her	own	indiscretion	,
这	公爵夫人	有	所以	坦率地说	公开承认	她	自己的	轻率	,

公爵夫人如此坦率地承认了自己的不检点行为。

[hæz; həz] [soʊ] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

has	so	clearly	established	the	distinction	between	indiscretion	and	guilt	,
有	所以	清楚地	已确立的	这	区别	之间	轻率	和	有罪	,

已经非常清楚地确立了轻率和罪责之间的区别，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [jet] . -

that	I	have	granted	her	my	pardon	with	a	lightened	heart	and	a	firm	belief	that	we	shall	be	happier	together	than	we	have	been	yet	.	'
那	我	有	的确	她	我的	赦免	和	一个	轻度	心	和	一个	公司	信仰	那	我们	将	是	更快乐	一起	比	我们	有	到过	然而	.	-

我已宽恕她，心中充满释然，并坚信我们在一起会比以前更加幸福。

" [ðə; ðɪ] [duː] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ,

"	The	Due	continued	his	journey	the	next	day	,
"	这	到期的	持续	他的	旅行	这	下一个	天	,

“第二天，杜伊继续他的旅程。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [frend]

but	he	subsequently	honoured	me	with	two	or	three	letters	written	as	friend
但	他	随后	荣幸	我	和	二	或者	三	信件	书面	作为	朋友

[tuː; tə] [frend] ,

to	friend	,
到	朋友	,

但后来他以朋友的身份给我写了两三封信，这让我感到非常荣幸。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [hɪm; ɪm]

and	in	which	you	will	find	repeated	the	substance	of	what	I	have	stated	him
和	在	哪个	你	将要	寻找	重复	这	物质	的	什么	我	有	声明	他

[tuː; tə] [seɪ] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] . "

to	say	by	word	of	mouth	.	"
到	说	经过	单词	的	嘴	.	"

其中你会发现，我转述他亲口所说的话，内容与此一致。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ?

"	But	why	not	then	have	returned	to	Paris	?
"	但	为什么	不是	然后	有	返回	到	巴黎	?

“那么，为什么不返回巴黎呢？”

[sʌtʃ] ['letərz] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Such	letters	,	at	least	,	you	might	have	shown	,
这样的	信件	,	在	至少	,	你	可能	有	所示	,

至少，你或许已经展示过这样的信件。

[ænd; ənd][ɪn] ['breɪvɪŋ] [jʊr; jər] [kə'lʌmniːˌeɪtər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [lɪvd] [ðem; ðəm] [daʊn] . "

and	in	braving	your	calumniators	you	would	have	soon	lived	them	down	.	"
和	在	勇敢	你的	诽谤者	你	会	有	很快	居住地	他们	向下	.	"

只要你勇敢地面对那些诽谤者，很快就能摆脱他们的指责。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

"	You	forget	that	I	was	a	ruined	man	.
"	你	忘记	那	我	曾是	一个	毁坏	男人	.

你忘了我曾经是个一无所有的人吗?

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [maɪ] ['dɛts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

When	,	by	the	sale	of	my	horses	,	etc	.	,	my	debts	,	including	what	was
什么时候	,	经过	这	销售	的	我的	马匹	,	ETC	.	,	我的	债务	,	包括	什么	曾是

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊʃes] ,

owed	to	the	Duchesse	,
欠款	到	这	公爵夫人	,

当我通过出售我的马匹等物品来偿还我的债务，包括欠公爵夫人的债务时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌk] , [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,

and	which	I	remitted	to	the	Duc	,	were	discharged	,
和	哪个	我	已汇出	到	这	杜克	,	是	出院	,

我已将款项汇给公爵，公爵已解除债务。

[ðə; ði] ['bæləns] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['pærɪs] .

the	balance	left	to	me	would	not	have	maintained	me	a	week	at	Paris	.
这	平衡	左边	到	我	会	不是	有	维持	我	一个	星期	在	巴黎	.

我剩下的钱不够我在巴黎待一周。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [felt] [soʊ] [sɔːr] , [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] .

Besides	,	I	felt	so	sore	,	so	indignant	.
除了	,	我	毛毡	所以	疮	,	所以	愤怒	.

此外，我感到非常痛苦，非常愤慨。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['heɪtfl] .

Paris	and	the	Parisians	had	become	to	me	so	hateful	.
巴黎	和	这	巴黎人	有	变得	到	我	所以	可恶	.

巴黎和巴黎人让我感到无比憎恨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðæt] [gɜːrl] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] ,

And	to	crown	all	,	that	girl	,	that	English	girl	whom	I	had	so	loved	,
和	到	王冠	全部	,	那	女孩	,	那	英语	女孩	谁	我	有	所以	喜爱	,

而最令人扼腕的是，那个女孩，那个我深爱的英国女孩，

[ɑːn] [huːz] [fɪ'deləti] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['kaʊntɪd] — [wel] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

on	whose	fidelity	I	had	so	counted	—	well	,	I	received	a	letter	from	her	,
在	谁	忠诚	我	有	所以	计数	—	出色地	,	我	已收到	一个	信	从	她	,

我曾如此信赖她的忠诚——结果，我收到了她的来信。

['dʒentli][bʌt; bət]['koʊldli] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [fər'evər] .

gently	but	coldly	bidding	me	farewell	forever	.
轻轻地	但	冷冷地	投标	我	告别	永远	.

他温柔而冷漠地向我道别，永别了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ə'fens] [aɪ]

I	do	not	think	she	believed	me	guilty	of	theft	;	but	doubtless	the	offence	I
我	做	不是	思考	她	相信	我	有罪的	的	盗窃	;	但	毫无疑问	这	罪行	我

[hæd; həd] [kən'fest] ,

had	confessed	,
有	坦白	,

我不认为她相信我犯了偷窃罪；但毫无疑问，我承认的罪行，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl]

in	order	to	save	the	honour	of	the	Duchesse	,	could	but	seem	to	her	all
在	命令	到	节省	这	荣誉	的	这	公爵夫人	,	可以	但	似乎	到	她	全部

[sə'fɪʃ(ə)nt] !

sufficient	!
充足的	!

为了维护公爵夫人的荣誉，她觉得这已经足够了！

['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] , ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] ,

Broken	in	spirit	,	bleeding	at	heart	to	the	very	core	,
破碎的	在	精神	,	出血	在	心	到	这	非常	核	,

精神崩溃，内心深处鲜血淋漓。

[stɪl] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

still	self	-	destruction	was	no	longer	to	be	thought	of	.
仍然	自己	-	破坏	曾是	不	更长	到	是	想法	的	.

但自毁的念头已不再被考虑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [lɪft] [ʌp][maɪ] [hed] [æz; əz] ['vɪktər] [diː] - . "

I	would	not	die	till	I	could	once	more	lift	up	my	head	as	Victor	de	Mauleon	.	"
我	会	不是	死	直到	我	可以	一次	更多的	举起	向上	我的	头	作为	胜利者	德	-	.	"

“除非我能再次以维克多·德·莫莱昂的身份抬起头来，否则我绝不会死去。”

" [wʌt] [ðen] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['vɪktər] ? "

"	What	then	became	of	you	,	my	poor	Victor	?	"
"	什么	然后	成为	的	你	,	我的	贫穷的	胜利者	?	"

“那么，我可怜的维克托，你后来怎么样了呢？”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Ah	!	that	is	a	tale	too	long	for	recital	.
"	啊	!	那	是	一个	故事	也	长的	为了	独奏会	.

“啊！那是一个太长的故事，不适合讲述。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] ['meni] [pɑːrts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [oʊn] [aɪ'dentəti]

I	have	played	so	many	parts	that	I	am	puzzled	to	recognize	my	own	identity
我	有	玩	所以	许多	部分	那	我	是	困惑	到	认出	我的	自己的	身份

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktər] [diː] - [huːz] [neɪm] [aɪ] [ə'bændənd] .

with	the	Victor	de	Mauleon	whose	name	I	abandoned	.
和	这	胜利者	德	-	谁	姓名	我	弃	.

我扮演过太多角色，以至于我很难认出自己就是我曾经放弃的那个名字——维克多·德·莫莱昂。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][æl'dʒɪriə] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

I	have	been	a	soldier	in	Algeria	,	and	won	my	cross	on	the	field	of	battle	,
我	有	到过	一个	士兵	在	阿尔及利亚	,	和	韩元	我的	叉	在	这	场地	的	战斗	,

我曾在阿尔及利亚当过兵，并在战场上赢得了一枚十字勋章。

— [ðæt] [krɔːs] [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːnəlz] ['letər] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːsɪz] - ;

—	that	cross	and	my	colonel's	letter	are	among	my	pieces	justificatives	;
—	那	叉	和	我的	上校的	信	是	之中	我的	件	-	;

——那十字架和我上校的信都是我的证据；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][goʊld] - ['dɪgər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ə; eɪ]['spekjuleɪtər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	have	been	a	gold	-	digger	in	California	,	a	speculator	in	New	York	,
我	有	到过	一个	金子	-	挖掘机	在	加利福尼亚州	,	一个	投机者	在	新的	约克	,

我曾在加州当过淘金者，也在纽约当过投机者。

[ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

of	late	in	callings	obscure	and	humble	.
的	晚的	在	召唤	朦胧	和	谦逊的	.

最近从事了一些默默无闻、卑微的工作。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] [əd'ventʃəz] , ['ʌndər] [wət'evər] [neɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv]

But	in	all	my	adventures	,	under	whatever	name	,	I	have	earned	testimonials	of
但	在	全部	我的	冒险	,	在下面	任何	姓名	,	我	有	获得	用户评价	的

['proʊbəti] ,

probity	,
廉洁	,

但是，在我所有的冒险经历中，无论使用什么名字，我都赢得了正直的证明。

[kʊd; kəd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][soʊ] ['vʌlgər] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][biː; bi] [held] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]

could	manifestations	of	so	vulgar	a	virtue	be	held	of	account	by	the
可以	表现	的	所以	庸俗	一个	美德	是	握住	的	帐户	经过	这

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs] .

enlightened	people	of	Paris	.
开明	人们	的	巴黎	.

如此庸俗的美德，巴黎的开明人士又怎能加以评判呢?

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

I	come	now	to	a	close	.
我	来	现在	到	一个	关闭	.

我的发言到此结束。

[ðə; ði] [viˈkt] [diː] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ə'pɪr] [ɪn]['pærɪs] ,

The	Vicomte	de	Mauleon	is	about	to	re	-	appear	in	Paris	,
这	子爵	德	-	是	关于	到	关于	-	出现	在	巴黎	,

莫莱昂子爵即将重返巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'naunsiz] [ðæt] [sə'blaɪm] ['ævətɑːr][ɪz] [pɔːl] ['laʊviːɚ] .

and	the	first	to	whom	he	announces	that	sublime	avatar	is	Paul	Louvier	.
和	这	第一的	到	谁	他	宣布	那	升华	头像	是	保罗	卢维尔	.

他第一个宣布这位绝世化身的人是保罗·卢维尔。

[wen] ['setld] [ɪn][sʌm; səm]['mɑːdɪst] [ə'pɑːrtmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz][maɪ] ['piːsɪz]

When	settled	in	some	modest	apartment	,	I	shall	place	in	your	hands	my	pieces
什么时候	定居	在	一些	谦虚的	公寓	,	我	将	地方	在	你的	双手	我的	件

- .

justificatives	.
-	.

当我安顿在一间简朴的公寓里时，我将把我的辩护文章交到你手中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [maɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [kə'nekʃnz] ,

I	shall	ask	you	to	summon	my	surviving	relations	or	connections	,
我	将	问	你	到	召唤	我的	幸存	关系	或者	连接	,

我将请你召集我尚在世的亲属或关系人。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊnts] [diː] - , - , [diː] ['pæsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

among	which	are	the	Counts	de	Vandemar	,	Beauvilliers	,	De	Passy	,	and	the
之中	哪个	是	这	计数	德	-	,	-	,	德	帕西	,	和	这

['mɑːrkwɪs][diː] - ,

Marquis	de	Rochebriant	,
侯爵	德	-	,

其中包括范德马尔伯爵、博维利耶伯爵、德帕西伯爵和罗什布里昂侯爵，

[wɪð; wɪθ] ['eni] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [huː] [sweɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

with	any	friends	of	your	own	who	sway	the	opinions	of	the	Great	World	.
和	任何	朋友们	的	你的	自己的	WHO	摇摆	这	意见	的	这	伟大的	世界	.

与那些能够左右世人舆论的亲朋好友们一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

You	will	place	my	justification	before	them	,	expressing	your	own	opinion	that	it
你	将要	地方	我的	理由	前	他们	,	表达	你的	自己的	观点	那	它

[sə'faisiz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

suffices	;	in	a	word	,
足够了	;	在	一个	单词	,

你会把我的理由摆在他们面前，表达你自己的意见，认为这已经足够了；总之，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] .

you	will	give	me	the	sanction	of	your	countenance	.
你	将要	给	我	这	制裁	的	你的	面容	.

你将以你的容貌给予我认可。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd][tuː; tə] ['saɪləns]

For	the	rest	,	I	trust	to	myself	to	propitiate	the	kindly	and	to	silence
为了	这	休息	,	我	相信	到	我	到	安抚	这	亲切地	和	到	沉默

[ðə; ði] [kə'lʌmnɪəs] .

the	calumnious	.
这	诽谤	.

至于其他的，我相信自己能够安抚善良的人，让诽谤者闭嘴。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ; [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

I	have	spoken	;	what	say	you	?	"
我	有	说	;	什么	说	你	?	"

我已经说完了，你们有什么要说的?

" [juː; jʊ][ˌoʊvər'reɪt][maɪ] ['paʊər] [ɪn][sə'saɪəti] .

"	You	overrate	my	power	in	society	.
"	你	高估	我的	力量	在	社会	.

你高估了我在社会中的影响力。

[waɪ] [nɑːt] [ə'piːl] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn] [rɪ'leɪʃnz] ? "

Why	not	appeal	yourself	to	your	high	-	born	relations	?	"
为什么	不是	上诉	你自己	到	你的	高的	-	出生	关系	?	"

为什么不向你的贵族亲戚求助呢?

" [noʊ] , ['laʊviːɚ] ; [aɪ][hæv; həv] [tuː] [wel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	No	,	Louvier	;	I	have	too	well	considered	the	case	to	alter	my	decision	.
"	不	,	卢维尔	;	我	有	也	出色地	经过考虑的	这	案件	到	改变	我的	决定	.

“不，卢维尔；我已经仔细考虑过这个案子，不会改变我的决定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'loʊn] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] .

It	is	through	you	,	and	you	alone	,	that	I	shall	approach	my	relations	.
它	是	通过	你	,	和	你	独自的	,	那	我	将	方法	我的	关系	.

我将通过你，也只有你，来与我的亲人沟通。

[maɪ] ['vɪndəˌkeɪtə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['kænɑːt] [seɪ] , - [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]

My	vindicator	must	be	a	man	of	whom	the	vulgar	cannot	say	,	'	Oh	,	he	is
我的	辩护者	必须	是	一个	男人	的	谁	这	庸俗	不能	说	,	-	哦	,	他	是

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

a	relation	,
一个	关系	,

我的辩护者必须是一个庸俗之人无法说"哦，他是亲戚"的人。

— [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['noʊb(ə)l] ; [ðoʊz] [ə'rɪstəkræt] ['waɪtwɑːʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

—	a	fellow	-	noble	;	those	aristocrats	whitewash	each	other	.	'
—	一个	同伴	-	高贵	;	那些	贵族	粉刷	每个	其他	.	-

——一位贵族同僚；那些贵族互相粉饰太平。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] , — [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [ə; eɪ]

It	must	be	an	authority	with	the	public	at	large	,	—	a	bourgeois	,	a
它	必须	是	一个	权威	和	这	民众	在	大的	,	—	一个	资产阶级	,	一个

[ˌmɪljə'ner] ,

millionaire	,
百万富翁	,

他必须是拥有广大公众权威的人物——比如资产阶级人士、百万富翁。

[ə; eɪ] [rwɑː] [diː][lɑː] [bʊrs] .

a	roi	de	la	Bourse	.
一个	投资回报率	德	拉	交易所	.

a roi de la Bourse.

[aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	choose	you	,	and	that	ends	the	discussion	.
我	选择	你	,	和	那	结束	这	讨论	.

我选择你，讨论到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第2/5页

" ['laʊviːɝ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [gʊd] - [æt; ət][ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Louvier could not help laughing good - humouredly at the sang froid of the
" 卢维尔 可以 不是 帮助 笑 好的 - 幽默地 在 这 唱 冷 的 这
[viˈkt] .
Vicomte .
子爵 .

卢维耶忍不住对子爵的冷静沉着笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]
He was once more under the domination of a man who had for a time
他 曾是 一次 更多的 在下面 这 统治 的 一个 男人 WHO 有 为了 一个 时间
['dɑːmɪneɪtɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] .
dominated all with whom he lived .
占主导地位 全部 和 谁 他 居住地 .

他再次臣服于一个曾经统治过所有与他同住之人的男人。

[diː] - [kənˈtɪnjuːd] : " [jʊr; jər][tæsk] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪˈnʌf] .
De Mauleon continued : " Your task will be easy enough .
德 - 持续 : " 你的 任务 将要 是 简单的 足够的 .

德莫莱昂继续说道："你的任务会非常容易。"

[səˈsaɪəti] ['tʃeɪndʒɪz] ['ræpɪdli] [æt; ət]['pærɪs] .
Society changes rapidly at Paris .
社会 变化 快速 在 巴黎 .

巴黎的社会变化日新月异。

[fjuː] ['pɜːsənz] [naʊ] [ɪgˈzɪst] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Few persons now exist who have more than a vague recollection of the
很少 人 现在 存在 WHO 有 更多的 比 一个 模糊的 回忆 的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpliːt] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen]
circumstances which can be so easily explained to my complete vindication when
情况 哪个 能 是 所以 容易地 解释 到 我的 完全的 平反 什么时候
[ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɑːlɪd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
the vindication comes from a man of your solid respectability and social
这 平反 来 从 一个 男人 的 你的 坚硬的 体面 和 社会的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

如今，很少有人能清楚地记得当时的情况，而当这番解释出自像您这样德高望重、社会影响力巨大的人之口时，我便能彻底洗清冤屈。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][pəˈlɪtɪk(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] .
Besides , I have political objects in view .
除了 , 我 有 政治的 对象 在 看法 .

此外，我还有政治目的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtəmɪst] .
You are a Liberal ; the Vandemars and Rochebriants are Legitimists .
你 是 一个 自由派 ; 这 - 和 - 是 合法主义者 .

你是自由主义者；范德马尔和罗什布里安是正统主义者。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] ['gɑːdfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [saɪd] .
I prefer a godfather on the Liberal side .
我 更喜欢 一个 教父 在 这 自由派 边 .

我更倾向于选择一位自由派的教父。

[ˌpɑːrd'juː] , [mɒn] [ɑː'miː] , [waɪ] [sʌtʃ] [koʊ'ketɪʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Pardieu	**,**	**mon**	**ami**	**,**	**why**	**such**	**coquettish**	**hesitation**	**?**
帕迪厄	,	星期一	ami	,	为什么	这样的	娇媚	犹豫	?

Pardieu，我的朋友，为什么如此卖弄风情的犹豫呢?

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

Said	**and**	**done**	**.**
说	和	完毕	.

说到做到。

[jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Your	**hand**	**on**	**it**	**.**	**"**
你的	手	在	它	.	"

你的手放在上面。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] [ðen] .

"	**There**	**is**	**my**	**hand**	**then**	**.**
"	那里	是	我的	手	然后	.

“我的手就在这里。”

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

I	**will**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**help**	**you**	**.**	**"**
我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	你	.	"

我会尽我所能帮助你。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [oʊld] [frend] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][bəuθ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['waɪzli] .

"	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**old**	**friend**	**;**	**and**	**you**	**do**	**both**	**kindly**	**and**	**wisely**	**.**
"	我	知道	你	将要	,	老的	朋友	;	和	你	做	两个都	亲切地	和	明智地	.

“我知道你会的，老朋友；而且你做得既仁慈又明智。”

" [hɪr]

"	**Here**
"	这里

“这里

[diː] - ['kɔːrdʒəli] [prest] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][held] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

De	**Mauleon**	**cordially**	**pressed**	**the**	**hand**	**he**	**held**	**,**	**and**	**departed**	**.**
德	-	诚挚地	按下	这	手	他	握住	,	和	已离开	.

德·莫莱昂亲切地握了握着的手，然后离开了。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [viˈkt] [glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːrtjɑːrd] ,

On	**gaining**	**the**	**street**	**,**	**the**	**Vicomte**	**glided**	**into**	**a**	**neighbouring**	**courtyard**	**,**
在	获得	这	街道	,	这	子爵	滑翔	进入	一个	邻接	庭院	,

维孔特走到街上后，便滑进了隔壁的院子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][fiˈɑːkrə] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [draɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði]

in	**which**	**he**	**had**	**left**	**his**	**fiacre**	**,**	**and**	**bade**	**the**	**coachman**	**drive**	**towards**	**the**
在	哪个	他	有	左边	他的	菲亚克	,	和	巴德	这	马车夫	驾驶	向	这

['bʊləvɑːrd] [si'bæstəpəul] .

Boulevard	**Sebastopol**	**.**
大道	塞瓦斯托波尔	.

他把自己的马车留在车里，吩咐马车夫开车前往塞瓦斯托波尔大道。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

On	**the**	**way**	**,**
在	这	方式	,

在途中，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði]['flæksn] [wɪg]

he	took	from	a	small	bag	that	he	had	left	in	the	carriage	the	flaxen	wig
他	采取	从	一个	小的	包	那	他	有	左边	在	这	运输	这	亚麻色	假发

[ænd; ənd] [peɪl] ['wɪskərz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [em] . [lɪ'boʊ] ,

and	pale	whiskers	which	distinguished	M	.	Lebeau	,
和	苍白	胡须	哪个	杰出的	M	.	勒博	,

他从留在马车里的小袋子里拿出了勒博先生标志性的亚麻色假发和浅色胡须。

[ænd; ənd] ['mæntld] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [həbɪ'lɪments] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	mantled	his	elegant	habiliments	in	an	immense	cloak	,	which	he	had
和	披风	他的	优雅的	服装	在	一个	巨大	披风	,	哪个	他	有

['ɔːlsoʊ] [left] [ɪn][ðə; ði][fi'ɑːkrə] .

also	left	in	the	fiacre	.
还	左边	在	这	菲亚克	.

他将自己优雅的衣着披在一件巨大的斗篷里，这件斗篷他也留在了森林里。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] [si'bæstəpəul] ,

Arrived	at	the	Boulevard	Sebastopol	,
到达的	在	这	大道	塞瓦斯托波尔	,

抵达塞瓦斯托波尔大道，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	drew	up	the	collar	of	the	cloak	so	as	to	conceal	much	of	his	face	,
他	画	向上	这	衣领	的	这	披风	所以	作为	到	隐藏	很多	的	他的	脸	,

他拉起斗篷的领子，遮住了大部分脸。

[stɑːpt] [ðə; ði]['draɪvər] , [peɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [bæg][ɪn][hænd] ,

stopped	the	driver	,	paid	him	quickly	,	and	,	bag	in	hand	,
停止	这	司机	,	有薪酬的	他	迅速地	,	和	,	包	在	手	,

他拦下司机，迅速付了钱，然后手里拿着袋子，

['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [stænd][ʌv; əv] [fi'ɑːkrə] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['entərd] [wʌn] ,

hurried	on	to	another	stand	of	fiacres	at	a	little	distance	,	entered	one	,
慌忙	在	到	其他	站立	的	菲亚克	在	一个	小的	距离	,	进入	一	,

匆匆走到不远处另一片小树林，钻进一棵小树里。

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

drove	to	the	Faubourg	Montmartre	,
驾驶	到	这	郊区	蒙马特	,

开车去了蒙马特郊区，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][em] . [lɪboʊz]

dismissed	the	vehicle	at	the	mouth	of	a	street	not	far	from	M	.	Lebeau's
解雇	这	车辆	在	这	嘴	的	一个	街道	不是	远的	从	M	.	勒博的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

在离勒博先生办公室不远的一条街口，他让车辆停了下来。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] [saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ]

and	gained	on	foot	the	private	side	-	door	of	the	house	,	let	himself	in	with
和	获得	在	脚	这	私人的	边	-	门	的	这	房子	,	让	他自己	在	和

[hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] ,

his	latchkey	,
他的	锁钥匙	,

他步行来到房子的私人侧门，用钥匙开了门进去。

['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

entered	the	private	room	on	the	inner	side	of	his	office	,	locked	the	door	,
进入	这	私人的	房间	在	这	内	边	的	他的	办公室	,	已锁定	这	门	,

他走进办公室内侧的私人房间，锁上了门。

[ænd; ənd] [prə'si:did] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vi'kt] [di:]

and	proceeded	leisurely	to	exchange	the	brilliant	appearance	which	the	Vicomte	de
和	继续	悠闲	到	交换	这	杰出的	外貌	哪个	这	子爵	德

- [hæd; həd] [bɔ:rn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪlje'ner] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊbər] ['reɪmənt]

Mauleon	had	borne	on	his	visit	to	the	millionaire	for	the	sober	raiment
-	有	出生	在	他的	访问	到	这	百万富翁	为了	这	清醒	服饰

[ænd; ənd] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [er] [ʌv; əv][em] . [lɪ'boʊ] ,

and	bourgeois	air	of	M	.	Lebeau	,
和	资产阶级	空气	的	M	.	勒博	,

然后，他悠闲地将莫莱昂子爵拜访百万富翁时那光鲜亮丽的装扮，换成了勒博先生朴素的衣着和资产阶级的举止。

[ðə; ði] ['letər] - ['raɪtər] .

the	letter	-	writer	.
这	信	-	作家	.

写信人。

[ðen] ['æftər] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kɑ:stu:m] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsekrə'ter] ,

Then	after	locking	up	his	former	costume	in	a	drawer	of	his	secretaire	,
然后	后	锁定	向上	他的	以前的	戏服	在	一个	抽屉	的	他的	秘书	,

然后，他把以前的戏服锁进了秘书的抽屉里。

[hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] : —

he	sat	himself	down	and	wrote	the	following	lines	:	—
他	卫星	他自己	向下	和	写道	这	下列的	线条	:	—

他坐下来，写下了以下几行文字：——

[dɪr] [mə'sjɜ:r]

DEAR	MONSIEUR
亲爱的	先生

尊敬的先生

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , — [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ['strɔ:ŋli] , [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ri:tʃt]

GEORGES	,	—	I	advise	you	strongly	,	from	information	that	has	just	reached
乔治	,	—	我	建议	你	强烈	,	从	信息	那	有	只是	达到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

乔治斯，——根据我刚刚得到的消息，我强烈建议你：

[tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['presɪŋ] [em] . [sɑ:vɑ:'ræŋ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [ˌrekə'mendɪd]

to	lose	no	time	in	pressing	M	.	Savarin	to	repay	the	sum	I	recommended
到	失去	不	时间	在	紧迫	M	.	沙瓦林	到	偿还	这	和	我	受到推崇的

[ju:; jʊ][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ,

you	to	lend	him	,
你	到	借	他	,

立即敦促萨瓦林先生偿还我建议你借给他的那笔钱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][hɪz; ɪz] [bɪl] [du:] [ðɪs] [deɪ] .

and	for	which	you	hold	his	bill	due	this	day	.
和	为了	哪个	你	抓住	他的	账单	到期的	这	天	.

而你却扣留着他今天到期的账单。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['meʒərz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['raɪtər] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd]

The	scandal	of	legal	measures	against	a	writer	so	distinguished	should	be	avoided
这	丑闻	的	合法的	措施	反对	一个	作家	所以	杰出的	应该	是	避免

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

应该尽可能避免对一位如此杰出的作家采取法律行动，以免造成丑闻。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɜːrdʒəntli]
He will avoid it and get the money somehow ; but he must be urgently
他 将要 避免 它 和 得到 这 钱 不知何故 ; 但 他 必须 是 紧急
[prest] .
pressed .
按下 .

他会想办法避免这种情况，并设法弄到钱；但他必须迫在眉睫。

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] , [maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz][pæst] .
If you neglect this warning , my responsibility is past .
如果 你 忽视 这 警告 , 我的 责任 是 过去的 .

如果你忽视这个警告，我的责任就到此为止了。

- [mɛs] - [lez] [plʌs] - .
Agreez mes sentimens les plus sinceres .
- 梅斯 - 莱斯 加 - .

同意我的感情更真诚。

[dʒeɪ] . [el] .
J . L .
J . L .

杰克·洛

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ˈdɑːmɪsaɪld ˈdoʊmɪsaɪld][ɪn][æn; ən][ˈætɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi]
The Marquis de Rochebriant is no longer domiciled in an attic in the gloomy
这 侯爵 德 - 是 不 更长 住所 在 一个 阁楼 在 这 阴沉
[ˈfəubuəg] .
Faubourg .
郊区 .

罗什布里安侯爵不再住在阴暗的郊区阁楼里了。

[siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌæpɑːrtˈmɛnt] [diː] [^ɑːrˈsjŋ] [æn; ən] [prɪˈmɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju]
See him now in a charming appartement de garcon an premier in the Rue du
看 他 现在 在 一个 迷人 公寓 德 加尔松 一个 总理 在 这 后悔 杜
[ˈhɛldɝ] ,
Helder ,
赫尔德 ,

现在可以看到他住在Rue du Helder街一间迷人的高级男装公寓里。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɔməˈneɪdz] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] .
close by the promenades and haunts of the mode .
关闭 经过 这 长廊 和 闹鬼的地方 的 这 模式 .

靠近时尚人士的休闲漫步道和常去之处。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [frʌm; frəm]
It had been furnished and inhabited by a brilliant young provincial from
它 有 到过 提供 和 有人居住的 经过 一个 杰出的 年轻的 省级 从
[bɔːrˈdoʊ] , [huː] ,
Bordeaux , who ,
波尔多 , WHO ,

这栋房子曾由一位来自波尔多的才华横溢的年轻外省人布置和居住，他

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]

coming	into	an	inheritance	of	one	hundred	thousand	francs	,	had	rushed	up	to
未来	进入	一个	遗产	的	一	百	千	法郎	,	有	匆忙	向上	到

['pærɪs][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

Paris	to	enjoy	himself	,
巴黎	到	享受	他自己	,

他继承了十万法郎的遗产，立刻赶到巴黎尽情享乐。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] .

and	make	his	million	at	the	Bourse	.
和	制作	他的	百万	在	这	交易所	.

并在证券交易所赚到一百万。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] , — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [demi]

He	had	enjoyed	himself	thoroughly	,	—	he	had	been	a	darling	of	the	demi
他	有	享受	他自己	彻底	,	—	他	有	到过	一个	亲爱的	的	这	半

['mɑːnd] ;

monde	;
世界	;

他玩得很开心，——他是上流社会的宠儿；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] ['gælənt] .

he	had	been	a	successful	and	an	inconstant	gallant	.
他	有	到过	一个	成功的	和	一个	不稳定	英勇	.

他曾是一位成功但反复无常的浪荡子。

['zɛli] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]

Zelie	had	listened	to	his	vows	of	eternal	love	,	and	his	offers	of
泽莉	有	听着	到	他的	誓言	的	永恒	爱	,	和	他的	优惠	的

[ʌn'lɪmɪtɪd] [kæʃəmɪrz] ;

unlimited	cachemires	;
无限	卡什米尔	;

泽莉听了他关于永恒爱情的誓言，以及他许诺的无限的卡什米尔；

[di'ziərei] , [sək'siːdɪŋ] ['zɛli] ,

Desiree	,	succeeding	Zelie	,
黛西蕾	,	成功	泽莉	,

Desiree接替Zelie，

[hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] — [ɔːr][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]

had	assigned	to	him	her	whole	heart	—	or	all	that	was	left	of	it	—	in
有	分配	到	他	她	所有的	心	—	或者	全部	那	曾是	左边	的	它	—	在

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

gratitude	for	the	ardour	of	his	passion	,
感激	为了	这	热情	的	他的	热情	,

为了感激他炽热的爱情，她将自己的全部真心——或者说，她残存的真心——都给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd] [kuːp] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['ɑːrdər] ;

and	the	diamonds	and	coupe	which	accompanied	and	attested	the	ardour	;
和	这	钻石	和	双门轿跑车	哪个	伴随	和	已证实	这	热情	;

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [hɔː'tens] , [sə'plæntɪŋ] [di'ziərei] ,

the	superb	Hortense	,	supplanting	Desiree	,
这	高超	霍滕斯	,	取代	黛西蕾	,

还有伴随并见证这份热情的钻石和香槟杯；以及取代黛西蕾的绝妙的奥坦斯。

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

received	his	visits	in	the	charming	apartment	he	furnished	for	her	,
已收到	他的	访问	在	这	迷人	公寓	他	提供	为了	她	,

他会在她入住他精心布置的迷人公寓时接待她。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] ,

and	entertained	him	and	his	friends	at	the	most	delicate	little	suppers	,
和	娱乐	他	和	他的	朋友们	在	这	最多	精美的	小的	晚餐	,

并以最精致的小晚宴款待他和他的朋友们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdərət] [sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	the	moderate	sum	of	four	thousand	francs	a	month	.
为了	这	缓和	和	的	四	千	法郎	一个	月	.

每月仅需四千法郎。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən]

Yes	,	he	had	enjoyed	himself	thoroughly	,	but	he	had	not	made	a	million
是的	,	他	有	享受	他自己	彻底	,	但	他	有	不是	制成	一个	百万

[æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] .

at	the	Bourse	.
在	这	交易所	.

是的，他玩得很开心，但他并没有在交易所赚到一百万。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] , [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Before	the	year	was	out	,	the	one	hundred	thousand	francs	were	gone	.
前	这	年	曾是	出去	,	这	一	百	千	法郎	是	已消失	.

不到一年，那十万法郎就没了。

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [rɪ'leɪʃnz]

Compelled	to	return	to	his	province	,	and	by	his	hard	-	hearted	relations
被迫	到	返回	到	他的	省	,	和	经过	他的	难的	-	心地	关系

[ɔː'deɪnd] , [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

ordained	,	on	penalty	of	starvation	,
受戒	,	在	惩罚	的	饥饿	,

被迫返回家乡，并被他冷酷无情的亲戚们判处饿死，

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vuː] ,

to	marry	the	daughter	of	an	avoue	,
到	结婚	这	女儿	的	一个	声明	,

娶一位未婚妻的女儿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [heitid] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	sake	of	her	dot	and	a	share	in	the	hated	drudgery	of	the
为了	这	清酒	的	她	点	和	一个	分享	在	这	憎恨	苦役	的	这

- ['bɪznəs] ,

avoue's	business	,
-	商业	,

为了她那点东西，也为了分担那令人厌恶的、枯燥乏味的卖主生意，

— [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

—	his	apartment	was	to	be	had	for	a	tenth	part	of	the	original
—	他的	公寓	曾是	到	是	有	为了	一个	第十	部分	的	这	原来的

[kɔːst][ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] .

cost	of	its	furniture	.
成本	的	它是	家具	.

—他的公寓售价仅为原家具价格的十分之一。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʃevə'liə] [diː] ['finistə] ,

A	certain	Chevalier	de	Finisterre	,
一个	肯定	骑士	德	菲尼斯特雷	,

某个菲尼斯特雷骑士，

[tuː; tə] [huːm] ['lɑʊviːɔ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['feloʊ] [huː] [nuː]

to	whom	Louvier	had	introduced	the	Marquis	as	a	useful	fellow	who	knew
到	谁	卢维尔	有	介绍	这	侯爵	作为	一个	有用	同伴	WHO	知道

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

卢维耶曾向他介绍侯爵，说他是个很懂巴黎、很有用的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] ['biːʒuː][ʌv; əv][æn; ən]

and	would	save	him	from	being	cheated	,	had	secured	this	bijou	of	an
和	会	节省	他	从	存在	作弊	,	有	安全	这	珠宝	的	一个

[ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ə'leɪn] ,

apartment	for	Alain	,
公寓	为了	阿兰	,

这样可以避免他被骗，并为阿兰争取到了这套精致的公寓。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbægə'tel] [ʌv; əv] L500 .

and	concluded	the	bargain	for	the	bagatelle	of	L500	.
和	结束	这	便宜货	为了	这	小品	的	L500	.

并以 500 英镑的价格成交了这件小玩意儿。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wel] -

The	Chevalier	took	the	same	advantageous	occasion	to	purchase	the	English	well	-
这	骑士	采取	这	相同的	有利	场合	到	购买	这	英语	出色地	-

[bred] [hæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [kuːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbɔːrdə'leɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

bred	hack	and	the	neat	coupe	and	horses	which	the	Bordelais	was	also
繁殖	黑客	和	这	整洁的	双门轿跑车	和	马匹	哪个	这	波尔多	曾是	还

[ni'sesiteitid] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

necessitated	to	dispose	of	.
必要	到	处置	的	.

骑士借此良机买下了波尔多家族不得不出售的英国良种马、漂亮的轿子和马匹。

[ðiːz] ['pɔːrtʃəsəz, 'pɔːrtʃəsɪz] [meɪd] ,

These	purchases	made	,
这些	购买	制成	,

这些购买行为，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] (L200) [left] [aʊt] [ʌv; əv] - ['priːmiəm]

the	Marquis	had	some	five	thousand	francs	(	L200	)	left	out	of	Louvier's	premium
这	侯爵	有	一些	五	千	法郎	(	L200	)	左边	出去	的	-	优质的

[ʌv; əv] L1 , - .

of	L1	,	000	.
的	L1	,	-	.

侯爵从卢维耶支付的 1000 法郎溢价中还剩下大约 5000 法郎（200 法郎）。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [haʊ'evər] ,

The	Marquis	,	however	,
这	侯爵	,	然而	,

然而，侯爵

[dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'lɑːrmd] [ɔːr][dɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][soʊ]

did	not	seem	alarmed	or	dejected	by	the	sudden	diminution	of	capital	so
做过	不是	似乎	惊慌	或者	垂头丧气	经过	这	突然	减少	的	首都	所以

[ˌekspə'dɪʃəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

expeditiously	effected	.
迅速地	受影响	.

对于如此迅速发生的资本骤减，他似乎并没有感到惊慌或沮丧。

[ðə; ði] ['i:zi] [laɪf] [ðʌs] [kə'menst] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]

The	easy	life	thus	commenced	seemed	to	him	too	natural	to	be	fraught	with
这	简单的	生活	因此	开始	似乎	到	他	也	自然的	到	是	充满危机	和

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

就这样开始了轻松自在的生活，他觉得这太自然了，根本不可能充满危险；

[ænd; ənd] ['i:zi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	easy	though	it	was	,
和	简单的	尽管	它	曾是	,

虽然很容易，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

it	was	a	very	simple	and	modest	sort	of	life	compared	with	that	of
它	曾是	一个	非常	简单的	和	谦虚的	种类	的	生活	比较的	和	那	的

['meni] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə] [hu:m] - [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] ,

many	other	men	of	his	age	to	whom	Enguerrand	had	introduced	him	,
许多	其他	男人	的	他的	年龄	到	谁	-	有	介绍	他	,

与恩格朗介绍给他的许多其他同龄人相比，他的生活非常简单朴素。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [fju:] , [ɪn'di:d]

though	most	of	them	had	an	income	less	than	his	,	and	few	,	indeed
尽管	最多	的	他们	有	一个	收入	较少的	比	他的	,	和	很少	,	的确

,

,

,

虽然他们中的大多数人的收入都比他低，而且确实很少有人.....

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [ɪn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] .

of	them	were	his	equals	in	dignity	of	birth	.
的	他们	是	他的	等于	在	尊严	的	出生	.

他们之中，有人出身与他地位相当。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət]['pærɪs][æt; ət][ɔ:l] ,

Could	a	Marquis	de	Rochebriant	,	if	he	lived	at	Paris	at	all	,
可以	一个	侯爵	德	-	,	如果	他	居住地	在	巴黎	在	全部	,

如果罗什布里昂侯爵真的在巴黎居住过，他有可能.....

[gɪv] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,

give	less	than	three	thousand	francs	a	year	for	his	apartment	,
给	较少的	比	三	千	法郎	一个	年	为了	他的	公寓	,

他每年支付的公寓租金不到三千法郎。

[ɔ:r] [maʊnt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

or	mount	a	more	humble	establishment	than	that	confined	to	a	valet
或者	山	一个	更多的	谦逊的	建立	比	那	受限	到	一个	代客泊车

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] ,

and	a	tiger	,
和	一个	老虎	,

或者建立一个比只有贴身男仆和老虎的旅馆更简陋的住所，

[tu:] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ku:p] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ?

two	horses	for	his	coupe	and	one	for	the	saddle	?
二	马匹	为了	他的	双门轿跑车	和	一	为了	这	鞍	?

两匹马用来拉他的双轮马车，一匹马用来当马鞍?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] ['finistə] , [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [boʊd]
" **Impossible** , " **said** **the** **Chevalier** **de** **Finisterre** , **decidedly** ; **and** **the** **Marquis** **bowed**
" 不可能的 , " 说 这 骑士 德 菲尼斯特雷 , 绝对地 ; 和 这 侯爵 鞠躬
[tuː; tə][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] .
to **so** **high** **an** **authority** .
到 所以 高的 一个 权威 .

“不可能，”菲尼斯特雷骑士斩钉截铁地说；侯爵向如此权威的人鞠躬致敬。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ]
He **thought** **within** **himself** , " **If** **I** **find** **in** **a** **few** **months** **that** **I** **am** **exceeding** **my**
他 想法 之内 他自己 , " 如果 我 寻找 在 一个 很少 几个月 那 我 是 超过 我的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

他心想：“如果几个月后我发现自己入不敷出，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][maɪ] ['hɔːrsɪz] ,
I **can** **but** **dispose** **of** **my** **rooms** **and** **my** **horses** ,
我 能 但 处置 的 我的 房间 和 我的 马匹 ,

我只能处理掉我的房间和马匹。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
and **return** **to** **Rochebriant** **a** **richer** **man** **by** **far** **than** **I** **left** **it** .
和 返回 到 - 一个 更富有 男人 经过 远的 比 我 左边 它 .

回到罗什布里昂时，我已比离开时富有得多。

" [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [ðer; ðər]
" **To** **say** **truth** , **the** **brilliant** **seductions** **of** **Paris** **had** **already** **produced** **their**
" 到 说 真相 , 这 杰出的 诱惑 的 巴黎 有 已经 生产 他们的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

“说实话，巴黎的迷人魅力早已产生了影响。”

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][kæst][ʌv; əv] [θɔːt] ,
not **only** **on** **the** **habits** , **but** **on** **the** **character** **and** **cast** **of** **thought** ,
不是 仅有的 在 这 习惯 , 但 在 这 特点 和 投掷 的 想法 ,

不仅关乎习惯，也关乎性格和思维方式。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][ænd; ənd]
which **the** **young** **noble** **had** **brought** **with** **him** **from** **the** **feudal** **and**
哪个 这 年轻的 高贵 有 带来 和 他 从 这 封建 和
['meləŋkɑːli] [brə'tænjə] .
melancholy **Bretagne** .
忧郁 布列塔尼 .

那是这位年轻的贵族从封建而忧郁的布列塔尼带来的。

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] ['kɪnzmən] , [hiː; hi]
Warmed **by** **the** **kindness** **with** **which** , **once** **introduced** **by** **his** **popular** **kinsmen** , **he**
温暖 经过 这 仁慈 和 哪个 , 一次 介绍 经过 他的 受欢迎的 亲属 , 他
[wʌz; wəz] ['evriwer] [rɪ'siːvd] ,
was **everywhere** **received** ,
曾是 到处 已收到 ,

他被深受爱戴的亲戚们介绍后，所到之处都受到了热情接待，这让他倍感温暖。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv] [self] -
the **reserve** **or** **shyness** **which** **is** **the** **compromise** **between** **the** **haughtiness** **of** **self** **-**
这 预订 或者 害羞 哪个 是 这 妥协 之间 这 傲气 的 自己 -
[ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] [meltid] [ə'weɪ] .
esteem **and** **the** **painful** **doubt** **of** **appreciation** **by** **others** **rapidly** **melted** **away** .
尊重 和 这 痛苦 怀疑 的 欣赏 经过 其他的 快速 融化 离开 .

那种介于自尊心高涨和害怕被他人赏识之间的矜持或羞怯感迅速消散了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [toʊn] , [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [laɪt]

He	caught	insensibly	the	polished	tone	,	at	once	so	light
他	捕捉	无意识地	这	抛光	语气	,	在	一次	所以	光

他不自觉地捕捉到了那圆滑的语气，既轻快又优雅。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kɔːrdʒəl] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [frendz] .

and	so	cordial	,	of	his	new	-	made	friends	.
和	所以	亲切	,	的	他的	新的	-	制成	朋友们	.

他对新结识的朋友们也如此热情友好。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deməkræts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] ,

With	all	the	efforts	of	the	democrats	to	establish	equality	and	fraternity	,
和	全部	这	努力	的	这	民主党人	到	建立	平等	和	兄弟会	,

尽管民主党人为建立平等和博爱做出了种种努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ðæt] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [ɑːr; ər] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

it	is	among	the	aristocrats	that	equality	and	fraternity	are	most	to	be	found
它	是	之中	这	贵族	那	平等	和	兄弟会	是	最多	到	是	成立

.

:

·

平等和博爱最能在贵族阶层中找到。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ɑːr; ər] ['iːkwəlz] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɔːr]

All	gentilshommes	in	the	best	society	are	equals	;	and	whether	they	embrace	or
全部	绅士	在	这	最好的	社会	是	等于	;	和	无论	他们	拥抱	或者

[faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

fight	each	other	,
斗争	每个	其他	,

在最好的社会里，所有绅士都是平等的；无论他们彼此拥抱还是互相争斗，

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɔːr] [faɪt] [æz; əz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

they	embrace	or	fight	as	brothers	of	the	same	family	.
他们	拥抱	或者	斗争	作为	兄弟	的	这	相同的	家庭	.

他们像亲兄弟一样拥抱或争吵。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mænərz] [ə'leɪn] [diː] - [ɪm'baɪbd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'sensəbli]

But	with	the	tone	of	manners	Alain	de	Rochebriant	imbibed	still	more	insensibly
但	和	这	语气	的	礼仪	阿兰	德	-	吸收	仍然	更多的	无意识地

[ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['aɪdləz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tiːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	lore	of	that	philosophy	which	young	idlers	in	pursuit	of	pleasure	teach	to	each
这	知识	的	那	哲学	哪个	年轻的	惰轮	在	追逐	的	乐趣	教	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但阿兰·德·罗什布里昂却以一种彬彬有礼的语气，更加不知不觉地吸收了那些追求享乐的年轻人互相传授的哲学知识。

['prɑːbəbli] [ɪn] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['kæpɪtəlz] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Probably	in	all	civilized	and	luxurious	capitals	that	philosophy	is	very	much	the	same
大概	在	全部	文明	和	豪华	首都	那	哲学	是	非常	很多	这	相同的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['aɪdləz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;

among	the	same	class	of	idlers	at	the	same	age	;
之中	这	相同的	班级	的	惰轮	在	这	相同的	年龄	;

可能在所有文明繁华的首都，同一年龄段的同一阶层闲散人员的这种哲学观念都非常相似；

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn] ['piː'kin] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['pærɪs] .

probably	it	flourishes	in	Pekin	not	less	than	at	Paris	.
大概	它	繁花	在	北京	不是	较少的	比	在	巴黎	.

它可能在北京的生长程度不亚于在巴黎。

[ɪf] ['pærɪs][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt] , [ɔ:r] [dɪs'kredɪt] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l] ,

If	Paris	has	the	credit	,	or	discredit	,	of	it	more	than	any	other	capital	,
如果	巴黎	有	这	信用	,	或者	诋毁	,	的	它	更多的	比	任何	其他	首都	,

如果说巴黎比其他任何首都都更受此影响，那么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]['pærɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ]

it	is	because	in	Paris	more	than	in	any	other	capital	it	charms	the	eye	by
它	是	因为	在	巴黎	更多的	比	在	任何	其他	首都	它	魅力	这	眼睛	经过

[greɪs] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðə; ði] [ɪr] [baɪ][wɪt] .

grace	and	amuses	the	ear	by	wit	.
优雅	和	娱乐	这	耳朵	经过	有	.

这是因为巴黎比任何其他首都都更能以其优雅的外表吸引眼球，以其诙谐的谈吐愉悦耳朵。

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['veri] ['i:zəli] ;

A	philosophy	which	takes	the	things	of	this	life	very	easily	;
一个	哲学	哪个	需要	这	事物	的	这	生活	非常	容易地	;

一种将人生之事看得非常轻松的哲学；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [fɔ:r; fər] ['eni] [prɪ'tendər] [tu:; tə]

which	has	a	smile	and	a	shrug	of	the	shoulders	for	any	pretender	to
哪个	有	一个	微笑	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	为了	任何	冒名顶替者	到

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ;

the	Heroic	;
这	英勇	;

对于任何自诩英雄的人，他都会露出微笑，耸耸肩表示不屑；

[wɪtʃ] [ˌsʌbdɪ'vaɪdz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ʌv; əv] [kə'pri:siz] ,

which	subdivides	the	wealth	of	passion	into	the	pocket	-	money	of	caprices	,
哪个	细分	这	财富	的	热情	进入	这	口袋	-	钱	的	一掷千金	,

它将激情的财富细分为任性妄为的零花钱，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ['æŋk(ə)l] - [di:p] , ['nevər] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ; [wɪtʃ] ,

is	always	in	or	out	of	love	ankle	-	deep	,	never	venturing	a	plunge	;	which	,
是	总是	在	或者	出去	的	爱	踝	-	深的	,	绝不	冒险	一个	暴跌	;	哪个	,

总是徘徊在爱情的浅滩，从未真正投入其中；而

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz][ʌv; əv] [tʌŋ] ,

light	of	heart	as	of	tongue	,
光	的	心	作为	的	舌头	,

心轻如燕，言辞轻快

[tɜ:rnz] " [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌplɔ:zə'bɪlətiz] " [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['ɪntu:]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər]['epɪˌgræmz][ænd; ənd]['bɑ:ns]

turns	"	the	solemn	plausibilities	"	of	earth	into	subjects	for	epigrams	and	bons
转弯	"	这	庄严	合理性	"	的	地球	进入	主题	为了	警句	和	邦斯

['mɑ:ts] ,

mots	,
词语	,

将地球上“庄严的合理性”转化为警句和妙语的主题，

— [dʒests][æt; ət] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ʌp] [ɪts] [noʊz] [æt; ət] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər]

—	jests	at	loyalty	to	kings	and	turns	up	its	nose	at	enthusiasm	for
—	笑话	在	忠诚	到	国王	和	转弯	向上	它是	鼻子	在	热情	为了

['kɑ:mənwelθ] ,

commonwealths	,
英联邦	,

——嘲笑对君主的忠诚，对建立共和国的热情嗤之以鼻，

[æb'dʒʊəz][ɔ:l] [greɪv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ʃʌnz] [ɔ:l] [prə'faʊnd] [i'məuʃənz] .

abjures	all	grave	studies	and	shuns	all	profound	emotions	.
放弃	全部	严重	研究	和	回避	全部	深刻的	情绪	.

摒弃一切严肃的学问，回避一切深刻的情感。

[wiː; wi][hæv; həv] [kraʊdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les]

We	have	crowds	of	such	philosophers	in	London	;	but	there	they	are	less
我们	有	人群	的	这样的	哲学家	在	伦敦	;	但	那里	他们	是	较少的

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

伦敦有很多这样的哲学家；但他们在那里不太引人注目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [dɪmd] [ænd; ənd]

because	the	agreeable	attributes	of	the	sect	are	there	dimmed	and
因为	这	同意	属性	的	这	教派	是	那里	调暗	和

['ɔbfəˌskeɪtɪd] .

obfuscated	.
模糊的	.

因为该教派令人愉悦的特质在那里被掩盖和模糊了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] ['flaʊərz] ['rɪtʃli] [ɪn][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [fɔgz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]

It	is	not	a	philosophy	that	flowers	richly	in	the	reek	of	fogs	and	in	the	teeth
它	是	不是	一个	哲学	那	花朵	丰富	在	这	臭	的	雾	和	在	这	牙齿

[ʌv; əv] [iːst] ['waɪndz] ;

of	east	winds	;
的	东方	风	;

这种哲学并不适合在浓雾弥漫、东风凛冽的环境中蓬勃发展；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [fɔːr; fər] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] [laɪt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pærɪs] .

it	wants	for	full	development	the	light	atmosphere	of	Paris	.
它	想要	为了	满的	发展	这	光	气氛	的	巴黎	.

它需要巴黎轻松的氛围才能充分发展。

[naʊ] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts] [tʃɑːrmz] [ə'pɑːn] [ə'leɪn] [diː] - .

Now	this	philosophy	began	rapidly	to	exercise	its	charms	upon	Alain	de	Rochebriant	.
现在	这	哲学	开始	快速	到	锻炼	它是	魅力	之上	阿兰	德	-	.

现在，这种哲学理念很快就对阿兰·德·罗什布里安产生了吸引力。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [prə'fest] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ,

Even	in	the	society	of	professed	Legitimists	,
甚至	在	这	社会	的	声称	合法主义者	,

即使在自称正统主义者的社会中，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [kriːd] [ɔːr]['teɪkən]['refjuːdʒ]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

he	felt	that	faith	had	deserted	the	Legitimist	creed	or	taken	refuge	only	as	a
他	毛毡	那	信仰	有	荒凉的	这	合法主义者	信条	或者	已采取	避难所	仅有的	作为	一个

[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [haɪ] - [bɔːrn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti]

companion	of	religion	in	the	hearts	of	high	-	born	women	and	a	small	minority
伴侣	的	宗教	在	这	心	的	高的	-	出生	女性	和	一个	小的	少数民族

[ʌv; əv] [priːsts] .

of	priests	.
的	神父	.

他认为，信仰已经背弃了正统派信条，或者仅仅作为宗教的伴侣，存在于出身高贵的女性和少数神职人员的心中。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['lɔɪəlti] [stɪl] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪts] [ruːts] [wɜːr; wər] ['veri]

His	chivalrous	loyalty	still	struggled	to	keep	its	ground	,	but	its	roots	were	very
他的	骑士精神	忠诚	仍然	挣扎	到	保持	它是	地面	,	但	它是	根	是	非常

[mʌtʃ] ['luːsnd] .

much	loosened	.
很多	松动	.

他的骑士精神虽然仍在努力维持，但其根基已经非常松动了。

[hiː; hi] [sɔː] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [kiːn] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	saw	—	for	his	natural	intellect	was	keen	—	that	the	cause	of	the
他	锯	—	为了	他的	自然的	智力	曾是	敏锐的	—	那	这	原因	的	这

['bɜːrbən] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

Bourbon	was	hopeless	,
波旁威士忌	曾是	绝望	,

他凭借敏锐的洞察力，看出波旁王朝的事业毫无希望。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

at	least	for	the	present	,	because	it	had	ceased	,	at	least	for	the
在	至少	为了	这	展示	,	因为	它	有	停止	,	在	至少	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

至少目前是这样，因为它已经停止了，至少目前是这样。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] .

to	be	a	cause	.
到	是	一个	原因	.

成为一项事业。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] [ðʌs] ['ʃeɪkən] ,

His	political	creed	thus	shaken	,
他的	政治的	信条	因此	摇晃	,

他的政治信条因此动摇了。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['staɪf(ə)ld]

with	it	was	shaken	also	that	adherence	to	the	past	which	had	stifled
和	它	曾是	摇晃	还	那	依从性	到	这	过去的	哪个	有	窒息

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

his	ambition	of	a	future	.
他的	志向	的	一个	未来	.

随之而来的，还有他对过去的固守，这种固守曾扼杀了他对未来的雄心壮志。

[ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə]

That	ambition	began	to	breathe	and	to	stir	,	though	he	owned	it	not	to
那	志向	开始	到	呼吸	和	到	搅拌	,	尽管	他	拥有	它	不是	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

那种雄心壮志开始萌芽、酝酿，尽管他并未向他人承认。

[ðoʊ] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi] [skers] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪts] ['hwispəz] , [mʌtʃ] [les] [də'rektɪd] [ɪts]

though	,	as	yet	,	he	scarce	distinguished	its	whispers	,	much	less	directed	its
尽管	,	作为	然而	,	他	稀少	杰出的	它是	低语	,	很多	较少的	指导	它是

['muːvmənts] [tɔːrdz] ['eni] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] .

movements	towards	any	definite	object	.
移动	向	任何	定	目的	.

不过，到目前为止，他几乎分辨不出它的低语，更不用说引导它的移动朝着任何确定的目标了。

['miːnwaɪl] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

Meanwhile	,	all	that	he	knew	of	his	ambition	was	the	new	-	born	desire	for
同时	,	全部	那	他	知道	的	他的	志向	曾是	这	新的	-	出生	欲望	为了

['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

social	success	.
社会的	成功	.

与此同时，他对自己的抱负所作所为，仅仅是对社会成功的渴望。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sentɪmənts]

We	see	him	,	then	,	under	the	quick	operation	of	this	change	in	sentiments
我们	看	他	,	然后	,	在下面	这	快的	手术	的	这	改变	在	情感

[ænd; ənd] ['hæbɪts] ,

and	habits	,
和	习惯	,

于是，我们看到，在这种情感和习惯迅速改变的作用下，他

[rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊtəl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ,

reclined	on	the	fauteuil	before	his	fireside	,	and	listening	to	his	college	friend	,
斜倚	在	这	扶手椅	前	他的	炉边	,	和	聆听	到	他的	大学	朋友	,

他斜倚在壁炉前的扶手椅上，听着大学朋友的讲话，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [lɔːst] [saɪt] , ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiːɜr] .

of	whom	we	have	so	long	lost	sight	,	Frederic	Lemercier	.
的	谁	我们	有	所以	长的	丢失的	视线	,	弗雷德里克	勒梅西耶	.

我们很久以来都忽略了弗雷德里克·勒梅西埃。

['fredrɪk] [hæd; həd] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] [ə'leɪn] ,

Frederic	had	breakfasted	with	Alain	,
弗雷德里克	有	早餐	和	阿兰	,

弗雷德里克和阿兰一起吃了早餐。

— [ə; eɪ] ['brekfəst] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ɔːlməˌnæk]

—	a	breakfast	such	as	might	have	contented	the	author	of	the	"	Almanach
—	一个	早餐	这样的	作为	可能	有	满足	这	作者	的	这	"	年鉴

['diː'eɪs] [gʊə'mɑːndz] ,

des	Gourmands	,
德斯	美食家	,

——一份足以令《美食家年鉴》的作者感到满意的早餐，

" [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] .

"	and	provided	from	the	cafe	Anglais	.
"	和	假如	从	这	咖啡店	英语	.

并由英国咖啡馆提供。

['fredrɪk] [hæz; həz] [dʒʌst] [θroʊn] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] .

Frederic	has	just	thrown	aside	his	regalia	.
弗雷德里克	有	只是	抛掷	旁边	他的	礼服	.

弗雷德里克刚刚脱下了他的礼服。

" [ˌpɑːrd'juː] !

"	Pardieu	!
"	帕迪厄	!

帕迪厄！

[maɪ] [dɪr] [ə'leɪn] .

my	dear	Alain	.
我的	亲爱的	阿兰	.

我亲爱的阿兰。

[ɪf] ['laʊviːɜr] [hæz; həz] [noʊ] ['sɪnɪstər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

If	Louvier	has	no	sinister	object	in	the	generosity	of	his	dealings	with	you	,
如果	卢维尔	有	不	险恶	目的	在	这	慷慨	的	他的	交易	和	你	,

如果卢维尔对你慷慨相待并无不可告人的目的，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm'self] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

he	will	have	raised	himself	prodigiously	in	my	estimation	.
他	将要	有	提高	他自己	惊人地	在	我的	估算	.

依我看来，他已经取得了惊人的进步。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'seɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['duːplɪsɪs] ,

I	shall	forsake	,	in	his	favour	,	my	allegiance	to	Duplessis	,
我	将	背叛	,	在	他的	偏爱	,	我的	忠诚	到	杜普莱西	,

我将放弃对杜普莱西的效忠，转而支持他。

[ðoʊ] [ðæt] ['klevər] ['feloʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [kuː] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

though	that	clever	fellow	has	just	made	a	wondrous	coup	in	the	Egyptians	,
尽管	那	聪明的	同伴	有	只是	制成	一个	奇妙的	政变	在	这	埃及人	,

虽然那个聪明的家伙刚刚在埃及取得了一项惊人的成就，

[ænd; ənd][aɪ][geɪn] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	I	gain	forty	thousand	francs	by	having	followed	his	advice	.
和	我	获得	四十	千	法郎	经过	拥有	随后	他的	建议	.

我听从了他的建议，因此获得了四万法郎。

[bʌt; bət] [ɪf] ['duːplɪsɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - ,

But	if	Duplessis	has	a	head	as	long	as	Louvier's	,
但	如果	杜普莱西	有	一个	头	作为	长的	作为	-	,

但如果杜普莱西的脑袋像卢维耶的一样长的话，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt][æn; ən] ['iːkwəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .

he	certainly	has	not	an	equal	greatness	of	soul	.
他	当然	有	不是	一个	平等的	伟大	的	灵魂	.

他当然没有同等的灵魂伟大之处。

[stɪl] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['fræŋkli] ,

Still	,	my	dear	friend	,	will	you	pardon	me	if	I	speak	frankly	,
仍然	,	我的	亲爱的	朋友	,	将要	你	赦免	我	如果	我	说话	坦率地说	,

不过，我亲爱的朋友，请允许我直言不讳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['hɑːməli] ? "

and	in	the	way	of	a	warning	homily	?	"
和	在	这	方式	的	一个	警告	讲道	?	"

以一种警示性训诫的方式吗?

" [spiːk] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [mɔːr] . "

"	Speak	;	you	cannot	oblige	me	more	.	"
"	说话	;	你	不能	必须	我	更多的	.	"

“说吧，你帮不了我更多忙了。”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv][æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

I	know	that	you	can	no	more	live	at	Paris	in	the	way	you	are	doing	,
我	知道	那	你	能	不	更多的	居住	在	巴黎	在	这	方式	你	是	正在做	,

我知道你不能再像现在这样在巴黎生活了。

[ɔːr] [miːn] [tuː; tə][duː] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] ,

or	mean	to	do	,	without	some	fresh	addition	to	your	income	,
或者	意思是	到	做	,	没有	一些	新鲜的	添加	到	你的	收入	,

或者打算这样做，而无需增加新的收入来源。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

than	a	lion	could	live	in	the	Jardin	des	Plantes	upon	an	allowance	of
比	一个	狮子	可以	居住	在	这	花园	德斯	植物	之上	一个	津贴	的

[tuː] [maɪs] [ə; eɪ] [wiːk] . "

two	mice	a	week	.	"
二	小鼠	一个	星期	.	"

比一头狮子每周只吃两只老鼠就能在植物园里生存还要好得多。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] .
" I don't see that .
" 我 不 看 那 .

我没看到这一点。

[di'dʌktɪŋ] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] ,
Deducting what I pay to my aunt ,
扣除 什么 我 支付 到 我的 阿姨 ,

扣除我付给我姑姑的钱，

— [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
— and I cannot get her to take more than six thousand francs a year ,
— 和 我 不能 得到 她 到 拿 更多的 比 六 千 法郎 一个 年 ,

——而且我无论如何也无法让她每年接受超过六千法郎的薪水，

— [aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [nə'poʊliənz] [left] , [net] [ænd; ənd] [klɪr] .
— I have seven hundred napoleons left , net and clear .
— 我 有 七 百 拿破仑 左边 , 网 和 清除 .

—我净赚了七百枚拿破仑金币。

[maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['steiblz][ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
My rooms and stables are equipped , and I have twenty - five hundred
我的 房间 和 马厩 是 配备 , 和 我 有 二十 - 五 百
[fræŋks] [ɪn] [hænd] .
francs in hand .
法郎 在 手 .

我的房间和马厩都已配备齐全，我手头有2500法郎。

[ɑːn]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [nə'poʊliənz] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [lɪv; laɪv][æz; əz]
On seven hundred napoleons a year , I calculate that I can very easily live as
在 七 百 拿破仑 一个 年 , 我 计算 那 我 能 非常 容易地 居住 作为
[aɪ][duː] ;
I do ;
我 做 ;

我估计，一年七百拿破仑的收入，完全可以让我过上现在的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .
and if I fail — well , I must return to Pochebriant .
和 如果 我 失败 — 出色地 , 我 必须 返回 到 - .

如果我失败了——好吧，我就必须回到波什布里安。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [nə'poʊliənz] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rent(ə)l][ðer; ðər] .
Seven hundred napoleons a year will be a magnificent rental there .
七 百 拿破仑 一个 年 将要 是 一个 壮丽 租赁 那里 .

每年七百拿破仑的租金在那里可是相当可观的。

" ['fredrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Frederic shook his head .
" 弗雷德里克 摇晃 他的 头 .

弗雷德里克摇了摇头。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [ɪk'spens] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" You do not know how one expense leads to another .
" 你 做 不是 知道 如何 一 费用 线索 到 其他 .

你不知道一项支出是如何导致另一项支出的。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪk'spendɪtʃər] , — [ðə; ði]
Above all , you do not calculate the chief part of one's expenditure , — the
多于 全部 , 你 做 不是 计算 这 首席 部分 的 一个人的 支出 , — 这
[ˌʌnfɔːr'siːn] .
unforeseen .
意外 .

最重要的是，你不会计算一个人支出中的主要部分——不可预见的部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] , [ænd; ənd] [luːz] [hæf][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] . "

You	will	play	at	the	Jockey	Club	,	and	lose	half	your	income	in	a	night	.	"
你	将要	玩	在	这	骑师	俱乐部	,	和	失去	一半	你的	收入	在	一个	夜晚	.	"

你去赛马俱乐部赌博，一晚上就输掉一半的收入。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] . "

"	I	shall	never	touch	a	card	.	"
"	我	将	绝不	触碰	一个	卡片	.	"

我绝不会碰任何一张牌。

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	So	you	say	now	,	innocent	as	a	lamb	of	the	force	of	example	.
"	所以	你	说	现在	,	清白的	作为	一个	羊肉	的	这	力量	的	例子	.

“所以你现在说，像羔羊一样天真无邪，是榜样的力量使然。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [boʊ] ['sɪ'njɜːr] ,

At	all	events	,	beau	seigneur	,
在	全部	活动	,	帅哥	领主	,

总之，亲爱的先生，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [diː][lɑː]

I	presume	you	are	not	going	to	resuscitate	the	part	of	the	Ermite	de	la
我	怙	你	是	不是	去	到	复苏	这	部分	的	这	-	德	拉

[ʃəu'sei] [-] ;

Chaussee	d'Antin	;
肖塞	丹廷	;

我猜你不会打算复活安坦大道隐士的那部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [pə,riːziː'en] [ɑːr; ər] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] . "

and	the	fair	Parisiennes	are	demons	of	extravagance	.	"
和	这	公平的	巴黎人	是	恶魔	的	奢侈	.	"

而美丽的巴黎女子则是奢靡的化身。

" ['diːmənz] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɔːrt] . "

"	Demons	whom	I	shall	not	court	.	"
"	恶魔	谁	我	将	不是	法庭	.	"

“我不会去招惹的恶魔。”

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ?

"	Did	I	say	you	would	?
"	做过	我	说	你	会	?

我说过你会吗?

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːrt] [juː; jʊ] .

They	will	court	you	.
他们	将要	法庭	你	.

他们会追求你。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [hæz; həz] [floʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['inəndeitid] [wɪð; wɪθ] ['bilits] - ['duː] . "

Before	another	month	has	flown	you	will	be	inundated	with	billets	-	doux	.	"
前	其他	月	有	飞行	你	将要	是	被淹没	和	坯料	-	doux	.	"

再过一个月，你就会被情书淹没了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðæt] [wɪl] ['devəsteɪt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrvɪst] .

"	It	is	not	a	shower	that	will	devastate	my	humble	harvest	.
"	它	是	不是	一个	淋浴	那	将要	蹂躏	我的	谦逊的	收成	.

“这场阵雨不会摧毁我微薄的收成。”

[bʌt; bət] , [mɒn] ['ʃɛr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['veri] ['gluːmi] ['tɑːpɪks] .

But	,	mon cher	,	we	are	falling	upon	very	gloomy	topics	.
但	,	星期一 亲爱的	,	我们	是	坠落	之上	非常	阴沉	主题	.

但是，亲爱的，我们触及到了非常令人沮丧的话题。

['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [mwɑ:] [trɑ̃'kil] [ɪn][maɪ] [ɪ'lu:ʒnz] , [ɪf] [ɪ'lu:ʒnz] [ðeɪ] [bi:; bi] .

Laissez	**-**	**moi**	**tranquille**	**in**	**my**	**illusions**	**,**	**if**	**illusions**	**they**	**be**	**.**
放任	-	我	宁静	在	我的	幻觉	,	如果	幻觉	他们	是	.

在我的幻想中自由自在地平静，如果它们是幻想的话。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ['əupənz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] ,

Ah	**,**	**you**	**cannot**	**conceive**	**what**	**a**	**new**	**life**	**opens**	**to**	**the**	**man**	**who**	**,**	**like**	**myself**	**,**
啊	,	你	不能	构想	什么	一个	新的	生活	打开	到	这	男人	WHO	,	喜欢	我	,

啊，你无法想象，对于像我这样的人来说，新生会带来怎样的改变。

[hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] ,

has	**passed**	**the**	**dawn**	**of**	**his**	**youth**	**in**	**privation**	**and**	**fear**	**,**
有	通过了	这	黎明	的	他的	青年	在	匮乏	和	害怕	,

他的青春岁月是在匮乏和恐惧中度过的。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaiəz] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] [hoʊp] .

when	**he**	**suddenly**	**acquires**	**competence**	**and**	**hope**	**.**
什么时候	他	突然	收购	权限	和	希望	.

当他突然获得能力和希望时。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - [vɪksi] . - "

If	**it**	**lasts**	**only**	**a**	**year**	**,**	**it**	**will**	**be**	**something**	**to**	**say**	**'**	**Vixi**	**.**	**'**	**"**
如果	它	持续时间	仅有的	一个	年	,	它	将要	是	某物	到	说	-	维克西	.	-	"

如果它只持续一年，那也只能算是“Vixi”了。

" [ə'leɪn] , " [sed] ['fredrɪk] ; ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , " [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

"	**Alain**	**,**	**"**	**said**	**Frederic**	**;**	**very**	**earnestly**	**,**	**"**	**believe**	**me**	**,**
"	阿兰	,	"	说	弗雷德里克	;	非常	切实	,	"	相信	我	,

“阿兰，”弗雷德里克非常认真地说，“相信我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] [tæsk][ʌv; əv] ['mentər] ,

I	**should**	**not**	**have**	**assumed**	**the**	**ungracious**	**and**	**inappropriate**	**task**	**of**	**Mentor**	**,**
我	应该	不是	有	假定	这	不友善的	和	不当	任务	的	导师	,

我不应该承担导师这种不体面也不合适的任务。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [steɪk] ,

if	**it**	**were**	**only**	**a**	**year's**	**experience**	**at**	**stake**	**,**
如果	它	是	仅有的	一个	年	经验	在	赌注	,

如果仅仅是为了争取一年的经验，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [maɪ'self] ,

or	**if**	**you**	**were**	**in**	**the**	**position**	**of**	**men**	**like**	**myself**	**,**
或者	如果	你	是	在	这	位置	的	男人	喜欢	我	,

或者，如果你处在我这样的男人的位置上，

— [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['mɔ:gidʒd] [lændz] .

—	**free**	**from**	**the**	**encumbrance**	**of**	**a**	**great**	**name**	**and**	**heavily**	**mortgaged**	**lands**	**.**
—	自由的	从	这	累赘	的	一个	伟大的	姓名	和	重度	抵押贷款	土地	.

——摆脱了显赫的名声和沉重的抵押土地的束缚。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə] [peɪ] ['regjələrli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [du:] [tu:; tə] ['laʊvi:ɚ] ,

Should	**you**	**fail**	**to**	**pay**	**regularly**	**the**	**interest**	**due**	**to**	**Louvier**	**,**
应该	你	失败	到	支付	经常	这	兴趣	到期的	到	卢维尔	,

如果您未能按时向 Louvier 支付应付利息，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [bai] [ɪn]

he	**has**	**the**	**power**	**to**	**put**	**up**	**at**	**public**	**auction**	**,**	**and**	**there**	**to**	**buy**	**in**
他	有	这	力量	到	放	向上	在	民众	拍卖	,	和	那里	到	买	在

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

他有权将这些资产公开拍卖，并亲自去竞拍。

[jʊr; jər] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][doʊ'meɪn] . "

your	chateau	and	domain	.	"
你的	城堡	和	领域	.	"

你的城堡和领地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [strɪkt] [lɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] ,

"	I	am	aware	that	in	strict	law	he	would	have	such	power	,
"	我	是	意识到的	那	在	严格的	法律	他	会	有	这样的	力量	,

“我知道严格按照法律，他确实拥有这样的权力，

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	doubt	if	he	would	use	it	.
尽管	我	怀疑	如果	他	会	使用	它	.

但我怀疑他是否会使用它。

['laʊviːɝ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['feloʊ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

Louvier	is	certainly	a	much	better	and	more	generous	fellow	than	I	could
卢维尔	是	当然	一个	很多	更好的	和	更多的	慷慨的	同伴	比	我	可以

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ;

have	expected	;
有	预期的	;

卢维尔确实比我预想的要好得多，也慷慨得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [diː] ['finistə] ,

and	if	I	believe	De	Finisterre	,
和	如果	我	相信	德	菲尼斯特雷	,

如果我相信德·菲尼斯特雷的话，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [pʊr]

he	has	taken	a	sincere	liking	to	me	on	account	of	affection	to	my	poor
他	有	已采取	一个	真诚	喜欢	到	我	在	帐户	的	感情	到	我的	贫穷的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他因为我父亲的慈爱而真心喜欢我。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [biː; bi] [peɪd] ['regjələrli] ?

But	why	should	not	the	interest	be	paid	regularly	?
但	为什么	应该	不是	这	兴趣	是	有薪酬的	经常	?

但为什么不能定期支付利息呢?

[ðə; ði] ['revənjuːz] [frʌm; frəm] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] ,

The	revenues	from	Rochebriant	are	not	likely	to	decrease	,
这	收入	从	-	是	不是	可能	到	减少	,

罗什布里安公司的收入不太可能下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['laʊviːɝ] .

and	the	charge	on	them	is	lightened	by	the	contract	with	Louvier	.
和	这	收费	在	他们	是	轻度	经过	这	合同	和	卢维尔	.

与卢维尔签订的合同减轻了他们的负担。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	I	will	confide	to	you	a	hope	I	entertain	of	a	very	large	addition	to
和	我	将要	信任	到	你	一个	希望	我	招待	的	一个	非常	大的	添加	到

[maɪ]['rent(ə)l] . "

my	rental	.	"
我的	租赁	.	"

我还要向你透露一个愿望，那就是我的出租房能大幅增加租金。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [ə; eɪ] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['rent(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔrists] ,

"	A	chief	part	of	my	rental	is	derived	from	forests	,
"	一个	首席	部分	的	我的	租赁	是	衍生的	从	森林	,

“我租金的主要来源之一是森林，

[ænd; ənd][diː] ['finistə] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [huː] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	De	Finisterre	has	heard	of	a	capitalist	who	is	disposed	to	make	a
和	德	菲尼斯特雷	有	听到	的	一个	资本家	WHO	是	处置	到	制作	一个

['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [ðɪs] [jɪr] ,

contract	for	their	sale	at	the	fall	this	year	,
合同	为了	他们的	销售	在	这	落下	这	年	,

德·菲尼斯特雷听说有一位资本家打算在今年秋季签订合同出售这些资产。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːbəbli] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,

and	may	probably	extend	it	to	future	years	,
和	可能	大概	延长	它	到	未来	年	,

而且很可能会将其延长至未来几年。

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [əb'teɪnd] . "

at	a	price	far	exceeding	that	which	I	have	hitherto	obtained	.	"
在	一个	价格	远的	超过	那	哪个	我	有	迄今为止	获得	.	"

价格远远超过我迄今为止所获得的价格。

" [preɪ] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

"	Pray	be	cautious	.
"	祈祷	是	谨慎	.

请谨慎行事。

[diː] ['finistə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɪsɪtli] [trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] . "

De	Finisterre	is	not	a	man	I	should	implicitly	trust	in	such	matters	.	"
德	菲尼斯特雷	是	不是	一个	男人	我	应该	隐式地	相信	在	这样的	事情	.	"

德·菲尼斯特雷并非那种在这类事情上我可以完全信任的人。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	anything	against	him	?
做	你	知道	任何事物	反对	他	?

你知道他有什么不好的事吗?

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] , — ['pɜːrfɪkt] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ]

He	is	in	the	best	society	,	—	perfect	gentilhomme	,	—	and	,	as	his	name	may
他	是	在	这	最好的	社会	,	—	完美的	绅士	,	—	和	,	作为	他的	姓名	可能

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他身处上流社会——一位完美的绅士——而且，正如他的名字可能告诉你的那样，

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['bretən] .

a	fellow	-	Breton	.
一个	同伴	-	布列塔尼	.

一位布列塔尼同胞。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] - , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][hiː; hi] [meɪd]

You	yourself	allow	,	and	so	does	Enguerrand	,	that	the	purchases	he	made
你	你自己	允许	,	和	所以	做	-	,	那	这	购买	他	制成

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,

for	me	—	in	this	apartment	,
为了	我	—	在	这	公寓	,

你自己也承认，恩格朗也承认，他为我购买的——在这套公寓里，

[maɪ] ['hɔːrsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ˌædvən'teɪdʒəs] . "

my	horses	,	etc	.	—	are	singularly	advantageous	.	"
我的	马匹	,	ETC	.	—	是	单独地	有利	.	"

我的马匹等等——都具有独特的优势。

" [kwaɪt] [truː] ; [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['klevər] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

"	Quite	true	;	the	Chevalier	is	reputed	sharp	and	clever	,	is	said	to	be	very
"	相当	真的	;	这	骑士	是	知名	锋利的	和	聪明的	,	是	说	到	是	非常

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

“确实如此；据说这位骑士精明能干，而且非常幽默。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [piːket; piː'keɪ] - ['pleɪər] .

and	a	first	-	rate	piquet	-	player	.
和	一个	第一的	-	速度	皮克特	-	玩家	.

以及一位一流的短板球运动员。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][set] .

I	don't	know	him	personally	,	—	I	am	not	in	his	set	.
我	不	知道	他	亲自	,	—	我	是	不是	在	他的	放	.

我并不认识他本人，——我不在他的圈子里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

I	have	no	valid	reason	to	disparage	his	character	,
我	有	不	有效的	原因	到	贬损	他的	特点	,

我没有任何正当理由诋毁他的人格。

[nɔːr][duː][aɪ] [kən'dʒektʃər] ['eni] ['moʊtɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə]['ɪndʒər][ɔːr] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

nor	do	I	conjecture	any	motive	he	could	have	to	injure	or	mislead	you	.
也不	做	我	推测	任何	动机	他	可以	有	到	损伤	或者	误导	你	.

我也不揣测他有什么动机要伤害你或误导你。

[stɪl] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . "

Still	,	I	say	,	be	cautious	how	far	you	trust	to	his	advice	or	recommendation	.	"
仍然	,	我	说	,	是	谨慎	如何	远的	你	相信	到	他的	建议	或者	推荐	.	"

不过，我还是要说，要谨慎对待他的建议或推荐。

" [ə'gen] [aɪ][æsk] [waɪ] ? "

"	Again	I	ask	why	?	"
"	再次	我	问	为什么	?	"

我再次询问为什么?

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	He	is	unlucky	to	his	friends	.
"	他	是	倒霉	到	他的	朋友们	.

他给朋友们带来了厄运。

[hiː; hi] [ə'tætʃiz] [hɪm'self] [mʌtʃ] [tuː; tə][men] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

He	attaches	himself	much	to	men	younger	than	himself	;
他	附件	他自己	很多	到	男人	年轻	比	他自己	;

他很喜欢和比自己年轻的人交往;

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

and	somehow	or	other	I	have	observed	that	most	of	them	have	come	to
和	不知何故	或者	其他	我	有	观察到	那	最多	的	他们	有	来	到

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

不知何故，我发现他们中的大多数人都遭遇了不幸。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [sə'gæsəti][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst]

Besides	**,**	**a**	**person**	**in**	**whose**	**sagacity**	**I**	**have**	**great**	**confidence**	**warned**	**me**	**against**
除了	,	一个	人	在	谁	睿智	我	有	伟大的	信心	警告	我	反对

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʃɛvə'lɪrz] [ə'kweɪntəns] ,

making	**the**	**Chevalier's**	**acquaintance**	**,**
制作	这	骑士的	熟人	,

此外，一位我非常信任其睿智的人也警告我不要结识这位骑士。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] , - [diː] ['finistə] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ]

and	**said**	**to**	**me**	**,**	**in**	**his**	**blunt**	**way**	**,**	**'**	**De**	**Finisterre**	**came**	**to**	**Paris**	**with**
和	说	到	我	,	在	他的	钝	方式	,	-	德	菲尼斯特雷	来了	到	巴黎	和

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

他直截了当地对我说："德·菲尼斯特雷来到巴黎时一无所有；

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][noʊ][ɑː'stensəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

he	**has**	**succeeded**	**to**	**nothing**	**;**	**he**	**belongs**	**to**	**no**	**ostensible**	**profession**
他	有	成功了	到	没有什么	;	他	属于	到	不	表面上的	职业

[baɪ] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

by	**which**	**anything**	**can**	**be**	**made**	**.**
经过	哪个	任何事物	能	是	制成	.

他一事无成；他没有从事任何可以致富的体面职业。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

But	**evidently**	**now**	**he**	**has**	**picked**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**;**
但	显然	现在	他	有	挑选	向上	一个	好的	交易	;

但显然他现在已经买到了不少好东西；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmz] ['puːrɚ] ,

and	**in**	**proportion**	**as**	**any**	**young**	**associate**	**of**	**his**	**becomes**	**poorer**	**,**
和	在	部分	作为	任何	年轻的	联系	的	他的	变成	贫穷	,

他的任何一个年轻同伴越贫穷，他就越会陷入同样的境地。

[diː] ['finistə] [siːmz] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃər] .

De	**Finisterre**	**seems**	**mysteriously**	**to**	**become**	**richer**	**.**
德	菲尼斯特雷	似乎	神秘地	到	变得	更富有	.

德菲尼斯特雷似乎莫名其妙地变得更富有了。

[ʃʌn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] . - "

Shun	**that**	**sort**	**of**	**acquaintance**	**.**	**'**	**"**
回避	那	种类	的	熟人	.	-	"

远离那种熟人。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] [sə'geɪʃəs] [əd'vaɪzər] ! "

"	**Who**	**is**	**your**	**sagacious**	**adviser**	**!**	**"**
"	WHO	是	你的	明智	顾问	!	"

"你的睿智顾问是谁？"

" ['duːplɪsɪs] . "

"	**Duplessis**	**.**	**"**
"	杜普莱西	.	"

"杜普莱西。"

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**thought**	**so**	**.**
"	啊	,	我	想法	所以	.

"啊，我就知道。"

[ðæt] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ['fænsis] ['evri] ['ʌðər] [bɜːrd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pɪdʒɪns] .

That	**bird**	**of**	**prey**	**fancies**	**every**	**other**	**bird**	**looking**	**out**	**for**	**pigeons**	**.**
那	鸟	的	猎物	幻想	每一个	其他	鸟	寻找	出去	为了	鸽子	.

那只猛禽喜欢捕食其他鸟类，尤其是鸽子。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] ['duːplɪsɪs] [ɪz] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['mʌni] - ['gɛtɚz] , [ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər] ['fæʃ(ə)n] ,

I	fancy	that	Duplessis	is	,	like	all	those	money	-	getters	,	a	seeker	after	fashion	,
我	想要	那	杜普莱西	是	,	喜欢	全部	那些	钱	-	获取器	,	一个	寻求者	后	时尚	,

我猜想杜普莱西和所有那些追逐金钱的人一样，都是时尚的追随者。

[ænd; ənd] [diː] ['finistə] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] . "

and	De	Finisterre	has	not	returned	his	bow	.	"
和	德	菲尼斯特雷	有	不是	返回	他的	弓	.	"

德·菲尼斯特雷还没有归还他的弓。

" [maɪ] [dɪr] [ə'leɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] ;

"	My	dear	Alain	,	I	am	to	blame	;
"	我的	亲爱的	阿兰	,	我	是	到	责备	;

“我亲爱的阿兰，都是我的错；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [laɪk] .

nothing	is	so	irritating	as	a	dispute	about	the	worth	of	the	men	we	like	.
没有什么	是	所以	令人恼火的	作为	一个	争议	关于	这	值得	的	这	男人	我们	喜欢	.

没有什么比争论我们喜欢的男人的价值更令人恼火的了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [drɑːpt] ; ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] ['prɑːmɪs] ,

I	began	it	,	now	let	it	be	dropped	;	only	make	me	one	promise	,
我	开始	它	,	现在	让	它	是	掉落	;	仅有的	制作	我	一	承诺	,

我开了头，现在就让它结束吧；只答应我一件事，

— [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə'rɪr] , [ɔːr] [ɪf] [niːd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

—	that	if	you	should	be	in	arrear	,	or	if	need	presses	,
—	那	如果	你	应该	是	在	欠款	,	或者如果		需要	出版社	,

—如果您有欠款，或者需要印刷，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

you	will	come	at	once	to	me	.
你	将要	来	在	一次	到	我	.

你要立刻到我这里来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'sɜːrdli] [praʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] ,

It	was	very	well	to	be	absurdly	proud	in	an	attic	,
它	曾是	非常	出色地	到	是	荒谬地	自豪的	在	一个	阁楼	,

在阁楼里感到莫名其妙的自豪也挺好的。

[bʌt; bət] [ðæt] [praɪd] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌæpɑːrt'mɛnt] [ˌeɪ 'juː] [prɪ'mɪr] . "

but	that	pride	will	be	out	of	place	in	your	appartement	au	premier	.	"
但	那	自豪	将要	是	出去	的	地方	在	你的	公寓	au	总理	.	"

但这种骄傲在你的高级公寓里就显得格格不入了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['fredrɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

"	You	are	the	best	fellow	in	the	world	,	Frederic	,	and	I	make	you	the	promise
"	你	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	,	弗雷德里克	,	和	我	制作	你	这	承诺

[juː; jʊ] [æsk] ,

you	ask	,
你	问	,

“弗雷德里克，你是世界上最好的人，我会答应你的要求。”

" [sed] [ə'leɪn] , ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

"	said	Alain	,	cheerfully	,	but	yet	with	a	secret	emotion	of	tenderness	and
"	说	阿兰	,	愉快地	,	但	然而	和	一个	秘密	情感	的	压痛	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

“阿兰兴高采烈地说，但语气中却隐藏着温柔和感激之情。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɒn] ['ʃɛr] , [wʌt] [deɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [rɑː'uːl] [ænd; ənd]

"	And	now	,	mon	cher	,	what	day	will	you	dine	with	me	to	meet	Raoul	and
"	和	现在	,	星期一	亲爱的	,	什么	天	将要	你	用餐	和	我	到	见面	拉乌尔	和

-

Enguerrand	,

-

“那么，亲爱的，你哪天愿意和我一起去见见拉乌尔和恩格朗呢？”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

and	some	others	whom	you	would	like	to	know	?	"
和	一些	其他的	谁	你	会	喜欢	到	知道	?	"

还有哪些人你想认识?

" [θæŋks] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wʌnz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [muːv] [naʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [sfiəz] ,

"	Thanks	,	and	hearty	ones	,	but	we	move	now	in	different	spheres	,
"	谢谢	,	和	爽朗	一个	,	但	我们	移动	现在	在	不同的	球体	,

“谢谢，衷心感谢，但我们现在身处不同的领域。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['trespæs] [ɑːn] [jɔːrz] .

and	I	shall	not	trespass	on	yours	.
和	我	将	不是	侵入	在	你的	.

我不会侵犯你的领地。

['dʒiː] [swiː] [troʊ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] . "

Je	suis	trop	bourgeois	to	incur	the	ridicule	of	le	bourgeois	gentilhomme	.	"
杰	苏伊斯	热带	资产阶级	到	招致	这	嘲笑	的	勒	资产阶级	绅士	.	"

我是资产阶级，会招致资产阶级绅士的嘲笑。”

" ['fredrɪk] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ?

"	Frederic	,	how	dare	you	speak	thus	?
"	弗雷德里克	,	如何	敢	你	说话	因此	?

弗雷德里克，你竟敢这样说话?

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [maɪ] [frendz] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "

My	dear	fellow	,	my	friends	shall	honour	you	as	I	do	.	"
我的	亲爱的	同伴	,	我的	朋友们	将	荣誉	你	作为	我	做	.	"

我亲爱的朋友，我的朋友们会像我一样尊敬你。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [nɑːt] [maɪn] .

"	But	that	will	be	on	your	account	,	not	mine	.
"	但	那	将要	是	在	你的	帐户	,	不是	矿	.

但那将由你承担，而不是由我承担。

[noʊ] ; ['ɑːnɪstli] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['niːðər] [tempts] [nɔːr] ['suːts] [ˌem 'iː] .

No	;	honestly	that	kind	of	society	neither	tempts	nor	suits	me	.
不	;	诚实地	那	种类	的	社会	两者都不	诱惑	也不	西装	我	.

不，老实说，那种社会既没有诱惑力，也不适合我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wɔːk] ;

I	am	a	sort	of	king	in	my	own	walk	;
我	是	一个	种类	的	国王	在	我的	自己的	走	;

我走自己的路，就像个国王；

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [boʊ'hiːmiən] ['rɔɪəlti] [tuː; tə] ['væsəlɪdʒ] [ɪn] ['haɪər] ['riːdʒənz] .

and	I	prefer	my	Bohemian	royalty	to	vassalage	in	higher	regions	.
和	我	更喜欢	我的	波西米亚	皇室	到	附庸关系	在	更高	地区	.

我更喜欢我的波西米亚王室血统，而不是更高地区的附庸。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Say	no	more	of	it	.
说	不	更多的	的	它	.

无需多言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flætər] [maɪ]['vænəti] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [tuː; tə][maɪ] ['koʊtəri]

It	will	flatter	my	vanity	enough	if	you	will	now	and	then	descend	to	my	coteries
它	将要	奉承	我的	虚荣	足够的	如果	你	将要	现在	和	然后	下降	到	我的	小圈子

,

,

,

如果你偶尔能屈尊光临我的小圈子，那将足以满足我的虚荣心。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'reɪd] [ə; eɪ] - [æz; əz][maɪ] [fə'mɪliər] ['kroʊni] , [slæp][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	allow	me	to	parade	a	Rochebriant	as	my	familiar	crony	,	slap	him	on
和	允许	我	到	游行	一个	-	作为	我的	熟悉的	裙带关系	,	拍击	他	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

让我把一个罗什布里安人当作我的亲信招摇过市，拍拍他的肩膀，

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'leɪn] . "

and	call	him	Alain	.	"
和	称呼	他	阿兰	.	"

叫他阿兰。

" [faɪ] ! [juː; jʊ] [huː] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,

"	Fie	!	you	who	stopped	me	and	the	English	aristocrat	in	the	Champs	Elysees	,
"	菲	!	你	WHO	停止	我	和	这	英语	贵族	在	这	冠军	爱丽舍宫	,

“呸！你这个在香榭丽舍大街拦住我和那位英国贵族的人！”

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌju ɛn 'i] [grænd] [deɪm] ,

to	humble	us	with	your	boast	of	having	fascinated	une	grande	dame	,
到	谦逊的	我们	和	你的	夸	的	拥有	着迷	一	格兰德	贵妇人	,

你竟敢吹嘘自己迷倒了一位贵妇人，真是让我们感到惭愧。

— [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [dʊ'ʃes] . "

—	I	think	you	said	a	duchesse	.	"
—	我	思考	你	说	一个	公爵夫人	.	"

“我想你刚才说的是一位公爵夫人。”

" [oʊ] , " [sed] [lə'mɝːsiːɝ] , [kən'siːtɪdli] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sentɪd]

"	Oh	,	"	said	Lemercier	,	conceitedly	,	and	passing	his	hand	through	his	scented
"	哦	,	"	说	勒梅西耶	,	自负地	,	和	通过	他的	手	通过	他的	香味

['lɑːks] , " ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ;

locks	,	"	women	are	different	;
锁	,	"	女性	是	不同的	;

“哦，”勒梅西埃自负地说，一边用手拨弄着他散发着香气的头发，“女人不一样；

[lʌv] ['levlz] [ɔːl] [ræŋks] .

love	levels	all	ranks	.
爱	级别	全部	排名	.

喜爱程度不限。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ruːi] [blɑːs][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

I	don't	blame	Ruy	Blas	for	accepting	the	love	of	a	queen	,
我	不	责备	鲁伊	blas	为了	接受	这	爱	的	一个	女王	,

我不怪鲁伊·布拉斯接受女王的爱。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , — [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] ,

but	I	do	blame	him	for	passing	himself	off	as	a	noble	,	—	a	plagiarism	,
但	我	做	责备	他	为了	通过	他自己	离开	作为	一个	高贵	,	—	一个	抄袭	,

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

by	the	by	,
经过	这	经过	,

但我确实要谴责他冒充贵族——顺便说一句，这是抄袭。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] .

from	an	English	play	.
从	一个	英语	玩	.

出自一部英国戏剧。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːpi][ðem; ðəm] .

I	do	not	love	the	English	enough	to	copy	them	.
我	做	不是	爱	这	英语	足够的	到	复制	他们	.

我并不热爱英语到想要模仿它们的程度。

[ə; eɪ][prə'pəʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌsiː 'iː] [boʊ] - ['vɑːrn] ?

A	propos	,	what	has	become	of	ce	beau	Grarm	Varn	?
一个	提案	,	什么	有	变得	的	ce	帅哥	-	瓦恩	?

顺便问一下，那位英俊的格拉姆·瓦恩现在怎么样了?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] . "

I	have	not	seen	him	of	late	.	"
我	有	不是	已见	他	的	晚的	.	"

我最近没见到他。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . "

"	Neither	have	I	.	"
"	两者都不	有	我	.	"

“我也没有。”

" [nɔːr][ðə; ði] [bel] [ɪ'tæliˌɛn] ? "

"	Nor	the	belle	Italienne	?	"
"	也不	这	美女	意大利	?	"

“还有那位美丽的意大利女郎吗？”

" [nɔːr][hɜːr; hər] , " [sed] [ə'leɪn] , ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] .

"	Nor	her	,	"	said	Alain	,	slightly	blushing	.
"	也不	她	,	"	说	阿兰	,	轻微地	脸红	.

“她也不是，”阿兰说着，脸微微泛红。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [laʊndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

At	this	moment	Enguerrand	lounged	into	the	room	.
在	这	片刻	-	休闲	进入	这	房间	.

这时，恩格朗德懒洋洋地走进了房间。

[ə'leɪn] [stɑːpt] [lə'mɝːsiːɝ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .

Alain	stopped	Lemercier	to	introduce	him	to	his	kinsman	.
阿兰	停止	勒梅西耶	到	介绍	他	到	他的	亲属	.

阿兰拦住勒梅西耶，把他介绍给自己的亲戚。

" - , [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][em] . [lə'mɝːsiːɝ] , [maɪ] ['ɜːrlɪst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

"	Enguerrand	,	I	present	to	you	M	.	Lemercier	,	my	earliest	and	one	of	my
"	-	,	我	展示	到	你	M	.	勒梅西耶	,	我的	最早	和	一	的	我的

['dɪrɪst] [frendz] .

dearest	friends	.
亲爱的	朋友们	.

“恩格朗，我向您介绍勒梅西埃先生，他是我最早也是最亲密的朋友之一。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [greɪs] [wɪtʃ]

"	The	young	noble	held	out	his	hand	with	the	bright	and	joyous	grace	which
"	这	年轻的	高贵	握住	出去	他的	手	和	这	明亮的	和	欢乐	优雅	哪个

[ə'kʌmpənid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

accompanied	all	his	movements	,
伴随	全部	他的	移动	,

这位年轻的贵族伸出手，举手投足间都洋溢着他一贯的明快和喜悦。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn]['kɔːrdʒəl][wɜːrdz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [em] . - [ə'kweɪntəns] .

and	expressed	in	cordial	words	his	delight	to	make	M	.	Lemercier's	acquaintance	.
和	表达	在	亲切	字	他的	喜	到	制作	M	.	-	熟人	.

他热情地表达了与勒梅西埃先生相识的喜悦之情。

[boʊld][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [æz; əz] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrkl] ,

Bold	and	assured	as	Frederic	was	in	his	own	circles	,
大胆的	和	保证	作为	弗雷德里克	曾是	在	他的	自己的	界	,

弗雷德里克在自己的圈子里表现得大胆自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ðæn; ðən][set][æt; ət] [iːz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [ə'kɔːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	more	discomposed	than	set	at	ease	by	the	gracious	accost	of	a
他	曾是	更多的	心神不宁	比	放	在	舒适	经过	这	亲切	招呼	的	一个

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

狮子的亲切举动非但没有让他感到放松，反而让他更加不安。

[huːm] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

whom	he	felt	at	once	to	be	of	a	breed	superior	to	his	own	.
谁	他	毛毡	在	一次	到	是	的	一个	品种	优越的	到	他的	自己的	.

他立刻觉得他们比他自己属于更高一等的种族。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [kən'fjuːzd] [freɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌrɑː'viː][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə'loʊn]

He	muttered	some	confused	phrases	,	in	which	ravi	and	flatte	were	alone
他	低声说道	一些	使困惑	短语	,	在	哪个	拉维	和	-	是	独自的

['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [ɪ'vænɪʃ] .

audible	,	and	evanished	.
可听见的	,	和	消失了	.

他喃喃自语了一些含糊不清的短语，其中只有“ravi”和“flatte”两个音节清晰可闻，然后就消失了。

" [aɪ] [noʊ] [em] . [lə'mɝːsiːɝ] [baɪ] [saɪt] ['veri] [wel] , " [sed] - , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

"	I	know	M	.	Lemercier	by	sight	very	well	,	"	said	Enguerrand	,	seating	himself	.
"	我	知道	M	.	勒梅西耶	经过	视线	非常	出色地	,	"	说	-	,	座位	他自己	.

“我一眼就能认出勒梅西埃先生，”恩格朗说着坐了下来。

" [wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][bwɑː] ;

"	One	sees	him	very	often	in	the	Bois	;
"	一	看到	他	非常	经常	在	这	布伊斯	;

“在博伊斯经常能看到他；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kʊ'lis] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæl] [mə'biːl] .

and	I	have	met	him	in	the	Coulisses	and	the	Bal	Mabille	.
和	我	有	遇见	他	在	这	库利斯	和	这	巴尔	马比尔	.

我曾在库利斯和巴尔马比勒见过他。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊrs] , [ænd; ənd][ɪz][laɪ][wɪð; wɪθ][em] . ['duːplɪsɪs] ,

I	think	,	too	,	that	he	plays	at	the	Bourse	,	and	is	lie	with	M	.	Duplessis	,
我	思考	,	也	,	那	他	演出	在	这	交易所	,	和	是	说谎	和	M	.	杜普莱西	,

我也认为他在证券交易所演出，而且和杜普莱西先生在一起。

[huː] [bɪdz] [fer] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['laʊviːɝ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

who	bids	fair	to	rival	Louvier	one	of	these	days	.
WHO	出价	公平的	到	竞争对手	卢维尔	一	的	这些	天	.

总有一天，谁能与卢维耶一较高下？

[ɪz] ['duːplɪsɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frendz] ? "

Is	Duplessis	also	one	of	your	dearest	friends	?	"
是	杜普莱西	还	一	的	你的	亲爱的	朋友们	?	"

杜普莱西也是你最亲密的朋友之一吗？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ][wʌns] [met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] . "
I once met him , and was not prepossessed in his favour . "
我 一次 遇见 他 , 和 曾是 不是 预先拥有 在 他的 偏爱 . "

我曾见过他一次，对他并没有什么好感。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] . "
" Nevertheless , he is a man much to be admired and respected . "
" 尽管如此 , 他 是 一个 男人 很多 到 是 钦佩 和 受人尊敬 . "

“尽管如此，他仍然是一位非常值得钦佩和尊敬的人。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [soʊ] [wel] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] ['kʌvət] , —
" Because he understands so well the art of making what we all covet , —
" 因为 他 明白 所以 出色地 这 艺术 的 制作 什么 我们 全部 贪图 , —
['mʌni] .
money .
钱 .

“因为他非常懂得如何创造我们都渴望的东西——金钱。”

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I will introduce you to him . "
我 将要 介绍 你 到 他 . "

我会介绍你们认识。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] . "
" I have been already introduced . "
" 我 有 到过 已经 介绍 . "

“我已经介绍过了。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .
" Then I will re - introduce you .
" 然后 我 将要 关于 - 介绍 你 .

那么我会重新介绍你们认识。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [kɔːtid] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðər]
He is much courted in a society which I have recently been permitted by my father
他 是 很多 求爱 在 一个 社会 哪个 我 有 最近 到过 允许 经过 我的 父亲
[tuː; tə] ['friːkwənt] ,
to frequent ,
到 频繁 ,

最近我经父亲允许，得以经常出入某个社交圈，而他在那个圈子里很受欢迎。

— [ðə; ði][sə'saɪəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] . "
— the society , of the Imperial Court . "
— 这 社会 , 的 这 帝国 法庭 . "

——即皇室的社团。

" [juː; jʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You frequent that society , and the Count permits it ? "
" 你 频繁 那 社会 , 和 这 数数 许可证 它 ? "

“你经常出入那个社交圈，伯爵也允许你这么做吗？”

" [jes] ; ['betər] [ðə; ði] [ɪm'pɪri:əlɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]
" Yes ; better the Imperialists than the Republicans ; and my father begins to
" 是的 ; 更好的 这 帝国主义者 比 这 共和党人 ; 和 我的 父亲 开始 到
[oʊn] [ðæt] [tru:θ] ,
own that truth ,
自己的 那 真相 ,

“是的；帝国主义者总比共和党人好；我父亲也开始认同这个事实了。”

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [oʊld][ɔ:r] [tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
though he is too old or too indolent to act on it . "
尽管 他 是 也 老的 或者 也 懒惰的 到 行为 在 它 . "

但他要么年纪太大，要么太懒惰，所以不会采取行动。

" [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] ? "
" And Raoul ? "
" 和 拉乌尔 ? "

“那拉乌尔呢？”

" [oʊ] , [rɑ:'u:l] , [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɑ:'u:l] , [hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]
" Oh , Raoul , the melancholy and philosophical Raoul , has no ambition of any
" 哦 , 拉乌尔 , 这 忧郁 和 哲学 拉乌尔 , 有 不 志向 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“哦，忧郁而富有哲思的拉乌尔，他没有任何野心。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] — [θæŋks] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ri'pleniʃt] [fɔ:r; fər]
so long as — thanks somewhat to me — his purse is always replenished for
所以 长的 作为 — 谢谢 有些 到 我 — 他的 钱包 是 总是 补充 为了
[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [ɪg'zɪstəns] ,
the wants of his stately existence ,
这 想要 的 他的 庄严 存在 ,

只要——这多少要感谢我——他的钱包总是能充裕，以满足他奢华生活的各种需求，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɒnts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [sə'pleɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]
among the foremost of which wants are the means to supply the wants of
之中 这 首先 的 哪个 想要 是 这 方法 到 供应 这 想要 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

其中最重要的需求之一是满足他人需求的手段。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [kən'sents] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [glʌv] - [ʃɑ:p] .
That is the true reason why he consents to our glove - shop .
那 是 这 真的 原因 为什么 他 同意 到 我们的 手套 - 店铺 .

这就是他同意来我们手套店的真正原因。

[rɑ:'u:l] [bi'lɔŋz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] ,
Raoul belongs , with some other young men of the Faubourg ,
拉乌尔 属于 , 和 一些 其他 年轻的 男人 的 这 郊区 ,

拉乌尔和福堡的其他一些年轻人一样，

[tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪn'roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪnt] [frɑ:n'swɑ:][di:] ['seɪlz] ,
to a society enrolled under the name of Saint Francois de Sales ,
到 一个 社会 已注册 在下面 这 姓名 的 圣 弗朗索瓦 德 销售量 ,

向以圣弗朗索瓦·德·萨勒斯之名注册的社团投递，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
for the relief of the poor .
为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 .

为了救济穷人。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðer; ðər] ['sɪkbed] [æz; əz] [æt; ət] [ðer; ðər]

He	visits	their	houses	,	and	is	at	home	by	their	sickbeds	as	at	their
他	访问	他们的	房屋	,	和	是	在	家	经过	他们的	病床	作为	在	他们的

['stɪntɪd] ['bɔrdz] .

stinted	boards	.
吝啬	板	.

他走访他们的家，在他们的病床边陪伴他们，在他们拮据的食宿旁照料他们。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˌvizi'teiʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fəubuəg] ;

Nor	does	he	confine	his	visitations	to	the	limits	of	our	Faubourg	;
也不	做	他	局限	他的	探访	到	这	限制	的	我们的	郊区	;

他的来访范围也不仅限于我们郊区的范围；

[hiː; hi] [ɪk'stendz; ek'stendz] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] ['belvɪl] .

he	extends	his	travels	to	Montmartre	and	Belleville	.
他	扩展	他的	旅行	到	蒙马特	和	贝尔维尔	.

他将旅行范围扩大到蒙马特和贝尔维尔。

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [wɜːrld] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] .

As	to	our	upper	world	,	he	does	not	concern	himself	much	with	its	changes	.
作为	到	我们的	上	世界	,	他	做	不是	忧虑	他自己	很多	和	它是	变化	.

至于我们上面的世界，他并不太关心它的变化。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['evər] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['sɑːlɪdli] ;

He	says	that	we	have	destroyed	too	much	ever	to	rebuild	solidly	;
他	说道	那	我们	有	损毁	也	很多	曾经	到	重建	稳固地	;

他说，我们破坏得太多了，再也无法彻底重建；

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [wiː; wi] [duː] [bɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌp'set] ['eni] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærɪs] [mɑːb] ,

and	that	whatever	we	do	build	could	be	upset	any	day	by	a	Paris	mob	,
和	那	任何	我们	做	建造	可以	是	沮丧的	任何	天	经过	一个	巴黎	暴民	,

而且，我们建造的任何东西都可能随时被巴黎暴民摧毁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] .

which	he	declares	to	be	the	only	institution	we	have	left	.
哪个	他	声明	到	是	这	仅有的	机构	我们	有	左边	.

他宣称这是我们仅存的机构。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [rɑː'uːl] , — [fʊl] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fʊl]

A	wonderful	fellow	is	Raoul	,	—	full	of	mind	,	though	he	does	little	with	it	;	full
一个	精彩的	同伴	是	拉乌尔	,	—	满的	的	头脑	,	尽管	他	做	小的	和	它	;	满的

[ʌv; əv] [hɑːrt] ,

of	heart	,
的	心	,

拉乌尔是个很棒的人，——他才思敏捷，却很少付诸行动；他心地善良，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vəuts] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ,

which	he	devotes	to	suffering	humanity	,	and	to	a	poetic	,
哪个	他	奉献	到	痛苦	人类	,	和	到	一个	诗意的	,

他将其献给受苦的人类，以及一种诗意的，

['naɪtli] ['revərəns] ([nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [lʌv] ,

knightly	reverence	(	not	to	be	confounded	with	earthly	love	,
骑士精神	尊敬	(	不是	到	是	令人困惑	和	尘世的	爱	,

骑士般的敬意（不要与世俗的爱混淆，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪkli] ['sentɪmənt] [kɔːld] [plə'tɑːnɪk] [ə'fekʃ(ə)n]) [fɔːr; fər]

and	not	to	be	degraded	into	that	sickly	sentiment	called	Platonic	affection	)	for
和	不是	到	是	退化的	进入	那	病弱的	情绪	称为	柏拉图式	感情	)	为了

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [ˌdiː 'aɪ] ['rimini,'riːmiːniː] ,

the	Comtesse	di	Rimini	,
这	伯爵夫人	迪	里米尼	,

并且不至于堕落成那种病态的、被称为柏拉图式爱情的情感），对里米尼伯爵夫人

[huː] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['veri] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

who	is	six	years	older	than	himself	,	and	who	is	very	faithfully	attached	to
WHO	是	六	年	老	比	他自己	,	和	WHO	是	非常	忠实	随附的	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她比他年长六岁，并且对丈夫非常忠诚。

[rɑː'uːlz] ['ɪntɪmət] [frend] , [huːz] ['ɑːnər] [hiː; hi] [wʊd] [gɑːrd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Raoul's	intimate	friend	,	whose	honour	he	would	guard	as	his	own	.
拉乌尔的	亲密的	朋友	,	谁	荣誉	他	会	警卫	作为	他的	自己的	.

拉乌尔的挚友，他会像捍卫自己的荣誉一样捍卫他的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] ,

It	is	an	episode	in	the	drama	of	Parisian	life	,
它	是	一个	插曲	在	这	戏剧	的	巴黎人	生活	,

这是巴黎生活戏剧中的一个插曲。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [meɪ] [sə'poʊz] .

and	one	not	so	uncommon	as	the	malignant	may	suppose	.
和	一	不是	所以	罕见	作为	这	恶性	可能	认为	.

而且这种现象并不像恶性肿瘤患者想象的那样罕见。

[ˌdiː 'aɪ]['rimini,'riːmiːniː] [noʊz] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] ; [maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði][best]

Di	Rimini	knows	and	approves	of	his	veneration	;	my	mother	,	the	best
迪	里米尼	知道	和	批准	的	他的	崇敬	;	我的	母亲	,	这	最好的

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['sæŋkʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	women	,	sanctions	it	,
的	女性	,	制裁	它	,

迪·里米尼知道并赞同人们对他的崇敬；我的母亲，一位最优秀的女性，也认可这种崇敬。

[ænd; ənd] [diːmz] ['truːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [rɑː'uːl] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]

and	deems	truly	that	it	preserves	Raoul	safe	from	all	the	temptations	to
和	认为	真的	那	它	果酱	拉乌尔	安全的	从	全部	这	诱惑	到

[wɪtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l] [juːθ] [ɪz][ɪk'spoʊzd] .

which	ignobler	youth	is	exposed	.
哪个	ignobler	青年	是	裸露	.

并认为这确实能使拉乌尔免受卑鄙青年所面临的所有诱惑。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɑː'uːlz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

I	mention	this	lest	you	should	imagine	there	was	anything	in	Raoul's	worship	of
我	提到	这	免得	你	应该	想象	那里	曾是	任何事物	在	拉乌尔的	崇拜	的

[hɪz; ɪz][stɑːr] [les] [pjʊr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

his	star	less	pure	than	it	is	.
他的	星星	较少的	纯的	比	它	是	.

我之所以提到这一点，是为了避免你误以为拉乌尔对他的星星的崇拜有任何不纯洁之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [rɑː'uːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

For	the	rest	,	Raoul	,	to	the	grief	and	amazement	of	that	disciple	of
为了	这	休息	,	拉乌尔	,	到	这	悲伤	和	惊愕	的	那	弟子	的

[vɔl'ter] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðər] ,

Voltaire	,	my	respected	father	,
伏尔泰	,	我的	受人尊敬	父亲	,

至于其余的，拉乌尔，令伏尔泰的门徒，我尊敬的父亲，感到悲痛和惊讶的是，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men] [aɪ] [noʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkl] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

is	one	of	the	very	few	men	I	know	in	our	circles	who	is	sincerely	religious	,
是	一	的	这	非常	很少	男人	我	知道	在	我们的	界	WHO	是	真挚地	宗教	,

他是我在圈子里认识的极少数真正虔诚的信徒之一。

— [æn; ən]['ɔːrθədɑːks] ['kæθlɪk] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [huː] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

—	an	orthodox	Catholic	,	—	and	the	only	man	I	know	who	practises	the	religion
—	一个	正统	天主教	,	—	和	这	仅有的	男人	我	知道	WHO	实践	这	宗教

[hiː; hi] [prə'fesiz] ;

he	professes	;
他	声称	;

——一位正统天主教徒，——也是我认识的唯一一个言行一致的人；

['tʃærətəbl] , [tʃeɪst] , [bə'nevələnt] ; [ænd; ənd][noʊ]['bɪgət] , [noʊ] [ɪn'tɑːlərənt] [ə'setɪk] .

charitable	,	chaste	,	benevolent	;	and	no	bigot	,	no	intolerant	ascetic	.
慈善	,	贞洁	,	仁慈	;	和	不	偏执狂	,	不	不宽容	苦行僧	.

乐善好施、贞洁仁慈；绝非偏执之人，也非不宽容的苦行僧。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wiːknəs] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv]

His	only	weakness	is	his	entire	submission	to	the	worldly	common	-	sense	of
他的	仅有的	弱点	是	他的	全部的	提交	到	这	世俗	常见的	-	感觉	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['kʌvətəs] ,

his	good	-	for	-	nothing	,	covetous	,
他的	好的	-	为了	-	没有什么	,	贪婪的	,

他唯一的弱点就是完全屈服于他那个一无是处、贪婪成性的世俗常识。

[æm'bɪʃəs] ['brʌðər] - .

ambitious	brother	Enguerrand	.
雄心勃勃	兄弟	-	.

雄心勃勃的恩格朗兄弟。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	cannot	say	how	I	love	him	for	that	.
我	不能	说	如何	我	爱	他	为了	那	.

我无法用言语表达我对他的感激之情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] ['eksələns] [wʊd] [gɔːl] [ˌem 'iː] ,

If	he	had	not	such	a	weakness	,	his	excellence	would	gall	me	,
如果	他	有	不是	这样的	一个	弱点	,	他的	卓越	会	瘿	我	,

如果他没有这样的弱点，他的卓越才华会令我感到恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

and	I	believe	I	should	hate	him	.
和	我	相信	我	应该	恨	他	.

我觉得我应该恨他。

" [ə'leɪn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [juː'ləudʒiəm] .

"	Alain	bowed	his	head	at	this	eulogium	.
"	阿兰	鞠躬	他的	头	在	这	颂词	.

阿兰低头致意，以示对这番赞扬。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt]

Such	had	been	the	character	that	a	few	months	ago	he	would	have	sought
这样的	有	到过	这	特点	那	一个	很少	几个月	前	他	会	有	寻求

[æz; əz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] .

as	example	and	model	.
作为	例子	和	模型	.

几个月前，他还会把这种品格视为榜样和楷模。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flætərd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	seemed	to	gaze	upon	a	flattered	portrait	of	himself	as	he	had	been	.
他	似乎	到	目光	之上	一个	受宠若惊	肖像	的	他自己	作为	他	有	到过	.

他似乎在凝视着一幅他自己昔日荣光的画像。

" [bʌt; bət] , " [sed] - , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ]
" But , " said Enguerrand , " I have not come here to indulge in the overflow
" 但 , " 说 - , " 我 有 不是 来 这里 到 放纵 在 这 溢出
[ʌv; əv] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .
of brotherly affection .
的 兄弟般的 感情 .

“但是，”恩格朗说，“我来这里不是为了沉溺于过剩的兄弟情谊。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑːn] .
I come to take you to your relation , the Duchesse of Tarascon .
我 来 到 拿 你 到 你的 关系 , 这 公爵夫人 的 塔拉斯孔 .

我来带你去见你的亲戚，塔拉斯孔公爵夫人。

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
I have pledged myself to her to bring you ,
我 有 承诺 我 到 她 到 带来 你 ,

我已向她发誓要带你来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . "
and she is at home on purpose to receive you . "
和 她 是 在 家 在 目的 到 收到 你 . "

她特意在家接待你。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
" In that case I cannot be such a churl as to refuse .
" 在 那 案件 我 不能 是 这样的 一个 吝啬鬼 作为 到 拒绝 .

“既然如此，我就不能如此粗鲁地拒绝了。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['predʒudisiz] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst] [æz; əz]
I no longer feel quite the same prejudices against her and the Imperialists as
我 不 更长 感觉 相当 这 相同的 偏见 反对 她 和 这 帝国主义者 作为
[aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [brə'tænjə] .
I brought from Bretagne .
我 带来 从 布列塔尼 .

我对她和帝国主义者的偏见，已经不像我从布列塔尼带回来的那样强烈了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][maɪ] ['kærɪdʒ] ? "
Shall I order my carriage ? "
将 我 命令 我的 运输 ? "

我该叫马车吗?

" [noʊ] ; [maɪn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" No ; mine is at the door .
" 不 ; 矿 是 在 这 门 .

“不，我的在门口。”

[jɔːrz] [kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , ['leɪtər] .
Yours can meet you where you will , later .
此致 能 见面 你 在哪里 你 将要 , 之后 .

你的那个人可以在你方便的时候，在任何地方与你相遇。

[ə'lɒnz] .
Allons .
艾伦斯 .

前进。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:][ˌtærə'skɑ:n] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][væst] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] , [kloʊz] [tu:; tə]

The	Duchesse	de	Tarascon	occupied	a	vast	apartment	in	the	Rue	Royale	,	close	to
这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	占领	一个	广阔的	公寓	在	这	后悔	皇家	,	关闭	到

[ðə; ði]['twi:ləriz; ˌtwi:lə'ri:] .

the	Tuileries	.
这	杜乐丽	.

塔拉斯孔公爵夫人住在皇家街的一间宽敞的公寓里，靠近杜乐丽宫。

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [poʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] ['greɪst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	held	a	high	post	among	the	ladies	who	graced	the	brilliant	court	of	the
她	握住	一个	高的	邮政	之中	这	女士们	WHO	恩赐	这	杰出的	法庭	的	这

['emprəs] .

Empress	.
皇后	.

在侍奉皇后的众多佳丽中，她地位显赫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'vaivd] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [du:k] , [hu:] [left] [noʊ] ['ɪʃu:] ,

She	had	survived	her	second	husband	the	duke	,	who	left	no	issue	,
她	有	幸存下来	她	第二	丈夫	这	公爵	,	WHO	左边	不	问题	,

她在第二任丈夫——那位没有留下子嗣的公爵去世后幸存了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	title	died	with	him	.
和	这	标题	死亡	和	他	.

随着他的离世，这个头衔也随之消失了。

[ə'leɪn] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] [ʌp] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ,

Alain	and	Enguerrand	were	ushered	up	the	grand	staircase	,
阿兰	和	-	是	引导	向上	这	盛大	楼梯	,

阿兰和恩格朗被引上了宏伟的楼梯。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɪəz] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] [ig'zɔtiks][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪt] ;

lined	with	tiers	of	costly	exotics	as	if	for	a	fete	;
衬里	和	层级	的	昂贵	异国风情	作为	如果	为了	一个	宴请	;

层层叠叠的昂贵珍品，仿佛在举行盛宴；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['lʌkʃəri] ,

but	in	that	and	in	all	kinds	of	female	luxury	,
但	在	那	和	在	全部	种类	的	女性	奢华	,

但在那方面以及各种女性奢侈享受中，

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [feɪt] - .

the	Duchesse	lived	in	a	state	of	fete	perpetuelle	.
这	公爵夫人	居住地	在	一个	状态	的	宴请	-	.

公爵夫人过着永无止境的享乐生活。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɜ:r; wər] [skri:nd] [baɪ] ['hevi] [pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][ʌv; əv]

The	doors	on	the	landing	-	place	were	screened	by	heavy	portieres	of
这	门	在	这	降落	-	地方	是	筛选	经过	重的	门	的

['dʒenəuə] ['velvɪt] ,

Genoa	velvet	,
热那亚	天鹅绒	,

楼梯平台的门上挂着厚重的热那亚天鹅绒帘幕。

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:kl] [kraʊn] [ænd; ənd] ['saɪfər] .

richly	embroidered	in	gold	with	the	ducal	crown	and	cipher	.
丰富	绣花	在	金子	和	这	公爵	王冠	和	密码	.

饰以精美的金线刺绣，绣有公爵皇冠和徽章。

[ðə; ði] [tuː] ['sælɔːŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪnət][ɔːr]['buːdwɑːr]

The	two	salons	through	which	the	visitors	passed	to	the	private	cabinet	or	boudoir
这	二	沙龙	通过	哪个	这	访客	通过了	到	这	私人的	内阁	或者	闺房

[wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['^əubəlin] ['tæpɪstriːz] ,

were	decorated	with	Gobelin	tapestries	,
是	装饰	和	戈白兰	挂毯	,

访客通往私人书房或闺房的两间沙龙都装饰着戈布兰挂毯。

[freʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['roʊziət] [hjuːz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr]

fresh	,	with	a	mixture	of	roseate	hues	,	and	depicting	incidents	in	the	career
新鲜的	,	和	一个	混合物	的	玫瑰	色调	,	和	描绘	事件	在	这	职业

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['empərər] ;

of	the	first	emperor	;
的	这	第一的	皇帝	;

画面清新，混合着玫瑰色调，描绘了第一位皇帝生平事迹；

[waɪl] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['duːks] ['fɑːðər] — [ðə; ði] ['gælənt] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] -

while	the	effigies	of	the	late	duke's	father	—	the	gallant	founder	of	a	short	-
尽管	这	人偶	的	这	晚的	公爵的	父亲	—	这	英勇	创始人	的	一个	短的	-

[lɪvd] [reɪs] ['fɪgjərd] ['mɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

lived	race	figured	modestly	in	the	background	.
居住地	种族	想	谦虚地	在	这	背景	.

而已故公爵的父亲——这位英勇的、昙花一现的民族的创始人——的雕像则低调地出现在背景中。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mæləkaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['wɪndoʊ] [leɪ] ,

On	a	table	of	Russian	malachite	within	the	recess	of	the	central	window	lay	,
在	一个	桌子	的	俄语	孔雀石	之内	这	凹陷处	的	这	中央	窗户	躺	,

在中央窗户凹槽内的一张俄罗斯孔雀石桌子上，摆放着：

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][bə'tɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ,

preserved	in	glass	cases	,	the	baton	and	the	sword	,
保存完好	在	玻璃	案例	,	这	指挥棒	和	这	剑	,

警棍和剑被保存在玻璃柜中。

[ðə; ði] [epə'lets] [ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['mɑːrʃ(ə)l] .

the	epaulettes	and	the	decorations	of	the	brave	Marshal	.
这	肩章	和	这	装饰	的	这	勇敢的	元帅	.

这位勇敢元帅的肩章和勋章。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'səulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [stʊd] [klɑːks] [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] ['seivr] [ðæt]

On	the	consoles	and	the	mantelpieces	stood	clocks	and	vases	of	Sevres	that
在	这	游戏机	和	这	壁炉架	站立	时钟	和	花瓶	的	塞夫尔	那

[kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [i'klipst] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .

could	scarcely	be	eclipsed	by	those	in	the	Imperial	palaces	.
可以	几乎	是	日食	经过	那些	在	这	帝国	宫殿	.

控制台和壁炉架上摆放着塞夫尔瓷器钟表和花瓶，其精美程度几乎不亚于皇宫中的同类藏品。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʊʃes] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

Entering	the	cabinet	,	they	found	the	Duchesse	seated	at	her	writing	-	table	,
进入	这	内阁	,	他们	成立	这	公爵夫人	坐着	在	她	写作	-	桌子	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [skaɪ] ['teriər] ,

with	a	small	Skye	terrier	,
和	一个	小的	斯凯	梗犬	,

他们走进书房，发现公爵夫人正坐在写字台前，身边跟着一只小小的斯凯梗犬。

['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [briːd] , ['nesəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

hideous	in	the	beauty	of	the	purest	breed	,	nestled	at	her	feet	.
可怕	在	这	美丽	的	这	最纯净的	品种	,	依偎	在	她	脚	.

丑陋却又拥有最纯正血统的美丽，依偎在她脚边。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːstlinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , — [ˈlʌkʃəri]
This room was an exquisite combination of costliness and comfort , — Luxury
这 房间 曾是 一个 精美的 组合 的 昂贵 和 舒适 , — 奢华
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

这个房间完美地融合了奢华与舒适，——在家也能享受奢华。

[ðə; ði] [ˈhæŋgɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒəˈreɪniəm] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [waɪt]
The hangings were of geranium - coloured silk , with double curtains of white
这 绞刑 是 的 天竺葵 - 有色 丝绸 , 和 双倍的 窗帘 的 白色的
[ˈsætn] ;
satin ;
缎 ;

挂毯是天竺葵色的丝绸，上面挂着两层白色缎子窗帘；

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət]
near to the writing - table a conservatory , with a white marble fountain at
靠近 到 这 写作 - 桌子 一个 温室 , 和 一个 白色的 大理石 喷泉 在
[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
play in the centre ,
玩 在 这 中心 ,

书桌附近是一个温室，中央有一个白色大理石喷泉，喷泉水流潺潺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrelɪs] [ˈeɪvieri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and a trellised aviary at the back .
和 一个 棚架式 鸟舍 在 这 后退 .

后面还有一个棚架式鸟舍。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈpɪktʃərz] ,
The walls were covered with small pictures ,
这 墙壁 是 涵盖 和 小的 图片 ,

墙上挂满了小幅画作。

— [ˈtʃiːfli] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˈminiətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfæməli] , [ʌv; əv]
— chiefly portraits and miniatures of the members of the imperial family , of
— 主要 肖像 和 微缩模型 的 这 成员 的 这 帝国 家庭 , 的
[ðə; ði] [leɪt] [ˈdʌk] ,
the late Duc ,
这 晚的 杜克 ,

—主要是皇室成员和已故公爵的肖像和微型画，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dʊˈʃes]
of his father the Marshal and Madame la Marechale , of the present Duchesse
的 他的 父亲 这 元帅 和 夫人 拉 马雷夏尔 , 的 这 展示 公爵夫人
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

他的父亲元帅和元帅夫人，也就是现任公爵夫人本人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and of some of the principal ladies of the court .
和 的 一些 的 这 主要的 女士们 的 这 法庭 .

以及宫廷中的一些主要女性。

[ðə; ði] [dʊˈʃes] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
The Duchesse was still in the prime of life .
这 公爵夫人 曾是 仍然 在 这 主要的 的 生活 .

公爵夫人正值壮年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] ,

She	had	passed	her	fortieth	year	,
她	有	通过了	她	第四十	年	,

她已经过了四十岁，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [wel] " [kən'sɜːrv] " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

but	was	so	well	"	conserved	"	that	you	might	have	guessed	her	to	be
但	曾是	所以	出色地	"	已保存	"	那	你	可能	有	猜对了	她	到	是

[ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

ten	years	younger	.
十	年	年轻	.

但她保养得非常好，你可能会以为她比实际年龄年轻十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] ; [nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn] [bɔːn] [pɔɪnt] ;

She	was	tall	;	not	large	,	but	with	rounded	figure	inclined	to	en	bon	point	;
她	曾是	高的	;	不是	大的	,	但	和	圆润	数字	倾斜	到	英文	邦	观点	;

她个子很高；不算胖，但身材圆润，略微有些驼背；

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [bʌt; bət] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɪndʒərd][ɪn] [ɪ'fekt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

with	dark	hair	and	eyes	,	but	fair	complexion	,	injured	in	effect	rather	than
和	黑暗的	头发	和	眼睛	,	但	公平的	肤色	,	受伤	在	影响	相当	比

[ɪm'pruːvd] [baɪ] [pɜːrl] - ['paʊdər] ,

improved	by	pearl	-	powder	,
改进	经过	珍珠	-	粉末	,

她有着深色的头发和眼睛，但肤色白皙，使用珍珠粉后反而加重了她的肤色，而不是改善了她的肤色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'troʊʃəs] ['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][steɪn][ɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv]

and	that	atrocious	barbarism	of	a	dark	stain	on	the	eyelids	which	has	of
和	那	极其恶劣	野蛮	的	一个	黑暗的	弄脏	在	这	眼睑	哪个	有	的

[leɪt] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['fæʃ(ə)n] ;

late	years	been	a	baneful	fashion	;
晚的	年	到过	一个	有害的	时尚	;

还有近年来盛行的、在眼睑上涂抹深色污渍的这种骇人听闻的野蛮行径；

[drest] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [dres] ;

dressed	,	—	I	am	a	man	,	and	cannot	describe	her	dress	;
穿着	,	—	我	是	一个	男人	,	和	不能	描述	她	裙子	;

穿着——我是一个男人，无法描述她的穿着；

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [drest] ['sʌbdʒekt]

all	I	know	is	that	she	had	the	acknowledged	fame	of	the	best	-	dressed	subject
全部	我	知道	是	那	她	有	这	已确认	名声	的	这	最好的	-	穿着	主题

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

我只知道她曾是法国公认的最会穿衣打扮的女子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [ðə; ði]

As	she	rose	from	her	seat	there	was	in	her	look	and	air	the
作为	她	玫瑰	从	她	座位	那里	曾是	在	她	看	和	空气	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [grænd] [deɪm] ,

unmistakable	evidence	of	grande	dame	,
毋庸置疑	证据	的	格兰德	贵妇人	,

她起身时，神态举止中流露出的那种贵妇风范，毋庸置疑。

— [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [ɪn] ['fiːtʃər] [tuː; tə] [ə'leɪn] [hɪm'self] ,

—	a	family	likeness	in	feature	to	Alain	himself	,
—	一个	家庭	相似	在	特征	到	阿兰	他自己	,

—长相酷似阿兰本人，

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['kʌz(ə)n] ([hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [wɪtʃ]

a	stronger	likeness	to	the	picture	of	her	first	cousin	(	his	mother	)	which
一个	更强	相似	到	这	图片	的	她	第一的	表哥	(	他的	母亲	)	哪个

[wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] - .

was	preserved	at	Rochebriant	.
曾是	保存完好	在	-	.

与她表兄（他的母亲）的照片更为相似，这张照片保存在罗什布里昂。

[hɜːr; hər] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] .

Her	descent	was	indeed	from	ancient	and	noble	houses	.
她	下降	曾是	的确	从	古老的	和	高贵	房屋	.

她的出身的确是古老而高贵的家族。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [reɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

But	to	the	distinction	of	race	she	added	that	of	fashion	,
但	到	这	区别	的	种族	她	额外	那	的	时尚	,

但她除了种族差异之外，还加上了时尚差异。

['kraʊnɪŋ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt]

crowning	both	with	a	tranquil	consciousness	of	lofty	position	and	unblemished
加冕	两个都	和	一个	宁静	意识	的	高远	位置	和	完美无瑕

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

使两人都拥有了崇高地位和无可挑剔的声誉，并因此感到平静安宁。

" [ʌn'nætʃrəl] ['kʌz(ə)n] !

"	Unnatural	cousin	!
"	不自然	表哥	!

“非亲表亲！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə'leɪn] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

"	she	said	to	Alain	,	offering	her	hand	to	him	,	with	a	gracious	smile	,
"	她	说	到	阿兰	,	提供	她	手	到	他	,	和	一个	亲切	微笑	,

她微笑着向阿兰伸出手，说道：“

— " [ɔːl] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

—	"	all	this	age	in	Paris	,	and	I	see	you	for	the	first	time	.
—	"	全部	这	年龄	在	巴黎	,	和	我	看	你	为了	这	第一的	时间	.

“我在巴黎生活了这么多年，竟然是第一次见到你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər] ['sɪnərz] [huː] ['truːli] [rɪ'pent] .

But	there	is	joy	on	earth	as	in	heaven	over	sinners	who	truly	repent	.
但	那里	是	喜悦	在	地球	作为	在	天堂	超过	罪人	WHO	真的	悔改	.

但人间和天上都会因那些真心悔改的罪人而欢欣鼓舞。

[juː; jʊ] [rɪ'pent] ['truːli] — [-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?

You	repent	truly	—	n'est	ce	pas	?
你	悔改	真的	—	巢	ce	帕斯	?

你真的悔改了——不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [θruː] ['ɪntuː]

"	It	is	impossible	to	describe	the	caressing	charm	which	the	Duchesse	threw	into
"	它	是	不可能的	到	描述	这	爱抚	魅力	哪个	这	公爵夫人	扔	进入

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

“公爵夫人话语中流露出的温柔魅力，简直难以用语言形容。”

[vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] .

voice	,	and	look	.
嗓音	,	和	看	.

声音和眼神。

[ə'leɪn] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [səb'duːd] .

Alain	was	fascinated	and	subdued	.
阿兰	曾是	着迷	和	低沉的	.

阿兰既着迷又沉默寡言。

" [ɑː] , ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] , " [sed] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [hænd][hiː; hi] ['laɪtli] [held] ,

"	Ah	,	Madame	la	Duchesse	,	"	said	he	,	bowing	over	the	fait	hand	he	lightly	held	,
"	啊	,	夫人	拉	公爵夫人	,	"	说	他	,	鞠躬	超过	这	事实	手	他	轻轻	握住	,

“啊，公爵夫人，”他一边说着，一边向他轻轻握住的那只纤细的手鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sɪn] , [ən'les] ['mɑːdəsti] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ,

"	it	was	not	sin	,	unless	modesty	be	a	sin	,
"	它	曾是	不是	罪	,	除非	谦逊	是	一个	罪	,

“这不算罪过，除非谦逊也算罪过。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	made	a	rustic	hesitate	long	before	he	dared	to	offer	his	homage	to	the
哪个	制成	一个	乡村	犹豫	长的	前	他	敢于	到	提供	他的	尊敬	到	这

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] . "

queen	of	the	graces	.	"
女王	的	这	恩典	.	"

这使得一个乡下人在敢于向美惠女王致敬之前，犹豫了很久。

" [nɑːt] ['bædli] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌstɪk] , " [kraɪd] - ; " [eɪ] , ['mædəm] ? "

"	Not	badly	said	for	a	rustic	,	"	cried	Enguerrand	;	"	eh	,	Madame	?	"
"	不是	糟糕	说	为了	一个	乡村	,	"	哭	-	;	"	嗯	,	夫人	?	"

“对于一个乡巴佬来说，这话说得还不错，”恩格朗喊道，“是吧，夫人？”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] .

"	My	cousin	,	you	are	pardoned	,	"	said	the	Duchesse	.
"	我的	表哥	,	你	是	赦免	,	"	说	这	公爵夫人	.

“我的表妹，你被赦免了。”公爵夫人说道。

" ['kɑːmplɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] - ;

"	Compliment	is	the	perfume	of	gentilhommerie	;
"	赞扬	是	这	香水	的	-	;

“赞美是绅士风度的香水；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] -

and	if	you	brought	enough	of	that	perfume	from	the	flowers	of	Rochebriant
和	如果	你	带来	足够的	的	那	香水	从	这	花朵	的	-

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

to	distribute	among	the	ladies	at	court	,
到	分发	之中	这	女士们	在	法庭	,

如果你能从罗什布里昂的花朵中带回足够多的香水，分发给宫廷里的女士们，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ðə; ði] [moʊd] [ðer; ðər] .

you	will	be	terribly	the	mode	there	.
你	将要	是	可怕	这	模式	那里	.

你在那里会非常不适应。

[sɪ'duːsər] ! " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

Seducer	!	"	—	here	she	gave	the	Marquis	a	playful	tap	on	the	cheek	,
诱惑者	!	"	—	这里	她	给予	这	侯爵	一个	顽皮的	轻敲	在	这	脸颊	,

“诱惑者！”——说着，她俏皮地轻拍了一下侯爵的脸颊。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] - [laɪk] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

not	in	a	coquettish	but	in	a	mother	-	like	familiarity	,	and	looking	at	him
不是	在	一个	娇媚	但	在	一个	母亲	-	喜欢	熟悉	,	和	寻找	在	他

[ə'tentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

她不是用那种卖弄风情的语气，而是用一种母亲般的亲切语气看着他，并且专注地看着他。

[sed] : " [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['fɑːðər] .

said	:	"	Why	,	you	are	even	handsomer	than	your	father	.
说	:	"	为什么	,	你	是	甚至	更英俊	比	你的	父亲	.

他说："你甚至比你父亲还要英俊。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'pɪrɪəl] ['mædʒɪstiz] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

I	shall	be	proud	to	present	to	their	Imperial	Majesties	so	becoming	a	cousin	.
我	将	是	自豪的	到	展示	到	他们的	帝国	陛下	所以	成为	一个	表哥	.

我将荣幸地向陛下们引荐我，成为他们的表亲。

[bʌt; bət] [siːt] [jɔːr'selvz] [hɪr] , ['mesərz] , [kloʊz] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] , - .

But	seat	yourselves	here	,	Messieurs	,	close	to	my	arm	-	chair	,	caussons	.
但	座位	你们自己	这里	,	先生们	,	关闭	到	我的	手臂	-	椅子	,	-	.

先生们，请坐到这里，靠近我的扶手椅。

" [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	The	Duchesse	then	took	up	the	ball	of	the	conversation	.
"	这	公爵夫人	然后	采取	向上	这	球	的	这	对话	.

"随后，公爵夫人接过了谈话的主动权。"

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ɑːrtɪfɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][tækt] ;

She	talked	without	any	apparent	artifice	,	but	with	admirable	tact	;
她	谈话	没有	任何	明显	技巧	,	但	和	令人钦佩的	策略	;

她说话毫不矫揉造作，却又极具分寸；

[pʊt] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - [moʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] [ə'leɪn] ,

put	just	the	questions	about	Rochebriant	most	calculated	to	please	Alain	,
放	只是	这	问题	关于	-	最多	计算	到	请	阿兰	,

只问那些最能讨阿兰欢心的关于罗什布里昂的问题。

[ʃʌnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ; ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

shunning	all	that	might	have	pained	him	;	asking	him	for	descriptions	of	the
回避	全部	那	可能	有	痛苦	他	;	问	他	为了	描述	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,

surrounding	scenery	,
周围	风景	,

避开所有可能让他痛苦的事物；请他描述周围的景色，

[ðə; ði] ['bretən] ['ledʒəndz] ; ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ]

the	Breton	legends	;	hoping	that	the	old	castle	would	never	be	spoiled	by
这	布列塔尼	传说	;	希望	那	这	老的	城堡	会	绝不	是	被宠坏了	经过

['mɑːdərnaɪzɪŋ] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] ;

modernizing	restorations	;
现代化	修复	;

布列塔尼传说；希望古老的城堡永远不会因现代化的修复而遭到破坏；

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tendərli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ænt] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌns] [siːn] ,

inquiring	tenderly	after	his	aunt	,	whom	she	had	in	her	childhood	once	seen	,
查询	温柔地	后	他的	阿姨	,	谁	她	有	在	她	童年	一次	已见	,

她温柔地询问起她的姑姑，她小时候曾见过姑姑一次。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] , [greɪv] [feɪs] ; [pɔːzd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

and	still	remembered	with	her	sweet	,	grave	face	;	paused	little	for
和	仍然	记得	和	她	甜的	,	严重	脸	;	暂停	小的	为了

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

replies	;
回复	;

人们仍然记得她那甜美而严肃的面容；她很少停下来回答；

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] [smɔːl] - [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

then	turned	to	Enguerrand	with	sprightly	small	-	talk	on	the	topics	of	the	day	,
然后	转向	到	-	和	轻快的	小的	-	讲话	在	这	主题	的	这	天	,

然后，他转向恩格朗，就当天的话题与他进行了轻松愉快的闲聊。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ə'leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

and	every	now	and	then	bringing	Alain	into	the	pale	of	the	talk	,
和	每一个	现在	和	然后	带来	阿兰	进入	这	苍白	的	这	讲话	,

时不时地，她也会把阿兰拉进谈话的范畴。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn] [ɪn'sensəbli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] - [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

leading	on	insensibly	until	she	got	Enguerrand	himself	to	introduce	the	subject	of
领导	在	无意识地	直到	她	得到	-	他自己	到	介绍	这	主题	的

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	emperor	,
这	皇帝	,

她一直漫不经心地引导，直到恩格朗本人主动提起皇帝这个话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɑːrkənɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊ] ['prɑːspərəs]

and	the	political	troubles	which	were	darkening	a	reign	heretofore	so	prosperous
和	这	政治的	麻烦	哪个	是	变暗	一个	在位	此前	所以	繁荣

[ænd; ənd] ['splendɪd] .

and	splendid	.
和	灿烂	.

以及笼罩着此前繁荣辉煌的统治时期的政治动荡。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðen] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪv] [ɪn][ɪts]

Her	countenance	then	changed	;	it	became	serious	,	and	even	grave	in	its
她	面容	然后	已更改	;	它	成为	严肃的	,	和	甚至	严重	在	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她的脸色随即变了，变得严肃，甚至有些凝重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [groʊ] ['menəsɪŋ] , ['menəsɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

"	It	is	true	,	"	she	said	,	"	that	the	times	grow	menacing	,	menacing	not	only	to
"	它	是	真的	,	"	她	说	,	"	那	这	时代	生长	威胁	,	威胁	不是	仅有的	到

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

“的确，”她说，“时局日益严峻，不仅王位岌岌可危，而且……”

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [fræns] .

but	to	order	and	property	and	France	.
但	到	命令	和	财产	和	法国	.

但为了秩序、财产和法国。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd]

One	by	one	they	are	removing	all	the	breakwaters	which	the	empire	had
一	经过	一	他们	是	移除	全部	这	防波堤	哪个	这	帝国	有

[kən'strʌktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

constructed	between	the	executive	and	the	most	fickle	and	impulsive	population
建造	之间	这	管理人员	和	这	最多	反复无常	和	冲动	人口

[ðæt] ['evər] ['ʃaʊtɪd] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] - [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [send] [tuː; tə][ðə; ði]

that	ever	shouted	'	long	live	'	one	day	to	the	man	whom	they	would	send	to	the
那	曾经	喊叫	-	长的	居住	-	一	天	到	这	男人	谁	他们	会	发送	到	这

['gɪlətiːn] [ðə; ði][nekst] .

guillotine	the	next	.
断头台	这	下一个	.

他们正在逐一拆除帝国在行政部门和反复无常、冲动易怒的民众之间建造的所有防波堤。这些民众今天还高呼“万岁”，明天就可能把他们送上断头台。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'naunsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

They	are	denouncing	what	they	call	personal	government	.
他们	是	谴责	什么	他们	称呼	个人的	政府	.

他们谴责他们所谓的个人专制政府。

[grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['iːvəlz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] ['sʌbstɪtuːt] , — [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Grant	that	it	has	its	evils	;	but	what	would	they	substitute	,	—	a	constitutional
授予	那	它	有	它是	罪恶	;	但	什么	会	他们	代替	,	—	一个	宪法

['mɑːnərki] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?

monarchy	like	the	English	?
君主制	喜欢	这	英语	?

诚然，它有其弊端；但是他们会用什么来替代呢？——像英国那样的君主立宪制吗？

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [hə'redɪteri] ['tʃeɪmbər] .

That	is	impossible	with	universal	suffrage	and	without	an	hereditary	chamber	.
那	是	不可能的	和	普遍的	选举权	和	没有	一个	遗传	房间	.

在普选制和没有世袭议院的情况下，这是不可能实现的。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] , — [wiː; wi]

The	nearest	approach	to	it	was	the	monarchy	of	Louis	Philippe	,	—	we
这	最近的	方法	到	它	曾是	这	君主制	的	路易斯	菲利普	,	—	我们

最接近它的就是路易·菲利普的君主制——我们

[noʊ] [haʊ] [sɪk] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] .

know	how	sick	they	became	of	that	.
知道	如何	生病的	他们	成为	的	那	.

我知道他们对此有多么厌恶。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ? — [mɒn] [djuː] ! [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [æt; ət]

A	republic	?	—	mon	Dieu	!	composed	of	Republicans	terrified	out	of	their	wits	at
一个	共和国	?	—	星期一	上帝	!	由	的	共和党人	恐惧	出去	的	他们的	智慧	在

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

一个共和国？——我的天哪！它是由一群互相吓得魂飞魄散的共和党人组成的。

[ðə; ði] ['mɑːdərət] [men] , ['mɪmɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːndɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [redz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	moderate	men	,	mimics	of	the	Girondins	,	with	the	Reds	and	the
这	缓和	男人	,	模仿	的	这	吉伦特派	,	和	这	红队	和	这

['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmjunists] ,

Socialists	and	the	Communists	,
社会主义者	和	这	共产党	,

温和派人士，模仿吉伦特派，与红军、社会党人和共产党人沆瀣一气，

['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

ready	to	tear	them	to	pieces	.
准备好	到	撕	他们	到	件	.

恨不得把他们撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [ðen] ? — [ðə; ði] [kə'mɜːrʃəlɪsts] , [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,

And	then	—	What	then	?	—	the	commercialists	,	the	agriculturists	,
和	然后	—	什么	然后	?	—	这	商业人士	,	这	农业学家	,

然后呢？——商业人士、农业人士，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [sʌm; səm] ['dɪkteɪtər] [huː] [wɪl] [ˌkænə'neɪd] [ðə; ði][mɑːb]

the	middle	class	combining	to	elect	some	dictator	who	will	cannonade	the	mob
这	中间	班级	结合	到	选	一些	独裁者	WHO	将要	炮击	这	暴民

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [nə'poʊliən] ,

and	become	a	mimic	Napoleon	,
和	变得	一个	模仿	拿破仑	,

中产阶级联合起来选举一位独裁者，这位独裁者将用炮火镇压暴民，成为拿破仑的模仿者。

[græft] [ɑːn][ə; eɪ]['mɪmɪk] ['nɛkɚ] [ɔːr][ə; eɪ]['mɪmɪk][daːŋ'tɔːŋ;] .

grafted	on	a	mimic	Necker	or	a	mimic	Danton	.
嫁接	在	一个	模仿	内克尔	或者	一个	模仿	丹东	.

嫁接在仿内克尔砧木或仿丹东砧木上。

[oʊ] , ['mesərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

Oh	**,**	**Messieurs**	**,**	**I**	**am**	**French**	**to**	**the**	**core**	**.**
哦	,	先生们	,	我	是	法语	到	这	核	.

哦，先生们，我骨子里是个法国人。

[juː; jʊ] [in'heritəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [frentʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

You	**inheritors**	**of**	**such**	**names**	**must**	**be**	**as**	**French**	**as**	**I**	**am**	**;**
你	继承人	的	这样的	姓名	必须	是	作为	法语	作为	我	是	;

你们这些继承了这些名字的人，一定和我一样是法国人；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [men] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɔːr] ['juːsləs] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	**yet**	**you**	**men**	**insist**	**on**	**remaining**	**more**	**useless**	**to**	**France**	**in**	**the**	**midst**	**of**
和	然而	你	男人	坚持	在	其余的	更多的	无用	到	法国	在	这	中间	的

[hɜːr; hər] [niːd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

her	**need**	**than**	**I**	**am**	**,**
她	需要	比	我	是	,

然而，在法国最需要帮助的时候，你们却比我还无用。

— [aɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd] [wiːp] .

—	**I**	**,**	**a**	**woman**	**who**	**can**	**but**	**talk**	**and**	**weep**	**.**
—	我	,	一个	女士	WHO	能	但	讲话	和	哭泣	.

——我，一个只会说话和哭泣的女人。

" [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [prə'faʊndli]

"	**The**	**Duchesse**	**spoke**	**with**	**a**	**warmth**	**of**	**emotion**	**which**	**startled**	**and**	**profoundly**
"	这	公爵夫人	辐	和	一个	温暖	的	情感	哪个	惊慌	和	深刻地

[ə'fektɪd] [ə'leɪn] .

affected	**Alain**	**.**
做作的	阿兰	.

“公爵夫人饱含深情地讲话，这让阿兰既惊讶又深受感动。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə] ['ænsər] .

He	**remained**	**silent**	**,**	**leaving**	**it**	**to**	**Enguerrand**	**to**	**answer**	**.**
他	剩余	沉默的	,	离开	它	到	-	到	回答	.

他保持沉默，让恩格朗来回答。

" [dɪr] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	**Dear**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**
"	亲爱的	夫人	,	"	说	这	后者	,

“尊敬的夫人，”后者说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['iːðər] [maɪ'self][ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] [kæn; kən]['merɪt] [jʊr; jər] [rɪ'proʊtʃ] .

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**either**	**myself**	**or**	**our**	**kinsman**	**can**	**merit**	**your**	**reproach**	**.**
"	我	做	不是	看	如何	任何一个	我	或者	我们的	亲属	能	优点	你的	责备	.

“我不明白我和我们的亲戚怎么会受到您的责备。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ledʒɪsleɪtəz] .

We	**are**	**not**	**legislators**	**.**
我们	是	不是	立法者	.

我们不是立法者。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [fræns] [ðæt] [wʊd] [ɪ'lekt] [ˌjuː 'es] ,

I	**doubt**	**if**	**there**	**is**	**a**	**single**	**department**	**in**	**France**	**that**	**would**	**elect**	**us**	**,**
我	怀疑	如果	那里	是	一个	单身的	部门	在	法国	那	会	选	我们	,

我怀疑法国是否有任何一个省会选举我们。

[ɪf] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [ɑːr'selvz] .

if	**we**	**offered**	**ourselves**	**.**
如果	我们	提供	我们自己	.

如果我们自愿献身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] ['veriəs] [flʌdz] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [liːv] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	not	our	fault	if	the	various	floods	of	revolution	leave	men	of	our
它	是	不是	我们的	过错	如果	这	各种各样的	洪水	的	革命	离开	男人	的	我们的

[bɜːrθ][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ['strændɪd] [reks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] [wɜːrld] .

birth	and	opinions	stranded	wrecks	of	a	perished	world	.
出生	和	意见	搁浅	残骸	的	一个	遇难	世界	.

如果各种革命浪潮将我们这样出身和持有相同观点的人变成一个已逝世界的残骸，那也不是我们的错。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vaɪzəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][wʌnz] ,

The	emperor	chooses	his	own	advisers	,	and	if	they	are	bad	ones	,
这	皇帝	选择	他的	自己的	顾问	,	和	如果	他们	是	坏的	一个	,

皇帝会挑选自己的顾问，如果这些顾问不称职，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][æsk][ə'leɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] . "

his	Majesty	certainly	will	not	ask	Alain	and	me	to	replace	them	.	"
他的	威严	当然	将要	不是	问	阿兰	和	我	到	代替	他们	.	"

陛下当然不会要求我和阿兰去取代他们。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] — [juː; jʊ] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l]

"	You	do	not	answer	—	you	evade	me	,	"	said	the	Duchesse	;	with	a	mournful
"	你	做	不是	回答	—	你	逃避	我	,	"	说	这	公爵夫人	;	和	一个	悲哀

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你不回答——你在躲着我，”公爵夫人说着，脸上带着一丝悲伤的微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [skɪld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [mə'sjɜːr] - ,

"	You	are	too	skilled	a	man	of	the	world	,	Monsieur	Enguerrand	,
"	你	是	也	熟练	一个	男人	的	这	世界	,	先生	-	,

“恩格朗先生，您是一位见多识广、老练世故的人。”

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['ledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd] ['ministəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri]

not	to	know	that	it	is	not	only	legislators	and	ministers	that	are	necessary
不是	到	知道	那	它	是	不是	仅有的	立法者	和	部长们	那	是	必要的

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ,

to	the	support	of	a	throne	,
到	这	支持	的	一个	王座	,

不知道支撑王位的不仅仅是立法者和大臣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	safeguard	of	a	nation	.
和	这	保障	的	一个	国家	.

以及国家的安保。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bəuθ] [θroʊn] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt]

Do	you	not	see	how	great	a	help	it	is	to	both	throne	and	nation	when	that
做	你	不是	看	如何	伟大的	一个	帮助	它	是	到	两个都	王座	和	国家	什么时候	那

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [neɪmz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

section	of	public	opinion	which	is	represented	by	names	illustrious	in	history	,
部分	的	民众	观点	哪个	是	代表	经过	姓名	杰出	在	历史	,

难道你看不出，当历史上那些声名显赫的人物所代表的那部分民意得到支持时，对王位和国家来说是多么大的帮助吗?

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['ræliz] [raʊnd] [ðə; ði]

identified	with	records	of	chivalrous	deeds	and	loyal	devotion	,	rallies	round	the
已识别	和	记录	的	骑士精神	契约	和	忠诚	虔诚	,	集会	圆形的	这

['ɔːrdər] [ɪ'stæblɪʃt] ?

order	established	?
命令	已确立的	?

与骑士精神和忠诚奉献的记录相联系，团结在已建立的秩序周围?

[let] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [stænd] [ə'luːf] , ['sauəd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

Let	that	section	of	public	opinion	stand	aloof	,	soured	and	discontented	,
让	那	部分	的	民众	观点	站立	超然	,	变质	和	不满	,

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] ,

excluded	from	active	life	,
排除	从	积极的	生活	,

就让那部分公众舆论置身事外，心怀怨恨和不满，被排除在积极生活之外吧。

['lendɪŋ] [noʊ] ['kaʊntər] - ['bæləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perələs] [ˌsi'leiʃəns] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

lending	no	counter	-	balance	to	the	perilous	oscillations	of	democratic	passion	,
贷款	不	柜台	-	平衡	到	这	危险的	振荡	的	民主	热情	,

对民主激情危险的波动没有起到任何制衡作用，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪt'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]

and	tell	me	if	it	is	not	an	enemy	to	itself	as	well	as	a	traitor	to
和	告诉	我	如果	它	是	不是	一个	敌人	到	本身	作为	出色地	作为	一个	叛徒	到

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] ? "

the	principles	it	embodies	?	"
这	原则	它	体现	?	"

告诉我，它难道不是在自相残杀，背叛它所秉持的原则吗?

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] , ['mædəm] , " [sed] [ə'leɪn] ,

"	The	principles	it	embodies	,	Madame	,	"	said	Alain	,
"	这	原则	它	体现	,	夫人	,	"	说	阿兰	,

“它所体现的原则，夫人，”阿兰说道。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ˌʌn'dʒʌstli] [set] [ə'saɪd] ,

"	are	those	of	fidelity	to	a	race	of	kings	unjustly	set	aside	,
"	是	那些	的	忠诚	到	一个	种族	的	国王	不公正的	放	旁边	,

“那些忠于被不公正地废黜的君主种族的人，

[les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['ænsestərz] .

less	for	the	vices	than	the	virtues	of	ancestors	.
较少的	为了	这	恶习	比	这	美德	的	祖先	.

与其说是赞扬祖先的恶习，不如说是敬仰他们的美德。

['luːɪs] ['ɛksˈviː] . [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrbən] , — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['biːn] ['eɪm] : [hiː; hi]

Louis	XV	.	was	the	worst	of	the	Bourbons	,	—	he	was	the	bien	aime	:	he
路易斯	十五	.	曾是	这	最差	的	这	波旁威士忌	,	—	他	曾是	这	好	动漫	:	他

[is'keips] .

escapes	.
逃脱	.

路易十五是波旁王朝中最糟糕的君主，——他很受欢迎：他逃脱了。

['luːɪs] [ˌɛksˈviː'aɪ] . [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɔːrəl] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrbən] ,

Louis	XVI	.	was	in	moral	attributes	the	best	of	the	Bourbons	,
路易斯	十六	.	曾是	在	道德	属性	这	最好的	的	这	波旁威士忌	,

路易十六在道德品质方面是波旁王朝中最优秀的。

— [hiː; hi] [daɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felən] .

—	he	dies	the	death	of	a	felon	.
—	他	死亡	这	死亡	的	一个	重罪犯	.

—他死得像个重罪犯。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'genst] [huːm] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ]

Louis	XVIII	.	,	against	whom	much	may	be	said	,	restored	to	the	throne	by
路易斯	十八	.	,	反对	谁	很多	可能	是	说	,	恢复	到	这	王座	经过

['fɔːrən] ['beɪənɪts] ,

foreign	bayonets	,
外国的	刺刀	,

路易十八，尽管对他有很多批评之词，但他最终还是靠着外国的刺刀重新登上了王位。

['reɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [vɔl'ter] [maɪt] [reɪn] ,

reigning	as	a	disciple	of	Voltaire	might	reign	,
统治	作为	一个	弟子	的	伏尔泰	可能	在位	,

以伏尔泰门徒的方式统治，

['si:krətli] [skɔfɪŋ] [ə'laɪk][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [ɪn]

secretly	scoffing	alike	at	the	royalty	and	the	religion	which	were	crowned	in
偷偷	嘲笑	同样	在	这	皇室	和	这	宗教	哪个	是	加冕	在

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

他暗自嘲笑那些在他身上加冕的王权和宗教。

[daɪz] ['pi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

dies	peacefully	in	his	bed	.
死亡	和平地	在	他的	床	.

他安详地死在了床上。

[tʃɑ:rlz] [eks] . , [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [baɪ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

Charles	X	.	,	redeeming	the	errors	of	his	youth	by	a	reign	untarnished	by	a
查尔斯	X	.	,	赎回	这	错误	的	他的	青年	经过	一个	在位	完美无瑕	经过	一个

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

查理十世以其清廉的统治弥补了青年时代的错误，他的统治时期没有丝毫罪恶。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

by	a	religion	earnest	and	sincere	,
经过	一个	宗教	认真	和	真诚	,

出于虔诚真挚的宗教信仰，

[ɪz] [sent] ['ɪntu:]['eksaɪl][fɔ:r; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnˌroʊdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

is	sent	into	exile	for	defending	established	order	from	the	very	inroads	which	you
是	发送	进入	流亡	为了	防守	已确立的	命令	从	这	非常	入口	哪个	你

[lə'ment] .

lament	.
哀叹	.

他因捍卫既有秩序免受你所痛恨的侵蚀而被流放。

[hi:; hi] [li:vz] [æn; ən] [er] [ə'genst] [hu:m] ['kæləmni] ['kænɑ:t] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [teɪl] ,

He	leaves	an	heir	against	whom	calumny	cannot	invent	a	tale	,
他	树叶	一个	继承人	反对	谁	诽谤	不能	发明	一个	故事	,

他留下了一位继承人，任何诽谤都无法编造谎言来诋毁他。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] ['henri]

and	that	heir	remains	an	outlaw	simply	because	he	descends	from	Henry
和	那	继承人	遗迹	一个	取缔	简单地	因为	他	下降	从	亨利

[ˌaɪ 'vi:] . ,

IV	.	,
第四	.	,

而那位继承人之所以仍然是亡命之徒，仅仅因为他是亨利四世的后裔。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [reɪn] .

and	has	a	right	to	reign	.
和	有	一个	正确的	到	在位	.

并且有权统治。

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

夫人，

[juː; jʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [diːdz]

you	appeal	to	us	as	among	the	representatives	of	the	chivalrous	deeds
你	上诉	到	我们	作为	之中	这	代表	的	这	骑士精神	契约

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][oʊld][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [fræns] .

and	loyal	devotion	which	characterized	the	old	nobility	of	France	.
和	忠诚	虔诚	哪个	特征化的	这	老的	贵族	的	法国	.

您在我们眼中是法国古代贵族英勇事迹和忠诚奉献精神的代表。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [ˈkærəktər] [ɪf] [wiː; wi] [fərˈsʊk] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [geɪnd]

Should	we	deserve	that	character	if	we	forsook	the	unfortunate	,	and	gained
应该	我们	应得	那	特点	如果	我们	放弃	这	不幸	,	和	获得

[welθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɪn] [fəˈseikɪŋ] ? "

wealth	and	honour	in	forsaking	?	"
财富	和	荣誉	在	放弃	?	"

如果我们抛弃了不幸的人，并通过这种抛弃获得了财富和荣誉，我们是否配得上这样的品格呢?

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɪnˈdɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Your	words	endear	you	to	me	.
"	你的	字	心爱的	你	到	我	.

“你的话让我对你更加喜爱。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʊˈʃes] .

I	am	proud	to	call	you	cousin	,	"	said	the	Duchesse	.
我	是	自豪的	到	称呼	你	表哥	,	"	说	这	公爵夫人	.

“我很荣幸能称你为表妹，”公爵夫人说道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ,

"	But	do	you	,
"	但	做	你	,

但是你呢，

[ɔːr] [dʌz] [ˈeni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌpˈset] [ðə; ði]['empaɪər][juː; jʊ][kʊd; kəd][get]

or	does	any	man	in	his	senses	believe	that	if	you	upset	the	Empire	you	could	get
或者	做	任何	男人	在	他的	感官	相信	那	如果	你	沮丧的	这	帝国	你	可以	得到

[bæk] [ðə; ði] ['bɜːrbən] ;

back	the	Bourbons	;
后退	这	波旁威士忌	;

难道任何一个神智正常的人会相信，只要激怒了帝国，就能让波旁王朝复辟吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

that	you	would	not	be	in	imminent	danger	of	a	Government	infinitely	more
那	你	会	不是	是	在	迫在眉睫	危险	的	一个	政府	无限地	更多的

[əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtəmɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

opposed	to	the	theories	on	which	rests	the	creed	of	Legitimists	than	that	of
反对	到	这	理论	在	哪个	休息	这	信条	的	合法主义者	比	那	的

['luːɪs] [nəˈpoʊliən] ?

Louis	Napoleon	?
路易斯	拿破仑	?

你难道不会面临一个比路易·拿破仑的政府更反对正统派信条的政府的迫在眉睫的危险吗?

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɜːrθ]

what	is	there	in	the	loyalty	of	you	Bourbonites	that	has	in	it	the	solid	worth
什么	是	那里	在	这	忠诚	的	你	-	那	有	在	它	这	坚硬的	值得

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

of	an	argument	which	can	appeal	to	the	comprehension	of	mankind	,
的	一个	争论	哪个	能	上诉	到	这	理解	的	人类	,

你们这些波旁派信徒的忠诚中，究竟蕴含着什么，能够构成足以引起全人类理解的有力论据?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['mɑːnərki] ?

except	it	be	the	principle	of	a	hereditary	monarchy	?
除了	它	是	这	原则	的	一个	遗传	君主制	?

除非是世袭君主制原则?

['noʊbɑːdi] ['naʊədeɪz] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːgl] ['fæməli][tuː; tə]

Nobody	nowadays	can	maintain	the	right	divine	of	a	single	regal	family	to
无人	如今	能	维持	这	正确的	神圣的	的	一个	单身的	尊贵	家庭	到

[ɪm'poʊz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

impose	itself	upon	a	nation	.
强加	本身	之上	一个	国家	.

如今，没有任何一个人能够凭借某个王室家族的神圣权力来统治一个国家。

[ðæt] ['dɔːgmə][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ded]

That	dogma	has	ceased	to	be	a	living	principle	;	it	is	only	a	dead
那	教条	有	停止	到	是	一个	活的	原则	;	它	是	仅有的	一个	死的

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

那条教条已经不再是鲜活的原则，而只是一段死寂的回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ,

But	the	institution	of	monarchy	is	a	principle	strong	and	vital	,
但	这	机构	的	君主制	是	一个	原则	强的	和	必不可少的	,

但是，君主制是一种强大而重要的原则。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][væst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	appealing	to	the	practical	interests	of	vast	sections	of	society	.
和	上诉	到	这	实际的	兴趣	的	广阔的	部分	的	社会	.

并迎合了社会广大群体的实际利益。

[wʊd] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

Would	you	sacrifice	the	principle	which	concerns	the	welfare	of	millions	,
会	你	牺牲	这	原则	哪个	担忧	这	福利	的	百万	,

你愿意牺牲关乎数百万人福祉的原则吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪm'bɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʌtərli]

because	you	cannot	embody	it	in	the	person	of	an	individual	utterly
因为	你	不能	体现	它	在	这	人	的	一个	个人	完全地

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [hɪm'self] ?

insignificant	in	himself	?
微不足道	在	他自己	?

因为你无法将它体现在一个自身毫无价值的个体身上?

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['mɑːnərki] [tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

if	you	prefer	monarchy	to	the	hazard	of	republicanism	for	such	a	country
如果	你	更喜欢	君主制	到	这	冒险	的	共和主义	为了	这样的	一个	国家

[æz; əz] [fræns] ,

as	France	,
作为	法国	,

如果你宁愿选择君主制，也不愿承担共和制对法国这样的国家可能带来的风险，

[ək'sept] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [juː; jʊ][faɪnd] ,

accept	the	monarchy	you	find	,
接受	这	君主制	你	寻找	,

接受你所处的君主制。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .

since	it	is	quite	clear	you	cannot	rebuild	the	monarchy	you	would	prefer	.
自从	它	是	相当	清除	你	不能	重建	这	君主制	你	会	更喜欢	.

很明显，你无法重建你所希望的君主制。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ?

Does	it	not	embrace	all	the	great	objects	for	which	you	call	yourself	Legitimist	?
做	它	不是	拥抱	全部	这	伟大的	对象	为了	哪个	你	称呼	你自己	合法主义者	?

难道它不包含你自称为正统主义者所追求的所有伟大目标吗?

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɑːnɝd] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] [sɪ'kjʊrd] , [ɪn] [ri'æləti] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [neɪm] ;

Under	it	religion	is	honoured	,	a	national	Church	secured	,	in	reality	if	not	in	name	;
在下面	它	宗教	是	荣幸	,	一个	国家的	教会	安全	,	在	现实	如果	不是	在	姓名	;

根据该原则，宗教受到尊重，国家教会得到保障，即使名义上没有，实际上也得到了保障;

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

under	it	you	have	united	the	votes	of	millions	to	the	establishment	of	the
在下面	它	你	有	团结的	这	投票	的	百万	到	这	建立	的	这

[θroʊn] ;

throne	;
王座	;

凭借它，你们团结了数百万人的选票，拥立王位;

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

under	it	all	the	material	interests	of	the	country	,	commercial	,	agricultural	,
在下面	它	全部	这	材料	兴趣	的	这	国家	,	商业的	,	农业	,

它涵盖了国家的所有物质利益，包括商业、农业等。

[hæv; həv] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ;

have	advanced	with	an	unequalled	rapidity	of	progress	;
有	先进的	和	一个	无与伦比	快速	的	进步	;

取得了前所未有的快速进展;

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]['pærɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [fɔːr; fər]

under	it	Paris	has	become	the	wonder	of	the	world	for	riches	,	for
在下面	它	巴黎	有	变得	这	想知道	的	这	世界	为了	财富	,	为了

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

在其影响下，巴黎因其财富和辉煌而成为世界奇迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第3/5页

[fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
for **grace** **and** **beauty** **;**
为了 优雅 和 美丽 ;

为了优雅和美丽;

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌmbld] [ænd; ənd]
under **it** **the** **old** **traditional** **enemies** **of** **France** **have** **been** **humbled** **and**
在下面 它 这 老的 传统的 敌人 的 法国 有 到过 谦卑 和
['rendərd] ['ɪmpətənt] .
rendered **impotent** **.**
渲染 阳痿 .

在他的领导下，法国的传统敌人被击败，变得无能为力。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['riʃəluː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ;
The **policy** **of** **Richelieu** **has** **been** **achieved** **in** **the** **abasement** **of** **Austria** **;**
这 政策 的 黎塞留 有 到过 已达成 在 这 羞辱 的 奥地利 ;

黎塞留的政策是通过贬低奥地利来实现的;

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [aɪ] . [hæz; həz] [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp]
the **policy** **of** **Napoleon** **I** **.** **has** **been** **consummated** **in** **the** **salvation** **of** **Europe**
这 政策 的 拿破仑 我 . 有 到过 完成 在 这 救恩 的 欧洲
[frʌm; frəm][ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .
from **the** **semi** **-** **barbarous** **ambition** **of** **Russia** **.**
从 这 半 - 野蛮 志向 的 俄罗斯 .

拿破仑一世的政策最终使欧洲摆脱了俄罗斯半野蛮的野心。

['ɪŋglənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kæsts][hɜːr; hər] ['traɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
England **no** **longer** **casts** **her** **trident** **in** **the** **opposition** **scale** **of** **the** **balance** **of**
英格兰 不 更长 演员 她 三叉戟 在 这 反对 规模 的 这 平衡 的
[ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] .
European **power** **.**
欧洲的 力量 .

英国不再像以往那样在欧洲力量平衡的天平上扮演反对派的角色。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] ['evri] ['ʌðər] ['ælaɪ] ;
Satisfied **with** **the** **honour** **of** **our** **alliance** **,** **she** **has** **lost** **every** **other** **ally** **;**
使满意 和 这 荣誉 的 我们的 联盟 , 她 有 丢失的 每一个 其他 盟友 ;
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [nɪ'glektɪd] ,
and **her** **forces** **neglected** **,**
和 她 力量 被忽视的 ,

她对我们联盟的荣誉感到满意，却失去了所有其他盟友；她的军队也被忽视了。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ['enəːveitid] , [hɜːr; hər] ['steɪtsmən] ['driːmiŋ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
her **spirit** **enervated** **,** **her** **statesmen** **dreaming** **believers** **in** **the** **safety** **of** **their**
她 精神 虚弱 , 她 政治家 做梦 信徒 在 这 安全 的 他们的
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

她精神萎靡，她的政治家们却沉浸于岛屿安全的幻想之中。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [skoʊld][juː 'es] ,
provided **they** **withdraw** **from** **the** **affairs** **of** **Europe** **,** **may** **sometimes** **scold** **us** **,**
假如 他们 提取 从 这 事务 的 欧洲 , 可能 有时 骂 我们 ,

只要他们退出欧洲事务，有时可能会责骂我们，

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [faɪt] .

but	will	certainly	not	dare	to	fight	.
但	将要	当然	不是	敢	到	斗争	.

但肯定不敢反抗。

[wɪð; wɪθ] [fræns] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['sætəlaɪt] ; [wɪ'ðaʊt] [fræns] [ʃiː; ʃi][ɪz] — ['nʌθɪŋ] .

With	France	she	is	but	an	inferior	satellite	;	without	France	she	is	—	nothing	.
和	法国	她	是	但	一个	下	卫星	;	没有	法国	她	是	—	没有什么	.

有了法国，她不过是个附属卫星；没有法国，她什么都不是。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [kɔːrt] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

Add	to	all	this	a	court	more	brilliant	than	that	of	Louis	XIV	.	,
添加	到	全部	这	一个	法庭	更多的	杰出的	比	那	的	路易斯	十四	.	,

除此之外，还有一个比路易十四的宫廷更加辉煌的宫廷。

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [nɑːt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['erərz] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] [maɪld][ɪn][hɪz; ɪz]

a	sovereign	not	indeed	without	faults	and	errors	,	but	singularly	mild	in	his
一个	主权	不是	的确	没有	故障	和	错误	,	但	单独地	温和的	在	他的

['neɪtʃər] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [frendz] ,

nature	,	warm	-	hearted	to	friends	,
自然	,	温暖的	-	心地	到	朋友们	,

这位君主并非完美无缺，也有缺点和错误，但他性情温和，对朋友热情友善。

[fər'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [foʊz] ,

forgiving	to	foes	,
宽恕	到	敌人	,

宽恕敌人，

[huːm] ['pɜːrsənəli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fə'mɪliərli] [noʊ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whom	personally	no	one	could	familiarly	know	and	not	be	charmed	with	a
谁	亲自	不	一	可以	熟悉地	知道	和	不是	是	迷住了	和	一个

['bɑːnt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

bonte	of	character	,
邦特	的	特点	,

他本人，凡是与他熟识的人，都会被他美好的品格所吸引。

['lʌvəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . ,

lovable	as	that	of	Henri	IV	.	,
可爱的	作为	那	的	亨利	第四	.	,

像亨利四世一样可爱。

— [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn]

—	and	tell	me	what	more	than	all	this	could	you	expect	from	the	reign
—	和	告诉	我	什么	更多的	比	全部	这	可以	你	预计	从	这	在位

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrbən] ? "

of	a	Bourbon	?	"
的	一个	波旁威士忌	?	"

——你告诉我，你还能指望波旁王朝的统治带来什么呢?

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] , " [sed] [ə'leɪn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnərki] [juː; jʊ][soʊ] ['eləkwəntli] [preɪz] ,

"	With	such	results	,	"	said	Alain	,	"	from	the	monarchy	you	so	eloquently	praise	,
"	和	这样的	结果	,	"	说	阿兰	,	"	从	这	君主制	你	所以	雄辩地	称赞	,

“有了这样的结果，”阿兰说道，“你们如此雄辩地赞扬君主制，

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [θroʊn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [geɪn][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərləs]

I	fail	to	discover	what	the	emperor's	throne	could	possibly	gain	by	a	few	powerless
我	失败	到	发现	什么	这	皇帝的	王座	可以	可能	获得	经过	一个	很少	无力

[kən'vɜːts] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] ,

converts	from	an	unpopular	,
转换	从	一个	不受欢迎的	,

我实在不明白，几个不受欢迎的无权无势的皈依者究竟能给皇帝的宝座带来什么好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , [noʊ] [daʊt] ['truːli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kɔːz] . "

and	you	say	,	no	doubt	truly	,	from	a	hopeless	cause	.	"
和	你	说	,	不	怀疑	真的	,	从	一个	绝望	原因	.	"

你说，毫无疑问，这是出于绝望的理由。

" [aɪ] [seɪ] ['mɑːnərki] [geɪnz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ə'bɪləti] ,

"	I	say	monarchy	gains	much	by	the	loyal	adhesion	of	any	man	of	courage	,	ability	,
"	我	说	君主制	收益	很多	经过	这	忠诚	粘附	的	任何	男人	的	勇气	,	能力	,

[ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and	honour	.
和	荣誉	.

“我认为，任何有勇气、有能力、有荣誉感的人的忠诚拥护，都能为君主制带来巨大的好处。”

['evri] [nuː] ['mɑːnərki] [geɪnz] [mʌtʃ] [baɪ] [kən'vɜːʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər]

Every	new	monarchy	gains	much	by	conversions	from	the	ranks	by	which	the	older
每一个	新的	君主制	收益	很多	经过	转换	从	这	排名	经过	哪个	这	老

['mɔnəkiz] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] .

monarchies	were	strengthened	and	adorned	.
君主制	是	加强	和	装饰	.

每一个新君主制国家都会从那些曾经巩固和壮大旧君主制国家的人员中吸收大量人才。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ɪn'voʊk] [jʊr; jər][eɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnərki] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ;

But	I	do	not	here	invoke	your	aid	merely	to	this	monarchy	,	my	cousin	;
但	我	做	不是	这里	调用	你的	援助	仅仅	到	这	君主制	,	我的	表哥	;

但我在此请求你帮助的，并非仅仅是这个君主制，我的表兄；

[aɪ] [dɪ'mænd] [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fræns] ;

I	demand	your	devotion	to	the	interests	of	France	;
我	要求	你的	虔诚	到	这	兴趣	的	法国	;

我要求你们忠于法国的利益；

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rest] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

I	demand	that	you	should	not	rest	an	outlaw	from	her	service	.
我	要求	那	你	应该	不是	休息	一个	取缔	从	她	服务	.

我要求你不要让一个亡命之徒停止为她效力。

[ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fræns] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,

Ah	,	you	think	that	France	is	in	no	danger	,
啊	,	你	思考	那	法国	是	在	不	危险	,

啊，你以为法国没有危险吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['dezərt] [ɔːr] [ə'poʊz] [ðə; ði]['empaɪər][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl]

that	you	may	desert	or	oppose	the	Empire	as	you	list	,	and	that	society	will
那	你	可能	沙漠	或者	反对	这	帝国	作为	你	列表	,	和	那	社会	将要

[rɪ'meɪn] [seɪf] !

remain	safe	!
保持	安全的	!

你可以随意背叛或反抗帝国，而社会仍将保持安全!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[æsk] - . "

Ask	Enguerrand	.	"
问	-	.	"

问问恩格兰德。”

" ['mædəm] , " [sed] - , " [juː; jʊ][ˌoʊvər'reɪt][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ə'piːl] ;
" Madame , " said Enguerrand , " you overrate my political knowledge in that appeal ;
" 夫人 , " 说 - , " 你 高估 我的 政治的 知识 在 那 上诉 ;
[bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] ['spiːkɪŋ] ,
but , honestly speaking ,
但 , 诚实地 请讲 ,

“夫人，”恩格朗说道，“您高估了我在这方面的政治知识；但是，说实话，

[aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] .
I subscribe to your reasonings .
我 订阅 到 你的 理由 .

我赞同你的理由。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər] ['sɔːrli] [niːdz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
I agree with you that the empire sorely needs the support of men of honour ;
我 同意 和 你 那 这 帝国 非常 需求 这 支持 的 男人 的 荣誉 ;

我同意你的看法，帝国迫切需要有荣誉感的人的支持；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][rɑːt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌʌndə'mainz] [ˌaɪ 'tiː] , — [dɪs'ɑːnɪst] [dʒɑːbəri][ɪn][ɪts]
it has one cause of rot which now undermines it , — dishonest jobbery in its
它 有 一 原因 的 腐烂 哪个 现在 削弱 它 , — 不诚实 乔伯里 在 它是
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [dɪ'pɑːtmənts] ;
administrative departments ;
行政 部门 ;

它有一个导致其腐败的根源，那就是行政部门的不诚实行为；

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɪz][soʊ] [hiːdid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
even in that of the army , which apparently is so heeded and cared for .
甚至 在 那 的 这 军队 , 哪个 显然 是 所以 听从了 和 关心 为了 .

即使在军队中，这一点也显然得到了重视和照顾。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [fræns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,
I agree with you that France is in danger ,
我 同意 和 你 那 法国 是 在 危险 ,

我同意你的看法，法国正处于危险之中。

[ænd; ənd] [meɪ] [niːd] [ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['betər] [sʌnz] ,
and may need the swords of all her better sons ,
和 可能 需要 这 剑 的 全部 她 更好的 儿子们 ,

她或许需要她所有优秀儿子的剑。

['weðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɜːrst] ['enəmi] , — [ðə; ði][mɑːbz][ʌv; əv]
whether against the foreigner or against her worst enemies , — the mobs of
无论 反对 这 外国人 或者 反对 她 最差 敌人 , — 这 怪物 的
[hɜːr; hər] [greɪt] [taʊnz] .
her great towns .
她 伟大的 城镇 .

无论是对抗外国人，还是对抗她最痛恨的敌人——她大城市的暴民。

[aɪ][maɪ'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I myself received a military education ,
我 我 已收到 一个 军队 教育 ,

我本人接受过军事教育，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
and but for my reluctance to separate myself from my father and
和 但 为了 我的 不情愿 到 分离 我 从 我的 父亲 和
[rɑː'uːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

如果不是因为我不愿与父亲和拉乌尔分离，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kændɪdət][fɔːr; fər][ɪm'plɔɪmənt][mɔːr][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðoʊz]

I	should	be	a	candidate	for	employments	more	congenial	to	me	than	those
我	应该	是	一个	候选人	为了	就业	更多的	相投	到	我	比	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][bʊrs][ænd; ənd][maɪ][treɪd][ɪn][ðə; ði][glʌv]-[ʃɑːp].

of	the	Bourse	and	my	trade	in	the	glove	-	shop	.
的	这	交易所	和	我的	贸易	在	这	手套	-	店铺	.

我应该去寻找比证券交易所的工作和手套店的工作更适合我的工作。

[bʌt; bət][ə'leɪn][ɪz]['hæpɪli][friː][frʌm; frəm][ɔːl]['fæməli][taɪz],

But	Alain	is	happily	free	from	all	family	ties	,
但	阿兰	是	快乐地	自由的	从	全部	家庭	领带	,

但阿兰很享受摆脱所有家庭束缚的自由。

[ænd; ənd][ə'leɪn][noʊz][ðæt][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]."

and	Alain	knows	that	my	advice	to	him	is	not	hostile	to	your	exhortations	.	"
和	阿兰	知道	那	我的	建议	到	他	是	不是	敌对的	到	你的	劝勉	.	"

阿兰也知道，我对他的建议并非与你的劝告相悖。

"[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][θɪŋk][hiː; hi][ɪz]['ʌndər][soʊ]['sæljəteri][æn; ən]['ɪnfluəns],"[sed][ðə; ði][dʊ'ʃes]

"	I	am	glad	to	think	he	is	under	so	salutary	an	influence	,	"	said	the	Duchesse
"	我	是	高兴的	到	思考	他	是	在下面	所以	有益的	一个	影响	,	"	说	这	公爵夫人

;
;
;

“我很高兴他受到了如此有益的影响，”公爵夫人说；

[ænd; ənd]['siːɪŋ][ðæt][ə'leɪn][rɪ'meɪnd]['saɪlənt][ænd; ənd]['θɔːtf(ə)l],[ʃiː; ʃi]['waɪzli][tʃeɪndʒd][ðə; ði]

and	seeing	that	Alain	remained	silent	and	thoughtful	,	she	wisely	changed	the
和	看到	那	阿兰	剩余	沉默的	和	周到	,	她	明智地	已更改	这

['sʌbdʒekt],

subject	,
主题	,

见阿兰沉默不语，若有所思，她明智地转移了话题。

[ænd; ənd]['ʃɔːrtli]['æftərwərdz][ðə; ði][tuː][frendz][tʊk][liːv].

and	shortly	afterwards	the	two	friends	took	leave	.
和	不久	然后	这	二	朋友们	采取	离开	.

随后不久，两位朋友告别了。

['tʃæptər][ˌaɪ 'viː].

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[θriː][deɪz][ɪ'læpst][bɪ'fɔːr]['greɪəm][ə'gen][sɔː][em].[lɪ'boʊ].

Three	days	elapsed	before	Graham	again	saw	M	.	Lebeau	.
三	天	过去	前	格雷厄姆	再次	锯	M	.	勒博	.

三天后，格雷厄姆再次见到了勒博先生。

[ðə; ði]['letər]-['raɪtər][dɪd][nɑːt][ʃoʊ][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ],

The	letter	-	writer	did	not	show	himself	at	the	cafe	,
这	信	-	作家	做过	不是	展示	他自己	在	这	咖啡店	,

写信人没有出现在咖啡馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs],

and	was	not	to	be	found	at	his	office	,
和	曾是	不是	到	是	成立	在	他的	办公室	,

在他的办公室里找不到他。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['bɪznəs][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][træn'sæktid][baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk],

the	ordinary	business	of	which	was	transacted	by	his	clerk	,
这	普通的	商业	的	哪个	曾是	已交易	经过	他的	职员	,

其日常业务由他的职员办理。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm]

saying	that	his	master	was	much	engaged	on	important	matters	that	took	him
说	那	他的	掌握	曾是	很多	已订婚的	在	重要的	事情	那	采取	他

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

他说他的主人有很多重要的事情要处理，所以离开了家。

['greɪəm] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['mætərz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['luːɪs] [duː'væl] ,

Graham	naturally	thought	that	these	matters	concerned	the	discovery	of	Louise	Duval	,
格雷厄姆	自然	想法	那	这些	事情	担心的	这	发现	的	路易丝	杜瓦尔	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə] [sə'spens] .

and	was	reconciled	to	suspense	.
和	曾是	和解	到	悬念	.

格雷厄姆自然而然地认为这些事情与发现路易丝·杜瓦尔有关，并接受了悬而未决的局面。

[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ə'weɪtɪŋ] [lɪ'boʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

At	the	cafe	,	awaiting	Lebeau	,	he	had	slid	into	some	acquaintance	with
在	这	咖啡店	,	等待中	勒博	,	他	有	滑行	进入	一些	熟人	和

[ðə; ði] [u'vriːeɪ] ['ɑːmɔnd] ['mɑːniːɜ] ,

the	ouvrier	Armand	Monnier	,
这	工人	阿曼德	莫尼耶	,

在咖啡馆里等勒博的时候，他与工人阿尔芒·莫尼耶相识了。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

whose	face	and	talk	had	before	excited	his	interest	.
谁	脸	和	讲话	有	前	兴奋的	他的	兴趣	.

他的面容和谈吐曾引起他的兴趣。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [u'vriːeɪ] ,

Indeed	,	the	acquaintance	had	been	commenced	by	the	ouvrier	,
的确	,	这	熟人	有	到过	开始	经过	这	工人	,

事实上，这段相识是由那位工人开始的。

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [tuː; tə]['greɪəmz, 'græmz] , [ænd; ənd] ,

who	seated	himself	at	a	table	near	to	Graham's	,	and	,
WHO	坐着	他自己	在	一个	桌子	靠近	到	格雷厄姆的	,	和	,

他坐在格雷厄姆附近的一张桌子旁，然后

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]

after	looking	at	him	earnestly	for	some	minutes	,	said	,	"	You	are	waiting
后	寻找	在	他	切实	为了	一些	分钟	,	说	,	"	你	是	等待

[fɔːr; fər][jʊr; jər][æn'tægənɪst][æt; ət]['dɑːmɪˌnoʊz] ,

for	your	antagonist	at	dominos	,
为了	你的	反派	在	多米诺骨牌	,

认真地看了他几分钟后，说道：“你这是在玩多米诺骨牌，等着你的对手来吧。”

[em] . [lɪ'boʊ] , — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] . "

M	.	Lebeau	,	—	a	very	remarkable	man	.	"
M	.	勒博	,	—	一个	非常	卓越	男人	.	"

勒博先生——一位非常杰出的人。

" [soʊ][hiː; hi] [siːmz] .

"	So	he	seems	.
"	所以	他	似乎	.

看来确实如此。

[aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	know	,	however	,	but	little	of	him	.
我	知道	,	然而	,	但	小的	的	他	.

不过，我对他的了解并不多。

[juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] ? "

You	,	perhaps	,	have	known	him	longer	?	"
你	,	也许	,	有	已知	他	更长	?	"

你或许认识他更久?

" ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	Several	months	.
"	一些	几个月	.

几个月。

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ['friːkwənt] [ðɪs] [kæ'feɪ] ,

Many	of	your	countrymen	frequent	this	cafe	,
许多	的	你的	同胞们	频繁	这	咖啡店	,

你们很多同胞都经常光顾这家咖啡馆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaʊsiz] . "

but	you	do	not	seem	to	care	to	associate	with	the	blouses	.	"
但	你	做	不是	似乎	到	关心	到	联系	和	这	女式衬衫	.	"

但你似乎并不在意这些衬衫。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [əˈkweɪntəns]

"	It	is	not	that	;	but	we	islanders	are	shy	,	and	don't	make	acquaintance
"	它	是	不是	那	;	但	我们	岛民	是	害羞的	,	和	不	制作	熟人

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['redɪli] .

with	each	other	readily	.
和	每个	其他	容易	.

“并非如此；但我们岛民比较害羞，不轻易与人熟识。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɪns] [juː; jʊ][soʊ] ['kɜːrtiəsli] [əˈkɔːst] [ˌem ˈiː] ,

By	the	way	,	since	you	so	courteously	accost	me	,
经过	这	方式	,	自从	你	所以	礼貌地	招呼	我	,

顺便问一下，既然你如此礼貌地跟我打招呼，

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [juː; jʊ] [dɪˈfend] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

I	may	take	the	liberty	of	saying	that	I	overheard	you	defend	the	other	night	,
我	可能	拿	这	自由	的	说	那	我	无意中听到	你	保卫	这	其他	夜晚	,

我冒昧地说，那天晚上我无意中听到你为自己辩护。

[əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [greɪt] ['nɑːnsens] ,

against	one	of	my	countrymen	,	who	seemed	to	me	to	talk	great	nonsense	,
反对	一	的	我的	同胞们	,	WHO	似乎	到	我	到	讲话	伟大的	废话	,

反对我的一位同胞，在我看来，他一直在胡说八道。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][lə][bɔːn] [djuː] .

the	existence	of	le	bon	Dieu	.
这	存在	的	勒	邦	上帝	.

上帝的存在。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	had	much	the	best	of	it	.
你	有	很多	这	最好的	的	它	.

你享受到了其中最好的部分。

[aɪ] ['ræðər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] ,

I	rather	gathered	from	your	argument	that	you	went	somewhat	further	,
我	相当	聚集	从	你的	争论	那	你	去	有些	更远	,

从你的论述中，我感觉你似乎走得更远了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

and	were	not	too	enlightened	to	admit	of	Christianity	.
和	是	不是	也	开明	到	承认	的	基督教	.

他们还不够开明，无法接受基督教。

" ['ɑːmɔnd] ['mɑːniːɝ] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Armand	Monnier	looked	pleased	.
"	阿曼德	莫尼耶	看起来	高兴	.

“阿曼德·莫尼耶看起来很满意。”

[hiː; hi] [laɪkt] [preɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [tɔːk] ,

He	liked	praise	;	and	he	liked	to	hear	himself	talk	,
他	喜欢	称赞	;	和	他	喜欢	到	听到	他自己	讲话	,

他喜欢受到赞扬；他也喜欢听自己说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , — ['pɑːrtli]

and	he	plunged	at	once	into	a	very	complicated	sort	of	Christianity	,	—	partly
和	他	暴跌	在	一次	进入	一个	非常	复杂的	种类	的	基督教	,	—	部分

['eriən] , ['pɑːrtli] [seɪnt] [sɪ'moʊniːən] ,

Arian	,	partly	Saint	Simonian	,
阿里安	,	部分	圣	西蒙尼安	,

他立刻投身于一种非常复杂的基督教信仰——部分是阿里乌教派的，部分是圣西门教派的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːmɔnd] ['mɑːniːɝ] .

with	a	little	of	Rousseau	and	a	great	deal	of	Armand	Monnier	.
和	一个	小的	的	卢梭	和	一个	伟大的	交易	的	阿曼德	莫尼耶	.

带点卢梭的风格，又有很多阿尔芒·莫尼埃的思想。

['ɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Into	this	we	need	not	follow	him	;	but	,	in	sum	,	it	was	a	sort	of
进入	这	我们	需要	不是	跟随	他	;	但	,	在	和	,	它	曾是	一个	种类	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

我们不必效仿他的做法；但总而言之，这是一种基督教。

[ðə; ði] [meɪn] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbɝz] ['lændmɑːks] ,

the	main	heads	of	which	consisted	in	the	removal	of	your	neighbour's	landmarks	,
这	主要的	头部	的	哪个	由.....组成	在	这	移动	的	你的	邻居	地标	,

其主要内容包括移除邻居的地标建筑，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

in	the	right	of	the	poor	to	appropriate	the	property	of	the	rich	,
在	这	正确的	的	这	贫穷的	到	合适的	这	财产	的	这	富有的	,

穷人有权占有富人的财产，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] ,

in	the	right	of	love	to	dispense	with	marriage	,
在	这	正确的	的	爱	到	分配	和	婚姻	,

出于爱情，有权选择不结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt]

and	the	duty	of	the	State	to	provide	for	any	children	that	might	result
和	这	责任	的	这	状态	到	提供	为了	任何	孩子们	那	可能	结果

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['juːniən] ,

from	such	union	,
从	这样的	联盟	,

国家有义务为此类结合可能产生的任何子女提供抚养。

— [ðə; ði] ['perənts] ['biːɪŋ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

—	the	parents	being	incapacitated	to	do	so	,
—	这	父母	存在	丧失能力	到	做	所以	,

——父母无力这样做，

[æz; əz] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] ['kɑːmən] .

as	whatever	they	might	leave	was	due	to	the	treasury	in	common	.
作为	任何	他们	可能	离开	曾是	到期的	到	这	财政部	在	常见的	.

因为他们留下的任何东西都应归入国库。

['greɪəm] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

Graham	listened	to	these	doctrines	with	melancholy	not	unmixed	with	contempt	.
格雷厄姆	听着	到	这些	教义	和	忧郁	不是	未混合的	和	鄙视	.

格雷厄姆听着这些教义，心中充满忧郁，也夹杂着轻蔑。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [æskt] , " [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn]

"	Are	these	opinions	of	yours	,	"	he	asked	,	"	derived	from	reading	or	your	own
"	是	这些	意见	的	你的	,	"	他	问	,	"	衍生的	从	阅读	或者	你的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ? "

reflection	?	"
反射	?	"

他问道："这些观点是你的阅读所得，还是你自己的思考所得？"

" [wel] , [frʌm; frəm][bəuθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]

"	Well	,	from	both	,	but	from	circumstances	in	life	that	induced	me	to	read
"	出色地	,	从	两个都	,	但	从	情况	在	生活	那	诱导	我	到	读

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] .

and	reflect	.
和	反映	.

"嗯，两者都有，但更多的是生活中促使我阅读和思考的境遇。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	am	one	of	the	many	victims	of	the	tyrannical	law	of	marriage	.
我	是	一	的	这	许多	受害者	的	这	强横	法律	的	婚姻	.

我是婚姻这种专制法律的众多受害者之一。

[wen] ['veri] [jʌŋ] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'sʊk]

When	very	young	I	married	a	woman	who	made	me	miserable	,	and	then	forsook
什么时候	非常	年轻的	我	已婚	一个	女士	WHO	制成	我	悲惨的	,	和	然后	放弃

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

年轻的时候，我娶了一个让我痛苦的女人，然后她抛弃了我。

['mɔːrəli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ; ['liːgəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Morally	,	she	has	ceased	to	be	my	wife	;	legally	,	she	is	.
道德上	,	她	有	停止	到	是	我的	妻子	;	合法地	,	她	是	.

从道义上讲，她已经不再是我的妻子；从法律上讲，她仍然是我的妻子。

[aɪ] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] ['suːts][ˌem 'iː] , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

I	then	met	with	another	woman	who	suits	me	,	who	loves	me	.
我	然后	遇见	和	其他	女士	WHO	西装	我	,	WHO	爱	我	.

之后我遇到了另一个很适合我、也很爱我的女人。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

She	lives	with	me	;	I	cannot	marry	her	;	she	has	to	submit	to
她	生活	和	我	;	我	不能	结婚	她	;	她	有	到	提交	到

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliations	,
羞辱	,

她和我住在一起；但我不能娶她；她不得不忍受屈辱。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [kən'temptʃuəsli] [æn; ən] - ['mɪstrəs] .

to	be	called	contemptuously	an	ouvrier's	mistress	.
到	是	称为	轻蔑地	一个	-	情妇	.

被轻蔑地称为工人的情妇。

[ðen] , [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

Then	,	though	before	I	was	only	a	Republican	,
然后	,	尽管	前	我	曾是	仅有的	一个	共和党人	,

不过，在此之前，我只是个共和党人。

[aɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən]

I	felt	there	was	something	wrong	in	society	which	needed	a	greater	change	than
我	毛毡	那里	曾是	某物	错误的	在	社会	哪个	需要	一个	更大的	改变	比

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ;

that	of	a	merely	political	government	;
那	的	一个	仅仅	政治的	政府	;

我觉得社会上存在一些问题，需要的不仅仅是政治政府的变革；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['trʌbld] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

and	then	,	too	,	when	I	was	all	troubled	and	sore	,
和	然后	,	也	,	什么时候	我	曾是	全部	麻烦	和	疮	,

而且，当我感到烦躁不安、身心俱疲的时候，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [bʊks] .

I	chanced	to	read	one	of	Madame	de	Grantmesnil's	books	.
我	偶然	到	读	一	的	夫人	德	-	图书	.

我偶然读到了一本格兰特梅尼尔夫人的书。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dʒiːniəs] [ðæt] ['wʊmənz] ! "

A	glorious	genius	that	woman's	!	"
一个	辉煌	天才	那	女性的	!	"

那女人真是个天才！

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʒiːniəs] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['greɪəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	She	has	genius	,	certainly	,	"	said	Graham	,	with	a	keen	pang	at	his	heart	,
"	她	有	天才	,	当然	,	"	说	格雷厄姆	,	和	一个	敏锐的	疼痛	在	他的	心	,

— ['mædəm] [diː] - ,

—	Madame	de	Grantmesnil	,
—	夫人	德	-	,

“她确实很有天赋，”格雷厄姆说道，心中一阵刺痛——格兰特梅尼尔夫人

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv] [ɪ'zɔːrə] !

the	dearest	friend	of	Isaura	!
这	亲爱的	朋友	的	伊莎拉	!

伊莎拉最亲爱的朋友！

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eləkwənt] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

"	But	,	"	he	added	,	"	though	I	believe	that	eloquent	author	has	indirectly
"	但	,	"	他	额外	,	"	尽管	我	相信	那	雄辩	作者	有	间接

[ə'seɪld] ['sɜːrt(ə)n] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

assailed	certain	social	institutions	,
遭受攻击	肯定	社会的	机构	,

“但是，”他补充道，“尽管我认为这位雄辩的作家间接地抨击了某些社会制度，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

including	that	of	marriage	,
包括	那	的	婚姻	,

包括婚姻方面

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˌoʊvər'θroʊ]

I	am	perfectly	persuaded	that	she	never	designed	to	effect	such	complete	overthrow
我	是	完美	被说服	那	她	绝不	设计	到	影响	这样的	完全的	推翻

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [held] [ɪn] ['revərəns] [æz; əz]

of	the	system	which	all	civilized	communities	have	hitherto	held	in	reverence	as
的	这	系统	哪个	全部	文明	社区	有	迄今为止	握住	在	尊敬	作为

[jʊr; jər] ['dɒktrɪnz] [wʊd] [ə'tempt] ;

your	doctrines	would	attempt	;
你的	教义	会	试图	;

我完全相信，她从未打算像你们的理论那样，彻底推翻所有文明社会迄今为止都奉为圭臬的制度；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [iks'presiz] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['fæbjələs]
and , **after** **all** , **she** **but** **expresses** **her** **ideas** **through** **the** **medium** **of** **fabulous**
和 , 后 全部 , 她 但 表达 她 想法 通过 这 中等的 的 太棒了
['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .
incidents **and** **characters** **.**
事件 和 人物 .

毕竟，她不过是通过奇幻的事件和人物来表达自己的想法罢了。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv] ['poʊəts]
And **men** **of** **your** **sense** **should** **not** **look** **for** **a** **creed** **in** **the** **fictions** **of** **poets**
和 男人 的 你的 感觉 应该 不是 看 为了 一个 信条 在 这 虚构 的 诗人
[ænd; ənd] ['roʊmæns] - ['raɪtɝz] . "
and **romance** **-** **writers** **.** **"**
和 浪漫 - 作家 . "

像你们这样有见识的人，不应该从诗人和言情小说家的虚构故事中寻找信仰。

" [ɑ:] , " [sed] ['mɑ:ni:ɝ] ,
" **Ah** **,** **"** **said** **Monnier** **,**
" 啊 , " 说 莫尼耶 ,

“啊，”莫尼耶说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['ni:ðər] ['mædəm] [di:] - [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['ru:səu] ['evər]['i:v(ə)n] [gest] [ðə; ði]
" **I** **dare** **say** **neither** **Madame** **de** **Grantmesnil** **nor** **even** **Rousseau** **ever** **even** **guessed** **the**
" 我 敢 说 两者都不 夫人 德 - 也不 甚至 卢梭 曾经 甚至 猜对了 这
[aɪ'di:əz] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['ri:dɝz] ;
ideas **they** **awoke** **in** **their** **readers** **;**
想法 他们 醒来 在 他们的 读者 ;

“我敢说，无论是格兰梅尼尔夫人还是卢梭，都从未预料到他们会在读者心中唤起怎样的想法；

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə] [li:dz] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
but **one** **idea** **leads** **on** **to** **another** **.**
但 一 主意 线索 在 到 其他 .

但是一个想法往往会引出另一个想法。

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][draɪ]
And **genuine** **poetry** **and** **romance** **touch** **the** **heart** **so** **much** **more** **than** **dry**
和 真的 诗 和 浪漫 触碰 这 心 所以 很多 更多的 比 干燥
['tri:tiziz] .
treatises **.**
论文 .

而真正动人的诗歌和浪漫故事，远比枯燥乏味的论著更能触动人心。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['mædəm] [di:] - [bʊk] [set][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri:d] ['ʌðər]
In **a** **word** **,** **Madame** **de** **Grantmesnil's** **book** **set** **me** **thinking** **;** **and** **then** **I** **read** **other**
在 一个 单词 , 夫人 德 - 书 放 我 思维 ; 和 然后 我 读 其他
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

总之，格兰特梅尼尔夫人的书引发了我的思考；之后我又读了其他的书。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [men] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][maɪ'self] .
and **talked** **with** **clever** **men** **,** **and** **educated** **myself** **.**
和 谈话 和 聪明的 男人 , 和 受过教育 我 .

我与聪明人交谈，并自学成才。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .
And **so** **I** **became** **the** **man** **I** **am** **.**
和 所以 我 成为 这 男人 我 是 .

于是，我变成了现在的我。

" [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [er] , ['mɑːniːɜ˞] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Here	,	with	a	self	-	satisfied	air	,	Monnier	bowed	to	the	Englishman	,
"	这里	,	和	一个	自己	-	使满意	空气	,	莫尼耶	鞠躬	到	这	英国人	,

“这时，莫尼埃带着一丝得意的神情向这位英国人鞠了一躬。”

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	joined	a	group	at	the	other	end	of	the	room	.
和	加入	一个	团体	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

然后加入了房间另一头的一群人。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] ,

The	next	evening	,	just	before	dusk	,
这	下一个	晚上	,	只是	前	黄昏	,

第二天傍晚，就在黄昏之前，

['greɪəm] [veɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['mjuːziŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə]

Graham	Vane	was	seated	musingly	in	his	own	apartment	in	the	Faubourg	Montmartre
格雷厄姆	叶片	曾是	坐着	若有所思地	在	他的	自己的	公寓	在	这	郊区	蒙马特

,

,

,

格雷厄姆·范恩若有所思地坐在他位于蒙马特郊区的公寓里。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

when	there	came	a	slight	knock	at	his	door	.
什么时候	那里	来了	一个	轻微	敲	在	他的	门	.

这时，有人轻轻敲响了他的房门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðoʊ] [twaɪs]

He	was	so	wrapped	in	thought	that	he	did	not	hear	the	sound	,	though	twice
他	曾是	所以	包装	在	想法	那	他	做过	不是	听到	这	声音	,	尽管	两次

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

他沉浸在自己的思绪中，没有听到那声音，尽管那声音重复了两遍。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['dʒentli] , [ænd; ənd][em] . [lɪ'boʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	door	opened	gently	,	and	M	.	Lebeau	appeared	on	the	threshold	.
这	门	打开	轻轻地	,	和	M	.	勒博	出现	在	这	临界点	.

门轻轻地开了，勒博先生出现在门槛上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][gæs] - [læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] .

The	room	was	lighted	only	by	the	gas	-	lamp	from	the	street	without	.
这	房间	曾是	照明	仅有的	经过	这	气体	-	灯	从	这	街道	没有	.

房间里只有街上透进来的煤气灯照明。

[lɪ'boʊ] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

Lebeau	advanced	through	the	gloom	,
勒博	先进的	通过	这	愁云	,

勒博在昏暗中向前走去，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['greɪəm]

and	quietly	seated	himself	in	the	corner	of	the	fireplace	opposite	to	Graham
和	悄悄	坐着	他自己	在	这	角落	的	这	壁炉	对面的	到	格雷厄姆

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

before	he	spoke	.
前	他	辐	.

他静静地坐在壁炉角落里，与格雷厄姆相对而坐，然后才开口说话。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [jʊr; jər] ['slʌmbəz] , [mə'sjɜːr] [læm] .

"	A	thousand	pardons	for	disturbing	your	slumbers	,	Monsieur	Lamb	.
"	一个	千	赦免	为了	令人不安	你的	睡眠	,	先生	羊肉	.

“打扰您睡眠，我深表歉意，兰姆先生。”

" ['stɑ:rtld] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['greɪəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [raʊnd] ,

"	Startled	then	by	the	voice	so	near	him	,	Graham	raised	his	head	,	looked	round	,
"	惊慌	然后	经过	这	嗓音	所以	靠近	他	,	格雷厄姆	提高	他的	头	,	看起来	圆形的	,

“格雷厄姆被这突如其来的声音吓了一跳，抬起头，环顾四周，

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['si:tɪd] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	beheld	very	indistinctly	the	person	seated	so	near	him	.
和	观看	非常	模糊不清	这	人	坐着	所以	靠近	他	.

他模糊地看到坐在他旁边的那个人。

" [mə'sjɜ:r] [lɪ'boʊ] ? "

"	Monsieur	Lebeau	?	"
"	先生	勒博	?	"

“勒博先生？”

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

"	At	your	service	.
"	在	你的	服务	.

随时为您效劳。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] ;

I	promise	to	give	an	answer	to	your	question	;
我	承诺	到	给	一个	回答	到	你的	问题	;

我保证会回答你的问题；

[ək'sept] [maɪ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

accept	my	apologies	that	it	has	been	deferred	so	long	.
接受	我的	致歉	那	它	有	到过	延期	所以	长的	.

对于此事拖延如此之久，我深表歉意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæ'feɪ] .

I	shall	not	this	evening	go	to	our	cafe	.
我	将	不是	这	晚上	去	到	我们的	咖啡店	.

我今晚不会去我们那家咖啡馆了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] — "

I	took	the	liberty	of	calling	—	"
我	采取	这	自由	的	呼叫	—	"

我冒昧地打电话——

" [mə'sjɜ:r] [lɪ'boʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] . "

"	Monsieur	Lebeau	,	you	are	a	brick	.	"
"	先生	勒博	,	你	是	一个	砖	.	"

“勒博先生，你真是个榆木脑袋。”

" [ə; eɪ] [wʌt] , [mə'sjɜ:r] ! — [ə; eɪ] [bri:k] ? "

"	A	what	,	Monsieur	!	—	a	brique	?	"
"	一个	什么	,	先生	!	—	一个	砖块	?	"

“什么，先生！——一块砖？”

" [aɪ][fər'gɑ:t] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] ['ɪdɪəmz] .

"	I	forgot	;	you	are	not	up	to	our	fashionable	London	idioms	.
"	我	忘了	;	你	是	不是	向上	到	我们的	时髦	伦敦	成语	.

“我忘了；你不懂我们伦敦时髦的俚语。”

[ə; eɪ] [brɪk] [mi:nz] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l] .

A	brick	means	a	jolly	fellow	,	and	it	is	very	kind	in	you	to	call	.
一个	砖	方法	一个	快乐的	同伴	,	和	它	是	非常	种类	在	你	到	称呼	.

砖头代表快乐的人，你打电话来真是太好了。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

What	is	your	decision	?	"
什么	是	你的	决定	?	"

你的决定是什么？

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [aɪ]

"	Monsieur	,	I	can	give	you	some	information	,	but	it	is	so	slight	that	I
"	先生	,	我	能	给	你	一些	信息	,	但	它	是	所以	轻微	那	我

['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:]['grætɪs,'greɪtɪs] ,

offer	it	gratis	,
提供	它	免费	,

“先生，我可以提供一些信息，但信息非常有限，所以我免费提供。”

[ænd; ənd][fɔ:r'goʊ][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz] .

and	forego	all	thought	of	undertaking	further	inquiries	.
和	放弃	全部	想法	的	承诺	更远	查询	.

并放弃进行进一步调查的所有想法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

They	could	only	be	prosecuted	in	another	country	,
他们	可以	仅有的	是	被起诉	在	其他	国家	,

他们只能在其他国家受到起诉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [li:v] ['pærɪs][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	it	would	not	be	worth	my	while	to	leave	Paris	on	the	chance	of
和	它	会	不是	是	值得	我的	尽管	到	离开	巴黎	在	这	机会	的

['geɪnɪŋ] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [æz; əz][ju:; jʊ] [prə'poʊz] .

gaining	so	trifling	a	reward	as	you	propose	.
获得	所以	琐事	一个	报酬	作为	你	提出	.

而为了获得你所说的如此微不足道的奖励而离开巴黎，对我来说是不值得的。

[dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

Judge	for	yourself	.
法官	为了	你自己	.

请自行判断。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['lu:ɪs] [du:'væl] [left] ['pærɪs][fɔ:r; fər]

In	the	year	1849	,	and	in	the	month	of	July	,	Louise	Duval	left	Paris	for
在	这	年	-	,	和	在	这	月	的	七月	,	路易丝	杜瓦尔	左边	巴黎	为了

['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] .

Aix	-	la	-	Chapelle	.
艾克斯	-	拉	-	教堂	.

1849 年 7 月，路易丝·杜瓦尔离开巴黎前往亚琛。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

There	she	remained	some	weeks	,	and	then	left	it	.
那里	她	剩余	一些	周	,	和	然后	左边	它	.

她在那里待了几个星期，然后离开了。

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] . "

I	can	learn	no	further	traces	of	her	movements	.	"
我	能	学习	不	更远	痕迹	的	她	移动	.	"

我无法再找到她行踪的任何线索。

" ['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] !

"	Aix	-	la	-	Chapelle	!
"	艾克斯	-	拉	-	教堂	!

“亚琛！”

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:][ðer; ðər] ? "

What	could	she	do	there	?	"
什么	可以	她	做	那里	?	"

她在那里能做什么呢?

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ][spɑː][ɪn] [greɪt] [rɪˈkwest] ; [ˈkraʊdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər]
" It is a Spa in great request ; crowded during the summer season with visitors
" 它 是 一个 温泉 在 伟大的 要求 ; 挤 期间 这 夏天 季节 和 访客
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkʌntriz] .
from all countries .
从 全部 国家 .

“这家水疗中心非常受欢迎；夏季旅游旺季时，来自世界各地的游客络绎不绝。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [helθ] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈpleʒər] . "
She might have gone there for health or for pleasure . "
她 可能 有 已消失 那里 为了 健康 或者 为了 乐趣 . "

她去那里可能是为了养病，也可能是为了游玩。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lɜːrn] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][spɑː][ɪtˈself] [ɪf] [wʌn] [went] [ðer; ðər] ? "
" Do you think that one could learn more at the Spa itself if one went there ? "
" 做 你 思考 那 一 可以 学习 更多的 在 这 温泉 本身 如果 一 去 那里 ? "

“你认为如果去水疗中心本身参观，能学到更多东西吗？”

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , — ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
But it is so long , — twenty years ago . "
但 它 是 所以 长的 , — 二十 年 前 . "

但那已经是很久以前的事了——二十年前的事了。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌriːˈvizitid] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" She might have revisited the place . "
" 她 可能 有 重访 这 地方 . "

“她可能重访过那个地方。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] . "
" Certainly ; but I know no more . "
" 当然 ; 但 我 知道 不 更多的 . "

“当然；但我也不知道更多了。”

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , — [duːˈvæl] ? "
" Was she there under the same name , — Duval ? "
" 曾是 她 那里 在下面 这 相同的 姓名 , — 杜瓦尔 ? "

“她当时用的名字也是杜瓦尔吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I am sure of that . "
" 我 是 当然 的 那 . "

“我对此深信不疑。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ?
" Do you think she left it alone or with others ?
" 做 你 思考 她 左边 它 独自的 或者 和 其他的 ?

你认为她把东西留给了别人还是自己留了下来?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [bel] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ədˈmaɪərəz] . "
You tell me she was awfully belle ; she might have attracted admirers . "
你 告诉 我 她 曾是 非常 美女 ; 她 可能 有 吸引 仰慕者 . "

你说她长得非常漂亮，可能会吸引很多爱慕者。

" [ɪf] , " ['ænsər] [lɪˈboʊ] , [rɪˈlʌktəntli] , " [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] ,
" If , " answered Lebeau , reluctantly , " I could believe the report of my informant ,
" 如果 , " 回答 勒博 , 勉强 , " 我 可以 相信 这 报告 的 我的 线人 ,

“如果，”勒博不情愿地回答，“我能相信我的线人的报告，

['luːɪs] [duːˈvæl] [left] ['ɛks, 'eɪks][nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gælənt] ; [nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

Louise	Duval	left	Aix	not	alone	,	but	with	some	gallant	;	not	an	Englishman
路易丝	杜瓦尔	左边	艾克斯	不是	独自的	,	但	和	一些	英勇	;	不是	一个	英国人

.

:

.

路易丝·杜瓦尔离开艾克斯时并非孤身一人，而是与一位英勇的男子同行；但这位男子并非英国人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['pɑːrtɪd] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ] [ded] .

They	are	said	to	have	parted	soon	,	and	the	man	is	now	dead	.
他们	是	说	到	有	分手了	很快	,	和	这	男人	是	现在	死的	.

据说他们很快就分开了，而那名男子现在已经去世了。

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] ,

But	,	speaking	frankly	,
但	,	请讲	坦率地说	,

但坦白地说，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mædəmwə'zel] [duː'væl] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr; hər] ['ɑːnər]

I	do	not	think	Mademoiselle	Duval	would	have	thus	compromised	her	honour
我	做	不是	思考	小姐	杜瓦尔	会	有	因此	受损	她	荣誉

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

and	sacrificed	her	future	.
和	牺牲	她	未来	.

我不认为杜瓦尔小姐会因此而损害自己的名誉并牺牲自己的未来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ɔːl] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	believe	she	would	have	scorned	all	proposals	that	were	not	those	of	marriage	.
我	相信	她	会	有	被鄙视	全部	提案	那	是	不是	那些	的	婚姻	.

我相信她会鄙视所有非结婚性质的求婚。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	all	I	can	say	for	certainty	is	that	nothing	is	known	to	me	of	her
但	全部	我	能	说	为了	肯定	是	那	没有什么	是	已知	到	我	的	她

[feɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] . "

fate	since	she	quitted	Aix	-	la	-	Chapelle	.	"
命运	自从	她	辞职	艾克斯	-	拉	-	教堂	.	"

但我唯一能确定的是，自从她离开亚琛后，她的命运就一无所知了。

" [ɪn] - ?

"	In	1849	?
"	在	-	?

“1849年?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] . "

She	had	then	a	child	living	.	"
她	有	然后	一个	孩子	活的	.	"

当时她还有一个孩子在世。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

"	A	child	?
"	一个	孩子	?

一个孩子?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] ;

I	never	heard	that	she	had	any	child	;
我	绝不	听到	那	她	有	任何	孩子	;

我从没听说她有孩子；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn] - .

and	I	do	not	believe	she	could	have	had	any	child	in	1849	.
和	我	做	不是	相信	她	可以	有	有	任何	孩子	在	-	.

我不认为她在 1849 年能生孩子。

" ['greɪəm] [mjuːzd] .
" Graham mused .
" 格雷厄姆 沉思 .

格雷厄姆沉思道。

['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] - ['luːɪs] [duː'væl][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] -
Somewhat less than five years after 1849 Louise Duval had been seen at Aix -
有些 较少的 比 五 年 后 - 路易丝 杜瓦尔 有 到过 已见 在 艾克斯 -
[lɑː] - [ʃə'pɛl] .
la - Chapelle .
拉 - 教堂 .

1849 年路易丝·杜瓦尔在亚琛出现不到五年后。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [jet] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]
Possibly she found some attraction at that place , and might yet be discovered
可能 她 成立 一些 景点 在 那 地方 , 和 可能 然而 是 发现
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

或许她对那个地方感兴趣，说不定还会被人在那里发现。

" [mə'sjɜːr] [lɪ'boʊ] , " [sed] ['greɪəm] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['leɪdi][baɪ] [saɪt] ;
" Monsieur Lebeau , " said Graham , " you know this lady by sight ;
" 先生 勒博 , " 说 格雷厄姆 , " 你 知道 这 女士 经过 视线 ;

“勒博先生，”格雷厄姆说，“您一眼就认得这位女士；

[juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
you would recognize her in spite of the lapse of years .
你 会 认出 她 在 尽管如此 的 这 失效 的 年 .

尽管岁月流逝，你依然能认出她。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['ɛks, 'eɪks][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
Will you go to Aix and find out there what you can ?
将要 你 去 到 艾克斯 和 寻找 出去 那里 什么 你 能 ?

你会去艾克斯，看看能不能在那里了解些什么吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
Of course , expenses will be paid , and the reward will be given if you
的 课程 , 开支 将要 是 有薪酬的 , 和 这 报酬 将要 是 给定 如果 你
[sək'siːd] . "
succeed . "
成功 . "

当然，所有费用都会由我们承担，如果你成功了，也会有奖励。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
" I cannot oblige you .
" 我 不能 必须 你 .

我无法满足你的要求。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['leɪdi][ɪz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] ,
My interest in this poor lady is not very strong ,
我的 兴趣 在 这 贫穷的 女士 是 不是 非常 强的 ,

我对这位可怜的女士并没有很浓厚的兴趣。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
though I should be willing to serve her , and glad to know that she
尽管 我 应该 是 愿意的 到 服务 她 , 和 高兴的 到 知道 那 她
[wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
were alive .
是 活 .

虽然我应该愿意为她服务，并且很高兴知道她还活着。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

I	have	now	business	on	hand	which	interests	me	much	more	,
我	有	现在	商业	在	手	哪个	兴趣	我	很多	更多的	,

我现在手头有件更让我感兴趣的事要处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['pærɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	which	will	take	me	from	Paris	,	but	not	in	the	direction	of
和	哪个	将要	拿	我	从	巴黎	,	但	不是	在	这	方向	的

['ɛks, 'eɪks] . "

Aix	.	"
艾克斯	.	"

这条路线会带我从巴黎出发，但不会往艾克斯方向走。

" [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][sʌm; səm]

"	If	I	wrote	to	my	employer	,	and	got	him	to	raise	the	reward	to	some
"	如果	我	写道	到	我的	雇主	,	和	得到	他	到	增加	这	报酬	到	一些

['haɪər] [ə'maʊnt] ,

higher	amount	,
更高	数量	,

“如果我写信给我的雇主，让他把赏金提高到更高的数额，

[ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] ? "

that	might	make	it	worth	your	while	?	"
那	可能	制作	它	值得	你的	尽管	?	"

那或许会让你觉得值得一试?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['ænsər] [ðæt] [maɪ] [ə'ferz] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

"	I	should	still	answer	that	my	affairs	will	not	permit	such	a	journey	.
"	我	应该	仍然	回答	那	我的	事务	将要	不是	允许	这样的	一个	旅行	.

“我还是要回答说，我的事务不允许我进行这样的旅行。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['luːɪs] [duː'væl][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , — [ænd; ənd]

But	if	there	be	any	chance	of	tracing	Louise	Duval	at	Aix	,	—	and
但	如果	那里	是	任何	机会	的	追踪	路易丝	杜瓦尔	在	艾克斯	,	—	和

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,

there	may	be	,
那里	可能	是	,

但如果有可能在艾克斯找到路易丝·杜瓦尔的踪迹——而且很有可能，

— [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

—	you	would	succeed	quite	as	well	as	I	should	.
—	你	会	成功	相当	作为	出色地	作为	我	应该	.

——你会和我一样成功。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ]

You	must	judge	for	yourself	if	it	be	worth	your	trouble	to	attempt	such
你	必须	法官	为了	你自己	如果	它	是	值得	你的	麻烦	到	试图	这样的

[ə; eɪ][tæsk] ;

a	task	;
一个	任务	;

你必须自己判断尝试这项任务是否值得;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː] [sək'siːd] ,

and	if	you	do	attempt	it	,	and	do	succeed	,
和	如果	你	做	试图	它	,	和	做	成功	,

如果你尝试了，并且成功了，

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . — [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪl] [riːtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

pray	let	me	know	.	—	A	line	to	my	office	will	reach	me	for	some	little	time	,
祈祷	让	我	知道	.	—	一个	线	到	我的	办公室	将要	抵达	我	为了	一些	小的	时间	,

请告诉我一声。——我的办公室电话暂时打不通。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frʌm; frəm]['pærɪs] .

even	if	I	am	absent	from	Paris	.
甚至	如果	我	是	缺席的	从	巴黎	.

即使我不在巴黎。

[ə'du:] , [mə'sjɜ:r] [læm] .

Adieu	,	Monsieur	Lamb	.
再见	,	先生	羊肉	.

再见了，羊肉先生。

" [hɪr] [em] . [lɪ'boʊ] [lu:z] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

"	Here	M	.	Lebeau	Lose	and	departed	.
"	这里	M	.	勒博	失去	和	已离开	.

“勒博先生在此失利并离开了。”

['greɪəm] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['æktɪv] ,

Graham	relapsed	into	thought	;	but	a	train	of	thought	much	more	active	,
格雷厄姆	复发	进入	想法	;	但	一个	火车	的	想法	很多	更多的	积极的	,

[mʌtʃ] [mɔ:r] [kɑ:n'sentər; kən'sentər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

much	more	concentred	than	before	.
很多	更多的	浓缩的	比	前	.

格雷厄姆又陷入了沉思；但这次他的思路比以前活跃得多，也集中得多。

" [noʊ] , " [ðʌs] [ræn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , — " [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt]

"	No	,	"	thus	ran	his	meditations	,	—	"	no	,	it	would	not	be	safe	to	employ	that
"	不	,	"	因此	跑	他的	冥想	,	—	"	不	,	它	会	不是	是	安全的	到	采用	那

[mæn] ['fɜ:rðər] .

man	further	.
男人	更远	.

“不，”他这样沉思着，“不，继续雇用那个人是不安全的。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [fər'bɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] ['veri] [haɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

The	reasons	that	forbid	me	to	offer	any	very	high	reward	for	the	discovery	of
这	原因	那	禁止	我	到	提供	任何	非常	高的	报酬	为了	这	发现	的

[ðɪs] ['wʊmən] ['ɑ:pəreɪt] [stɪl] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] ['tendərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [ə; eɪ]

this	woman	operate	still	more	strongly	against	tendering	to	her	own	relation	a
这	女士	操作	仍然	更多的	强烈	反对	投标	到	她	自己的	关系	一个

[sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] [ɪn'di:d] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

sum	that	might	indeed	secure	his	aid	,
和	那	可能	的确	安全的	他的	援助	,

种种原因阻止我为找到这名女子提供过高的赏金，而这些原因也更阻止我向她的亲属支付一笔可能真正能获得他帮助的款项。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][pər'hæps][dræg]['ɪntu:] [laɪt] [ɔ:l]

but	would	unquestionably	arouse	his	suspicions	,	and	perhaps	drag	into	light	all
但	会	毫无疑问	引起	他的	怀疑	,	和	也许	拖	进入	光	全部

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:ld] .

that	must	be	concealed	.
那	必须	是	暗	.

但这无疑会引起他的怀疑，甚至可能揭露所有必须隐藏的事情。

[oʊ] , [ðɪs] ['kru:əl] ['mɪʃ(ə)n] !

Oh	,	this	cruel	mission	!
哦	,	这	残忍的	使命	!

哦，这个残酷的任务！

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [æn; ən][ɪm'pɑ:stər][tu:; tə][maɪ'self] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

I	am	,	indeed	,	an	impostor	to	myself	till	it	be	fulfilled	.
我	是	,	的确	,	一个	骗子	到	我	直到	它	是	已完成	.

在目标实现之前，我确实是在欺骗自己。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] , [ænd; ənd] [teɪk] ['renəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	will	go	to	Aix	,	and	take	Renard	with	me	.
我	将要	去	到	艾克斯	,	和	拿	雷纳德	和	我	.

我将前往艾克斯，并带上雷纳尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [aɪ][set] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kwɪt]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [mɔːr] ['siːɪŋ]

I	am	impatient	till	I	set	out	,	but	I	cannot	quit	Paris	without	once	more	seeing
我	是	不耐烦	直到	我	放	出去	,	但	我	不能	辞职	巴黎	没有	一次	更多的	看到

[ˌɪ'zɔːrə] .

Isaura	.
伊莎拉	.

我迫不及待地想要出发，但如果不能再见伊莎乌拉一面，我就无法离开巴黎。

[ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;

She	consents	to	relinquish	the	stage	;
她	同意	到	放弃	这	阶段	;

她同意放弃舞台；

['ʃʊrli] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [frʌm; frəm] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz]

surely	I	could	wean	her	too	from	intimate	friendship	with	a	woman	whose
一定	我	可以	断奶	她	也	从	亲密的	友谊	和	一个	女士	谁

['dʒiːniəs][hæz; həz][soʊ]['feɪt(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [maɪndz] .

genius	has	so	fatal	an	effect	upon	enthusiastic	minds	.
天才	有	所以	致命的	一个	影响	之上	热情的	思想	.

我当然也能让她摆脱与那位才华横溢却对热情洋溢的人产生致命影响的女性的亲密友谊。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ?

And	then	—	and	then	?
和	然后	—	和	然后	?

然后呢?

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revəri] ; [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf]

"	He	fell	into	a	delightful	revery	;	and	contemplating	Isaura	as	his	future	wife
"	他	跌倒	进入	一个	愉快	梦想	;	和	沉思	伊莎拉	作为	他的	未来	妻子

,

,
,

他陷入了愉悦的遐想中；他想象着伊莎乌拉将成为他未来的妻子，

[hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

he	surrounded	her	sweet	image	with	all	those	attributes	of	dignity	and
他	包围	她	甜的	图像	和	全部	那些	属性	的	尊严	和

[rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ðɪ] ['destɪnd] ['berər]

respect	with	which	an	Englishman	is	accustomed	to	invest	the	destined	bearer
尊重	和	哪个	一个	英国人	是	习惯	到	投资	这	注定	持有人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	his	name	,
的	他的	姓名	,

他用英国人惯常赋予其姓氏继承者的所有尊严和尊重的词语来描绘她甜美的形象。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

the	gentle	sovereign	of	his	household	,	the	sacred	mother	of	his	children	.
这	温和的	主权	的	他的	家庭	,	这	神圣	母亲	的	他的	孩子们	.

他是家中温柔的君主，是孩子们神圣的母亲。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['brɪlɪənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] [faʊnd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [feɪnt]

In	this	picture	the	more	brilliant	qualities	of	Isaura	found	,	perhaps	,	but	faint
在	这	图片	这	更多的	杰出的	品质	的	伊莎拉	成立	,	也许	,	但	头晕的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

在这幅画中，伊莎乌拉最耀眼的特质或许得到了展现，但却显得有些黯然失色。

[hɜːr; hər] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [hɜːr; hər] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] , [hɜːr; hər] [ɑːr'tɪstɪk] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

Her	glow	of	sentiment	,	her	play	of	fancy	,	her	artistic	yearnings	for
她	辉光	的	情绪	,	她	玩	的	想要	,	她	艺术	渴望	为了

[trʊθs] [rɪ'moʊt] ,

truths	remote	,
真相	偏僻的	,

她那闪耀的感伤光芒，她那天马行空的想象，她对遥远真理的艺术渴望，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ferilænd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmæns] , [ri'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

for	the	invisible	fairyland	of	beautiful	romance	,	receded	into	the	background	of
为了	这	无形的	仙境	的	美丽的	浪漫	,	消退	进入	这	背景	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

而那无形的浪漫仙境，则退隐到了画面的背景中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðə; ði]

It	was	all	these	,	no	doubt	,	that	had	so	strengthened	and	enriched	the
它	曾是	全部	这些	,	不	怀疑	,	那	有	所以	加强	和	富含	这

[lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ,

love	at	first	sight	,
爱	在	第一的	视线	,

毫无疑问，正是这一切加深并丰富了他们的一见钟情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv] [ɪg'zɪstəns] ;

which	had	shaken	the	equilibrium	of	his	positive	existence	;
哪个	有	摇晃	这	平衡	的	他的	积极的	存在	;

这动摇了他积极生活的平衡；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [naʊ] [vjuːd] [ɔːl] [ðiːz] [æz; əz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪld]

and	yet	he	now	viewed	all	these	as	subordinate	to	the	one	image	of	mild
和	然而	他	现在	已查看	全部	这些	作为	下属	到	这	一	图像	的	温和的

['dekərəs] ['meɪtrənɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wedlɑːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

decorous	matronage	into	which	wedlock	was	to	transform	the	child	of	genius	,
得体	女舍	进入	哪个	婚姻	曾是	到	转换	这	孩子	的	天才	,

然而，他现在认为所有这些都应该服从于婚姻要将天才之子转变为的那种温和端庄的贤淑母亲的形象。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['eɪndʒl] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] .

longing	for	angel	wings	and	unlimited	space	.
渴望	为了	天使	翅膀	和	无限	空间	.

渴望拥有天使的翅膀和无限的空间。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːri] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [em] . [læm] ,

On	quitting	the	sorry	apartment	of	the	false	M	.	Lamb	,
在	辞职	这	对不起	公寓	的	这	错误的	M	.	羊肉	,

离开那个假冒的兰姆先生那间糟糕的公寓后，

[lɪ'boʊ] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd] [bendɪd] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

Lebeau	walked	on	with	slow	steps	and	bended	head	,	like	a	man	absorbed	in
勒博	步行	在	和	慢的	步骤	和	弯曲	头	,	喜欢	一个	男人	吸收	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

勒博迈着缓慢的步伐，低着头，像一个陷入沉思的人一样继续走着。

[hiː; hi] ['θredɪd] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [striːts] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌmɔnt'mʌtə]

He	threaded	a	labyrinth	of	obscure	streets	,	no	longer	in	the	Faubourg	Montmartre
他	螺纹	一个	迷宫	的	朦胧	街道	,	不	更长	在	这	郊区	蒙马特

,

,

,

他穿梭在迷宫般的幽暗街道中，早已离开了蒙马特郊区。

[ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [kɔːrts] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv]

and	dived	at	last	into	one	of	the	few	courts	which	preserve	the	cachet	of
和	潜水	在	最后的	进入	一	的	这	很少	法院	哪个	保存	这	缓存	的

[ðə; ði] [mɔɪən] [eɪdʒ] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	moyen	age	untouched	by	the	ruthless	spirit	of	improvement	which	during	the
这	中级	年龄	未受触碰	经过	这	无情	精神	的	改进	哪个	期间	这

['sekənd] ['empaɪər] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

second	empire	has	so	altered	the	face	of	Paris	.
第二	帝国	有	所以	已修改	这	脸	的	巴黎	.

最终，他进入了少数几个仍然保留着中世纪魅力的宫廷之一，这些宫廷没有受到第二帝国时期残酷的革新精神的影响，而这种革新精神已经彻底改变了巴黎的面貌。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

At	the	bottom	of	the	court	stood	a	large	house	,	much	dilapidated	,
在	这	底部	的	这	法庭	站立	一个	大的	房子	,	很多	破旧的	,

庭院尽头矗立着一座破败不堪的大房子，

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['grændʒər] [ɪn] [pə'læstɝz] [ænd; ənd] ['fretwɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl]

but	bearing	the	trace	of	former	grandeur	in	pilasters	and	fretwork	in	the	style
但	轴承	这	痕迹	的	以前的	宏伟	在	壁柱	和	格子	在	这	风格

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

of	the	Renaissance	,
的	这	复兴	,

但它仍保留着昔日辉煌的痕迹，例如文艺复兴时期风格的壁柱和镂空雕花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di'feist] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net] , ['oʊvər] [ðə; ði]

and	a	defaced	coat	of	arms	,	surmounted	with	a	ducal	coronet	,	over	the
和	一个	污损	外套	的	武器	,	克服	和	一个	公爵	冠	,	超过	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

门楣上方绘有残缺的纹章，纹章上方饰有公爵冠冕。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] : ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ;

The	house	had	the	aspect	of	desertion	:	many	of	the	windows	were	broken	;
这	房子	有	这	方面	的	逃兵	:	许多	的	这	视窗	是	破碎的	;

房子看起来像是被遗弃了一样：很多窗户都破了；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['məʊldərɪŋ] ['ʃʌtər] .

others	were	jealously	closed	with	mouldering	shutters	.
其他的	是	嫉妒	关闭	和	模压	百叶窗	.

另一些则被小心翼翼地用发霉的百叶窗紧闭着。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] ; [lɪ'boʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

The	door	stood	ajar	;	Lebeau	pushed	it	open	,
这	门	站立	半开	;	勒博	推动	它	打开	,

门半掩着；勒博把它推开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [set] [ɪn] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [bel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɔrtɝz] [lɑːdʒ] .

and	the	action	set	in	movement	a	bell	within	a	porter's	lodge	.
和	这	行动	放	在	移动	一个	钟	之内	一个	搬运工	小屋	.

故事的开端是守门人小屋里的一口钟在移动。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊn'sjerʒ]

The	house	,	then	,	was	not	uninhabited	;	it	retained	the	dignity	of	a	concierge
这	房子	,	然后	,	曾是	不是	无人	;	它	保留	这	尊严	的	一个	门房

.

:

.

因此，这栋房子并非无人居住；它仍然保持着门房的尊严。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['grɪzld] [bɪrd] [kʌt] [skwer] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

A	man	with	a	large	grizzled	beard	cut	square	,	and	holding	a	journal	in	his
一个	男人	和	一个	大的	斑白	胡须	切	正方形	,	和	保持	一个	杂志	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

一个留着方正浓密灰白胡须的男人，手里拿着一本杂志。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

emerged	from	the	lodge	,
出现	从	这	小屋	,

从旅馆里出来，

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blʌf] [ænd; ənd] ['sɜːrli] ['revərəns] [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ]

and	moved	his	cap	with	a	certain	bluff	and	surly	reverence	on	recognizing
和	已搬	他的	帽	和	一个	肯定	虚张声势	和	粗鲁	尊敬	在	识别

[lɪ'boʊ] .

Lebeau	.
勒博	.

认出勒博后，他带着几分虚张声势和不屑的敬畏之情，晃了晃帽子。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[soʊ] ['ɜːrli] , ['sɪtɪzn] ? "

so	early	,	citizen	?	"
所以	早期的	,	公民	?	"

这么早就来了，公民？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɜːrli] ? " [sed] [lɪ'boʊ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Is	it	too	early	?	"	said	Lebeau	,	glancing	at	his	watch	.
"	是	它	也	早期的	?	"	说	勒博	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“现在是不是太早了？”勒博看了看手表说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

"	So	it	is	;	I	was	not	aware	of	the	time	.
"	所以	它	是	;	我	曾是	不是	意识到的	的	这	时间	.

“确实如此；我当时没有意识到时间。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] ; [let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] .

But	I	am	tired	with	waiting	;	let	me	into	the	salon	.
但	我	是	疲劳的	和	等待	;	让	我	进入	这	沙龙	.

但我已经等得不耐烦了；让我进去吧。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] . "

I	will	wait	for	the	rest	;	I	shall	not	be	sorry	for	a	little	repose	.	"
我	将要	等待	为了	这	休息	;	我	将	不是	是	对不起	为了	一个	小的	休息	.	"

我会等其他人，稍作休息我并不觉得遗憾。

" [bɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , [sen'tenʃəsli] ; " [waɪl] [mæn] [rɪ'pəʊziz] [men] [æd'væns] . "

"	Bon	,	"	said	the	porter	,	sententiously	;	"	while	man	reposes	men	advance	.	"
"	邦	,	"	说	这	搬运工	,	义正言辞地	;	"	尽管	男人	休息	男人	进步	.	"

“好，”门房意味深长地说，“人休息的时候，人就前进了。”

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] , ['sɪtɪzn] [lə] [ruː] ; [ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [æd'væns] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [foʊ] ,

"	A	profound	truth	,	citizen	Le	Roux	;	though	if	they	advance	on	a	reposing	foe	,
"	一个	深刻的	真相	,	公民	乐	鲁克斯	;	尽管	如果	他们	进步	在	一个	休息	敌人	,

“勒鲁公民，这是一个深刻的道理；即使他们攻击的是一个正在休息的敌人，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['blʌndərɪŋ] ['lidər] [ən'les] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ] - [pæðz] [ænd; ənd]

they	have	blundering	leaders	unless	they	march	through	unguarded	by	-	paths	and
他们	有	笨拙	领导人	除非	他们	行进	通过	无人看守	经过	-	路径	和

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] .

with	noiseless	tread	.
和	无声	踏	.

除非他们沿着无人防守的小路悄无声息地行进，否则他们的领导者就会犯错。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['potər] [ʌp] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [brɔːd] ['sterkeɪs] , [lɪ'boʊ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Following	the	porter	up	a	dingy	broad	staircase	,	Lebeau	was	admitted	into	a
"	下列的	这	搬运工	向上	一个	昏暗的	广阔	楼梯	,	勒博	曾是	承认	进入	一个

[lɑːrdʒ] [ruːm] ,

large	room	,
大的	房间	,

“勒博跟着门房走上一段昏暗宽阔的楼梯，被带进了一个大房间。”

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪbl] , [tuː] [bentʃiz] [æt; ət][ɪts] [saɪdz] ,

void	of	all	other	furniture	than	a	table	,	two	benches	at	its	sides	,
空白	的	全部	其他	家具	比	一个	桌子	,	二	长椅	在	它是	侧面	,

除了桌子和桌子两侧的两条长凳外，屋内没有任何其他家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəl] [æt; ət][ɪts] [hed] .

and	a	fauteuil	at	its	head	.
和	一个	扶手椅	在	它是	头	.

椅背上放着一把扶手椅。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɑːk] ,

On	the	mantelpiece	there	was	a	huge	clock	,
在	这	壁炉架	那里	曾是	一个	巨大的	钟	,

壁炉架上摆放着一个巨大的钟。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪərn] ['skɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['pænld] [wɔːlz] .

and	some	iron	sconces	were	fixed	on	the	panelled	walls	.
和	一些	铁	壁灯	是	固定的	在	这	镶板	墙壁	.

镶板墙上还固定了一些铁壁灯。

[lɪ'boʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrid] [er] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊtəl] .

Lebeau	flung	himself	,	with	a	wearied	air	,	into	the	fauteuil	.
勒博	扔	他自己	,	和	一个	疲惫	空气	,	进入	这	扶手椅	.

勒博一脸疲惫地扑倒在扶手椅上。

[ðə; ði] ['potər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	porter	looked	at	him	with	a	kindly	expression	.
这	搬运工	看起来	在	他	和	一个	亲切地	表达	.

搬运工面带和善的表情看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [lɪ'boʊ] ,

He	had	a	liking	to	Lebeau	,
他	有	一个	喜欢	到	勒博	,

他很喜欢勒博。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [ɔːr]

whom	he	had	served	in	his	proper	profession	of	messenger	or	commissionnaire
谁	他	有	服务	在	他的	恰当的	职业	的	信使	或者	佣金

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pleɪst] [baɪ] [ðæt] ['kɜːrtiəs] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [poʊst][hiː; hi] [naʊ] [held] .

before	being	placed	by	that	courteous	employer	in	the	easy	post	he	now	held	.
前	存在	放置	经过	那	有礼貌	雇主	在	这	简单的	邮政	他	现在	握住	.

在被那位和蔼的雇主安排到他现在担任的轻松职位之前，他曾以信使或专员的身份为雇主服务。

[lɪ'boʊ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt] , [wen] [hiː; hi] [pliːzd] , [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [in'fiəriəz] ;

Lebeau	,	indeed	,	had	the	art	,	when	he	pleased	,	of	charming	inferiors	;
勒博	,	的确	,	有	这	艺术	,	什么时候	他	高兴	,	的	迷人	下等人	;

勒博确实有本事，只要他愿意，就能让下属为之倾倒；

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn] [iːtʃ]

his	knowledge	of	mankind	allowed	him	to	distinguish	peculiarities	in	each
他的	知识	的	人类	允许	他	到	区分	特殊性	在	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

他对人性的了解使他能够分辨出每个人的独特之处。

[ænd; ənd] ['flætər] [ðə; ði] [ə'mʊr] ['proʊprə][baɪ] ['defərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

and	flatter	the	amour	propre	by	deference	to	such	eccentricities	.
和	奉承	这	恋情	普罗普	经过	尊重	到	这样的	怪癖	.

通过对这些怪癖的尊重来奉承自尊心。

[mɑːrk][lə] [ruː] , [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] " [red] [kæps] ,

Marc	le	Roux	,	the	roughest	of	"	red	caps	,
马克	勒	鲁克斯	,	这	最粗糙	的	"	红色的	帽子	,

马克·勒鲁，最粗犷的“红帽”们，

" [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [praʊd] .

"	had	a	wife	of	whom	he	was	very	proud	.
"	有	一个	妻子	的	谁	他	曾是	非常	自豪的	.

他有一位令他非常自豪的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['emprəs] [ˌsɪ'tɔɪɛn] [ˌjuː'dʒiːni] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv]

He	would	have	called	the	empress	Citoyenne	Eugenie	,	but	he	always	spoke	of
他	会	有	称为	这	皇后	市民	尤金妮	,	但	他	总是	辐	的

[hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] ['mædəm] .

his	wife	as	Madame	.
他的	妻子	作为	夫人	.

他本想称呼皇后为“公民欧仁妮”，但他总是称呼他的妻子为“夫人”。

[lɪ'boʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['æftər] ['mædəm] .

Lebeau	won	his	heart	by	always	asking	after	Madame	.
勒博	韩元	他的	心	经过	总是	问	后	夫人	.

勒博总是关心夫人，这赢得了他的心。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , ['sɪtɪzn] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] ; " [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

"	You	look	tired	,	citizen	,	"	said	the	porter	;	"	let	me	bring	you	a	glass	of	wine	.
"	你	看	疲劳的	,	公民	,	"	说	这	搬运工	;	"	让	我	带来	你	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

"

"

"

“您看上去很累，市民，”门房说，“我给您倒杯酒吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɒn][ɑː'miː] , [noʊ] .

"	Thank	you	,	mon	ami	,	no	.
"	感谢	你	,	星期一	ami	,	不	.

“谢谢你，我的朋友，不。”

[pər'hæps]['leɪtər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][taɪm] , ['æftər][wiː; wi] [breɪk] [ʌp] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

Perhaps	later	,	if	I	have	time	,	after	we	break	up	,	to	pay	my
也许	之后	,	如果	我	有	时间	,	后	我们	休息	向上	,	到	支付	我的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['mædəm] .

respects	to	Madame	.
尊重	到	夫人	.

也许以后，等我们分手后，如果我有时间，我会去向夫人致敬。

" [ðə; ði] ['potər] [smaɪld] , [boʊd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['mʌtərɪŋ] , " [nɑːm] [-] ['peti] [ˌbɑː'nɑːm] ;
" The porter smiled , bowed , and retired muttering , " Nom d'un petit bonhomme ;
" 这 搬运工 微笑 , 鞠躬 , 和 退休 喃喃自语 , " 诺姆 逼债 小 博诺姆 ;

门房微笑着鞠了一躬，低声嘟囔着“Nom d'un petit bonhomme”，然后退下了。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ][riːɛn][diː][tel][ˌkju ju 'i][lez] [belz] - .
il n'y a rien de tel que les belles manieres .
il 不 一个 里恩 德 电话 que 莱斯 美女 - .

il n'y a rien de tel que les belles manieres.

" [left] [ə'loʊn] , [lɪ'boʊ] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Left alone , Lebeau leaned his elbow on the table , resting his chin on his hand ,
" 左边 独自的 , 勒博 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 , 休息 他的 下巴 在 他的 手 ,

“独自一人时，勒博将手肘撑在桌子上，手托着下巴。”

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [speɪs] , — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [naɪt] ,
and gazing into the dim space , — for it was now , indeed , night ,
和 凝视 进入 这 暗淡 空间 , — 为了 它 曾是 现在 , 的确 , 夜晚 ,

凝视着昏暗的房间——因为现在的确是夜晚了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['graɪmi] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [left] [ʌn'kloʊzd] [baɪ]
and little light came through the grimy panes of the one window left unclosed by
和 小的 光 来了 通过 这 肮脏的 窗格 的 这 一 窗户 左边 未关闭 经过
['ʃʌtər] .
shutters .
百叶窗 .

一扇没有关上的窗户，窗玻璃脏兮兮的，透进一点光线。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ] ['diːpli] .
He was musing deeply .
他 曾是 沉思 深 .

他陷入了沉思。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] , [ɪn] [mʌtʃ] , [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
This man was , in much , an enigma to himself .
这 男人 曾是 , 在 很多 , 一个 谜 到 他自己 .

从很多方面来说，这个人连他自己都是个谜。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'rɪdəl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was he seeking to unriddle it ?
曾是 他 寻求 到 解谜 它 ?

他是否试图解开这个谜团?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
A strange compound of contradictory elements .
一个 奇怪的 化合物 的 矛盾的 元素 .

由相互矛盾的元素组成的奇特化合物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] [juːθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
In his stormy youth there had been lightning - like flashes of good instincts
在 他的 暴风雨 青年 那里 有 到过 闪电 - 喜欢 闪光灯 的 好的 本能
, [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['ɑːnər] ,
, of irregular honour ,
, 的 不规律的 荣誉 ,

在他动荡的青年时期，曾有过如同闪电般闪耀的善良本性和不拘一格的荣誉感。

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , — [ə; eɪ] ['pjuːɪsənt] [waɪld] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv]
of inconsistent generosity , — a puissant wild nature , with strong passions of
的 不一致 慷慨 , — 一个 强大的 荒野 自然 , 和 强的 激情 的
[lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪt] ,
love and of hate ,
爱 和 的 恨 ,

慷慨程度忽高忽低，性情狂野奔放，爱恨交织，强烈而矛盾。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

without	fear	,	but	not	without	shame	.
没有	害怕	,	但	不是	没有	耻辱	.

无所畏惧，但并非毫无羞耻。

[ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk]

In	other	forms	of	society	that	love	of	applause	which	had	made	him	seek
在	其他	表格	的	社会	那	爱	的	掌声	哪个	有	制成	他	寻找

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] [feɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['setld] [daʊn]

and	exult	in	the	notoriety	which	he	mistook	for	fame	might	have	settled	down
和	欢腾	在	这	恶名	哪个	他	误	为了	名声	可能	有	定居	向下

['ɪntuː][sʌm; səm]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

into	some	solid	and	useful	ambition	.
进入	一些	坚硬的	和	有用	志向	.

在其他社会形式中，那种让他追求并沉迷于他误以为是名声的恶名的喜爱，可能会转化为某种坚实而有用的抱负。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [aɪ] ,

He	might	have	become	great	in	the	world's	eye	,
他	可能	有	变得	伟大的	在	这	世界的	眼睛	,

他或许在世人眼中已功成名就，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['tæləntz] .

for	at	the	service	of	his	desires	there	were	no	ordinary	talents	.
为了	在	这	服务	的	他的	欲望	那里	是	不	普通的	天赋	.

因为在他的欲望面前，没有一个普通的人才。

[ðoʊ] [tuː] [truː] [ə; eɪ][pə'rizjən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['stuːd(ə)nt] , [stɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

Though	too	true	a	Parisian	to	be	a	severe	student	,	still	,	on	the	whole	,
尽管	也	真的	一个	巴黎人	到	是	一个	严重	学生	,	仍然	,	在	这	所有的	,

虽然他太像个巴黎人，不可能是个严谨的学生，但总的来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] [bʊks] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm]

he	had	acquired	much	general	information	,	partly	from	books	,	partly	from
他	有	获得	很多	一般的	信息	,	部分	从	图书	,	部分	从

['verid] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .

varied	commerce	with	mankind	.
多种多样	商业	和	人类	.

他获得了许多一般性信息，一部分来自书籍，一部分来自与人类的各种交往。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][gɪft] , [bəuθ][baɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][baɪ][pen] , [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

He	had	the	gift	,	both	by	tongue	and	by	pen	,	of	expressing	himself	with
他	有	这	礼物	,	两个都	经过	舌头	和	经过	笔	,	的	表达	他自己	和

[fɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ;

force	and	warmth	;
力量	和	温暖	;

他口才和文笔都极佳，能以饱满的热情和感染力表达自己；

[taɪm][ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [gɪft] .

time	and	necessity	had	improved	that	gift	.
时间	和	必要性	有	改进	那	礼物	.

时间和需求让这份天赋更加出色。

['kʌvɪtɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] ['lævɪʃ]

Coveting	,	during	his	brief	career	of	fashion	,	the	distinctions	which	necessitate	lavish
渴望	,	期间	他的	简短的	职业	的	时尚	,	这	区别	哪个	需要	奢华的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

在他短暂的时尚生涯中，他渴望获得那些需要挥霍无度才能获得的殊荣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv] ['spendˌθrɪfts] ;

he	had	been	the	most	reckless	of	spendthrifts	;
他	有	到过	这	最多	鲁莽	的	挥霍者	;

他曾是挥霍无度最肆无忌惮的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːdinis] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [weɪst] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens]

but	the	neediness	which	follows	waste	had	never	destroyed	his	original	sense
但	这	匮乏	哪个	跟随	浪费	有	绝不	损毁	他的	原来的	感觉

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] .

of	personal	honour	.
的	个人的	荣誉	.

但是，挥霍无度带来的匮乏感从未摧毁他原有的个人荣誉感。

['sɜːrt(ə)nli] ['vɪktər] [diː] - [wʌz; wəz][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

Certainly	Victor	de	Mauleon	was	not	,	at	the	date	of	his	fall	,
当然	胜利者	德	-	曾是	不是	,	在	这	日期	的	他的	落下	,

当然，维克多·德·莫莱昂在倒台之时并非如此。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

a	man	to	whom	the	thought	of	accepting	,	much	less	of	stealing	,
一个	男人	到	谁	这	想法	的	接受	,	很多	较少的	的	偷窃	,

对他来说，接受贿赂都难以接受，更别提偷窃了。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ]

the	jewels	of	a	woman	who	loved	him	could	have	occurred	as	a
这	珠宝	的	一个	女士	WHO	喜爱	他	可以	有	发生	作为	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kæʒuɪstri] [bɪ'twiːn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

possible	question	of	casuistry	between	honour	and	temptation	.
可能的	问题	的	诡辩	之间	荣誉	和	诱惑	.

一位爱慕他的女人的珠宝，可能会引发一场关于荣誉与诱惑之间微妙关系的争论。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃən] [hæv; həv] ,

Nor	could	that	sort	of	question	have	,
也不	可以	那	种类	的	问题	有	,

那种问题也不可能……

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɝːnəst] ['traɪəlz][ɔːr][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf]

throughout	the	sternest	trials	or	the	humblest	callings	to	which	his	after	-	life
自始至终	这	最严厉的	试验	或者	这	最谦逊的	召唤	到	哪个	他的	后	-	生活

[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

had	been	subjected	,
有	到过	受	,

在他死后所经历的最严峻的考验或最卑微的召唤中，

[fɔːrst] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

forced	admission	into	his	brain	.
强制	入学	进入	他的	脑	.

强行植入他的大脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['krɪmənəlz]

He	was	one	of	those	men	,	perhaps	the	most	terrible	though	unconscious	criminals
他	曾是	一	的	那些	男人	,	也许	这	最多	糟糕的	尽管	无意识	罪犯

,

,

,

他就是那种人之一，或许是最可怕但却无意识的罪犯。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːfˌsprɪŋz] [prə'duːst] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌigə'tɪstɪkl] [æm'bɪʃ(ə)n] .

who	are	the	offsprings	produced	by	intellectual	power	and	egotistical	ambition	.
WHO	是	这	后代	生产	经过	知识分子	力量	和	自负	志向	.

他们是智力力量和自私野心所造就的后代。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['vɪktər] [diː] - [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɜ-z] ,

If	you	had	offered	to	Victor	de	Mauleon	the	crown	of	the	Caesars	,
如果	你	有	提供	到	胜利者	德	-	这	王冠	的	这	凯撒	,

如果你曾将凯撒之冠献给维克托·德·莫莱昂，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [beɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " ['kænɑːt] [duː] ,

on	condition	of	his	doing	one	of	those	base	things	which	"	a	gentleman	"	cannot	do	,
在	状况	的	他的	正在做	一	的	那些	根据	事物	哪个	"	一个	绅士	"	不能	做	,

条件是他必须做一件“绅士”不能做的卑鄙事情。

[pɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz] , — ['vɪktər] [diː] - [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [kraʊn] .

pick	a	pocket	,	cheat	at	cards	,	—	Victor	de	Mauleon	would	have	refused	the	crown	.
挑选	一个	口袋	,	欺骗	在	牌	,	—	胜利者	德	-	会	有	拒绝	这	王冠	.

扒窃、打牌作弊——维克托·德·莫莱昂会拒绝王冠。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

He	would	not	have	refused	on	account	of	any	laws	of	morality	affecting	the	foundations	of	the	social	system	,
他	会	不是	有	拒绝	在	帐户	的	任何	法律	的	道德	影响	这	基础	的	这	社会的	系统	,

他不会因为任何影响社会制度基础的道德法则而拒绝。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

but	from	the	pride	of	his	own	personality	.
但	从	这	自豪	的	他的	自己的	性格	.

但这是出于他自身的骄傲。

" [aɪ] , ['vɪktər] [diː] - !

"	I	,	Victor	de	Mauleon	!
"	我	,	胜利者	德	-	!

“我，维克多·德·莫莱昂！

[aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] !

I	pick	a	pocket	!
我	挑选	一个	口袋	!

我偷了个钱包！

[aɪ] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz] !

I	cheat	at	cards	!
我	欺骗	在	牌	!

我玩牌作弊！

[aɪ] !

I	!
我	!

我！

" [bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kælkjələbli] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːr] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

"	But	when	something	incalculably	worse	for	the	interests	of	society	than	picking	a	pocket	or	cheating	at	cards	was	concerned	;
"	但	什么时候	某物	无法估量	更糟	为了	这	兴趣	的	社会	比	挑选	一个	口袋	或者	作弊	在	牌	曾是	担心的	;

“但是，当涉及到比扒窃或打牌作弊对社会利益造成无法估量危害的事情时；

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] ['iːðər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ˌhɪðər'tuː]

when	for	the	sake	either	of	private	ambition	or	political	experiment	hitherto
什么时候	为了	这	清酒	任何一个	的	私人的	志向	或者	政治的	实验	迄今为止

[ˌʌn'testɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

untested	,	and	therefore	very	doubtful	,
未经测试	,	和	所以	非常	疑	,

当出于个人野心或前所未有的政治实验目的，因而非常可疑时，

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

the	peace	and	order	and	happiness	of	millions	might	be	exposed	to	the
这	和平	和	命令	和	幸福	的	百万	可能	是	裸露	到	这

[rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['pæʃnz] ,

release	of	the	most	savage	passions	,
发布	的	这	最多	野蛮的	激情	,

最野蛮的激情一旦释放，数百万人的和平、秩序和幸福都可能受到威胁。

['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ˌrevə'luːʃəneri] ['mædnəs] [ɔːr]['sɪv(ə)l] ['mæsəkər] ,

rushing	on	revolutionary	madness	or	civil	massacre	,
匆忙	在	革命性的	疯狂	或者	民用	屠杀	,

陷入革命狂热或内战屠杀，

[ðen] [ðɪs] [frentʃ] [der] - ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]

then	this	French	dare	-	devil	would	have	been	just	as	unscrupulous	as	any	English
然后	这	法语	敢	-	魔鬼	会	有	到过	只是	作为	无良的	作为	任何	英语

[fə'lɑːsəfər] [huːm] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['bɜːroʊ] [maɪt] [ɪ'lekt] [æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

philosopher	whom	a	metropolitan	borough	might	elect	as	its	representative	.
哲学家	谁	一个	大都会	行政区	可能	选	作为	它是	代表	.

那么，这位法国冒险家就和任何一位被大都会自治市选为代表的英国哲学家一样肆无忌惮了。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['vɪktər] [diː] - ,

The	system	of	the	empire	was	in	the	way	of	Victor	de	Mauleon	,
这	系统	的	这	帝国	曾是	在	这	方式	的	胜利者	德	-	,

帝国体制阻碍了维克托·德·莫莱昂的进程。

— [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['dɔgməz] ;

—	in	the	way	of	his	private	ambition	,	in	the	way	of	his	political	dogmas	;
—	在	这	方式	的	他的	私人的	志向	,	在	这	方式	的	他的	政治的	教条	;

——以他的个人野心，以他的政治教条；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [nɔːr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt]

and	therefore	it	must	be	destroyed	,	no	matter	what	nor	whom	it	crushed
和	所以	它	必须	是	损毁	,	不	事情	什么	也不	谁	它	碎

[bɪ'niːθ] [ɪts]['ruːɪnz] .

beneath	its	ruins	.
下面	它是	废墟	.

因此，无论它摧毁了什么，无论它摧毁了谁，都必须将其摧毁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plɑːtərz] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [di'mɔkrəsiz] ,

He	was	one	of	those	plotters	of	revolutions	not	uncommon	in	democracies	,
他	曾是	一	的	那些	绘图仪	的	革命	不是	罕见	在	民主国家	,

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,

ancient	and	modern	,
古老的	和	现代的	,

他是古代和现代民主国家中常见的革命策划者之一。

[huː] [ɪn'voʊk] ['pɑːpjələr] ['eɪdʒənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] ['skruːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

who	invoke	popular	agencies	with	the	less	scruple	because	they	have	a
WHO	调用	受欢迎的	机构	和	这	较少的	顾忌	因为	他们	有	一个

[su'priːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

supreme	contempt	for	the	populace	.
最高	鄙视	为了	这	民众	.

他们利用民众机构行事，却毫无顾忌，因为他们对民众极其蔑视。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['paʊɜ-z] ['i:kwəl][tu:; tə][di:] - ,

A	man	with	mental	powers	equal	to	De	Mauleon's	,
一个	男人	和	精神的	权力	平等的	到	德	-	,

一个拥有与德·莫莱昂相当的精神力量的人，

[ænd; ənd] [hu:] [sɪn'sɪrli] [lʌvz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] ['grændʒər]

and	who	sincerely	loves	the	people	and	respects	the	grandeur
和	WHO	真挚地	爱	这	人们	和	尊重	这	宏伟

[ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

of	aspiration	with	which	,
的	抱负	和	哪个	,

他真心热爱人民，并尊重人民的崇高理想，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæsɪz] ,

in	the	great	upheaving	of	their	masses	,
在	这	伟大的	剧变	的	他们的	群众	,

在他们群众的大动荡中，

[ðeɪ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['kɑ:ntræst][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]

they	so	often	contrast	the	irrational	credulities	of	their	ignorance	and	the	blind
他们	所以	经常	对比	这	非理性	轻信	的	他们的	无知	和	这	瞎的

['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] ,

fury	of	their	wrath	,
愤怒	的	他们的	愤怒	,

他们常常将无知中的非理性轻信与愤怒中的盲目狂怒进行对比。

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [loʊθ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌlf] [ðæt] [di'vaidz] [rɪ'fɔ:rm] [frʌm; frəm]

is	always	exceedingly	loath	to	pass	the	terrible	gulf	that	divides	reform	from
是	总是	非常	厌恶	到	经过	这	糟糕的	海湾	那	分割	改革	从

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

总是极其不愿跨越分隔改革与革命的可怕鸿沟。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] ['rerli] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] ['dʒenjuɪn] ['lɪbərti] [ɪz][nɑ:t] [dis'a:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

He	knows	how	rarely	it	happens	that	genuine	liberty	is	not	disarmed	in	the	passage	,
他	知道	如何	很少	它	发生	那	真的	自由	是	不是	解除武装	在	这	通道	,

他深知，真正的自由在这段时期内不被剥夺武装的情况是多么罕见。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'gɑ:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] ['leɪbər]

and	what	sufferings	must	be	undergone	by	those	who	live	by	their	labour
和	什么	苦难	必须	是	经历	经过	那些	WHO	居住	经过	他们的	劳动

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv][sə'saɪəti]

during	the	dismal	intervals	between	the	sudden	destruction	of	one	form	of	society
期间	这	惨淡	间隔	之间	这	突然	破坏	的	一	形式	的	社会

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	the	gradual	settlement	of	another	.
和	这	逐渐地	沉降	的	其他	.

而那些靠劳动谋生的人，在一种社会形式突然瓦解和另一种社会形式逐渐形成之间的漫长而凄凉的过渡时期，又将遭受怎样的苦难呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktər] [di:] - .

Such	a	man	,	however	,	has	no	type	in	a	Victor	de	Mauleon	.
这样的	一个	男人	,	然而	,	有	不	类型	在	一个	胜利者	德	-	.

然而，这样的人与维克多·德·莫莱昂的形象格格不入。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]

The	circumstances	of	his	life	had	placed	this	strong	nature	at	war	with
这	情况	的	他的	生活	有	放置	这	强的	自然	在	战争	和

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他的生活境遇使他这种强烈的个性与社会格格不入。

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [mɪ'sænθrəpi] [ə'fekʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['ɑːrd(ə)nt] .

and	corrupted	into	misanthropy	affections	that	had	once	been	ardent	.
和	腐败的	进入	厌世	情感	那	有	一次	到过	热心	.

曾经炽热的感情，如今却堕落成了厌世之情。

[ðæt] [mɪ'sænθrəpi] [meɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

That	misanthropy	made	his	ambition	more	intense	,
那	厌世	制成	他的	志向	更多的	激烈的	,

这种厌世情绪反而使他的野心更加强烈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪnstrʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] .

because	it	increased	his	scorn	for	the	human	instruments	it	employed	.
因为	它	增加	他的	轻蔑	为了	这	人类	仪器	它	受雇	.

因为这加深了他对所雇佣的人类工具的鄙夷。

['vɪktər] [diː] - [nuː] [ðæt] [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

Victor	de	Mauleon	knew	that	however	innocent	of	the	charges	that	had	so	long
胜利者	德	-	知道	那	然而	清白的	的	这	收费	那	有	所以	长的

['daːkənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

darkened	his	name	,
变暗	他的	姓名	,

维克多·德·莫莱昂知道，尽管他清白无辜，那些长期以来玷污他名誉的指控依然存在，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hɪz; ɪz]['sævwɑːr] [vivʁ] ,

and	however	—	thanks	to	his	rank	,	his	manners	,	his	savoir	vivre	,
和	然而	—	谢谢	到	他的	秩	,	他的	礼仪	,	他的	知识	生活	,

然而——多亏了他的身份、举止和生活礼仪，

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] - [bɔːrn]

the	aid	of	Louvier's	countenance	and	the	support	of	his	own	high	-	born
这	援助	的	-	面容	和	这	支持	的	他的	自己的	高的	-	出生

[kə'nekʃnz] — [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [greɪd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

connections	—	he	might	restore	himself	to	his	rightful	grade	in	private	life	,
连接	—	他	可能	恢复	他自己	到	他的	正当的	年级	在	私人的	生活	,

凭借卢维埃的威望和他自身上流社会人脉的支持，他或许能在私生活中恢复到应有的地位。

[ðə; ði] ['haɪər] ['praɪzɪz][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

the	higher	prizes	in	public	life	would	scarcely	be	within	reach	,
这	更高	奖品	在	民众	生活	会	几乎	是	之内	抵达	,

公共生活中更高的奖项几乎遥不可及。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd] ['stɪntɪd] [miːnz] ,

to	a	man	of	his	antecedents	and	stinted	means	,
到	一个	男人	的	他的	来路	和	吝啬	方法	,

对于一个出身和家境都如此贫寒的人来说，

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɪstənt][fɔːrm][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

in	the	existent	form	and	conditions	of	established	political	order	.
在	这	存在的	形式	和	状况	的	已确立的	政治的	命令	.

在既定政治秩序的现有形式和条件下。

[pər'fɔːrs] , [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] ['deməkræt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Perforce	,	the	aristocrat	must	make	himself	democrat	if	he	would	become	a
强制	,	这	贵族	必须	制作	他自己	民主党人	如果	他	会	变得	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] .

political	chief	.
政治的	首席	.

因此，贵族若想成为政治领袖，就必须转变为民主人士。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'sɪst] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Could	he	assist	in	turning	upside	down	the	actual	state	of	things	,
可以	他	协助	在	转弯	上行	向下	这	实际的	状态	的	事物	,

他能否帮助彻底扭转现状?

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	trusted	to	his	individual	force	of	character	to	find	himself	among	the
他	可信	到	他的	个人	力量	的	特点	到	寻找	他自己	之中	这

['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [buːlveəs'mɔn] .

uppermost	in	the	general	bouleversement	.
最上层	在	这	一般的	布尔沃斯	.

他相信凭借自己的个人魅力，能够在众人之中脱颖而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][mɑːb][hæz; həz][noʊ] ['greɪtər] ['dɑːrlɪŋ]

And	in	the	first	stage	of	popular	revolution	the	mob	has	no	greater	darling
和	在	这	第一的	阶段	的	受欢迎的	革命	这	暴民	有	不	更大的	亲爱的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [huː] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

than	the	noble	who	deserts	his	order	,
比	这	高贵	WHO	沙漠	他的	命令	,

在民众革命的第一阶段，暴民最崇拜的莫过于背叛自己阶级的贵族。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['gɪlətiːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	in	the	second	stage	it	may	guillotine	him	at	the	denunciation	of	his
尽管	在	这	第二	阶段	它	可能	断头台	他	在	这	谴责	的	他的

['kɑːblər] .

cobbler	.
皮匠	.

虽然在第二阶段，他可能会因为鞋匠的告发而被送上断头台。

[ə; eɪ][maɪnd][soʊ] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɪktər] [diː] - ['nevər]

A	mind	so	sanguine	and	so	audacious	as	that	of	Victor	de	Mauleon	never
一个	头脑	所以	乐观	和	所以	大胆的	作为	那	的	胜利者	德	-	绝不

[θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

thinks	of	the	second	step	if	it	sees	a	way	to	the	first	.
思考	的	这	第二	步	如果	它	看到	一个	方式	到	这	第一的	.

像维克多·德·莫莱昂这样乐观大胆的人，如果看到了通往第一步的路，就绝不会去想第二步。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ,

The	room	was	in	complete	darkness	,
这	房间	曾是	在	完全的	黑暗	,

房间里一片漆黑。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs] - [læmp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [ə'slænt]

save	where	a	ray	from	a	gas	-	lamp	at	the	mouth	of	the	court	came	aslant
节省	在哪里	一个	射线	从	一个	气体	-	灯	在	这	嘴	的	这	法庭	来了	斜体

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

除了法院入口处煤气灯的一束光线斜射进窗户之外，

[wen] ['sɪtɪzn] [lə] [ruː] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['laɪtɪd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːnsɪz] ,

when	citizen	Le	Roux	re	-	entered	,	closed	the	window	,	lighted	two	of	the	sconces	,
什么时候	公民	乐	鲁克斯	关于	-	进入	,	关闭	这	窗户	,	照明	二	的	这	壁灯	,

当市民勒鲁重新进入屋内时，他关上窗户，点燃了两盏壁灯。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

and	drew	forth	from	a	drawer	in	the	table	implements	of	writing	,
和	画	前进	从	一个	抽屉	在	这	桌子	实施	的	写作	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn] ['nɔɪzləsli] ,

which	he	placed	thereon	noiselessly	,
哪个	他	放置	其上	无声	,

他从桌子抽屉里拿出书写工具，轻轻地放在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [em] . [lɪ'boʊ] , [huːz] [hed] , ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

as	if	he	feared	to	disturb	M	.	Lebeau	,	whose	head	,	buried	in	his	hands	,
作为	如果	他	害怕	到	打扰	M	.	勒博	,	谁	头	,	埋葬	在	他的	双手	,

仿佛他害怕打扰勒博先生，勒博先生双手抱头，

['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

rested	on	the	table	.
休息	在	这	桌子	.

放在桌子上。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

He	seemed	in	a	profound	sleep	.
他	似乎	在	一个	深刻的	睡觉	.

他似乎睡得很沉。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['potər] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbərər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

At	last	the	porter	gently	touched	the	arm	of	the	slumberer	,	and	whispered	in	his	ear	,
在	最后的	这	搬运工	轻轻地	感动	这	手臂	的	这	沉睡者	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	,

最后，搬运工轻轻碰了碰熟睡者的手臂，在他耳边低语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ten] , ['sɪtɪzn] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] .

"	It	is	on	the	stroke	of	ten	,	citizen	;	they	will	be	here	in	a	minute	or	so	.
"	它	是	在	这	中风	的	十	,	公民	;	他们	将要	是	这里	在	一个	分钟	或者	所以	.

“公民，时间正好是十点；他们再过一分钟左右就到了。”

" [lɪ'boʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['draʊzɪli] .

"	Lebeau	lifted	his	head	drowsily	.
"	勒博	抬起	他的	头	昏昏欲睡地	.

勒博昏昏欲睡地抬起头。

" [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] — " [wʌt] ? "

"	Eh	,	"	said	he	—	"	what	?	"
"	嗯	,	"	说	他	—	"	什么	?	"

“呃，”他说，“什么？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] . "

"	You	have	been	asleep	.	"
"	你	有	到过	睡着了	.	"

你一直在睡觉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .

"	I	suppose	so	,	for	I	have	been	dreaming	.
"	我	认为	所以	,	为了	我	有	到过	做梦	.

我想是的，因为我一直在做梦。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
I **hear** **the** **door** **-** **bell** **.**
我 听到 这 门 - 钟 .

我听到门铃声了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
I **am** **wide** **awake** **now** **.**
我 是 宽的 醒 现在 .

我现在完全清醒了。

" [ðə; ði] ['potər] [left] [hɪm; ɪm] ,
" **The** **porter** **left** **him** **,**
" 这 搬运工 左边 他 ,

搬运工离开了他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] [tuː] [men] [ræpt] [ɪn] [kloʊk] ,
and **in** **a** **few** **minutes** **conducted** **into** **the** **salon** **two** **men** **wrapped** **in** **cloaks** **,**
和 在 一个 很少 分钟 实施 进入 这 沙龙 二 男人 包装 在 斗篷 ,

几分钟后，两名身披斗篷的男子被带进了沙龙。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .
despite **the** **warmth** **of** **the** **summer** **night** **.**
尽管 这 温暖 的 这 夏天 夜晚 .

尽管夏夜温暖。

[lɪ'boʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['saɪləntli] ,
Lebeau **shook** **hands** **with** **them** **silently** **,**
勒博 摇晃 双手 和 他们 默默 ,

勒博默默地和他们握了握手。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] ['saɪləntli] [ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
and **not** **less** **silently** **they** **laid** **aside** **their** **cloaks** **and** **seated** **themselves** **.**
和 不是 较少的 默默 他们 铺设 旁边 他们的 斗篷 和 坐着 他们自己 .

他们静静地脱下外衣，坐了下来。

[bəuθ] [ðiːz] [men] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] .
Both **these** **men** **appeared** **to** **belong** **to** **the** **upper** **section** **of** **the** **middle** **class** **.**
两个都 这些 男人 出现 到 属于 到 这 上 部分 的 这 中间 班级 .

这两个人看起来都属于中产阶级的上层。

[wʌn] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən]
One **,** **strongly** **built** **,** **with** **a** **keen** **expression** **of** **countenance** **,** **was** **a** **surgeon**
一 , 强烈 建造 , 和 一个 敏锐的 表达 的 面容 , 曾是 一个 外科医生
[kən'sɪdərd] ['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
considered **able** **in** **his** **profession** **,**
经过考虑的 有能力的 在 他的 职业 ,

其中一人身材魁梧，面容锐利，是一位医术精湛的外科医生。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] ['præktɪs] ,
but **with** **limited** **practice** **,**
但 和 有限的 实践 ,

但由于练习有限，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [wɪl]

owing	to	a	current	suspicion	against	his	honour	in	connection	with	a	forged	will
欠款	到	一个	当前的	怀疑	反对	他的	荣誉	在	联系	和	一个	锻造	将要

.

:

.

由于目前有人怀疑他伪造遗嘱，损害了他的名誉。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [tɔːl] , ['miːgər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['grɪzld] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'setld] [lʊk] [ə'baʊt]

The	other	,	tall	,	meagre	,	with	long	grizzled	hair	and	a	wild	unsettled	look	about
这	其他	,	高的	,	微薄	,	和	长的	斑白	头发	和	一个	荒野	不安的	看	关于

[ðə; ðɪ] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

另一个身材高瘦，留着长长的灰白头发，眼神狂野不安。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ; [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜːrks] [wel] [ɪ'stiːmd] [ə'pɑːn] [ˌmæθə'mætɪks]

was	a	man	of	science	;	had	written	works	well	esteemed	upon	mathematics
曾是	一个	男人	的	科学	;	有	书面	作品	出色地	尊敬的	之上	数学

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

and	electricity	,
和	电	,

他是一位科学家；在数学和电学领域著述颇丰，备受推崇。

['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kriˈeɪtɪv] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] "

also	against	the	existence	of	any	other	creative	power	than	that	which	he	called	"
还	反对	这	存在	的	任何	其他	有创造力的	力量	比	那	哪个	他	称为	"

[ˌnebjə'lɑːsəti] ,

nebulosity	,
星云	,

他还反对除他所谓的“朦胧性”之外的任何其他创造力的存在。

" [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .

"	and	defined	to	be	the	combination	of	heat	and	moisture	.
"	和	定义	到	是	这	组合	的	热	和	水分	.

“并被定义为热量和水分的结合。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [ðə; ðɪ] ['eɪθɪɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

The	surgeon	was	about	the	age	of	forty	,	the	atheist	a	few	years	older	.
这	外科医生	曾是	关于	这	年龄	的	四十	,	这	无神论者	一个	很少	年	老	.

外科医生大约四十岁，无神论者比他大几岁。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

In	another	minute	or	so	,	a	knock	was	heard	against	the	wall	.
在	其他	分钟	或者	所以	,	一个	敲	曾是	听到	反对	这	墙	.

大约过了一分钟，就听到有人敲墙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [roʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ðen] [fluː] [bæk]

One	of	the	men	rose	and	touched	a	spring	in	the	panel	,	which	then	flew	back
一	的	这	男人	玫瑰	和	感动	一个	春天	在	这	控制板	,	哪个	然后	飞翔	后退

,

;

,

其中一人站起身，触碰了面板上的一个弹簧，面板随即弹了回来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ster] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	showed	an	opening	upon	a	narrow	stair	,	by	which	,	one	after	the	other	,
和	显示	一个	开幕	之上	一个	狭窄的	楼梯	,	经过	哪个	,	一	后	这	其他	,

并展示了通往狭窄楼梯的开口，人们一个接一个地从那里进来。

['entərd] [θriː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

entered	three	other	members	of	the	society	.
进入	三	其他	成员	的	这	社会	.

另有三名社团成员加入。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd]['eksɪt] .

Evidently	there	was	more	than	one	mode	of	ingress	and	exit	.
显然	那里	曾是	更多的	比	一	模式	的	入口	和	出口	.

显然，出入方式不止一种。

[ðə; ði] [θriː] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frentʃmən] , — [wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;

The	three	new	-	comers	were	not	Frenchmen	,	—	one	might	see	that	at	a	glance	;
这	三	新的	-	来者	是	不是	法国人	,	—	一	可能	看	那	在	一个	瞥一眼	;

这三位新来者都不是法国人——一眼就能看出来；

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [prɪ'kɔːʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [baɪ][ðə; ði]

probably	they	had	reasons	for	greater	precaution	than	those	who	entered	by	the
大概	他们	有	原因	为了	更大的	预防	比	那些	WHO	进入	经过	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

他们或许有理由比从前门进来的人更加谨慎。

[wʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərfəli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [drest] [wɪð; wɪθ]

One	,	a	tall	,	powerfully	-	built	man	,	with	fair	hair	and	beard	,	dressed	with
一	,	一个	高的	,	强大的	-	建造	男人	,	和	公平的	头发	和	胡须	,	穿着	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elɪgəns] ,

a	certain	pretension	to	elegance	,
一个	肯定	预张	到	优雅	,

其中一人身材高大魁梧，金发碧眼，留着胡须，衣着考究，颇有几分优雅之感。

— ['feɪdɪd] ['θredber] ['elɪgəns] , — [ig'zibitɪŋ] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [poʊl] .

—	faded	threadbare	elegance	,	—	exhibiting	no	appearance	of	linen	,	was	a	Pole	.
—	褪色	破旧的	优雅	,	—	展出	不	外貌	的	亚麻布	,	曾是	一个	极	.

——褪色的、破旧的优雅，——丝毫看不出亚麻布的痕迹，是一位波兰人。

[wʌn] , [ə; eɪ] [slaɪt] [bɔːld][mæn] , ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sæloʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .

One	,	a	slight	bald	man	,	very	dark	and	sallow	,	was	an	Italian	.
一	,	一个	轻微	秃	男人	,	非常	黑暗的	和	黄褐色	,	曾是	一个	意大利语	.

其中一人是意大利人，身材略微秃顶，皮肤黝黑蜡黄。

[ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [u'vriːeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beldʒən] .

The	third	,	who	seemed	like	an	ouvrier	in	his	holiday	clothes	,	was	a	Belgian	.
这	第三	,	WHO	似乎	喜欢	一个	工人	在	他的	假期	衣服	,	曾是	一个	比利时人	.

第三个人穿着度假服，看起来像个工人，他是比利时人。

[lɪ'boʊ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['kɜːrtəsi] ,

Lebeau	greeted	them	all	with	an	equal	courtesy	,
勒博	问候	他们	全部	和	一个	平等的	礼貌	,

勒博对他们一视同仁，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['saɪləns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	each	with	an	equal	silence	took	his	seat	at	the	table	.
和	每个	和	一个	平等的	沉默	采取	他的	座位	在	这	桌子	.

两人默默地在桌边落座。

[lɪ'boʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

Lebeau	glanced	at	the	clock	.
勒博	瞥了一眼	在	这	钟	.

勒博瞥了一眼时钟。

" ['kɑːnfrɛrz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [æz; əz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪɑːns] [stɪl] [niːdz] [tuː]

"	Confreres	,	"	he	said	,	"	our	number	as	fixed	for	this	seance	still	needs	two
"	同僚	,	"	他	说	,	"	我们的	数字	作为	固定的	为了	这	降神会	仍然	需求	二

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ,

to	be	complete	,
到	是	完全的	,

“同僚们，”他说，“我们这次降灵会的人数还差两个人才能凑齐。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	doubtless	they	will	arrive	in	a	few	minutes	.
和	毫无疑问	他们	将要	到达	在	一个	很少	分钟	.

他们无疑会在几分钟内到达。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [tɔːk] [ə'pɑːn]['traɪfəlz] .

Till	they	come	,	we	can	but	talk	upon	trifles	.
直到	他们	来	,	我们	能	但	讲话	之上	琐事	.

在他们到来之前，我们只能谈论一些琐事。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .

Permit	me	to	offer	you	my	cigar	-	case	.
允许	我	到	提供	你	我的	雪茄	-	案件	.

请允许我把雪茄盒送给您。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['smoʊkər]['hændɪd] [hɪz; ɪz][nekst]

"	And	so	saying	,	he	who	professed	to	be	no	smoker	handed	his	next
"	和	所以	说	,	他	WHO	声称	到	是	不	吸烟者	递交	他的	下一个

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

“说完，这位自称不吸烟的人递给了他的邻座，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] ['æmpli] ['fɜːrnɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] , ['helpɪŋ]

who	was	the	Pole	,	a	large	cigar	-	case	amply	furnished	;	and	the	Pole	,	helping
WHO	曾是	这	极	,	一个	大的	雪茄	-	案件	充足的	提供	;	和	这	极	,	帮助

[hɪm'self] [tuː; tə] [tuː] [sɪ'gɑːrz] ,

himself	to	two	cigars	,
他自己	到	二	雪茄	,

那个波兰人，一个装满雪茄的大雪茄盒；而那个波兰人，正给自己拿两支雪茄，

['hændɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] , — [tuː] ['oʊnli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,

handed	the	case	to	the	man	next	him	,	—	two	only	declining	the	luxury	,
递交	这	案件	到	这	男人	下一个	他	,	—	二	仅有的	下降	这	奢华	,

他把箱子递给了旁边的人——只有两个人拒绝了这种奢侈品。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən] .

the	Italian	and	the	Belgian	.
这	意大利语	和	这	比利时人	.

意大利人和比利时人。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [tʊk] [tuː] [sɪ'gɑːrz] .

But	the	Pole	was	the	only	man	who	took	two	cigars	.
但	这	极	曾是	这	仅有的	男人	WHO	采取	二	雪茄	.

但只有这位波兰人带了两支雪茄。

[steps] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [lə] [tuː]

Steps	were	now	heard	on	the	stairs	,	the	door	opened	,	and	citizen	Le	Toux
步骤	是	现在	听到	在	这	楼梯	,	这	门	打开	,	和	公民	乐	托克斯

['ʌʃəd] [ɪn] ,

ushered	in	,
引导	在	,

这时，楼梯上传来脚步声，门开了，市民勒图走了进来。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] [men] , [ðɪs] [taɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frentʃ] , — [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriənst]

one	after	the	other	,	two	men	,	this	time	unmistakably	French	,	—	to	an	experienced
一	后	这	其他	,	二	男人	,	这	时间	毫无疑问	法语	,	—	到	一个	经验丰富的

[aɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pə'rizjənz] :

eye	unmistakably	Parisians	:
眼睛	毫无疑问	巴黎人	:

先后出现两名男子，这次毫无疑问是法国人——在经验丰富的人看来，他们无疑都是巴黎人：

[ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['biədlis] [mæn] , [huː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	one	,	a	young	beardless	man	,	who	seemed	almost	boyish	,	with	a	beautiful
这	一	,	一个	年轻的	无胡须	男人	,	WHO	似乎	几乎	男孩气	,	和	一个	美丽的

[feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪntɪd] ,

face	,	and	a	stinted	,
脸	,	和	一个	吝啬	,

其中一人，是个年轻的、没有胡须的男子，看起来几乎像个孩子，长相俊美，身材瘦削。

['miːgər] [freɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] ['twenti] , [drest]

meagre	frame	;	the	other	,	a	stalwart	man	of	about	eight	-	and	twenty	,	dressed
微薄	框架	;	这	其他	,	一个	坚定的	男人	的	关于	八	-	和	二十	,	穿着

['pɑːrtli] [æz; əz][æn; ən] [u'vriːeɪ] ,

partly	as	an	ouvrier	,
部分	作为	一个	工人	,

一个身材瘦弱；另一个则是一位大约二十八岁、体格健壮的男子，穿着打扮部分像个工人。

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ['ræðər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [blaʊs] , — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðæt]

not	in	his	Sunday	clothes	,	rather	affecting	the	blouse	,	—	not	that	he	wore	that
不是	在	他的	星期日	衣服	,	相当	影响	这	女式衬衫	,	—	不是	那	他	穿着	那

[æn'tiːk] ['gɑːrmənt] ,

antique	garment	,
古董	服装	,

他没穿周日礼服，而是穿着那件衬衫——当然，他也没穿过那件古董衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rʌf] ['kɑːstuːm] [ʌn'brʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ʃuːz]

but	that	he	was	in	rough	costume	unbrushed	and	stained	,	with	thick	shoes
但	那	他	曾是	在	粗糙的	戏服	未刷过的	和	染色	,	和	厚的	鞋

[ænd; ənd] [kɔːrs] ['stɑːkɪŋz] ,

and	coarse	stockings	,
和	粗	长筒袜	,

但他穿着粗糙、未经梳理且沾满污渍的衣服，脚蹬厚重的鞋子和粗糙的长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɝːkmənz] [kæp] .

and	a	workman's	cap	.
和	一个	工人的	帽	.

还有一顶工人帽。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [em] . [lɪ'boʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ,

But	of	all	who	gathered	round	the	table	at	which	M	.	Lebeau	presided	,
但	的	全部	WHO	聚集	圆形的	这	桌子	在	哪个	M	.	勒博	主持	,

但是，在勒博先生主持的餐桌旁聚集的所有人中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'stɪriər] , — [ə; eɪ] ['vɪrəl] ['ɑːnɪst] [ɪk'stɪriər] , [ə; eɪ] ['mæsɪv]

he	had	the	most	distinguished	exterior	,	—	a	virile	honest	exterior	,	a	massive
他	有	这	最多	杰出的	外部的	,	—	一个	阳刚的	诚实的	外部的	,	一个	大量的

['oʊpən] ['fɔːrhed] ,

open	forehead	,
打开	前额	,

他有着最引人注目的外表——一种阳刚而诚实的外表，宽阔的额头。

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [klɪr] - [kʌt] [ɪn'saɪsɪv] ['proʊfaɪl] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd][dʒɔː] .

intelligent	eyes	,	a	handsome	clear	-	cut	incisive	profile	,	and	solid	jaw	.
聪明的	眼睛	,	一个	英俊的	清除	-	切	尖锐	轮廓	,	和	坚硬的	颚	.

炯炯有神的双眼，英俊挺拔的侧脸，以及结实的下颚。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mi:n] ,

The	expression	of	the	face	was	stern	,	but	not	mean	,
这	表达	的	这	脸	曾是	船尾	,	但	不是	意思是	,

他脸上的表情严肃，但并不凶狠。

— [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bærən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

—	an	expression	which	might	have	become	an	ancient	baron	as	well	as	a
—	一个	表达	哪个	可能	有	变得	一个	古老的	男爵	作为	出色地	作为	一个

['mɑ:dərn] ['wɜ:rkmən] ;

modern	workman	;
现代的	工人	;

——这个表达既可以指古代的男爵，也可以指现代的工人；

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][self] - [ɪ'sti:m] .

in	it	plenty	of	haughtiness	and	of	will	,	and	still	more	of	self	-	esteem	.
在	它	很多	的	傲气	和	的	将要	,	和	仍然	更多的	的	自己	-	尊重	.

它充满了傲慢和意志，以及更多的自尊。

" ['kɑ:nfrɛrz] , " [sed] [lɪ'boʊ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Confreres	,	"	said	Lebeau	,	rising	,	and	every	eye	turned	to	him	,
"	同僚	,	"	说	勒博	,	上升	,	和	每一个	眼睛	转向	到	他	,

“各位同僚，”勒博站起身来说道，所有人的目光都转向了他。

" ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['seɪɑ:ns][ɪz] [kəm'pli:t] .

"	our	number	for	the	present	seance	is	complete	.
"	我们的	数字	为了	这	展示	降神会	是	完全的	.

“我们这次降灵会的人数已经满了。”

[tu:; tə] ['bɪznəs] .

To	business	.
到	商业	.

致企业。

[sɪns] [wi:; wi][læst] [met] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [hæz; həz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ]

Since	we	last	met	,	our	cause	has	advanced	with	rapid	and	not	with
自从	我们	最后的	遇见	,	我们的	原因	有	先进的	和	迅速的	和	不是	和

['nɔɪzləs] [straɪd] .

noiseless	stride	.
无声	步幅	.

自上次见面以来，我们的事业取得了快速但并非悄无声息的进展。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lu:ɪs] ['boʊnəˌpɑ:rt][hæz; həz] ['vɜ:rtʃuəli] ['æbnɪgeɪt] _ [lez] [ɪ'deɪz]

I	need	not	tell	you	that	Louis	Bonaparte	has	virtually	abnegated	_	Les	idees
我	需要	不是	告诉	你	那	路易斯	波拿巴	有	几乎	否定	_	莱斯	想法

-

,

Napoleoniennes	,
-	,

我无需赘述，路易·波拿巴实际上已经放弃了《拿破仑思想》。

— [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [æd'væns] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

—	a	fatal	mistake	for	him	,	a	glorious	advance	for	us	.
—	一个	致命的	错误	为了	他	,	一个	辉煌	进步	为了	我们	.

——对他来说是一个致命的错误，对我们来说是一次辉煌的进步。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [mʌst; məst] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

The	liberty	of	the	press	must	very	shortly	be	achieved	,	and	with	it
这	自由	的	这	按	必须	非常	不久	是	已达成	,	和	和	它

['pɜ:rsən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][end] .

personal	government	must	end	.
个人的	政府	必须	结尾	.

新闻自由必将很快实现，随之而来的是个人专制的终结。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [wʌns] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

When	the	autocrat	once	is	compelled	to	go	by	the	advice	of	his	ministers	,
什么时候	这	独裁者	一次	是	被迫	到	去	经过	这	建议	的	他的	部长们	,

当独裁者被迫听从大臣们的建议时，

[lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

look	for	sudden	changes	.
看	为了	突然	变化	.

注意观察突发变化。

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] ['weðərkɑːk] , [tɜːrnd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]

His	ministers	will	be	but	weathercocks	,	turned	hither	and	thither	according	as
他的	部长们	将要	是	但	风向标	,	转向	这里	和	那里	根据	作为

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃɔps] [æt; ət] ['pærɪs] ;

the	wind	chops	at	Paris	;
这	风	排骨	在	巴黎	;

他的大臣们就像风向标一样，随着巴黎的风向摇摆不定；

[ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] .

and	Paris	is	the	temple	of	the	winds	.
和	巴黎	是	这	寺庙	的	这	风	.

而巴黎则是风的圣殿。

[ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hænd] .

The	new	revolution	is	almost	at	hand	.
这	新的	革命	是	几乎	在	手	.

新一轮革命即将到来。

[['məːməz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .]

[	Murmurs	of	applause	.	]
[	低语	的	掌声	.	]

[响起低声掌声。]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] [ænd; ənd] [ɪts] ['ministəz] ,

It	would	move	the	laughter	of	the	Tuileries	and	its	ministers	,
它	会	移动	这	笑声	的	这	杜乐丽	和	它是	部长们	,

这一定会让杜伊勒里宫及其大臣们捧腹大笑。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊrs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['gæmbəlz] ,

of	the	Bourse	and	of	its	gamblers	,
的	这	交易所	和	的	它是	赌徒	,

交易所及其赌徒们，

[ʌv; əv] ['evri] ['deɪnti] [sə'lɑːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlkən] ['sɪti] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [wɪts] ,

of	every	dainty	salon	of	this	silken	city	of	would	-	be	philosophers	and	wits	,
的	每一个	纤巧	沙龙	的	这	丝	城市	的	会	-	是	哲学家	和	智慧	,

在这座丝绸般精致的城市里，每一间雅致的沙龙里，都聚集着一群自诩为哲学家和才子的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['məʊldərɪŋ] [bɜ-ɑːk] , [eɪt] [men] , [soʊ] ['lɪt(ə)l]

if	they	were	told	that	here	within	this	mouldering	baraque	,	eight	men	,	so	little
如果	他们	是	讲述	那	这里	之内	这	模压	巴拉克	,	八	男人	,	所以	小的

['blesɪd; blest] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ,

blessed	by	fortune	,
蒙福	经过	财富	,

如果他们被告知，在这艘破败的船舱里，住着八个如此不幸的人，

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ɑːr'selvz] , [met] [tuː; tə] ['kɑːnsərt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empaɪər]

so	little	known	to	fame	as	ourselves	,	met	to	concert	the	fall	of	an	empire
所以	小的	已知	到	名声	作为	我们自己	,	遇见	到	音乐会	这	落下	的	一个	帝国

.

:

.

我们这些默默无闻的人，聚在一起策划了一个帝国的覆灭。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑːt] [diːm] [ˌjuː 'es][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] . "

The	Government	would	not	deem	us	important	enough	to	notice	our	existence	.	"
这	政府	会	不是	认为	我们	重要的	足够的	到	注意	我们的	存在	.	"

政府认为我们不够重要，不会注意到我们的存在。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [poʊl] .

"	I	know	not	that	,	"	interrupted	the	Pole	.
"	我	知道	不是	那	,	"	中断	这	极	.

“我不知道，”波兰人打断道。

" [ɑː] , ['pɑːrd(ə)n] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['ɔːrətər] ;

"	Ah	,	pardon	,	"	resumed	the	orator	;
"	啊	,	赦免	,	"	恢复	这	演说者	;

“啊，对不起，”演说家继续说道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [frentʃ] .

"	I	should	have	confined	my	remark	to	the	five	of	us	who	are	French	.
"	我	应该	有	受限	我的	评论	到	这	五	的	我们	WHO	是	法语	.

“我本应该只对我们五个法国人说这番话。”

[aɪ][dɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['ælaɪz] .

I	did	injustice	to	the	illustrious	antecedents	of	our	foreign	allies	.
我	做过	不公正	到	这	杰出	来路	的	我们的	外国的	盟国	.

我辜负了我们外国盟友的杰出先辈。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [θæ'diː)əs] - , [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] - ,

I	know	that	you	,	Thaddeus	Loubisky	,	that	you	,	Leonardo	Raselli	,
我	知道	那	你	,	萨迪厄斯	-	,	那	你	,	莱昂纳多	-	,

我知道你，塔德乌斯·卢比斯基，我知道你，莱昂纳多·拉塞利，

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][hændz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['taɪərənts][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

have	been	too	eminent	for	hands	hostile	to	tyrants	not	to	be	marked	with
有	到过	也	杰出	为了	双手	敌对的	到	暴君	不是	到	是	标记	和

[ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ;

a	black	cross	in	the	books	of	the	police	;
一个	黑色的	叉	在	这	图书	的	这	警察	;

这些人身份显赫，对暴君怀有敌意，他们的罪行理应在警方的记录簿上被记上黑十字。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæn] - ,

I	know	that	you	,	Jan	Vanderstegen	,
我	知道	那	你	,	一月	-	,

我知道你，扬·范德斯泰根，

[ɪf] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'skɑːrd] [baɪ] [ðoʊz] ['wuːndz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['despəts] [ænd; ənd]

if	hitherto	unscarred	by	those	wounds	in	defence	of	freedom	which	despots	and
如果	迄今为止	无疤痕	经过	那些	伤口	在	防御	的	自由	哪个	独裁者	和

['kaʊədz] [wʊd] [feɪn] [mɪs'kɔːl] [ðə; ði][brændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['felən] ,

cowards	would	fain	miscall	the	brands	of	the	felon	,
懦夫	会	欣然	误拨	这	品牌	的	这	重罪犯	,

如果此前未曾因捍卫自由而遭受创伤，而那些暴君和懦夫却妄图将这些创伤误称为罪犯的烙印，

[stɪl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [frə'tɜːrnəti] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['muːvmənts] ['rɪdʒɪdli] [kən'siːld] .

still	owe	it	to	your	special	fraternity	to	keep	your	movements	rigidly	concealed	.
仍然	欠	它	到	你的	特别的	兄弟会	到	保持	你的	移动	严格地	暗	.

你仍然有义务对你的特殊兄弟会保密你的行踪。

[ðə; ði]['taɪrənt] [wʊd] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪbərti]

The	tyrant	would	suppress	the	International	Society	,	and	forbids	it	the	liberty
这	暴君	会	压制	这	国际的	社会	,	和	禁止	它	这	自由

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

of	congress	.
的	国会	.

暴君会镇压国际协会，并剥夺其大会的自由。

[tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [ɪz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] .

To	you	three	is	granted	the	secret	entrance	to	our	council	-	hall	.
到	你	三	是	的确	这	秘密	入口	到	我们的	理事会	-	大厅	.

你们三人获准使用进入我们议事厅的秘密通道。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

But	we	Frenchmen	are	as	yet	safe	in	our	supposed	insignificance	.
但	我们	法国人	是	作为	然而	安全的	在	我们的	据称	微不足道	.

但我们法国人目前还沉浸在所谓的微不足道之中。

['kɑːnfrɛrz] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][wiː; wi]

Confreres	,	permit	me	to	impress	on	you	the	causes	why	,	insignificant	as	we
同僚	,	允许	我	到	令人印象深刻	在	你	这	原因	为什么	,	微不足道	作为	我们

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

同僚们，请允许我向你们阐明，为什么我们看似微不足道，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

we	are	really	formidable	.
我们	是	真的	强大	.

我们实力非常强大。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] :

In	the	first	place	,	we	are	few	:
在	这	第一的	地方	,	我们	是	很少	:

首先，我们人手很少：

[ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn][moʊst]['siːkrət] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][æd'mɪt] ['meni] ['kaʊnsələr] ;

the	great	mistake	in	most	secret	associations	has	been	to	admit	many	councillors	;
这	伟大的	错误	在	最多	秘密	协会	有	到过	到	承认	许多	议员们	;

大多数秘密社团犯的最大错误就是吸纳了太多成员；

[ænd; ənd][dɪs'juːnjən] ['entərz] [wɛr'ɛvər] ['meni] [tʌŋz] [kæn; kən] ['ræŋg(ə)l] .

and	disunion	enters	whereever	many	tongues	can	wrangle	.
和	分裂	进入	无论	许多	舌头	能	争吵	.

只要有多种语言可以争论，分裂就会发生。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðoʊ] [soʊ] [fjuː] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

In	the	next	place	,	though	so	few	in	council	,
在	这	下一个	地方	,	尽管	所以	很少	在	理事会	,

接下来，尽管议会中人数寥寥，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['liːdʒən] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

we	are	legion	when	the	time	comes	for	action	;	because	we	are
我们	是	军团	什么时候	这	时间	来	为了	行动	;	因为	我们	是

[ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ,

representative	men	,
代表	男人	,

行动之时，我们便如潮水般涌来；因为我们是代表人民的人民，

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

each	of	his	own	section	,	and	each	section	is	capable	of	an	indefinite
每个	的	他的	自己的	部分	,	和	每个	部分	是	有能力的	的	一个	不定

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

expansion	.
扩张	.

他的每个部分都是独立的，而且每个部分都可以无限扩展。

" [juː; jʊ] , ['væliənt] [poʊl] , [juː; jʊ] , ['pɑːlətɪk][ɪ'tæliən] ,

"	You	,	valiant	Pole	,	you	,	politic	Italian	,
"	你	,	英勇	极	,	你	,	政治	意大利语	,

“你，勇敢的波兰人，你，精明的意大利人，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] ['leɪt(ə)nt][ɪn] ['ʌn'wɑ:tʃt] ['hoʊmz][ænd; ənd]

enjoy	the	confidence	of	thousands	now	latent	in	unwatched	homes	and
享受	这	信心	的	数千	现在	潜	在	无人关注	房屋	和

['hɑ:rmləs] ['kɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:] ,

harmless	callings	,	but	who	,
无害	召唤	,	但	WHO	,

享受成千上万潜伏在无人看管的家中和看似无害的电话中的人的自信，但是，谁呢?

[wen] [ju:; jʊ][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [wɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['berid] ['drægənz] [ti:θ] , [sprɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] [ɑ:rmd]

when	you	lift	a	finger	,	will	,	like	the	buried	dragon's	teeth	,	spring	up	into	armed
什么时候	你	举起	一个	手指	,	将要	,	喜欢	这	埋葬	龙的	牙齿	,	春天	向上	进入	武装

[men] .

men	.
男人	.

当你抬起一根手指时，威尔就像埋在地下的龙牙一样，会立刻变成武装人员。

[ju:; jʊ] , [dʒæn] - , [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['delɪgət] [frʌm; frəm] [vɛr'vi:eɪ] ,

You	,	Jan	Vanderstegen	,	the	trusted	delegate	from	Verviers	,
你	,	一月	-	,	这	可信	代表	从	韦尔维耶	,

您，扬·范德施泰根，来自韦尔维耶的可靠代表，

[ðæt] ['swɔ:rmɪŋ] [kæmp][ʌv; əv] [rɔ:ŋd] ['leɪbər] [ɪn][ɪts][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

that	swarming	camp	of	wronged	labour	in	its	revolt	from	the	iniquities	of	capital
那	蜂拥而至	营	的	冤枉	劳动	在	它是	反叛	从	这	罪恶	的	首都

, — [ju:; jʊ] ,

,	—	you	,
,	—	你	,

那群遭受不公待遇的劳动者奋起反抗资本的罪恶——你们，

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [ə'raivz] ,

when	the	hour	arrives	,
什么时候	这	小时	到达	,

当那一刻到来时，

[kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['waɪər][ðæt] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['telɪgræm] - [ə'raɪz] - [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][lændz][ɪn] [wɪtʃ]

can	touch	the	wire	that	flashes	the	telegram	'	Arise	'	through	all	the	lands	in	which
能	触碰	这	金属丝	那	闪光灯	这	电报	-	出现	-	通过	全部	这	土地	在	哪个

['wɜkmən] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] .

workmen	combine	against	their	oppressors	.
工人	结合	反对	他们的	压迫者	.

可以触碰到那根电报线，它将“起来”的号召传遍所有工人联合起来反抗压迫者的土地。

" [ʌv; əv][ju: 'es][faɪv] ['frentʃmən] , [let][ˌem 'i:] [spi:k] [mɔ:r] ['mɑ:dɪstli] .

"	Of	us	five	Frenchmen	,	let	me	speak	more	modestly	.
"	的	我们	五	法国人	,	让	我	说话	更多的	谦虚地	.

“我们五个法国人，让我谦虚一点来说吧。”

[ju:; jʊ] , [seɪdʒ][ænd; ənd] ['skɑ:lər] , ['fi:lɪks] - ,

You	,	sage	and	scholar	,	Felix	Ruvigny	,
你	,	圣人	和	学者	,	菲利克斯	-	,

您，智者和学者，费利克斯·鲁维尼，

['ɑ:nɚd] [ə'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊbəti][ʌv; əv][jʊr; jər]

honoured	alike	for	the	profundity	of	your	science	and	the	probity	of	your
荣幸	同样	为了	这	深刻	的	你的	科学	和	这	廉洁	的	你的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

您因其渊博的学识和正直的品格而备受尊敬。

[ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][baɪ][jʊr; jər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['pristkræft] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

induced	to	join	us	by	your	abhorrence	of	priestcraft	and	superstition	,
诱导	到	加入	我们	经过	你的	厌恶	的	神术	和	迷信	,

你们因厌恶神职人员的诡计和迷信而加入我们，

— [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːzənərz] [huː] [wʊd]

—	you	made	a	wide	connection	among	all	the	enlightened	reasoners	who	would
—	你	制成	一个	宽的	联系	之中	全部	这	开明	推理者	WHO	会

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [bɔːrn]['feɪb(ə)l] ,

emancipate	the	mind	of	man	from	the	trammels	of	Church	-	born	fable	,
解放	这	头脑	的	男人	从	这	束缚	的	教会	-	出生	寓言	,

——你与所有开明的理性主义者建立了广泛的联系，他们致力于将人类的思想从教会神话的束缚中解放出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [ə'raivz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , - [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː]['roʊmə] ,

and	when	the	hour	arrives	in	which	it	is	safe	to	say	,	'	Delenda	est	Roma	,
和	什么时候	这	小时	到达	在	哪个	它	是	安全的	到	说	,	-	德伦达	est	罗马	,

当时机成熟，可以宣告“罗马必须被毁灭”时，

- [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][penz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [vɪk'tɔːriəs] [ðæn; ðən][swɔːdz] [ə'genst]

'	you	know	where	to	find	the	pens	that	are	more	victorious	than	swords	against
-	你	知道	在哪里	到	寻找	这	钢笔	那	是	更多的	胜利者	比	剑	反对

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːd] .

a	Church	and	a	Creed	.
一个	教会	和	一个	信条	.

你知道哪里能找到比刀剑更能战胜教会和信条的笔。

[juː; jʊ] " (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən]) — " [juː; jʊ] , [gə'spɑːrd][lə] [nɔi] ,

You	"	(	turning	to	the	surgeon	)	—	"	you	,	Gaspard	le	Noy	,
你	"	(	转弯	到	这	外科医生	)	—	"	你	,	加斯帕德	勒	诺伊	,

你”(转向外科医生）——“你，加斯帕德·勒诺瓦，

[huːm] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kæləmni] [hæz; həz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [soʊ]['dʒʌstli] [duː]

whom	a	vile	calumny	has	robbed	of	the	throne	in	your	profession	so	justly	due
谁	一个	卑鄙的	诽谤	有	被抢劫	的	这	王座	在	你的	职业	所以	公正地	到期的

[tuː; tə][jʊr; jər] [skɪl] ,

to	your	skill	,
到	你的	技能	,

你凭借精湛的技艺，理应在业内赢得王位，却因卑鄙的诽谤而被剥夺了这一头衔。

[juː; jʊ] , ['noʊbli] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ,

you	,	nobly	scorning	the	rich	and	great	,
你	,	高贵地	蔑视	这	富有的	和	伟大的	,

你，高尚地蔑视富人和权贵，

[hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [tend] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['peniləs] ,

have	devoted	yourself	to	tend	and	heal	the	humble	and	the	penniless	,
有	奉献	你自己	到	趋向	和	愈合	这	谦逊的	和	这	身无分文	,

你毕生致力于照顾和治愈卑微贫困的人，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɛdɪˌsɪn] ['di'i'es] [poʊvz] ,

so	that	you	have	won	the	popular	title	of	the	'	Medecin	des	Pauvres	,
所以	那	你	有	韩元	这	受欢迎的	标题	的	这	-	医学	德斯	穷人	,

所以你就赢得了“穷人医生”这个广受欢迎的称号。

- [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wer'ɪn] ['soʊldʒərz][ʃæl; ʃəl][flai] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sænskjəlɑːts] ,

'	when	the	time	comes	wherein	soldiers	shall	fly	before	the	sansculottes	,
-	什么时候	这	时间	来	其中	士兵	将	飞	前	这	无套裤汉	,

“当士兵们在无套裤汉面前溃逃之时”，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [muːv] [mɑːbz] [wɪl] [kəm'pliːt] ,

and	the	mob	shall	begin	the	work	which	they	who	move	mobs	will	complete	,
和	这	暴民	将	开始	这	工作	哪个	他们	WHO	移动	怪物	将要	完全的	,

暴民将开始这项工作，而那些煽动暴民的人将完成这项工作。

[ðə; ði]['klaɪənts][ʌv; əv][gə'spɑːrd][lə] [nɔi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ə'vɛndʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

the	clients	of	Gaspard	le	Noy	will	be	the	avengers	of	his	wrongs	.
这	客户	的	加斯帕德	勒	诺伊	将要	是	这	复仇者联盟	的	他的	错误	.

加斯帕德·勒诺伊的客户们将会为他伸冤。

" [juː; jʊ] , ['ɑːmɔnd] ['mɑːniːɜ˞] , ['sɪmp(ə)l] [u'vriːeɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['perəntɪdʒ] ,

"	You	,	Armand	Monnier	,	simple	ouvrier	,	but	of	illustrious	parentage	,
"	你	,	阿曼德	莫尼耶	,	简单的	工人	,	但	的	杰出	亲子关系	,

“你，阿曼德·莫尼耶，一个普通的工人，但出身名门，

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['grændˌsaɪr][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ˌroʊbz'pjɛr] ,

for	your	grandsire	was	the	beloved	friend	of	the	virtuous	Robespierre	,
为了	你的	祖父	曾是	这	心爱	朋友	的	这	有德行的	罗伯斯庇尔	,

因为你的祖父是品德高尚的罗伯斯庇尔的挚友。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['perɪʃt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuː]

your	father	perished	a	hero	and	a	martyr	in	the	massacre	of	the	coup
你的	父亲	遇难	一个	英雄	和	一个	烈士	在	这	屠杀	的	这	政变

[ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] ;

d'etat	;
d'etat	;

你的父亲在政变大屠杀中牺牲，是一位英雄和烈士；

[juː; jʊ] , ['kʌltʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv]

you	,	cultured	in	the	eloquence	of	Robespierre	himself	,	and	in	the	persuasive
你	,	有文化的	在	这	口才	的	罗伯斯庇尔	他自己	,	和	在	这	有说服力的

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛrz] ['tiːtʃər] ,

philosophy	of	Robespierre's	teacher	,
哲学	的	罗伯斯庇尔的	老师	,

你，既精通罗伯斯庇尔本人的雄辩，又深受罗伯斯庇尔老师的哲学思想的影响，

['ruːsəu] ; [juː; jʊ] , [ðə; ði]['aidəˌlaizd]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ri'pʌblikənz] ,

Rousseau	;	you	,	the	idolized	orator	of	the	Red	Republicans	,
卢梭	;	你	,	这	偶像化	演说者	的	这	红色的	共和党人	,

卢梭；你，红色共和党人崇拜的演说家，

— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['dɑːntləs] ['bændz] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [fɔːr; fər]

—	you	will	be	indeed	a	chief	of	dauntless	bands	when	the	trumpet	sounds	for
—	你	将要	是	的确	一个	首席	的	无畏	乐队	什么时候	这	喇叭	声音	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

当战斗的号角响起时，你必将成为一支英勇无畏的队伍的统帅。

[jʌŋ] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd]['poʊət] , [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] , — [aɪ] [ker] [nɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]

Young	publicist	and	poet	,	Gustave	Rameau	,	—	I	care	not	which	you	are	at
年轻的	公关人员	和	诗人	,	古斯塔夫	拉莫	,	—	我	关心	不是	哪个	你	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

年轻的公关兼诗人古斯塔夫·拉莫——我不在乎你现在是什么身份，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ,

I	know	what	you	will	be	soon	,
我	知道	什么	你	将要	是	很快	,

我知道你很快会变成什么样，

[juː; jʊ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊɝz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeni] [bʌt; bət]

you	need	nothing	for	the	development	of	your	powers	over	the	many	but
你	需要	没有什么	为了	这	发展	的	你的	权力	超过	这	许多	但

[æn; ən][ˈɔːrgən][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] .

an	organ	for	their	manifestation	.
一个	器官	为了	他们的	表现	.

你不需要任何东西来发展你对众生的力量，只需要一个能够展现这种力量的器官。

[ʌv; əv] [ðæt] [əˈnɑːn] .

Of	that	anon	.
的	那	匿名	.

匿名。

[aɪ] [naʊ] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪθɑːs][ʌv; əv][ˈiːgətɪzəm] .

I	now	descend	into	the	bathos	of	egotism	.
我	现在	下降	进入	这	滑稽	的	自负	.

我现在陷入了自恋的低级趣味之中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [ˈlæstli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪˈself] .

I	am	compelled	lastly	to	speak	of	myself	.
我	是	被迫	最后	到	说话	的	我	.

最后，我不得不谈谈我自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [maːˈseilz] [ænd; ənd] [ˈlaɪənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,

It	was	at	Marseilles	and	Lyons	,	as	you	already	know	,
它	曾是	在	马赛	和	莱昂斯	,	作为	你	已经	知道	,

正如你所知，那是在马赛和里昂。

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

that	I	first	conceived	the	plan	of	this	representative	association	.
那	我	第一的	构思	这	计划	的	这	代表	协会	.

我最初构思了这个代表协会的计划。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fəˈmɪliər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

For	years	before	I	had	been	in	familiar	intercourse	with	the	friends	of
为了	年	前	我	有	到过	在	熟悉的	交往	和	这	朋友们	的

[ˈfriːdəm] , — [ðæt] [ɪz] ,

freedom	,	—	that	is	,
自由	,	—	那	是	,

在此之前多年，我一直与自由之友保持着密切的联系——也就是说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

with	the	foes	of	the	Empire	.
和	这	敌人	的	这	帝国	.

与帝国的敌人对抗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [pʊr] ; [sʌm; səm] [fjuː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .

They	are	not	all	poor	;	some	few	are	rich	and	generous	.
他们	是	不是	全部	贫穷的	;	一些	很少	是	富有的	和	慷慨的	.

他们并非全是穷人；少数人富有且慷慨。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fjuː] [kənˈkɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

I	do	not	say	these	rich	and	few	concur	in	the	ultimate	objects	of	the	poor
我	做	不是	说	这些	富有的	和	很少	同意	在	这	最终的	对象	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ˈmeni] ;

and	many	;
和	许多	;

我并不是说这些富有的少数人与贫穷的多数人有着相同的最终目标；

-	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kən'kɜːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ɑːbdʒekt]	,	[ðə; ði]	[ˌdemə'lɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪg'zɪsts]	,	—	[ðə; ði]
'	**but**	**they**	**concur**	**in**	**the**	**first**	**object**	**,**	**the**	**demolition**	**of**	**that**	**which**	**exists**	**,**	**—**	**the**
-	但	他们	同意	在	这	第一的	目的	,	这	拆除	的	那	哪个	存在	,	—	这

['empaɪər] .

Empire	**.**
帝国	.

但他们在第一个目标上达成了一致，那就是摧毁现有的帝国。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['speʃ(ə)l]	['kɔːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[nɪ'goʊʃieɪtər]	[ɔːr]	['eɪdʒənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
In	**the**	**course**	**of**	**my**	**special**	**calling**	**of**	**negotiator**	**or**	**agent**	**in**	**the**	**towns**	**of**	**the**
在	这	课程	的	我的	特别的	呼叫	的	谈判者	或者	代理人	在	这	城镇	的	这

['mɪdi] ,

Midi	**,**
MIDI	,

在我作为谈判者或代理人在米迪地区城镇开展的特殊工作中，

[aɪ]	[fɔːrmd]	[f'rendʃɪps]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['prɑːspərəs]	['mælkəntent]	;
I	**formed**	**friendships**	**with**	**some**	**of**	**these**	**prosperous**	**malcontents**	**;**
我	形成	友谊	和	一些	的	这些	繁荣	不满分子	;

我与其中一些富裕的不满分子建立了友谊；

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[f'rendʃɪps]	[aɪ]	[kən'siːvd]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪm'bɑːdid]	[ɪn]	[ðɪs]
and	**out**	**of**	**these**	**friendships**	**I**	**conceived**	**the**	**idea**	**which**	**is**	**embodied**	**in**	**this**
和	出去	的	这些	友谊	我	构思	这	主意	哪个	是	具身化的	在	这

['kaʊns(ə)l] .

council	**.**
理事会	.

正是在这些友谊的基础上，我萌生了成立这个委员会的想法。

"	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kən'sepʃ(ə)n]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[meɪ]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]
"	**According**	**to**	**that**	**conception**	**,**	**while**	**the**	**council**	**may**	**communicate**	**as**	**it**	**will**
"	根据	到	那	概念	,	尽管	这	理事会	可能	交流	作为	它	将要

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [sə'saiətiz] ,

with	**all**	**societies**	**,**
和	全部	社会	,

"根据这种观念，虽然理事会可以像它希望的那样与所有社会进行沟通，

['siːkrət]	[ɔːr]	['oʊpən]	,	['hævɪŋ]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['ɑːbdʒekt]	,
secret	**or**	**open**	**,**	**having**	**revolution**	**for**	**their**	**object**	**,**
秘密	或者	打开	,	拥有	革命	为了	他们的	目的	,

秘密的或公开的，以革命为目标的

[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[riˈfjuːziz]	[tuː; tə]	[mɜːrdʒ]	[ɪt'self]	[ɪn]	['eni]	['ʌðər]	[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[ə'luːf]
the	**council**	**refuses**	**to**	**merge**	**itself**	**in**	**any**	**other**	**confederation**	**;**	**it**	**stands**	**aloof**
这	理事会	拒绝	到	合并	本身	在	任何	其他	联盟	;	它	站立	超然

[ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'pendənt]	;
and	**independent**	**;**
和	独立的	;

该委员会拒绝加入任何其他联盟；它保持着超然和独立的姿态；

[ˌaɪ 'tiː]	[di'klainz]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[ɪntuː]	[ɪts]	[koʊd]	['eni]	['speʃ(ə)l]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[bɪ'jɑːnd]
it	**declines**	**to**	**admit**	**into**	**its**	**code**	**any**	**special**	**articles**	**of**	**faith**	**in**	**a**	**future**	**beyond**
它	下降	到	承认	进入	它是	代码	任何	特别的	文章	的	信仰	在	一个	未来	超过

[ðə; ði]	[baʊndz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]['limits]	[ɪts]	[dɪ'zaɪn]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[fɔːrs]	.
the	**bounds**	**to**	**which**	**it**	**limits**	**its**	**design**	**and**	**its**	**force**	**.**
这	界限	到	哪个	它	限制	它是	设计	和	它是	力量	.

它拒绝在其法典中纳入任何关于未来超出其设计和效力范围的特殊信仰条款。

[ðæt]	[dɪ'zaɪn]	[juˈnaɪts]	[juː 'es]	;	[tuː; tə]	[goʊ]	[bɪ'jɑːnd]	[wʊd]	[dɪ'vaɪd]	.
That	**design**	**unites**	**us**	**;**	**to**	**go**	**beyond**	**would**	**divide**	**.**
那	设计	联合	我们	;	到	去	超过	会	划分	.

这种设计将我们团结在一起；超越它反而会造成分裂。

[wiː; wi][ɔːl] [əˈgriː] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] ['daɪnəsti] ;

We	all	agree	to	destroy	the	Napoleonic	dynasty	;
我们	全部	同意	到	破坏	这	拿破仑时代	王朝	;

我们一致同意摧毁拿破仑王朝;

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [sted] .

none	of	us	might	agree	as	to	what	we	should	place	in	its	stead	.
没有任何	的	我们	可能	同意	作为	到	什么	我们	应该	地方	在	它是	坚定	.

我们可能都无法就应该用什么来代替它达成一致。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] ['prez(ə)nt] [maɪt] [seɪ] , - [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] . -

All	of	us	here	present	might	say	,	'	A	republic	.	'
全部	的	我们	这里	展示	可能	说	,	-	一个	共和国	.	-

在座的各位或许都会说:“一个共和国。”

[eɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ?

Ay	,	but	of	what	kind	?
哎	,	但	的	什么	种类	?

是啊,但是什么类型的呢?

- [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] ; ['mɑːniːɜˉ] [goʊz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

Vanderstegen	would	have	it	socialistic	;	Monnier	goes	further	,	and	would	have
-	会	有	它	社会主义	;	莫尼耶	去	更远	,	和	会	有

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk] ,

it	communistic	,
它	共产主义	,

范德斯泰根会将其视为社会主义;莫尼耶则更进一步,认为它是共产主义的。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['furiei] ; [lə] [nɔi] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][daːŋ'tɔːŋ;] ,

on	the	principles	of	Fourier	;	Le	Noy	adheres	to	the	policy	of	Danton	,
在	这	原则	的	傅里叶	;	乐	诺伊	粘着	到	这	政策	的	丹东	,

勒诺瓦遵循傅里叶的原则,并奉行丹东的政策。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəˈmens] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ;

and	would	commence	the	republic	by	a	reign	of	terror	;
和	会	开始	这	共和国	经过	一个	在位	的	恐怖	;

他将以恐怖统治开启共和国的统治;

['aʊər; ɑːr][ɪˈtæliən]['ælaɪ][æbˈhɔːz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts]

our	Italian	ally	abhors	the	notion	of	general	massacre	,	and	advocates
我们的	意大利语	盟友	厌恶	这	概念	的	一般的	屠杀	,	和	倡导者

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

individual	assassination	.
个人	暗杀	.

我们的意大利盟友厌恶大规模屠杀的想法,主张对个别目标进行暗杀。

- [wʊd] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ; ['mɑːniːɜˉ] [hoʊldz][wɪð; wɪθ] [vɔl'ter]

Ruvigny	would	annihilate	the	worship	of	a	Deity	;	Monnier	holds	with	Voltaire
-	会	歼灭	这	崇拜	的	一个	神	;	莫尼耶	持有	和	伏尔泰

[ænd; ənd] [ˌroʊbzˈpjɛr] , [ðæt] ,

and	Robespierre	,	that	,
和	罗伯斯庇尔	,	那	,

鲁维尼会彻底摧毁对神的崇拜;莫尼埃则与伏尔泰和罗伯斯庇尔持相同观点,即:

- [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['deɪəti; 'diːəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌn] .

'	if	there	were	no	Deity	,	it	would	be	necessary	to	man	to	create	one	.
-	如果	那里	是	不	神	,	它	会	是	必要的	到	男人	到	创造	一	.

-
'
-
-

“如果没有神,人类就必须创造一个。”

[brɛf] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [əˈpɑːn] [ˈeni] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈedɪfɪs] ,

Bref	**,**	**we**	**could**	**not**	**agree**	**upon**	**any**	**plan**	**for**	**the**	**new**	**edifice**	**,**
简而言之	,	我们	可以	不是	同意	之上	任何	计划	为了	这	新的	大厦	,

总之，我们无法就新大楼的任何设计方案达成一致。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈplaʊʃer] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈoʊvər]

and	**therefore**	**we**	**refuse**	**to**	**discuss**	**one**	**till**	**the**	**ploughshare**	**has**	**gone**	**over**
和	所以	我们	拒绝	到	讨论	一	直到	这	铧	有	已消失	超过

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

the	**ruins**	**of**	**the**	**old**	**.**
这	废墟	的	这	老的	.

因此，在旧时代的废墟被犁过之前，我们拒绝讨论新时代。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkaʊns(ə)l]

But	**I**	**have**	**another**	**and**	**more**	**practical**	**reason**	**for**	**keeping**	**our**	**council**
但	我	有	其他	和	更多的	实际的	原因	为了	保持	我们的	理事会

[dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl] [səˈsaiətiz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfest] [ˈɑːbdʒekts] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdemәˈlɪʃ(ə)n] .

distinct	**from**	**all**	**societies**	**with**	**professed**	**objects**	**beyond**	**that**	**of**	**demolition**	**.**
清楚的	从	全部	社会	和	声称	对象	超过	那	的	拆除	.

但我还有另一个更实际的理由，要让我们的委员会与所有宣称目标不仅仅是拆迁的社团区分开来。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

We	**need**	**a**	**certain**	**command**	**of**	**money**	**.**
我们	需要	一个	肯定	命令	的	钱	.

我们需要对资金有一定的掌控能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] — [haʊ] ?

It	**is**	**I**	**who**	**bring**	**to**	**you**	**that**	**,**	**and**	**—**	**how**	**?**
它	是	我	WHO	带来	到	你	那	,	和	—	如何	?

是我把这些东西带给你们的，而且——怎么带的?

[nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] , — [ðeɪ] [bʌt; bət] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪˈself] ; [nɑːt][baɪ]

Not	**from**	**my**	**own**	**resources**	**,**	**—**	**they**	**but**	**suffice**	**to**	**support**	**myself**	**;**	**not**	**by**
不是	从	我的	自己的	资源	,	—	他们	但	足够了	到	支持	我	;	不是	经过

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm] [uːˈvriːeɪz] [huː] ,

contributions	**from**	**ouvriers**	**who**	**,**
贡献	从	工人	WHO	,

并非来自我自己的积蓄——它们只够我维持生计；也不是来自工人的捐助，他们，

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,

as	**you**	**well**	**know**	**,**
作为	你	出色地	知道	,

正如你所知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第4/5页

[wɪl] [səb'skraɪb] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['oʊvər]['mæstərz] .

will	subscribe	only	for	their	own	ends	in	the	victory	of	workmen	over	masters	.
将要	订阅	仅有的	为了	他们的	自己的	结束	在	这	胜利	的	工人	超过	大师	.

他们只会为了自身利益，即工人战胜雇主而参与其中。

[aɪ] [brɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mælkəntent] .

I	bring	money	to	you	from	the	coffers	of	the	rich	malcontents	.
我	带来	钱	到	你	从	这	金库	的	这	富有的	不满分子	.

我从那些富有的不满者的金库里给你带来钱。

[ðer; ðər]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst]['prez(ə)nt] ; [ðer; ðər]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrm] ['mɑːdərət] .

Their	politics	are	not	those	of	most	present	;	their	politics	are	what	they	term	moderate	.
他们的	政治	是	不是	那些	的	最多	展示	;	他们的	政治	是	什么	他们	学期	缓和	.

他们的政治立场与大多数人不同；他们称自己的政治立场为温和派。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [strɔːŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

Some	are	indeed	for	a	republic	,	but	for	a	republic	strong	in	defence	of	order	,
一些	是	的确	为了	一个	共和国	,	但	为了	一个	共和国	强的	在	防御	的	命令	,

有些人确实支持共和国，但他们支持的是一个能够有力捍卫秩序的共和国。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ; ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [rɪtʃ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] ,

in	support	of	property	;	others	—	and	they	are	more	numerous	and	the	more	rich	—	for	a	constitutional	monarchy	,
在	支持	的	财产	;	其他的	—	和	他们	是	更多的	很多的	和	这	更多的	富有的	—	为了	一个	宪法	君主制	,

支持财产权的人；另一些人——而且人数更多，也更富有——则支持君主立宪制。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

and	,	if	possible	,	for	the	abridgment	of	universal	suffrage	,
和	,	如果	可能的	,	为了	这	删节	的	普遍的	选举权	,

如果可能的话，为了限制普选权，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tendz] ['oʊnli][tuː; tə] ['ænərki] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [ruːl] ['ʌndər] ['priːstli] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] .

which	in	their	eyes	tends	only	to	anarchy	in	the	towns	and	arbitrary	rule	under	priestly	influence	in	the	rural	districts	.
哪个	在	他们的	眼睛	倾向于	仅有的	到	无政府状态	在	这	城镇	和	随意的	规则	在下面	祭司	影响	在	这	乡村的	地区	.

在他们看来，这只会导致城镇陷入无政府状态，农村地区出现神职人员的专制统治。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [səb'skraɪb] [ə; eɪ] [suː] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['weðər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['eɪθiɪst] ,

They	would	not	subscribe	a	sou	if	they	thought	it	went	to	further	the	designs	whether	of	Ruvigny	the	atheist	,
他们	会	不是	订阅	一个	苏	如果	他们	想法	它	去	到	更远	这	设计	无论	的	-	这	无神论者	,

如果他们认为捐款会助长鲁维尼（Ruvigny）这位无神论者的阴谋，他们就不会捐款。

[ɔːr][ʌv; əv] ['mɑːniːɜ˞] , [huː] [wʊd] [ɪn'lɪst] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] ['ruːsəu] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

or	of	Monnier	,	who	would	enlist	the	Deity	of	Rousseau	on	the	side	of	the
或者	的	莫尼耶	,	WHO	会	入伍	这	神	的	卢梭	在	这	边	的	这

[drə'poʊ] [ruːʒ] ;

drapeau	rouge	;
旗帜	胭脂	;

或者莫尼埃，他会把卢梭的神灵拉拢到红旗一方；

[nɑːt][ə; eɪ] [suː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [boʊst] [sʌtʃ] ['kɑːnfrɛrz] [æz; əz][aɪ] [siː]

not	a	sou	if	they	knew	I	had	the	honour	to	boast	such	confreres	as	I	see
不是	一个	苏	如果	他们	知道	我	有	这	荣誉	到	夸	这样的	同僚	作为	我	看

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

如果他们知道我有幸拥有像我身边这样优秀的同僚，他们肯定不会有丝毫怨言。

[ðeɪ] [səb'skraɪb] , [æz; əz][wiː; wi]['kɑːnsərt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt] .

They	subscribe	,	as	we	concert	,	for	the	fall	of	Bonaparte	.
他们	订阅	,	作为	我们	音乐会	,	为了	这	落下	的	波拿巴	.

他们和我们一样，都盼望着波拿巴的垮台。

[ðə; ði]['paːləsi][aɪ][ə'dɑːpt][aɪ] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['libərəlz] .

The	policy	I	adopt	I	borrow	from	the	policy	of	the	English	Liberals	.
这	政策	我	采纳	我	借	从	这	政策	的	这	英语	自由派	.

我所采取的政策借鉴了英国自由党的政策。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['poʊt(ə)nt] , [haɪ] - [bɔːrn][djuːks] , [dɪ'voʊtɪd] [t'ʃɜːtʃmən] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

In	England	,	potent	millionnaires	,	high	-	born	dukes	,	devoted	Churchmen	,	belonging	to
在	英格兰	,	强效	百万富翁	,	高的	-	出生	公爵们	,	奉献	教会人士	,	属于	到

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['paːrti] ,

the	Liberal	party	,
这	自由派	派对	,

在英国，那些财力雄厚的百万富翁、出身高贵的公爵、虔诚的教会人士，以及自由党成员，

[ək'sept] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ruːɪn]['kæpɪt(ə)l] ,

accept	the	services	of	men	who	look	forward	to	measures	which	would	ruin	capital	,
接受	这	服务	的	男人	WHO	看	向前	到	措施	哪个	会	废墟	首都	,

[ɪ'rædɪkeɪt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

eradicate	aristocracy	,
根除	贵族	,

接受那些渴望采取措施摧毁资本、消灭贵族的人的服务。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	destroy	the	Church	,
和	破坏	这	教会	,

并摧毁教会，

[prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [men] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [step] ['ɑːnwərd] [ə'genst]

provided	these	men	combine	with	them	in	some	immediate	step	onward	against
假如	这些	男人	结合	和	他们	在	一些	即时	步	向前	反对

[ðə; ði]['tɔːris] .

the	Tories	.
这	保守党	.

前提是这些人与他们联合起来，立即采取一些措施来对抗保守党。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [aɪ] [ðʌs] [ə'dæpt][tuː; tə] [frentʃ] [ləu'kælitiz] :

They	have	a	proverb	which	I	thus	adapt	to	French	localities	:
他们	有	一个	谚语	哪个	我	因此	适应	到	法语	地方	:

他们有一句谚语，我将其改编用于法国各地：

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈpaːsiz] ['fɔntinbləu] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [maːˈseilz] ,

if	a	train	passes	Fontainebleau	on	its	way	to	Marseilles	,
如果	一个	火车	通过	枫丹白露	在	它是	方式	到	马赛	,

如果一列火车在前往马赛的途中经过枫丹白露，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

why	should	I	not	take	it	to	Fontainebleau	because	other	passengers	are	going
为什么	应该	我	不是	拿	它	到	枫丹白露	因为	其他	乘客	是	去

[ɑːn] [tuː; tə] [maːˈseilz] ?

on	to	Marseilles	?
在	到	马赛	?

为什么其他乘客要去马赛，我就不能坐飞机去枫丹白露呢?

" ['kɑːnfrɛrz] ,

"	Confreres	,
"	同僚	,

同僚们，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

it	seems	to	me	the	moment	has	come	when	we	may	venture	some	of
它	似乎	到	我	这	片刻	有	来	什么时候	我们	可能	风险投资	一些	的

[ðə; ði] [fʌnd] [pleɪst] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈspoʊz(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

the	fund	placed	at	my	disposal	to	other	purposes	than	those	to	which
这	基金	放置	在	我的	处理	到	其他	目的	比	那些	到	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [dɪˈvoʊtɪd] .

it	has	been	hitherto	devoted	.
它	有	到过	迄今为止	奉献	.

在我看来，现在是时候将我支配的部分资金用于其他用途了，而不是用于之前一直用于的用途。

[aɪ] [prəˈpoʊz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [guːˈstɑːvi] [rəˈmoʊ]

I	propose	,	therefore	,	to	set	up	a	journal	under	the	auspices	of	Gustave	Rameau
我	提出	,	所以	,	到	放	向上	一个	杂志	在下面	这	庇护	的	古斯塔夫	拉莫

[æz; əz] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

as	editor	-	in	-	chief	,
作为	编辑	-	在	-	首席	,

因此，我提议创办一份期刊，由古斯塔夫·拉莫担任主编。

— [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] , [wɪl] [kri'eɪt] [noʊ] [smɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

—	a	journal	which	,	if	he	listen	to	my	advice	,	will	create	no	small	sensation	.
—	一个	杂志	哪个	,	如果	他	听	到	我的	建议	,	将要	创造	不	小的	感觉	.

——如果他听从我的建议，这本日记将会引起不小的轰动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['vaɪələns]

It	will	begin	with	a	tone	of	impartiality	;	it	will	refrain	from	all	violence
它	将要	开始	和	一个	语气	的	公正性	;	它	将要	避免	从	全部	暴力

[ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] ;

of	invective	;
的	谩骂	;

它将以公正的语气开始；它将避免一切暴力和谩骂；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [wɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] ;

it	will	have	wit	,	it	will	have	sentiment	,	and	eloquence	;
它	将要	有	有	,	它	将要	有	情绪	,	和	口才	;

它将充满智慧、情感和雄辩；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɪn] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ænd; ənd] [kæˈfeɪz] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪd] [men] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

it	will	win	its	way	into	the	salons	and	cafes	of	educated	men	;	and	then	,
它	将要	赢	它是	方式	进入	这	沙龙	和	咖啡馆	的	受过教育	男人	;	和	然后	,

它将赢得受过良好教育的男士们的青睐，进入他们的沙龙和咖啡馆；然后，

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['pɑːlɪʃt] ['sætaɪər]['ɪntuː] [fɪrs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

and	then	,	when	it	does	change	from	polished	satire	into	fierce	denunciation
和	然后	,	什么时候	它	做	改变	从	抛光	讽刺	进入	凶猛的	谴责

[ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaʊsiz] ,

and	sides	with	the	blouses	,
和	侧面	和	这	女式衬衫	,

然后，当它从精心包装的讽刺转变为激烈的谴责，并站在女同性恋者一边时，

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] .

its	effect	will	be	startling	and	terrific	.
它是	影响	将要	是	令人震惊	和	了不起	.

它的效果将是惊人而可怕的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] ['sɪtɪzn] [rə'moʊ] [ɪn] ['praɪvət] .

Of	this	I	will	say	more	to	citizen	Rameau	in	private	.
的	这	我	将要	说	更多的	到	公民	拉莫	在	私人的	.

关于这一点，我会私下里跟拉莫市民详细说明。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æt; ət]['pærɪs] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	you	I	need	not	enlarge	upon	the	fact	that	,	at	Paris	,	a	combination	of
到	你	我	需要	不是	放大	之上	这	事实	那	,	在	巴黎	,	一个	组合	的

[men] ,

men	,
男人	,

对于你们，我无需赘述在巴黎，一群人联合起来.....

[ðoʊ] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['steɪtəs; 'stætəs][ɔːr] ['ɪnfluəns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l]

though	immeasurably	superior	to	us	in	status	or	influence	,	without	a	journal
尽管	无法估量	优越的	到	我们	在	地位	或者	影响	,	没有	一个	杂志

[æt; ət] [kə'mænd] [ɪz] ['noʊwer] ;

at	command	is	nowhere	;
在	命令	是	无处	;

虽然他们在地位或影响力上远胜于我们，但如果没有期刊在手，他们就一事无成；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'duːs] ['flʌktʃueitiŋ] [ə'pɪnjənz] ,

with	such	a	journal	,	written	not	to	alarm	but	to	seduce	fluctuating	opinions	,
和	这样的	一个	杂志	,	书面	不是	到	警报	但	到	勾引	波动	意见	,

这样一份期刊，其写作目的不是为了制造恐慌，而是为了引导人们转变观念。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] ['eniwer] .

a	combination	of	men	immeasurably	inferior	to	us	may	be	anywhere	.
一个	组合	的	男人	无法估量	下	到	我们	可能	是	任何地方	.

任何地方都可能存在一群远逊于我们的人。

" ['kɑːnfrɛrz] , [ðɪs] [ə'fer] ['setld] ,

"	Confreres	,	this	affair	settled	,
"	同僚	,	这	事务	定居	,

“同僚们，此事已了结。”

[aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [sʌmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [wɪl]

I	proceed	to	distribute	amongst	you	sums	of	which	each	who	receives	will
我	继续	到	分发	在	你	总和	的	哪个	每个	WHO	接收	将要

['rendər] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

render	me	an	account	,
使成为	我	一个	帐户	,

我将把所得款项分配给你们，每一位收到款项的人都要向我汇报情况。

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]['vælјuːd]['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer][ðə; ði] [poʊl] .

except	our	valued	confrere	the	Pole	.
除了	我们的	有价值的	同僚	这	极	.

除了我们尊敬的波兰同僚。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]

All	that	we	can	subscribe	to	the	cause	of	humanity	a	representative	of
全部	那	我们	能	订阅	到	这	原因	的	人类	一个	代表	的

[ˈpoʊlənd] [rɪˈkwaɪrz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

Poland	requires	for	himself	.
波兰	需要	为了	他自己	.

我们所能认同的一切，都是波兰代表为人类事业所必须具备的品质。

" ([ə; eɪ] [səˈprest] [læf] [əˈmʌŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][poʊl] , [huː] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,

"	(	A	suppressed	laugh	among	all	but	the	Pole	,	who	looked	round	with	a	grave	,
"	(	一个	被抑制	笑	之中	全部	但	这	极	,	WHO	看起来	圆形的	和	一个	严重	,

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [er] ,

imposing	air	,
气势磅礴	空气	,

（除了那个波兰人之外，所有人都忍不住笑了起来，那个波兰人神情严肃、威严地环顾四周。）

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ? — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] . ")

as	much	as	to	say	,	"	What	is	there	to	laugh	at	?	—	a	simple	truth	.	"	)
作为	很多	作为	到	说	,	"	什么	是	那里	到	笑	在	?	—	一个	简单的	真相	.	"	)

仿佛在说："有什么好笑的？——一个简单的道理。"

[em] . [lɪˈboʊ] [ðen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrz] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] , [kənˈteɪnɪŋ]

M	.	Lebeau	then	presented	to	each	of	his	confreres	a	sealed	envelope	,	containing
M	.	勒博	然后	呈现	到	每个	的	他的	同僚	一个	密封	信封	,	包含

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] ,

no	doubt	a	bank	-	note	,
不	怀疑	一个	银行	-	笔记	,

勒博先生随后向每位同伴递交了一个密封信封，里面无疑装着一张钞票。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['ɔːlsoʊ] ['praɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][dɪˈspoʊz(ə)l] .

and	perhaps	also	private	instructions	as	to	its	disposal	.
和	也许	还	私人的	指示	作为	到	它是	处理	.

或许还有关于如何处置它的私人指示。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] ['græntɪd] [tuː; tə]

It	was	one	of	his	rules	to	make	the	amount	of	any	sum	granted	to
它	曾是	一	的	他的	规则	到	制作	这	数量	的	任何	和	的确	到

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][ə; eɪ]

an	individual	member	of	the	society	from	the	fund	at	his	disposal	a
一个	个人	成员	的	这	社会	从	这	基金	在	他的	处理	一个

[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['siːkrət] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] .

confidential	secret	between	himself	and	the	recipient	.
机密的	秘密	之间	他自己	和	这	接受者	.

他的一条规定是，从他所支配的基金中拨给协会成员的任何款项的具体数额，都必须在他和收款人之间保密。

[ðʌs] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌmz] [wɜːr; wər] [ʌnˈiːkwəl] ; [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [ðeɪ]

Thus	jealousy	was	avoided	if	the	sums	were	unequal	;	and	unequal	they
因此	妒忌	曾是	避免	如果	这	总和	是	不等	;	和	不等	他们

['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] .

generally	were	.
一般来说	是	.

因此，如果金额不相等，就可以避免嫉妒；而金额通常也不相等。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] [sʌmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['mɛdɪˌsɪn] ['di'i'es]

In	the	present	instance	the	two	largest	sums	were	given	to	the	"	Medecin	des
在	这	展示	实例	这	二	最大	总和	是	给定	到	这	"	医学	德斯

[poʊvz] " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm] [vɛr'viːeɪ] .

Pauvres	"	and	to	the	delegate	from	Verviers	.
穷人	"	和	到	这	代表	从	韦尔维耶	.

在本案中，金额最大的两笔款项分别给了"穷人医生"和来自韦尔维耶的代表。

[bəuθ][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] [pʊr] ,

Both	**were**	**no**	**doubt**	**to**	**be**	**distributed**	**among**	**"**	**the**	**poor**	**,**
两个都	是	不	怀疑	到	是	分布式	之中	"	这	贫穷的	,

毫无疑问，这两样东西都将分发给“穷人”。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ə'pɔɪntɪd] .

"	**at**	**the**	**discretion**	**of**	**the**	**trustee**	**appointed**	**.**
"	在	这	审慎	的	这	受托人	任命	.

由指定的受托人酌情决定。

[wət'evər] [ruːlz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] [em] . [lɪ'boʊ] [leɪd] [daʊn]

Whatever	**rules**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**distribution**	**of**	**money**	**M**	**.**	**Lebeau**	**laid**	**down**
任何	规则	和	看待	到	这	分配	的	钱	M	.	勒博	铺设	向下

[wɜːr; wər] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] ,

were	**acquiesced**	**in**	**without**	**demur**	**,**
是	默许	在	没有	异议	,

无论勒博先生制定了什么关于资金分配的规则，大家都毫无异议地予以默许。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

for	**the**	**money**	**was**	**found**	**exclusively**	**by**	**himself**	**,**	**and**	**furnished**	**without**	**the**
为了	这	钱	曾是	成立	只	经过	他自己	,	和	提供	没有	这

[peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] ,

pale	**of**	**the**	**Secret**	**Council**	**,**
苍白	的	这	秘密	理事会	,

因为这些钱完全是他自己筹集的，而且没有经过秘密议会的批准。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['faʊndər] [ænd; ənd]['dɪkteɪtər] .

of	**which**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**founder**	**and**	**dictator**	**.**
的	哪个	他	有	制成	他自己	创始人	和	独裁者	.

他自封为该组织的创始人和独裁者。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌst] , [siːld] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['membər]

Some	**other**	**business**	**was**	**then**	**discussed**	**,**	**sealed**	**reports**	**from**	**each**	**member**
一些	其他	商业	曾是	然后	讨论	,	密封	报告	从	每个	成员

[wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

were	**handed**	**to**	**the**	**president**	**,**
是	递交	到	这	总统	,

随后讨论了一些其他事项，每位成员都向主席提交了密封报告。

[huː] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'oʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] , " ['kɑːnfrɛrz] , ['aʊər; ɑːr]

who	**placed**	**them**	**unopened**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**resumed**	**,**	**"**	**Confreres**	**,**	**our**
WHO	放置	他们	未开封	在	他的	口袋	,	和	恢复	,	"	同僚	,	我们的

['seɪɑːns] [ɪz] [naʊ] [kən'kluːdid] .

seance	**is**	**now**	**concluded**	**.**
降神会	是	现在	结束	.

他将未开封的纸条放进口袋，然后继续说道：“各位同仁，我们的降神会到此结束。”

[ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnət] ,

The	**period**	**for**	**our**	**next**	**meeting**	**must**	**remain**	**indefinite**	**,**
这	时期	为了	我们的	下一个	会议	必须	保持	不定	,

下次会议的日期仍未确定。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][set][ɑːn] [fʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

for	**I**	**myself**	**shall**	**leave**	**Paris**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**set**	**on**	**foot**	**the**	**journal**	**,**
为了	我	我	将	离开	巴黎	作为	很快	作为	我	有	放	在	脚	这	杂志	,

因为我本人会在完成日记后立即离开巴黎。

[ɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪzn] [rə'moʊ] .

on	**the**	**details**	**of**	**which**	**I**	**will**	**confer**	**with**	**citizen**	**Rameau**	**.**
在	这	细节	的	哪个	我	将要	授予	和	公民	拉莫	.

关于具体细节，我将与拉莫市民商议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['trævəlɪŋ] ['miʃənəriz] [huː]

I	am	not	satisfied	with	the	progress	made	by	the	two	travelling	missionaries	who
我	是	不是	使满意	和	这	进步	制成	经过	这	二	旅行	传教士	WHO

[kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten] ;

complete	our	Council	of	Ten	;
完全的	我们的	理事会	的	十	;

我对组成我们十人议会的两位巡回传教士所取得的进展并不满意；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [ziːl] ,

and	though	I	do	not	question	their	zeal	,
和	尽管	我	做	不是	问题	他们的	热情	,

虽然我并不质疑他们的热情，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]

I	think	my	experience	may	guide	it	if	I	take	a	journey	to	the	towns	of
我	思考	我的	经验	可能	指导	它	如果	我	拿	一个	旅行	到	这	城镇	的

[bɔːr'doʊ] [ænd; ənd] [maːˈseilz] ,

Bordeaux	and	Marseilles	,
波尔多	和	马赛	,

我想我的经验或许能对我的旅行有所帮助，如果我去波尔多和马赛这两个城市旅行的话。

[wer] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

where	they	now	are	.
在哪里	他们	现在	是	.

他们现在所在的地方。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'mændɪŋ] ['kɑːnsərt][ɔːr]['ækʃ(ə)n][ə'raɪz] ,

But	should	circumstances	demanding	concert	or	action	arise	,
但	应该	情况	要求	音乐会	或者	行动	出现	,

但如果出现需要协调或采取行动的情况，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['iːðər] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔːr] [trænz'mɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

you	may	be	sure	that	I	will	either	summon	a	meeting	or	transmit	instructions	to
你	可能	是	当然	那	我	将要	任何一个	召唤	一个	会议	或者	发送	指示	到

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

such	of	our	members	as	may	be	most	usefully	employed	.
这样的	的	我们的	成员	作为	可能	是	最多	有用	受雇	.

您可以放心，我一定会召集会议，或者向我们当中最能发挥作用的成员下达指示。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kɑːnfrɛrz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] .

For	the	present	,	confreres	,	you	are	relieved	.
为了	这	展示	,	同僚	,	你	是	松了口气	.

各位同僚，目前你们可以放心了。

[rɪ'meɪn] ['oʊnli][juː; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['ɔːθər] .

Remain	only	you	,	dear	young	author	.
保持	仅有的	你	,	亲爱的	年轻的	作者	.

亲爱的年轻作家，请你只剩下你自己。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][guː'staːvi] [rə'moʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'meɪnd]

Left	alone	with	Gustave	Rameau	,	the	President	of	the	Secret	Council	remained
左边	独自的	和	古斯塔夫	拉莫	,	这	总统	的	这	秘密	理事会	剩余

['saɪləntli] ['mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ;

silently	musing	for	some	moments	;
默默	沉思	为了	一些	时刻	;

秘密委员会主席独自一人留在古斯塔夫·拉莫身边时，默默地沉思了一会儿；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['muːdi] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] , — [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]

but	his	countenance	was	no	longer	moody	and	overcast	,	—	his	nostrils
但	他的	面容	曾是	不	更长	情绪化	和	灰蒙蒙	,	—	他的	鼻孔

[wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd] , [æz; əz][ɪn] ['traɪʌmf] ;

were	dilated	,	as	in	triumph	;
是	扩张	,	作为	在	胜利	;

但他的脸色不再阴沉忧郁，鼻孔张开，如同凯旋一般；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl][ʌv; əv][praɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

there	was	a	half	-	smile	of	pride	on	his	lips	.
那里	曾是	一个	一半	-	微笑	的	自豪	在	他的	嘴唇	.

他嘴角带着一丝自豪的微笑。

[rə'moʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] .

Rameau	watched	him	curiously	and	admiringly	.
拉莫	观看	他	奇怪的是	和	钦佩地	.

拉莫好奇而钦佩地看着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ['kɑːmən] [tuː; tə]

The	young	man	had	the	impressionable	,	excitable	temperament	common	to
这	年轻的	男人	有	这	易受影响的	,	易激动的	气质	常见的	到

[pə'rizjən]['dʒiːniəs] ,

Parisian	genius	,
巴黎人	天才	,

这个年轻人具有巴黎天才人物常见的易受影响、易激动的性格。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃiz] [ɪt'self][ɑːn] ['æbsɪnθ] .

—	especially	when	it	nourishes	itself	on	absinthe	.
—	尤其	什么时候	它	滋养	本身	在	苦艾酒	.

——尤其是当它以苦艾酒为食的时候。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] ;

He	enjoyed	the	romance	of	belonging	to	a	secret	society	;
他	享受	这	浪漫	的	属于	到	一个	秘密	社会	;

他享受加入秘密社团的浪漫感；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][sə'gæsəti][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [smɔːl] ['kɑːnkleɪv]

he	was	acute	enough	to	recognize	the	sagacity	by	which	this	small	conclave
他	曾是	急性	足够的	到	认出	这	睿智	经过	哪个	这	小的	秘密会议

[wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kreɪzd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][fɔːr; fər] [ɪm'præktɪkəbl] ['θɪərɪz] [mɔːr] ['laɪkli]

was	kept	out	of	those	crazed	combinations	for	impracticable	theories	more	likely
曾是	保留	出去	的	那些	疯狂	组合	为了	不切实际	理论	更多的	可能

[tuː; tə] [liːd] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

to	lead	adventurers	to	the	Tarpeian	Rock	than	to	the	Capitol	,
到	带领	冒险者	到	这	塔佩安	岩石	比	到	这	国会大厦	,

他敏锐地意识到，正是这种明智的做法，使得这个小型秘密会议得以远离那些疯狂的、不切实际的理论联盟，这些理论更有可能将冒险者引向塔佩亚岩，而不是首都。

[waɪl] [jet] [ðoʊz] [kreɪzd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

while	yet	those	crazed	combinations	might	,	in	some	critical	moment	,
尽管	然而	那些	疯狂	组合	可能	,	在	一些	批判的	片刻	,

然而，在某些关键时刻，这些疯狂的组合或许会.....

[bɪ'kʌm] [strɔːŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

become	strong	instruments	in	the	hands	of	practical	ambition	.
变得	强的	仪器	在	这	双手	的	实际的	志向	.

成为务实抱负者的有力工具。

[lɪ'boʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [kə'lɑːs(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['vɪʒ(ə)n] , —

Lebeau	fascinated	him	,	and	took	colossal	proportions	in	his	intoxicated	vision	,	—
勒博	着迷	他	,	和	采取	庞大	比例	在	他的	酣	想象	,	—

['vɪʒ(ə)n] [ɪn'diːd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

vision	indeed	intoxicated	at	this	moment	,
想象	的确	酣	在	这	片刻	,

勒博令他着迷，在他陶醉的幻觉中呈现出巨大的规模——此时此刻，他的幻觉确实已经陶醉。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['riːəlaɪzd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

for	before	it	floated	the	realized	image	of	his	aspirations	,
为了	前	它	漂浮	这	已实现	图像	的	他的	抱负	,

因为在他梦想成真的形象浮现之前，

— [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

—	a	journal	of	which	he	was	to	be	the	editor	-	in	-	chief	;	in	which	his
—	一个	杂志	的	哪个	他	曾是	到	是	这	编辑	-	在	-	首席	;	在	哪个	他的

['poʊətri] , [hɪz; ɪz] [proʊz] ,

poetry	,	his	prose	,
诗	,	他的	散文	,

——他曾担任主编的期刊；他的诗歌、散文，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ] [speɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

should	occupy	space	as	large	as	he	pleased	;	through	which	his	name	,
应该	占据	空间	作为	大的	作为	他	高兴	;	通过	哪个	他的	姓名	,

他应该占据他所希望的任何大小的空间；通过他的名字，

[ˌhɪðər'tuː] [skers] [noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kliːk] , [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][sə'lɑːn][ænd; ənd] [klʌb]

hitherto	scarce	known	beyond	a	literary	clique	,	would	resound	in	salon	and	club
迄今为止	稀少	已知	超过	一个	文学	集团	,	会	回响	在	沙龙	和	俱乐部

[ænd; ənd][kæ'feɪ] ,

and	cafe	,
和	咖啡店	,

此前鲜为人知的作品，如今将在沙龙、俱乐部和咖啡馆引起共鸣。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	become	a	familiar	music	on	the	lips	of	fashion	.
和	变得	一个	熟悉的	音乐	在	这	嘴唇	的	时尚	.

并成为时尚界耳熟能详的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [ðer; ðər] , — [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mæn] .

And	he	owed	this	to	the	man	seated	there	,	—	a	prodigious	man	.
和	他	欠款	这	到	这	男人	坐着	那里	,	—	一个	惊人	男人	.

这一切都要归功于坐在那里的那个人——一个了不起的人。

" ['ʃɛr] [poʊət] , " [sed] [lɪ'boʊ] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] ,

"	Cher	poete	,	"	said	Lebeau	,	breaking	silence	,
"	雪儿	诗人	,	"	说	勒博	,	打破	沉默	,

“亲爱的诗人，”勒博打破沉默说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [miːn] ['pleɪʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [tuː; tə][wʌn]

"	it	gives	me	no	mean	pleasure	to	think	I	am	opening	a	career	to	one
"	它	给予	我	不	意思是	乐趣	到	思考	我	是	开幕	一个	职业	到	一

[huːz] ['tæləns] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [goʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [riːtʃ] [raɪt] [neɪmz] [ðæt]

whose	talents	fit	him	for	those	goals	on	which	they	who	reach	write	names	that
谁	天赋	合身	他	为了	那些	目标	在	哪个	他们	WHO	抵达	写	姓名	那

[pɑː'sterəti] [ʃæl; ʃəl] [riːd] .

posterity	shall	read	.
后人	将	读	.

“想到我正在为一位才华横溢、足以实现那些目标的人开启职业生涯，而那些达到目标的人将会名垂青史，这让我感到无比欣慰。”

[strʌk] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [meɪd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪt]

Struck	**with**	**certain**	**articles**	**of**	**yours**	**in**	**the**	**journal**	**made**	**celebrated**	**by**	**the**	**wit**
击中	和	肯定	文章	的	你的	在	这	杂志	制成	著名	经过	这	有

[ænd; ənd] ['^eiəti] [ʌv; əv][sɑːvɑː'ræŋ] ,

and	**gayety**	**of**	**Savarin**	**,**
和	同性恋	的	沙瓦林	,

我读过您在萨瓦兰以其机智和幽默著称的杂志上发表的某些文章，深受感动。

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] ['praɪvətli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][jʊr; jər][bɜːrθ] , [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'nekʃnz] ,

I	**took**	**pains**	**privately**	**to**	**inquire**	**into**	**your**	**birth**	**,**	**your**	**history**	**,**	**connections**	**,**
我	采取	疼痛	私下	到	查询	进入	你的	出生	,	你的	历史	,	连接	,

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

antecedents	**.**
来路	.

我私下里费尽心思地打听你的出生、经历、人脉关系和出身。

[ɔːl] [kən'fɜːrmd] [maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

All	**confirmed**	**my**	**first**	**impression**	**,**
全部	确认的	我的	第一的	印象	,

一切都印证了我的第一印象。

— [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['raɪtər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

—	**that**	**you**	**were**	**exactly**	**the**	**writer**	**I**	**wish**	**to**	**secure**	**to**	**our**	**cause**	**.**
—	那	你	是	确切地	这	作家	我	希望	到	安全的	到	我们的	原因	.

—你正是我希望为我们事业招募的作家。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sɔːt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [ˌʌnˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	**therefore**	**sought**	**you**	**in**	**your**	**rooms**	**,**	**unintroduced**	**and**	**a**	**stranger**	**,**
我	所以	寻求	你	在	你的	房间	,	未引入的	和	一个	陌生人	,

因此，我未经介绍，以陌生人的身份，到你们的房间里寻找你们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

in	**order**	**to**	**express**	**my**	**admiration**	**of**	**your**	**compositions**	**.**
在	命令	到	表达	我的	钦佩	的	你的	作品	.

为了表达我对您作品的赞赏。

[brɛf] , [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] ; [ænd; ənd]['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [maɪndz] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] ,

Bref	**,**	**we**	**soon**	**became**	**friends**	**;**	**and**	**after**	**comparing**	**minds**	**,**	**I**	**admitted**	**you**	**,**
简而言之	,	我们	很快	成为	朋友们	;	和	后	比较	思想	,	我	承认	你	,

[æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

at	**your**	**request**	**,**
在	你的	要求	,

总之，我们很快成了朋友；在交流想法之后，应你的请求，我接纳了你。

['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] .

into	**this**	**Secret**	**Council**	**.**
进入	这	秘密	理事会	.

加入这个秘密议会。

[naʊ] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][aɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Now	**,**	**in**	**proposing**	**to**	**you**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**journal**	**I**	**would**	**establish**	**,**
现在	,	在	提议	到	你	这	执行	的	这	杂志	我	会	建立	,

现在，我向你们提议，我将建立这样一份期刊：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['nesəseri] [fʌndz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]

for	**which**	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**find**	**all**	**necessary**	**funds**	**,**	**I**	**am**	**compelled**	**to**
为了	哪个	我	是	准备	到	寻找	全部	必要的	资金	,	我	是	被迫	到

[meɪk] [ɪm'perətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

make	**imperative**	**conditions**	**.**
制作	至关重要的	状况	.

虽然我已准备好筹集所有必要的资金，但我不得不提出一些强制性条件。

['nɑːmɪnəli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] : [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [sək'siːdz] , [wɪl]

Nominally	**you**	**will**	**be**	**editor**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**:**	**that**	**station**	**,**	**if**	**the**	**journal**	**succeeds**	**,**	**will**
名义上	你	将要	是	编辑	-	在	-	首席	:	那	车站	,	如果	这	杂志	成功	,	将要

[sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ;

secure	**you**	**position**	**and**	**fortune**	**;**
安全的	你	位置	和	财富	;

名义上你将担任主编：如果该期刊成功，这个职位将确保你的地位和财富；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [juː; jʊ][feɪl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	**it**	**fail**	**,**	**you**	**fail**	**with**	**it**	**.**
如果	它	失败	,	你	失败	和	它	.

如果失败了，你们也跟着失败。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['feɪljər] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .

But	**we**	**will**	**not**	**speak**	**of**	**failure**	**;**	**I**	**must**	**have**	**it**	**succeed**	**.**
但	我们	将要	不是	说话	的	失败	;	我	必须	有	它	成功	.

但我们不能谈论失败；我必须让它成功。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Our	**interest**	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**same**	**.**
我们的	兴趣	,	然后	,	是	这	相同的	.

因此，我们的兴趣是相同的。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɔːl] ['pjʊrəl] ['vænitiz] [feɪd] [ə'weɪ] .

Before	**that**	**interest**	**all**	**puerile**	**vanities**	**fade**	**away**	**.**
前	那	兴趣	全部	幼稚的	虚荣心	褪色	离开	.

在此之前，所有幼稚的虚荣心都会消逝。

['nɑːmɪnəli] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['editiŋ]

Nominally	**,**	**I**	**say**	**,**	**you**	**are**	**editor**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**;**	**but**	**all**	**the**	**real**	**work**	**of**	**editing**
名义上	,	我	说	,	你	是	编辑	-	在	-	首席	;	但	全部	这	真实的	工作	的	编辑

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

名义上，我是说，你是主编；但所有真正的编辑工作都将由你来完成。

[æt; ət][fɜːrst] , [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] . "

at	**first**	**,**	**be**	**done**	**by**	**others**	**.**	**"**
在	第一的	,	是	完毕	经过	其他的	.	"

起初，要由别人来完成。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rə'moʊ] , [ə'gæst] [ænd; ənd] [stʌnd] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rameau**	**,**	**aghast**	**and**	**stunned**	**.**
"	啊	!	"	惊呼	拉莫	,	惊愕	和	目瞪口呆	.

“啊！”拉莫惊呼道，惊愕不已。

[lɪ'boʊ] [ri'zjuːmd] ,

Lebeau	**resumed**	**,**
勒博	恢复	,

勒博继续说道：

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][aɪ] [prə'poʊz] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [juːθ] ;

"	**To**	**establish**	**the**	**journal**	**I**	**propose**	**needs**	**more**	**than**	**the**	**genius**	**of**	**youth**	**;**
"	到	建立	这	杂志	我	提出	需求	更多的	比	这	天才	的	青年	;

“要创办我提议的这份期刊，需要的不仅仅是年轻人的才华；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] .

it	**needs**	**the**	**tact**	**and**	**experience**	**of**	**mature**	**years**	**.**
它	需求	这	策略	和	经验	的	成熟	年	.

它需要成熟的技巧和经验。

" [rə'moʊ] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] .

"	Rameau	sank	back	on	his	chair	with	a	sullen	sneer	on	his	pale	lips	.
"	拉莫	沉没	后退	在	他的	椅子	和	一个	忧郁	冷笑	在	他的	苍白	嘴唇	.

拉莫颓然地靠回椅子上，苍白的嘴唇上挂着一丝阴沉的冷笑。

[dɪ'saɪdɪdlɪ] [lɪ'boʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

Decidedly	Lebeau	was	not	so	great	a	man	as	he	had	thought	.
绝对地	勒博	曾是	不是	所以	伟大的	一个	男人	作为	他	有	想法	.

事实证明，勒博并没有他自己认为的那么伟大。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [lɪ'boʊ] , " [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli]

"	A	certain	portion	of	the	journal	,	"	continued	Lebeau	,	"	will	be	exclusively
"	一个	肯定	部分	的	这	杂志	,	"	持续	勒博	,	"	将要	是	只

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][pen] .

appropriated	to	your	pen	.
挪用	到	你的	笔	.

“期刊的某个部分，”勒博继续说道，“将专门留给你来撰写。”

" [rə'moʊz] [lɪp] [lɔːst] [ðə; ði] [snɪr] .

"	Rameau's	lip	lost	the	sneer	.
"	拉莫的	唇	丢失的	这	冷笑	.

拉莫的嘴角不再带着嘲讽的笑容。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][pen][mʌst; məst][biː; bi] [ˌðer'ɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['fænsi] ,

"	But	your	pen	must	be	therein	restricted	to	compositions	of	pure	fancy	,
"	但	你的	笔	必须	是	其中	受限制的	到	作品	的	纯的	想要	,

但是，你的笔触必须仅限于纯粹虚构的作品。

[dɪ'spɔːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ; [ɔːr] ,

disporting	in	a	world	that	does	not	exist	;	or	,
体育运动	在	一个	世界	那	做	不是	存在	;	或者	,

在一个并不存在的世界里寻欢作乐；或者，

[ɪf] [ɑːn]['greɪvər] [θiːmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,

if	on	graver	themes	connected	with	the	beings	of	the	world	that	does	exist	,
如果	在	刻刀	主题	连接	和	这	生物	的	这	世界	那	做	存在	,

如果主题是与世间万物相关的更严肃的主题，

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪl] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] .

the	subjects	will	be	dictated	to	you	and	revised	.
这	主题	将要	是	口述	到	你	和	修改	.

课程内容将由老师指定，并进行修改。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [æt; ət][ɪts]

Yet	even	in	the	higher	departments	of	a	journal	intended	to	make	way	at	its
然而	甚至	在	这	更高	部门	的	一个	杂志	故意的	到	制作	方式	在	它是

[fɜːrst][stɑːrt] ,

first	start	,
第一的	开始	,

然而，即使在创刊之初就旨在开辟道路的期刊的高级部门中，

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][eɪd] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][men] [huː] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

we	need	the	aid	,	not	indeed	of	men	who	write	better	than	you	,
我们	需要	这	援助	,	不是	的确	的	男人	WHO	写	更好的	比	你	,

我们需要帮助，但并非需要比你文笔更好的人的帮助。

[bʌt; bət][ʌv; əv][men] [huːz] [feɪm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , — [huːz] ['raɪtɪŋz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]

but	of	men	whose	fame	is	established	,	—	whose	writings	,	good	or	bad	,	the	public
但	的	男人	谁	名声	是	已确立的	,	—	谁	著作	,	好的	或者	坏的	,	这	民众

[rʌn] [tuː; tə] [riːd] ,

run	to	read	,
跑步	到	读	,

但对于那些名声显赫的人来说——他们的作品，无论好坏，都受到大众的追捧——

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd] .

and	will	find	good	even	if	they	are	bad	.
和	将要	寻找	好的	甚至	如果	他们	是	坏的	.

即使面对坏人，也能从中发现闪光点。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'saɪn] [wʌn] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pleɪf(ə)l] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] ['witisizəmz] [ʌv; əv]

You	must	consign	one	column	to	the	playful	comments	and	witticisms	of
你	必须	交付	一	柱子	到	这	顽皮的	评论	和	妙语	的

[sɑ:vɑ:'ræŋ] . "

Savarin	.	"
沙瓦林	.	"

你必须留出一栏篇幅来刊登萨瓦兰的诙谐评论和妙语。

" [sɑ:vɑ:'ræŋ] ?

"	Savarin	?
"	沙瓦林	?

萨瓦林?

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	he	has	a	journal	of	his	own	.
但	他	有	一个	杂志	的	他的	自己的	.

但他有自己的日记本。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] , [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][wʌn][dʒʌst][set] [ʌp][baɪ][ˌem 'i:] ;

He	will	not	,	as	an	author	,	condescend	to	write	in	one	just	set	up	by	me	;
他	将要	不是	,	作为	一个	作者	,	屈尊	到	写	在	一	只是	放	向上	经过	我	;

他作为一名作家，不会屈尊在我刚刚设立的平台上写作；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t][eɪd][ɪn][æn; ən] ['ʌltrəˌdɛmə'krætɪk]

and	as	a	politician	,	he	as	certainly	will	not	aid	in	an	ultrademocratic
和	作为	一个	政治家	,	他	作为	当然	将要	不是	援助	在	一个	极端民主

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

作为一名政治家，他当然不会支持极端民主革命。

[ɪf] [hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər]['pɑ:lətɪks][æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstə'tju:ʃənəlɪst] , [æn; ən][ɔ:'liənist; 'ɔ:liənist] . "

If	he	care	for	politics	at	all	,	he	is	a	constitutionalist	,	an	Orleanist	.	"
如果	他	关心	为了	政治	在	全部	,	他	是	一个	立宪主义者	,	一个	奥尔良主义者	.	"

如果他对政治有任何兴趣，那他就是宪政主义者，奥尔良主义者。

" ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ! [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [sɑ:vɑ:'ræŋ] [wɪl] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][jʊr; jər]

"	Enfant	!	as	an	author	Savarin	will	condescend	to	contribute	to	your
"	孩子	!	作为	一个	作者	沙瓦林	将要	屈尊	到	贡献	到	你的

['dʒɜ:rn(ə)l] , [fɜ:rst] ,

journal	,	first	,
杂志	,	第一的	,

“孩子！作为一名作家，萨瓦林将屈尊为贵刊撰稿，首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [wei] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ; ['sekəndli] ,

because	it	in	no	way	attempts	to	interfere	with	his	own	;	secondly	,
因为	它	在	不	方式	尝试	到	干扰	和	他的	自己的	;	第二	,

因为它丝毫没有试图干涉他自己的事；其次，

— [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] , - ['dʒɜ:rn(ə)l][noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'faisiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

—	I	can	tell	you	a	secret	,	Savarin's	journal	no	longer	suffices	for	his
—	我	能	告诉	你	一个	秘密	,	-	杂志	不	更长	足够了	为了	他的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

——我可以告诉你一个秘密，萨瓦林的日记已经不足以证明他的存在了。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːpərti] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] ,

He	has	sold	more	than	two	-	thirds	of	its	property	;	he	is	in	debt	,
他	有	卖	更多的	比	二	-	三分之一	的	它是	财产	;	他	是	在	债务	,

他已变卖了超过三分之二的财产；他负债累累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [ɪz]['ɜːrdʒənt] ;

and	his	creditor	is	urgent	;
和	他的	债权人	是	紧迫的	;

他的债主急需帮助；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [sɑːvɑː'ræŋ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][wʌn] ['kɑːləm]

and	to	-	morrow	you	will	offer	Savarin	thirty	thousand	francs	for	one	column
和	到	-	明天	你	将要	提供	沙瓦林	三十	千	法郎	为了	一	柱子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

from	his	pen	,
从	他的	笔	,

明天你们就要出价三万法郎，从萨瓦林那里买他写的一篇文章。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['stɑːrts] .

and	signed	by	his	name	,	for	two	months	from	the	day	the	journal	starts	.
和	签名	经过	他的	姓名	,	为了	二	几个月	从	这	天	这	杂志	开始	.

并由他本人签名，有效期为自日记开始之日起两个月。

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪl] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [det] [ðæt] ['hæmpərz]

He	will	accept	,	partly	because	the	sum	will	clear	off	the	debt	that	hampers
他	将要	接受	,	部分	因为	这	和	将要	清除	离开	这	债务	那	礼篮

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他会接受，部分原因是这笔钱可以偿还他一直背负的债务。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [bɪ'kʌmz] [noʊn] ;

partly	because	he	will	take	care	that	the	amount	becomes	known	;
部分	因为	他	将要	拿	关心	那	这	数量	变成	已知	;

部分原因是他会确保金额公之于众；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mænd] ['haɪər] [tɜːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	will	help	him	to	command	higher	terms	for	the	sale	of	the
和	那	将要	帮助	他	到	命令	更高	条款	为了	这	销售	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃerz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi] [naʊ] ['edɪts] ,

remaining	shares	in	the	journal	he	now	edits	,
其余的	分享	在	这	杂志	他	现在	编辑	,

这将有助于他在出售其目前担任主编的期刊剩余股份时获得更高的价格。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

for	the	new	book	which	you	told	me	he	intended	to	write	,
为了	这	新的	书	哪个	你	讲述	我	他	故意的	到	写	,

至于你告诉我他打算写的那本新书，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][set] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	for	the	new	journal	which	he	will	be	sure	to	set	up	as	soon	as
和	为了	这	新的	杂志	哪个	他	将要	是	当然	到	放	向上	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

he	has	disposed	of	the	old	one	.
他	有	处置	的	这	老的	一	.

至于他一旦处理掉旧期刊，就一定会创办新期刊。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [sɑːvɑː'ræŋ] , [æn; ən][ɔː'liənist; 'ɔːliənist] , [wɪl] [nɑːt][eɪd][ɪn][æn; ən]

You	say	that	,	as	a	politician	,	Savarin	,	an	Orleanist	,	will	not	aid	in	an
你	说	那	,	作为	一个	政治家	,	沙瓦林	,	一个	奥尔良主义者	,	将要	不是	援助	在	一个

['ʌltrə] - [ˌdemə'krætɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

ultra	-	democratic	revolution	.
极端主义者	-	民主	革命	.

你说，作为一名政治家，萨瓦兰是奥尔良主义者，他不会帮助进行一场极端民主革命。

[huː] [æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ?

Who	asks	him	to	do	so	?
WHO	问	他	到	做	所以	?

谁要求他这么做的?

[dɪd] [aɪ][nɑːt][ɪm'plaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks]

Did	I	not	imply	at	the	meeting	that	we	commence	our	journal	with	politics
做过	我	不是	意味着	在	这	会议	那	我们	开始	我们的	杂志	和	政治

[ðə; ði]['maɪldɪst] ?

the	mildest	?
这	最温和	?

我难道没有在会议上暗示过，我们应该从最温和的政治话题开始我们的期刊吗?

[ðoʊ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][roʊz] - ['wɔːtər] [ðæt] ['nʌrɪʃɪz]

Though	revolutions	are	not	made	with	rose	-	water	,	it	is	rose	-	water	that	nourishes
尽管	革命	是	不是	制成	和	玫瑰	-	水	,	它	是	玫瑰	-	水	那	滋养

[ðer; ðər] [ruːts] .

their	roots	.
他们的	根	.

虽然革命不是用玫瑰水发起的，但玫瑰水却滋养了革命的根基。

[ðə; ði] [pə'laɪt] ['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] ['ɔːθəz] , [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

The	polite	cynicism	of	authors	,	read	by	those	who	float	on	the	surface	of	society	,
这	有礼貌的	玩世不恭	的	作者	,	读	经过	那些	WHO	漂浮	在	这	表面	的	社会	,

作者们彬彬有礼的愤世嫉俗，被那些游离于社会表面的人所阅读。

[priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fər'ment] [ɪn][ɪts] [diːps] .

prepares	the	way	for	the	social	ferment	in	its	deeps	.
准备	这	方式	为了	这	社会的	发酵	在	它是	深水	.

为其内部深处的社会变革铺平了道路。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [vɔl'ter] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kə'miːl] [deɪ'muːlɪn] ;

Had	there	been	no	Voltaire	,	there	would	have	been	no	Camille	Desmoulins	;
有	那里	到过	不	伏尔泰	,	那里	会	有	到过	不	卡米尔	德穆兰	;

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ]['diːdəraʊt] ,

had	there	been	no	Diderot	,
有	那里	到过	不	狄德罗	,

如果没有伏尔泰，就不会有卡米尔·德穆兰；如果没有狄德罗，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][mə'rɑːt] .

there	would	have	been	no	Marat	.
那里	会	有	到过	不	马拉特	.

如果没有马拉，就不会有马拉。

[wiː; wi][stɑːrt][æz; əz] [pə'laɪt] ['sɪnɪks] .

We	start	as	polite	cynics	.
我们	开始	作为	有礼貌的	愤世嫉俗者	.

我们最初都是彬彬有礼的愤世嫉俗者。

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɪnɪks] [sɑːvɑː'ræŋ][ɪz][ðə; ði][pə'laɪtɪst] .

Of	all	cynics	Savarin	is	the	politest	.
的	全部愤世嫉俗者		沙瓦林	是	这	最有礼貌的	.

在所有愤世嫉俗者中，萨瓦兰是最有礼貌的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪd] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kliːk] [ðæt] [aɪ][bɪd][fɔːr; fər] .

But	when	I	bid	high	for	him	,	it	is	his	clique	that	I	bid	for	.
但	什么时候	我	出价	高的	为了	他	,	它	是	他的	集团	那	我	出价	为了	.

但当我高价竞购他时，我竞购的是他的小圈子。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kliːk] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɪt] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kliːk] , [ə; eɪ] [ˈpaʊər] .

Without	his	clique	he	is	but	a	wit	;	with	his	clique	,	a	power	.
没有	他的	集团	他	是	但	一个	有	;	和	他的	集团	,	一个	力量	.

没有他的亲信，他不过是个才子；有了亲信，他就拥有了权力。

[ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kliːk] , [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Partly	out	of	that	clique	,	partly	out	of	a	circle	beyond	it	,
部分	出去	的	那	集团	,	部分	出去	的	一个	圆圈	超过	它	,

一部分来自那个小圈子，一部分来自它之外的圈子，

[wɪtʃ] [sɑːvɑːˈræŋ][kæn; kən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪnfluəns] , [aɪ] [sɪˈlekt] [ten] .

which	Savarin	can	more	or	less	influence	,	I	select	ten	.
哪个	沙瓦林	能	更多的	或者	较少的	影响	,	我	选择	十	.

萨瓦林能够或多或少影响的十个，我选出来。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] .

Here	is	the	list	of	them	;	study	it	.
这里	是	这	列表	的	他们	;	学习	它	.

以下是清单；请仔细阅读。

[ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə] [naʊs] , [aɪ] [ɪˈstiːm] [ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][duː][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [flaɪz] ;

Entre	nous	,	I	esteem	their	writings	as	little	as	I	do	artificial	flies	;
entre	我们	,	我	尊重	他们的	著作	作为	小的	作为	我	做	人造的	苍蝇	;

在我看来，我对他们的作品的评价就像对人造苍蝇一样低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [flaɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

but	they	are	the	artificial	flies	at	which	,	in	this	particular	season	of	the	year	,
但	他们	是	这	人造的	苍蝇	在	哪个	,	在	这	特别的	季节	的	这	年	,

但它们是人造苍蝇，在这个特定的季节里，

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [raɪz] .

the	public	rise	.
这	民众	上升	.

公众起义。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈkjʊr] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten] ;

You	must	procure	at	least	five	of	the	ten	;
你	必须	采购	在	至少	五	的	这	十	;

你必须至少获得其中十项中的五项；

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrmz] .

and	I	leave	you	carte	blanche	as	to	the	terms	.
和	我	离开	你	卡片	布兰奇	作为	到	这	条款	.

至于条款，我完全由你决定。

[sɑːvɑːˈræŋ] [geɪnd] , [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Savarin	gained	,	the	best	of	them	will	be	proud	of	being	his
沙瓦林	获得	,	这	最好的	的	他们	将要	是	自豪的	的	存在	他的

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

萨瓦林获得了成功，他们中最优秀的人会为能成为他的同事而感到自豪。

[əb'zɜːrv] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mesərz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Observe , none of these messieurs of brilliant imagination are to write political
观察 , 没有任何 的 这些 先生们 的 杰出的 想像力 是 到 写 政治的
['ɑːrtɪk(ə)lz] ;
articles ;
文章 ;

请注意，这些极富想象力的先生们都不得撰写政治文章；

[ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nɑːnɪməsli] , [ænd; ənd] [in'sə:tid] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'reɪʒər] [ɔːr]
those will be furnished to you anonymously , and inserted without erasure or
那些 将要 是 提供 到 你 匿名 , 和 插入 没有 抹除 或者
[ə'mɪʃ(ə)n] .
omission .
省略 .

这些信息将以匿名方式提供给您，并且不会进行任何删减或遗漏。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [saːvaː'ræŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəlæbɜ-ətɜ-ːz] [ɪn]
When you have secured Savarin , and five at least of the collaborateurs in
什么时候 你 有 安全 沙瓦林 , 和 五 在 至少 的 这 合作者 在
[ðə; ði] [lɪst] ,
the list ,
这 列表 ,

当你搞定萨瓦林，以及名单上至少五名合作者之后，

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .
write to me at my office .
写 到 我 在 我的 办公室 .

请写信到我的办公室。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;
I give you four days to do this ;
我 给 你 四 天 到 做 这 ;

我给你四天时间完成这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['stɑːrts][juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
and the day the journal starts you enter into the income of fifteen thousand
和 这 天 这 杂志 开始 你 进入 进入 这 收入 的 十五 千
[fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
francs a year ,
法郎 一个 年 ,

从日记开始的那一天起，你的年收入就达到了15000法郎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['sæləri] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə]['prɑːfɪts] .
with a rise in salary proportioned to profits .
和 一个 上升 在 薪水 比例匀称 到 利润 .

工资增长与利润成正比。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrmz] ? "
Are you contented with the terms ? "
是 你 满足 和 这 条款 ? "

你对这些条款满意吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt][geɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][saːvaː'ræŋ] ,
" Of course I am ; but supposing I do not gain the aid of Savarin ,
" 的 课程 我 是 ; 但 假如 我 做 不是 获得 这 援助 的 沙瓦林 ,

“当然，我是；但假设我无法获得萨瓦兰的帮助，

[ɔːr] [faɪv] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [juː; jʊ] [gɪv] ,
or five at least of the list you give ,
或者 五 在 至少 的 这 列表 你 给 ,

或者至少从你提供的清单中选择五项，

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [kən'teɪnz] [neɪmz] [ðə; ði][moʊst][ə; eɪ][lɑː][moʊd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
which **I** **see** **at** **a** **glance** **contains** **names** **the** **most** **a** **la** **mode** **in** **this** **kind** **of**
哪个 我 看 在 一个 瞥一眼 包含 姓名 这 最多 一个 拉 模式 在 这 种类 的
['raɪtɪŋ] ,
writing **,**
写作 ,

我一眼就看出，其中包含的名字是这类写作中最时髦的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][ræŋk] ,
more **than** **one** **of** **them** **of** **high** **social** **rank** **,**
更多的 比 一 的 他们 的 高的 社会的 秩 ,

其中不止一人社会地位显赫。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , — [ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][feɪl] ? "
whom **it** **is** **difficult** **for** **me** **even** **to** **approach** **,** **—** **if** **,** **I** **say** **,** **I** **fail** **?** **"**
谁 它 是 难的 为了 我 甚至 到 方法 , — 如果 , 我 说 , 我 失败 ? "

如果我说我失败了，我甚至很难接近他。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ?
with **a** **carte** **blanche** **of** **terms** **?**
和 一个 卡片 布兰奇 的 条款 ?

拥有完全自主的条款?

[faɪ] !
fie **!**
菲 !

呸！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][pə'rizjən] ?
Are **you** **a** **Parisian** **?**
是 你 一个 巴黎人 ?

你是巴黎人吗?

[wel] , [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tæsk] ,
Well **,** **to** **answer** **you** **frankly** **,** **if** **you** **fail** **in** **so** **easy** **a** **task** **,**
出色地 , 到 回答 你 坦率地说 , 如果 你 失败 在 所以 简单的 一个 任务 ,

坦白说，如果你连这么简单的任务都做不好，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['edɪt]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] .
you **are** **not** **the** **man** **to** **edit** **our** **journal** **,** **and** **I** **shall** **find** **another** **.**
你 是 不是 这 男人 到 编辑 我们的 杂志 , 和 我 将 寻找 其他 .

你不是编辑我们期刊的合适人选，我会另找他人。

[ˌæ'leɪ] , ['kɜːrɪdʒ] !
Allez **,** **courage** **!**
艾勒兹 , 勇气 !

加油，勇气！

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [siː] [sɑːvɑː'ræŋ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Take **my** **advice** **;** **see** **Savarin** **the** **first** **thing** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
拿 我的 建议 ; 看 沙瓦林 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

听我的劝告，明天一早第一件事就是去见萨瓦林。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Of	course	,	my	name	and	calling	you	will	keep	a	profound	secret	from	him
的	课程	,	我的	姓名	和	呼叫	你	将要	保持	一个	深刻的	秘密	从	他

, [æz; əz][frʌm; frəm][ɔːl] .

,	as	from	all	.
,	作为	从	全部	.

当然，我的名字和称呼你的方式对他来说将是一个天大的秘密，对所有人都是如此。

[seɪ] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ðæt] ['pɑːrtiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [neɪm]

Say	as	mysteriously	as	you	can	that	parties	you	are	forbidden	to	name
说	作为	神秘地	作为	你	能	那	各方	你	是	禁止	到	姓名

[ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][em] . [sɑːvɑː'ræŋ] ,

instruct	you	to	treat	with	M	.	Savarin	,
指示	你	到	对待	和	M	.	沙瓦林	,

用尽可能神秘的方式说，你被禁止透露姓名的某些人指示你与萨瓦兰先生联系。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɜːrmz] [aɪ][hæv; həv] ['spesɪfaɪd] ,

and	offer	him	the	terms	I	have	specified	,
和	提供	他	这	条款	我	有	指定的	,

并向他提出我提出的条件，

[ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði]

the	thirty	thousand	francs	paid	to	him	in	advance	the	moment	he	signs	the
这	三十	千	法郎	有薪酬的	到	他	在	进步	这	片刻	他	标志	这

['sɪmp(ə)l] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

simple	memorandum	of	agreement	.
简单的	备忘录	的	协议	.

他签署这份简单的谅解备忘录后，立即预付给他三万法郎。

[ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

The	more	mysterious	you	are	,
这	更多的	神秘	你	是	,

你越神秘，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'poʊz] , — [ðæt] [ɪz] , [wer'evər] [juː; jʊ] ['ɔːfər] ['mʌni] [ænd; ənd][dəunt][æsk]

the	more	you	will	impose	,	—	that	is	,	wherever	you	offer	money	and	don't	ask
这	更多的	你	将要	强加	,	—	那	是	,	无论	你	提供	钱	和	不	问

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你越是强加于人，——也就是说，无论何时何地，只要你主动提供金钱而不索取。

" [hɪr] [lɪ'boʊ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [nɑːd][ʌv; əv] [ə'duː] ,

"	Here	Lebeau	took	up	his	hat	,	and	,	with	a	courteous	nod	of	adieu	,
"	这里	勒博	采取	向上	他的	帽子	,	和	,	和	一个	有礼貌	点头	的	再见	,

“勒博说着，拿起帽子，礼貌地点头告别，

['laɪtli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [sterz] .

lightly	descended	the	gloomy	stairs	.
轻轻	下降	这	阴沉	楼梯	.

轻轻地走下昏暗的楼梯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æt; ət] [naɪt] , ['æftər] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [lɪ'boʊ] ,

At	night	,	after	this	final	interview	with	Lebeau	,
在	夜晚	,	后	这	最终的	面试	和	勒博	,

晚上，在与勒博进行最后一次采访之后，

['greɪəm] [tʊk] [liːv] [fɔːr; fər] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

Graham	**took**	**leave**	**for**	**good**	**of**	**his**	**lodgings**	**in**	**Montmartre**	**,**
格雷厄姆	采取	离开	为了	好的	的	他的	住宿	在	蒙马特	,

格雷厄姆永远地离开了他在蒙马特的住所。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dænʒuː] .

and	**returned**	**to**	**his**	**apartment**	**in**	**the**	**Rue**	**d'Anjou**	**.**
和	返回	到	他的	公寓	在	这	后悔	安茹	.

然后返回了他在安茹街的公寓。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ænsər] ['nuːmərəs] ['letərz]

He	**spent**	**several**	**hours**	**of**	**the**	**next**	**morning**	**in**	**answering**	**numerous**	**letters**
他	花费	一些	小时	的	这	下一个	早晨	在	回答	很多的	信件

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

accumulated	**during**	**his**	**absence**	**.**
积累	期间	他的	缺席	.

第二天上午，他花了几个小时回复在他不在期间积攒的大量信件。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em] . ['renəd] , [huː] ,

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**had**	**an**	**interview**	**with**	**M**	**.**	**Renard**	**,**	**who**	**,**
晚的	在	这	下午	他	有	一个	面试	和	M	.	雷纳德	,	WHO	,

当天下午晚些时候，他与雷纳尔先生进行了面谈，雷纳尔先生

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - ['bizid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'ferz]

as	**at**	**that**	**season**	**of**	**the**	**year**	**he**	**was**	**not**	**over**	**-**	**busied**	**with**	**other**	**affairs**
作为	在	那	季节	的	这	年	他	曾是	不是	超过	-	忙碌	和	其他	事务

,

,

,

因为在那个季节他并没有被其他事情缠身。

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət]['greɪəmz, 'græmz] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ]

engaged	**to**	**obtain**	**leave**	**to**	**place**	**his**	**services**	**at**	**Graham's**	**command**	**during**
已订婚的	到	获得	离开	到	地方	他的	服务	在	格雷厄姆的	命令	期间

[ðə; ði] [taɪm] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][in'kwaiəriz][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] ,

the	**time**	**requisite**	**for**	**inquiries**	**at**	**Aix**	**,**
这	时间	必需品	为了	查询	在	艾克斯	,

受命申请休假，以便在艾克斯进行调查所需的时间内听候格雷厄姆的指挥。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**to**	**be**	**in**	**readiness**	**to**	**start**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	到	是	在	准备就绪	到	开始	这	下一个	天	.

并做好第二天开始工作的准备。

['greɪəm] [ðen] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊvər] ,

Graham	**then**	**went**	**forth**	**to**	**pay**	**one**	**or**	**two**	**farewell**	**visits**	**;**	**and**	**these**	**over**	**,**
格雷厄姆	然后	去	前进	到	支付	一	或者	二	告别	访问	;	和	这些	超过	,

随后，格雷厄姆又出去进行了一两次告别拜访；这些拜访结束后，

[bent] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] [tɔːrdz] - ['vɪlə] , [wen] [hiː; hi]

bent	**his**	**way**	**through**	**the**	**Champs**	**Elysees**	**towards**	**Isaura's**	**villa**	**,**	**when**	**he**
弯曲	他的	方式	通过	这	冠军	爱丽舍宫	向	-	别墅	,	什么时候	他

['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] - [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

suddenly	**encountered**	**Rochebriant**	**on**	**horseback**	**.**
突然	遭遇	-	在	马背	.

他沿着香榭丽舍大街向伊莎乌拉的别墅走去，突然遇到了骑马的罗什布里安。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['kɜːrtiəsli] [dɪs'maʊntid] , [kə'mitiŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Marquis	courteously	dismounted	,	committing	his	horse	to	the	care	of	the
这	侯爵	礼貌地	下马	,	提交	他的	马	到	这	关心	的	这

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

侯爵彬彬有礼地下了马，将马托付给马夫照料。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]['greɪəmz, 'græmz] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	linking	his	arm	in	Graham's	,	expressed	his	pleasure	at	seeing	him
和	链接	他的	手臂	在	格雷厄姆的	,	表达	他的	乐趣	在	看到	他

[ə'gen] ; [ðen] ,

again	;	then	,
再次	;	然后	,

他挽着格雷厄姆的胳膊，表达了再次见到他的喜悦；然后，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

with	some	visible	hesitation	and	embarrassment	,	he	turned	the	conversation
和	一些	可见的	犹豫	和	尴尬	,	他	转向	这	对话

[tɔːrdz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [fræns] .

towards	the	political	aspects	of	France	.
向	这	政治的	方面	的	法国	.

他略带犹豫和尴尬地将话题转向了法国的政治层面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [mʌtʃ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	There	was	,	"	he	said	,	"	much	in	certain	words	of	yours	,
"	那里	曾是	,	"	他	说	,	"	很多	在	肯定	字	的	你的	,

“你的某些话语中有很多，”他说，“

[wen] [wiː; wi] [læst] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pæθ] ,

when	we	last	walked	together	in	this	very	path	,
什么时候	我们	最后的	步行	一起	在	这	非常	小路	,

当我们上次一起走过这条路的时候，

[ðæt] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

that	sank	deeply	into	my	mind	at	the	time	,
那	沉没	深	进入	我的	头脑	在	这	时间	,

这件事当时深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'flektɪd] .

and	over	which	I	have	of	late	still	more	earnestly	reflected	.
和	超过	哪个	我	有	的	晚的	仍然	更多的	切实	反映	.

而近来，我对此更是进行了更加认真的思考。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [oʊd] [tuː; tə] [fræns] ,

You	spoke	of	the	duties	a	Frenchman	owed	to	France	,
你	辐	的	这	职责	一个	法国人	欠款	到	法国	,

你谈到了法国人对法国应尽的义务，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪm'pɑːləsi] - [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	the	'	impolicy	'	of	remaining	aloof	from	all	public	employment	on	the	part
和	这	-	不谨慎	-	的	其余的	超然	从	全部	民众	就业	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [kɔːz] . "

of	those	attached	to	the	Legitimist	cause	.	"
的	那些	随附的	到	这	合法主义者	原因	.	"

而那些信奉正统派事业的人，却选择远离一切公共就业，这种做法是“不明智的”。

" [truː] ;

"	True	;
"	真的	;

“真的;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst]

it	cannot	be	the	policy	of	any	party	to	forget	that	between	the	irrevocable	past
它	不能	是	这	政策	的	任何	派对	到	忘记	那	之间	这	不可撤销的	过去的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] [ðer; ðər] [ˌɪntə'viːnz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] . "

and	the	uncertain	future	there	intervenes	the	action	of	the	present	time	.	"
和	这	不确定	未来	那里	介入	这	行动	的	这	展示	时间	.	"

任何一方的政策都不能忘记，在不可逆转的过去和充满不确定性的未来之间，还存在着当下的行动。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['baɪstændər] ,

"	Should	you	,	as	an	impartial	bystander	,
"	应该	你	,	作为	一个	公正	旁观者	,

“作为一名公正的旁观者，你是否应该……”

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

consider	it	dishonourable	in	me	if	I	entered	the	military	service	under	the	ruling
考虑	它	不光彩的	在	我	如果	我	进入	这	军队	服务	在下面	这	裁决

['sɑːvrɪn] ? "

sovereign	?	"
主权	?	"

如果我为统治者效力而入伍，您会认为我有失荣誉吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['niːdɪd] [juː; jʊ] . "

"	Certainly	not	,	if	your	country	needed	you	.	"
"	当然	不是	,	如果	你的	国家	需要	你	.	"

“当然不会，如果你的国家需要你的话。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

"	And	it	may	,	may	it	not	?
"	和	它	可能	,	可能	它	不是	?

有可能，也可能不会?

[aɪ] [hɪr] [veɪg] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [sə'lɑːn] [aɪ] ['friːkwənt] .

I	hear	vague	rumours	of	coming	war	in	almost	every	salon	I	frequent	.
我	听到	模糊的	谣言	的	未来	战争	在	几乎	每一个	沙龙	我	频繁	.

我几乎在每家常去的理发店都能听到关于即将到来的战争的模糊传言。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wiː; wi] [briːð] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

There	has	been	gunpowder	in	the	atmosphere	we	breathe	ever	since	the	battle
那里	有	到过	火药	在	这	气氛	我们	呼吸	曾经	自从	这	战斗

[ʌv; əv] [sə'dɔwɑː] .

of	Sadowa	.
的	萨多瓦	.

自佐渡湾战役以来，我们呼吸的大气中就一直含有火药。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ?

What	think	you	of	German	arrogance	and	ambition	?
什么	思考	你	的	德语	傲慢	和	志向	?

你如何看待德国人的傲慢和野心?

[wɪl] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [rʌst] [ɪn] [ðer; ðər] ['skæbərd] ? "

Will	they	suffer	the	swords	of	France	to	rust	in	their	scabbards	?	"
将要	他们	遭受	这	剑	的	法国	到	锈	在	他们的	剑鞘	?	"

他们会眼睁睁地看着法国的宝剑在剑鞘里锈迹斑斑吗?

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌðərwaɪz] .

"	My	dear	Marquis	,	I	should	incline	to	put	the	question	otherwise	.
"	我的	亲爱的	侯爵	,	我	应该	倾斜	到	放	这	问题	否则	.

“我亲爱的侯爵，我倾向于以另一种方式提出这个问题。”

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ə'mʊr] ['proʊprə][ʌv; əv] [fræns] [pər'mɪt] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

Will	the	jealous	amour	propre	of	France	permit	the	swords	of	Germany	to	remain
将要	这	嫉妒的	恋情	普罗普	的	法国	允许	这	剑	的	德国	到	保持

[ʃi:ðd] ?

sheathed	?
鞘	?

法国人那颗嫉妒成性的自尊心会允许德国人的利剑继续留在鞘中吗?

[bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [noʊ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][kæn; kən] [si:] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [tu:] [neiʃəns]

But	in	either	case	,	no	politician	can	see	without	grave	apprehension	two	nations
但	在	任何一个	案件	,	不	政治家	能	看	没有	严重	忧虑	二	国家

[soʊ] ['wɔ:rlaɪk] ,

so	warlike	,
所以	好战	,

但无论如何，任何政治家都无法不对两个如此好战的国家感到深切担忧。

[kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['bɔ:rdərlænd] [ðæt] [wʌn] ['kʌvɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl]

close	to	each	other	,	divided	by	a	borderland	that	one	covets	and	the	other	will
关闭	到	每个	其他	,	分割	经过	一个	边疆	那	一	觊觎	和	这	其他	将要

[nɑ:t] [ji:ld] ,

not	yield	,
不是	屈服	,

两国距离很近，却被一块边境地带隔开，一方觊觎这块地带，而另一方则誓死不让。

[i:tʃ] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , — [ðə; ði][wʌn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [brʊk] [noʊ]['raɪv(ə)l] ,

each	armed	to	the	teeth	,	—	the	one	resolved	to	brook	no	rival	,
每个	武装	到	这	牙齿	,	—	这	一	已解决	到	溪	不	竞争对手	,

每人全副武装，——其中一人决心不容忍任何对手。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] [ə'greʃ(ə)n] .

the	other	equally	determined	to	resist	all	aggression	.
这	其他	同样地	决定	到	抵抗	全部	侵略	.

另一方也同样决心抵抗一切侵略。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wɔ:r][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ]

And	therefore	,	as	you	say	,	war	is	in	the	atmosphere	;	and	we	may	also
和	所以	,	作为	你	说	,	战争	是	在	这	气氛	;	和	我们	可能	还

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

因此，正如你所说，战争的气息弥漫在空气中；我们或许还会听到，

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [gɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'spɜ:rʒn] , [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['θʌndər] .

in	the	clouds	that	give	no	sign	of	dispersion	,	the	growl	of	the	gathering	thunder	.
在	这	云	那	给	不	符号	的	分散	,	这	咆哮	的	这	采集	雷	.

在丝毫没有消散迹象的云层中，传来隆隆的雷声，预示着雷声的临近。

[wɔ:r] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fræns] [bi:; bi][nɑ:t][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['vɪktər] — "

War	may	come	any	day	;	and	if	France	be	not	at	once	the	victor	—	"
战争	可能	来	任何	天	;	和	如果	法国	是	不是	在	一次	这	胜利者	—	"

战争随时可能爆发；如果法国不能立即取得胜利——

" [fræns] [nɑ:t][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['vɪktər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'leɪn] , ['pæʃənətli] ; " [ænd; ənd] [ə'genst]

"	France	not	at	once	the	victor	?	"	interrupted	Alain	,	passionately	;	"	and	against
"	法国	不是	在	一次	这	胜利者	?	"	中断	阿兰	,	热情地	;	"	和	反对

[ə; eɪ] ['prʌʃən] !

a	Prussian	!
一个	普鲁士	!

“法国不是马上就赢了吗？”阿兰激动地打断道，“而且还是战胜普鲁士！”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ["frentʃmən] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
Permit me to say no Frenchman can believe that . "
允许 我 到 说 不 法国人 能 相信 那 . "

恕我直言，没有哪个法国人会相信这种事。

" [let] [noʊ][mæn] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][foʊ] , " [sed] ['greɪəm] , ['smaɪlɪŋ] [hæf] ['sædli] .
" Let no man despise a foe , " said Graham , smiling half sadly .
" 让 不 男人 鄙视 一个 敌人 , " 说 格雷厄姆 , 微笑 一半 令人遗憾的是 .

“任何人都不应该轻视敌人，”格雷厄姆说着，脸上带着一丝悲伤的微笑。

" [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'kɜːr][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl]
" However , I must not incur the danger of wounding your national
" 然而 , 我 必须 不是 招致 这 危险 的 受伤 你的 国家的
[səseptə'bɪlɪtɪz] .
susceptibilities .
易感性 .

“但是，我绝不能冒着伤害你们民族情感的风险。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [reɪz] .
To return to the point you raise .
到 返回 到 这 观点 你 增加 .

回到你提出的观点。

[ɪf] [fræns] ['niːdɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][best][ænd; ənd]['breɪvəst] ,
If France needed the aid of her best and bravest ,
如果 法国 需要 这 援助 的 她 最好的 和 最勇敢的 ,

如果法国需要她最优秀、最勇敢的战士的帮助，

[ə; eɪ] [truː] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
a true descendant of Henri Quatre ought to blush for his ancient
一个 真的 后裔 的 亨利 四 应该 到 脸红 为了 他的 古老的
[noʊ'bles] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [seɪ] ,
noblesse were a Rochebriant to say ,
贵族 是 一个 - 到 说 ,

如果一位罗什布里安人说，亨利·卡特的真正后裔应该为他古老的贵族血统感到羞愧。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] . - "
' But I don't like the colour of the flag . ' "
- 但 我 不 喜欢 这 颜色 的 这 旗帜 . - "

“但我不太喜欢这面旗帜的颜色。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ə'leɪn] , ['sɪmpli] ; " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" Thank you , " said Alain , simply ; " that is enough .
" 感谢 你 , " 说 阿兰 , 简单地 ; " 那 是 足够的 .

“谢谢，”阿兰简单地说，“这就够了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['sloʊli] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
" There was a pause , the young men walking on slowly , arm in arm .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 这 年轻的 男人 步行 在 缓慢地 , 手臂 在 手臂 .

“他们停顿了一下，两个年轻人手挽着手，慢慢地走着。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['greɪəmz, 'græmz][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɑːn]
And then there flashed across Graham's mind the recollection of talk on
和 然后 那里 闪光灯 穿过 格雷厄姆的 头脑 这 回忆 的 讲话 在
[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ɪn] [ðæt] ['veri] [pæθ] .
another subject in that very path .
其他 主题 在 那 非常 小路 .

然后，格雷厄姆的脑海中突然闪过他之前在那条路上谈论另一个话题的记忆。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ə'leɪn][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['pɑːsəb(ə)l][ə'laɪəns][wɪð; wɪθ]

Here	he	had	spoken	to	Alain	in	deprecation	of	any	possible	alliance	with
这里	他	有	说	到	阿兰	在	弃用	的	任何	可能的	联盟	和

[ˌɪ'zɔːrə] - ,

Isaura	Cicogna	,
伊莎拉	-	,

在这里，他曾向阿兰表达了对与伊萨乌拉·西科尼亚结盟的任何可能性的否定态度。

[ðə; ði] ['destɪnd] ['æktrəs] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ; ['sɪŋər] .

the	destined	actress	and	public	;	singer	.
这	注定	演员	和	民众	;	歌手	.

注定成为演员和公众人物的歌手。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

His	cheek	flushed	;	his	heart	smote	him	.
他的	脸颊	酡	;	他的	心	猛击	他	.

他双颊绯红，心头一震。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

had	he	spoken	slightingly	of	her	—	of	her	?
有	他	说	略微地	的	她	—	的	她	?

他是否曾轻视过她——轻视过她?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ?

What	if	she	became	his	own	wife	?
什么	如果	她	成为	他的	自己的	妻子	?

如果她成了他的妻子呢?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] [æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt]

had	he	himself	failed	in	the	respect	which	he	would	demand	as	her	right
有	他	他自己	失败的	在	这	尊重	哪个	他	会	要求	作为	她	正确的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn] ['kɪndrəd] ?

from	the	loftiest	of	his	high	-	born	kindred	?
从	这	最高	的	他的	高的	-	出生	亲属	?

他自己是否辜负了她应有的尊重，而这种尊重是他从出身高贵的亲属那里要求的?

[wʌt] , [tuː] , [wʊd] [ðɪs] [mæn] , [ʌv; əv] ['fɛrɚ] [juːθ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

What	,	too	,	would	this	man	,	of	fairer	youth	than	himself	,	think	of	that
什么	,	也	,	会	这	男人	,	的	更公平	青年	比	他自己	,	思考	的	那

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

disparaging	counsel	,
贬损	法律顾问	,

那么，这位比他年轻貌美的男子，又会如何看待这种贬损性的建议呢?

[wen] [biː; bi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	be	heard	that	the	monitor	had	won	the	prize	from	which	he	had
什么时候	是	听到	那	这	监视器	有	韩元	这	奖	从	哪个	他	有

[wɔːrnd] [ə'nʌðər] ?

warned	another	?
警告	其他	?

当得知那位曾警告过别人不要获奖的监察员赢得了奖项时，他会作何感想?

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [miːn] ['kʌnɪŋ] [dik'teitid] [baɪ]

Would	it	not	seem	that	he	had	but	spoken	in	the	mean	cunning	dictated	by
会	它	不是	似乎	那	他	有	但	说	在	这	意思是	狡猾	口述	经过

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wəːðiə] ['raɪv(ə)l] ?

the	fear	of	a	worthier	rival	?
这	害怕	的	一个	更值得	竞争对手	?

难道这不就说明他只是出于对更强大对手的恐惧而耍的卑鄙狡诈吗?

[stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [fʊl] [ɪn]

Stung	by	these	thoughts	,	he	arrested	his	steps	,	and	,	looking	the	Marquis	full	in
被蜇了	经过	这些	想法	,	他	被捕	他的	步骤	,	和	,	寻找	这	侯爵	满的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

这些念头刺痛了他，他停下脚步，直视着侯爵的眼睛，

[sed] , " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ['meni] [wiːks] [sɪns] ;

said	,	"	You	remind	me	of	one	subject	in	our	talk	many	weeks	since	;
说	,	"	你	提醒	我	的	一	主题	在	我们的	讲话	许多	周	自从	;

他说：“你让我想起了我们几周前谈话中的一个话题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

it	is	my	duty	to	remind	you	of	another	.
它	是	我的	责任	到	提醒	你	的	其他	.

我有责任提醒你另一件事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] , [aɪ][maɪ'self] ,

At	that	time	you	,	and	,	speaking	frankly	,	I	myself	,
在	那	时间	你	,	和	,	请讲	坦率地说	,	我	我	,

那时你，坦白说，也包括我自己，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] .

acknowledged	the	charm	in	the	face	of	a	young	Italian	lady	.
已确认	这	魅力	在	这	脸	的	一个	年轻的	意大利语	女士	.

他承认那位年轻意大利女士的容貌很有魅力。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	told	you	then	that	,	on	learning	she	was	intended	for	the	stage	,
我	讲述	你	然后	那	,	在	学习	她	曾是	故意的	为了	这	阶段	,

我当时就告诉过你，当我得知她注定要登上舞台时，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

the	charm	for	me	had	vanished	.
这	魅力	为了	我	有	消失了	.

对我来说，它的魅力已经消失了。

[aɪ] [sed] ['blʌntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['ʌtərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv]

I	said	bluntly	that	it	should	vanish	perhaps	still	more	utterly	for	a	noble	of
我	说	直截了当地	那	它	应该	消失	也许	仍然	更多的	完全地	为了	一个	高贵	的

[jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ;

your	illustrious	name	;
你的	杰出	姓名	;

我直言不讳地说，对于像您这样一位显赫贵族来说，它或许应该彻底消失；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

you	remember	?	"
你	记住	?	"

你还记得吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ə'leɪn] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Yes	,	"	answered	Alain	,	hesitatingly	,	and	with	a	look	of	surprise	.
"	是的	,	"	回答	阿兰	,	犹豫地	,	和	和	一个	看	的	惊喜	.

“是的，”阿兰犹豫了一下，脸上露出惊讶的表情，回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ɔːl] [aɪ] [sed] [ˌðer'ɑːn] .

"	I	wish	now	to	retract	all	I	said	thereon	.
"	我	希望	现在	到	缩回	全部	我	说	其上	.

“我现在想收回我之前所说的一切。”

[mædəmwə'zel] - [ɪz] [nɑːt] [bent] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] .

Mademoiselle	Cicogna	is	not	bent	on	the	profession	for	which	she	was	educated	.
小姐	-	是	不是	弯曲	在	这	职业	为了	哪个	她	曾是	受过教育	.

西科尼亚小姐并不热衷于她所受教育的职业。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	willingly	renounce	all	idea	of	entering	it	.
她	会	心甘情愿	放弃	全部	主意	的	进入	它	.

她心甘情愿地放弃进入该组织的念头。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['kaʊntərweɪt] [wɪtʃ] , [vjuːd] ['weðər] [baɪ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [maɪ] ['predʒudisiz] ,

The	only	counterweight	which	,	viewed	whether	by	my	reason	or	my	prejudices	,
这	仅有的	配重	哪个	,	已查看	无论	经过	我的	原因	或者	我的	偏见	,

唯一能与之抗衡的因素，无论从我的理性还是偏见的角度来看，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [skeɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛksələnsɪz] [wɪtʃ] [maɪt]

could	be	placed	in	the	opposite	scale	to	that	of	the	excellences	which	might
可以	是	放置	在	这	对面的	规模	到	那	的	这	卓越	哪个	可能

[meɪk] ['eni] [mæn] [praʊd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ,

make	any	man	proud	to	win	her	,
制作	任何	男人	自豪的	到	赢	她	,

这与任何男人为赢得她的芳心而感到自豪的那些优秀品质，可以放在截然相反的尺度上。

[ɪz] [wɪð'drɔːn] .

is	withdrawn	.
是	撤回	.

已撤回。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	have	become	acquainted	with	her	since	the	date	of	our	conversation	.
我	有	变得	熟人	和	她	自从	这	日期	的	我们的	对话	.

自从我们上次谈话后，我就认识她了。

[hɜːrz] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Hers	is	a	mind	which	harmonizes	with	the	loveliness	of	her	face	.
她的	是	一个	头脑	哪个	协调	和	这	可爱	的	她	脸	.

她的心灵与她姣好的容貌相得益彰。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , ['mɑːrkwɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ'self] ['ɑːnɚd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blest] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪd] .

In	one	word	,	Marquis	,	I	should	deem	myself	honoured	,	as	well	as	blest	,	by	such	a	bride	.
在	一	单词	,	侯爵	,	我	应该	认为	我	荣幸	,	作为	出色地	作为	祝福	,	经过	这样的	一个	新娘	.

侯爵，一句话概括，能娶到这样一位新娘，我感到无比荣幸和幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

It	was	due	to	her	that	I	should	say	this	;	it	was	due	also	to	you	,
它	曾是	到期的	到	她	那	我	应该	说	这	;	它	曾是	到期的	还	到	你	,

我之所以会说出这些话，是因为她；也因为你。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [sɔːt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .

in	case	you	should	retain	the	impression	I	sought	in	ignorance	to	efface	.
在	案件	你	应该	保持	这	印象	我	寻求	在	无知	到	抹去	.

以防你仍然保留着我因无知而试图抹去的印象。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['tuːfoʊld] ['duːti] ,

And	I	am	bound	,	as	a	gentleman	,	to	obey	this	twofold	duty	,
和	我	是	边界	,	作为	一个	绅士	,	到	服从	这	双重	责任	,

作为一名绅士，我有义务履行这两项职责。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [brɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

even	though	in	so	doing	I	bring	upon	myself	the	affliction	of	a	candidate	for
甚至	尽管	在	所以	正在做	我	带来	之上	我	这	痛苦	的	一个	候选人	为了

[ðə; ði][hænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [maɪ'self][ə'spaɪər] ,

the	hand	to	which	I	would	fain	myself	aspire	,
这	手	到	哪个	我	会	欣然	我	渴望	,

即使这样做会让我遭受我梦寐以求的那份工作的痛苦，

— [ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [ɪn] ['evri] [weɪ] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

—	a	candidate	with	pretensions	in	every	way	far	superior	to	my	own	.
—	一个	候选人	和	虚荣心	在	每一个	方式	远的	优越的	到	我的	自己的	.

——一位各方面都比我更有野心的候选人。

" [æn; ən]['oʊldər][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪk(ə)l][mæn][ðæn; ðən] [ə'leɪn] [diː] - [maɪt] [wel] [hæv; həv]

"	An	older	or	a	more	cynical	man	than	Alain	de	Rochebriant	might	well	have
"	一个	老	或者	一个	更多的	愤世嫉俗	男人	比	阿兰	德	-	可能	出色地	有

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðʌs] ['sɪŋgjələrli] [ˌvɔlən'tiəd] ;

found	something	suspicious	in	a	confession	thus	singularly	volunteered	;
成立	某物	可疑的	在	一个	忏悔	因此	单独地	自愿	;

“比阿兰·德·罗什布里昂年纪更大或更愤世嫉俗的人，很可能会觉得这样一份主动提供的供词有些可疑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] ['lɔɪəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti]

but	the	Marquis	was	himself	so	loyal	that	he	had	no	doubt	of	the	loyalty
但	这	侯爵	曾是	他自己	所以	忠诚	那	他	有	不	怀疑	的	这	忠诚

[ʌv; əv] ['greɪəm] .

of	Graham	.
的	格雷厄姆	.

但侯爵本人非常忠诚，他对格雷厄姆的忠诚毫不怀疑。

" [aɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [faindz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]

"	I	reply	to	you	,	"	he	said	,	"	with	a	frankness	which	finds	an	example	in
"	我	回复	到	你	,	"	他	说	,	"	和	一个	坦率	哪个	发现	一个	例子	在

[jʊr; jər] [oʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

“我坦率地回答你，”他说，“这种坦率在你身上找到了榜样。”

[ðə; ði][fɜːrst] [fer] [feɪs] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [maɪ] ['fænsi] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærɪs][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	first	fair	face	which	attracted	my	fancy	since	my	arrival	at	Paris	was	that	of
这	第一的	公平的	脸	哪个	吸引	我的	想要	自从	我的	到达	在	巴黎	曾是	那	的

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .

the	Italian	demoiselle	of	whom	you	speak	in	terms	of	such	respect	.
这	意大利语	少女	的	谁	你	说话	在	条款	的	这样的	尊重	.

自从我来到巴黎以来，第一个吸引我目光的美丽女子就是你如此尊敬的那位意大利小姐。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,

I	do	think	if	I	had	then	been	thrown	into	her	society	,
我	做	思考	如果	我	有	然后	到过	抛掷	进入	她	社会	,

我想，如果我当时被置于她的社会中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] ['truːθfəli] [dɪ'skraɪb] ,

and	found	her	to	be	such	as	you	no	doubt	truthfully	describe	,
和	成立	她	到	是	这样的	作为	你	不	怀疑	说实话	描述	,

我发现她正如你所描述的那样，毫无疑问，她的确如此。

[ðæt] ['fænsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

that	fancy	might	have	become	a	very	grave	emotion	.
那	想要	可能	有	变得	一个	非常	严重	情感	.

那种幻想或许已经演变成一种非常严重的情绪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [pʊr] , [soʊ] ['frendləs] , [soʊ] [dɪ'spɑ:ndənt] !

I	was	then	so	poor	,	so	friendless	,	so	despondent	!
我	曾是	然后	所以	贫穷的	,	所以	没有朋友	,	所以	沮丧的	!

那时我非常穷，非常没有朋友，非常沮丧！

[jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [les] ['djʊərəbli] [ðæn; ðən]

Your	words	of	warning	impressed	me	at	the	time	,	but	less	durably	than
你的	字	的	警告	印象深刻	我	在	这	时间	,	但	较少的	持久	比

[ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ;

you	might	suppose	;
你	可能	认为	;

当时你的警告让我印象深刻，但并没有你想象中那么持久；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ]['sɑ:ləteri] ['ætɪk] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,

for	that	very	night	as	I	sat	in	my	solitary	attic	I	said	to	myself	,
为了	那	非常	夜晚	作为	我	卫星	在	我的	孤	阁楼	我	说	到	我	,

就在那天晚上，我独自坐在阁楼里，对自己说：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃrɪŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] [oʊld] - [wɜ:rld] ['predʒədɪs] ,

'	Why	should	I	shrink	,	with	an	obsolete	old	-	world	prejudice	,
-	为什么	应该	我	收缩	,	和	一个	过时的	老的	-	世界	偏见	,

我为什么要屈从于过时的旧世界偏见呢?

[frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:m] [ə; eɪ] [meɪ'zæljɑŋs] ?

from	what	my	forefathers	would	have	termed	a	mesalliance	?
从	什么	我的	祖先	会	有	称为	一个	梅斯联盟	?

我祖先会称之为联姻的那种联姻?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθraɪt] [naʊ] ?

What	is	the	value	of	my	birthright	now	?
什么	是	这	价值	的	我的	与生俱来的权利	现在	?

我与生俱来的权利如今价值几何?

[nʌn] , — [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [nʌn] .

None	,	—	worse	than	none	.
没有任何	,	—	更糟	比	没有任何	.

没有，——比没有还糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [iks'klu:dz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] [kɜ'ɪrz] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][loʊd] [ðæt] [weɪz] [ˌem 'i:]

It	excludes	me	from	all	careers	;	my	name	is	but	a	load	that	weighs	me
它	不包括	我	从	全部	职业生涯	;	我的	姓名	是	但	一个	加载	那	重量	我

[daʊn] .

down	.
向下	.

它使我与所有职业都无缘；我的名字对我来说只是一个沉重的负担。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ?

Why	should	I	make	that	name	a	curse	as	well	as	a	burden	?
为什么	应该	我	制作	那	姓名	一个	诅咒	作为	出色地	作为	一个	负担	?

我为什么要让这个名字既成为诅咒又成为负担?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [men] , — ['wedɪd] [ænd; ənd]

Nothing	is	left	to	me	but	that	which	is	permitted	to	all	men	,	—	wedded	and
没有什么	是	左边	到	我	但	那	哪个	是	允许	到	全部	男人	,	—	已婚	和

['hoʊli] [lʌv] .

holy	love	.
圣	爱	.

除了所有人都被允许拥有的——神圣的婚姻之爱——之外，我什么也得不到了。

[kʊd; kəd][aɪ][wɪn][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['daʊər] ,

Could	I	win	to	my	heart	the	smile	of	a	woman	who	brings	me	that	dower	,
可以	我	赢	到	我的	心	这	微笑	的	一个	女士	WHO	带来	我	那	嫁妆	,

我能否赢得那位给我嫁妆的女子的芳心?

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [wʊd] [luːz] [ɪts] [gluːm] . -

the	home	of	my	fathers	would	lose	its	gloom	.	'
这	家	的	我的	父亲们	会	失去	它是	愁云	.	-

我父亲的故居将不再阴暗。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

And	therefore	,
和	所以	,

因此,

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs]

if	at	that	time	I	had	become	familiarly	acquainted	with	her	who	had	thus
如果	在	那	时间	我	有	变得	熟悉地	熟人	和	她	WHO	有	因此

[ə'træktɪd] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [θɔːts] ,

attracted	my	eye	and	engaged	my	thoughts	,
吸引	我的	眼睛	和	已订婚的	我的	想法	,

如果那时我已经与她熟识,她因此吸引了我的目光,占据了我的思绪,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['destəni] ; [bʌt; bət] [naʊ] ! "

she	might	have	become	my	destiny	;	but	now	!	"
她	可能	有	变得	我的	命运	;	但	现在	!	"

她本可能成为我的命中注定;但现在!

" [bʌt; bət] [naʊ] ? "

"	But	now	?	"
"	但	现在	?	"

但现在呢?

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

"	Things	have	changed	.
"	事物	有	已更改	.

情况已经改变了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [pʊr] , ['frendləs] , ['sɑːləteri] .

I	am	no	longer	poor	,	friendless	,	solitary	.
我	是	不	更长	贫穷的	,	没有朋友	,	孤	.

我不再贫穷、孤单、孤独了。

[aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪ]['iːkwəlz][æz; əz][ə; eɪ] - ;

I	have	entered	the	world	of	my	equals	as	a	Rochebriant	;
我	有	进入	这	世界	的	我的	等于	作为	一个	-	;

我已经以罗什布里安的身份进入了与我平等的世界;

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

I	have	made	myself	responsible	for	the	dignity	of	my	name	.
我	有	制成	我	负责任的	为了	这	尊严	的	我的	姓名	.

我已承担起维护我名誉的责任。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evər] ['pɪrləs] [ɪn][hɜːr'self] ,

I	could	not	give	that	name	to	one	,	however	peerless	in	herself	,
我	可以	不是	给	那	姓名	到	一	,	然而	无与伦比	在	她自己	,

我无法将那个名字赋予任何人,无论她多么无与伦比。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [seɪ] ,

of	whom	the	world	would	say	,
的	谁	这	世界	会	说	,

世人会这样评价他:

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ! -

'	But	for	her	marriage	she	would	have	been	a	singer	on	the	stage	!	'
-	但	为了	她	婚姻	她	会	有	到过	一个	歌手	在	这	阶段	!	-

“如果不是因为结婚，她本可以成为一名舞台歌手！”

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [mɔːr] : [ðə; ði]['fænsi][aɪ] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fer] [feɪs] ,

I	will	own	more	:	the	fancy	I	conceived	for	the	first	fair	face	,
我	将要	自己的	更多的	:	这	想要	我	构思	为了	这	第一的	公平的	脸	,

我将拥有更多：我为第一位美丽的女孩构思的幻想，

['ʌðər] [fer] ['feɪsɪz][hæv; həv] [di'speld] .

other	fair	faces	have	dispelled	.
其他	公平的	面孔	有	驱散	.

其他漂亮的面孔已经消失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

At	this	moment	,	however	,	I	have	no	thought	of	marriage	;	and	having
在	这	片刻	,	然而	,	我	有	不	想法	的	婚姻	;	和	拥有

[noʊn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

known	the	anguish	of	struggle	,
已知	这	痛苦	的	斗争	,

然而，此刻我并没有结婚的打算；而且，我曾体会过奋斗的痛苦，

[ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

the	privations	of	poverty	,
这	匮乏	的	贫困	,

贫困带来的种种匮乏，

[aɪ] [wʊd] [æsk][noʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	would	ask	no	woman	to	share	the	hazard	of	my	return	to	them	.
我	会	问	不	女士	到	分享	这	冒险	的	我的	返回	到	他们	.

我不会要求任何女人和我一起承担我重返她们身边的风险。

[juː; jʊ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː] , [ðen] , ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] , — ['sɜːrt(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

You	might	present	me	,	then	,	safely	to	this	beautiful	Italian	,	—	certain	,	indeed	,
你	可能	展示	我	,	然后	,	安全	到	这	美丽的	意大利语	,	—	肯定	,	的确	,

那么，你完全可以放心地把我介绍给这位美丽的意大利人——当然可以。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər][əd'maɪərər] ; ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]

that	I	should	be	her	admirer	;	equally	certain	that	I	could	not	become	your
那	我	应该	是	她	仰慕者	;	同样地	肯定	那	我	可以	不是	变得	你的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

我确信我会成为她的仰慕者；同样确信我不可能成为你的竞争对手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn]['greɪəmz, 'græmz] ['sensətɪv] [praɪd] ;

"	There	was	something	in	this	speech	that	jarred	upon	Graham's	sensitive	pride	;
"	那里	曾是	某物	在	这	演讲	那	罐装	之上	格雷厄姆的	敏感的	自豪	;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

but	on	the	whole	,
但	在	这	所有的	,

“这篇演讲中有些内容触动了格雷厄姆敏感的自尊心；但总的来说，

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] , [bəuθ][ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪn] [hɑːrt] .

he	felt	relieved	,	both	in	honour	and	in	heart	.
他	毛毡	松了口气	,	两个都	在	荣誉	和	在	心	.

他感到如释重负，既保全了荣誉，也抚慰了心灵。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

After	a	few	more	words	,	the	two	young	men	shook	hands	and	parted	.
后	一个	很少	更多的	字	,	这	二	年轻的	男人	摇晃	双手	和	分手了	.

又说了几句之后，两个年轻人握手告别。

[əˈleɪn] [ˈriːˈmauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Alain	remounted	his	horse	.
阿兰	重新安装	他的	马	.

阿兰重新骑上马。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈklaɪnɪŋ] .

The	day	was	now	declining	.
这	天	曾是	现在	下降	.

天色渐暗。

[ˈgreɪəm] [heild] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][fiˈɑːkrə] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] - [ˈvɪlə] .

Graham	hailed	a	vacant	fiacre	,	and	directed	the	driver	to	Isaura's	villa	.
格雷厄姆	赞誉	一个	空缺	菲亚克	,	和	指导	这	司机	到	-	别墅	.

格雷厄姆拦下一辆空置的菲亚克雷，并指示司机前往伊萨乌拉的别墅。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌɪˈzɔːrə] .

ISAURA	.
伊莎拉	.

伊萨乌拉。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ˌɪˈzɔːrə] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] ,

The	sun	was	sinking	slowly	as	Isaura	sat	at	her	window	,
这	太阳	曾是	下沉	缓慢地	作为	伊莎拉	卫星	在	她	窗户	,

太阳缓缓西沉，伊莎乌拉坐在窗边。

[geɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [hjʊd] [klaʊdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbɔːrdərlænd] [bɪˈtwiːn]

gazing	dreamily	on	the	rose	-	hued	clouds	that	made	the	western	borderland	between
凝视	梦幻般地	在	这	玫瑰	-	有色	云	那	制成	这	西	边疆	之间

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .

earth	and	heaven	.
地球	和	天堂	.

梦幻般地凝视着玫瑰色的云朵，它们构成了天地之间的西部边界。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] , [nɑːt] [jet]

On	the	table	before	her	lay	a	few	sheets	of	manuscript	hastily	written	,	not	yet
在	这	桌子	前	她	躺	一个	很少	纸张	的	手稿	草草	书面	,	不是	然而

[ˌriːpəˈruːzd] .

reperused	.
重读	.

她面前的桌子上放着几张匆匆写就的手稿，还没有仔细审阅过。

[ðæt] [ˈrestləs] [maɪnd][ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

That	restless	mind	of	hers	had	left	its	trace	on	the	manuscript	.
那	不安	头脑	的	她的	有	左边	它是	痕迹	在	这	手稿	.

她那颗躁动不安的心在手稿上留下了痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

It	is	characteristic	perhaps	of	the	different	genius	of	the	sexes	,
它	是	特征	也许	的	这	不同的	天才	的	这	性别	,

这或许体现了男女之间不同的天赋特征。

[ðæt] ['wʊmən] [teɪks] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [mɔːr] [ɪnˈtuːɪtɪvli] , [ðæn; ðən]

that	woman	takes	to	written	composition	more	impulsively	,	more	intuitively	,	than
那	女士	需要	到	书面	作品	更多的	冲动地	,	更多的	直觉上	,	比

[mæn] , — ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæsk] - [wɜːrk] ,

man	,	—	letter	-	writing	,	to	him	a	task	-	work	,
男人	,	—	信	-	写作	,	到	他	一个	任务	-	工作	,

那个女人比男人更热衷于写作，更凭直觉——对男人来说，写信是一项任务。

[ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

is	to	her	a	recreation	.
是	到	她	一个	娱乐	.

对她来说是一种消遣。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Between	the	age	of	sixteen	and	the	date	of	marriage	,
之间	这	年龄	的	十六	和	这	日期	的	婚姻	,

从十六岁到结婚之日，

[sɪks] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['klevər] ['gɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ;

six	well	-	educated	clever	girls	out	of	ten	keep	a	journal	;
六	出色地	-	受过教育	聪明的	女孩们	出去	的	十	保持	一个	杂志	;

十个受过良好教育的聪明女孩中有六个有写日记的习惯；

[nɑːt][wʌn] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dʌz] .

not	one	well	-	educated	man	in	ten	thousand	does	.
不是	一	出色地	-	受过教育	男人	在	十	千	做	.

一万个受过良好教育的人中，没有一个会这样做。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] ,

So	,	without	serious	and	settled	intention	of	becoming	an	author	,
所以	,	没有	严肃的	和	定居	意图	的	成为	一个	作者	,

所以，在没有成为作家的认真而坚定的意图的情况下，

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['fænsi] [siːks] [ɪn]['poʊətri][ɔːr]['roʊmæns]

how	naturally	a	girl	of	ardent	feeling	and	vivid	fancy	seeks	in	poetry	or	romance
如何	自然	一个	女孩	的	热心	感觉	和	生动	想要	寻找	在	诗	或者	浪漫

[ə; eɪ] [kən'feʃənl] ,

a	confessional	,
一个	忏悔	,

一个情感热烈、想象力丰富的女孩，自然而然地会在诗歌或爱情故事中寻求倾诉。

— [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mistəriz] [tuː; tə][hɜːr'self]

—	an	outpouring	of	thought	and	sentiment	,	which	are	mysteries	to	herself
—	一个	倾泻	的	想法	和	情绪	,	哪个	是	谜团	到	她自己

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɜːrdz] ,

till	she	has	given	them	words	,
直到	她	有	给定	他们	字	,

——她倾泻而出的思想和情感，在用语言表达之前，对她自己来说都是谜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['fræŋkli] [rɪ'viːld] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	which	,	frankly	revealed	on	the	page	,	she	would	not	,	perhaps	could	not	,
和	哪个	,	坦率地说	揭晓	在	这	页	,	她	会	不是	,	也许	可以	不是	,

而正如书中坦率地表明的那样，她不会，或许也不能。

['ʌtər] ['ɔːrəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪr] .

utter	orally	to	a	living	ear	.
说出	口头	到	一个	活的	耳朵	.

口头对着活人的耳朵说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

During	the	last	few	days	,
期间	这	最后的	很少	天	,

在过去的几天里，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] ['biːɪŋs] [kən'strʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

the	desire	to	create	in	the	realm	of	fable	beings	constructed	by	her	own
这	欲望	到	创造	在	这	领域	的	寓言	生物	建造	经过	她	自己的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她渴望在自己呼吸所构建的寓言生物世界中进行创造，

['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] , [hæd; həd] [groʊn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

spiritualized	by	her	own	soul	,	had	grown	irresistibly	upon	this	fair	child	of	song
精神化的	经过	她	自己的	灵魂	,	有	生长	无法抗拒地	之上	这	公平的	孩子	的	歌曲

.

:

.

被她自己的灵魂所感化，对这位美丽的歌唱之子产生了不可抗拒的影响。

[ɪn][fækt] , [wen] ['greɪəmz, 'græmz][wɜːrdz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destɪnd]

In	fact	,	when	Graham's	words	had	decided	the	renunciation	of	her	destined
在	事实	,	什么时候	格雷厄姆的	字	有	决定	这	放弃	的	她	注定

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

事实上，当格雷厄姆的话语决定了她放弃命中注定的职业生涯时，

[hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ɔːr] [θɔːts] [wɪtʃ]

her	instinctive	yearnings	for	the	utterance	of	those	sentiments	or	thoughts	which
她	本能	渴望	为了	这	发声	的	那些	情感	或者	想法	哪个

[kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

can	only	find	expression	in	some	form	of	art	,
能	仅有的	寻找	表达	在	一些	形式	的	艺术	,

她本能地渴望表达那些只能通过某种艺术形式来表达的情感或想法。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði][wʌn] [vent] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

denied	the	one	vent	,	irresistibly	impelled	her	to	the	other	.
否认	这	一	发泄	,	无法抗拒地	被迫	她	到	这	其他	.

拒绝一个发泄渠道，却不可抗拒地驱使她走向另一个。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]

And	in	this	impulse	she	was	confirmed	by	the	thought	that	here	at	least	there
和	在	这	冲动	她	曾是	确认的	经过	这	想法	那	这里	在	至少	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pruːv] ,

was	nothing	which	her	English	friend	could	disapprove	,
曾是	没有什么	哪个	她	英语	朋友	可以	不赞成	,

她更加确信，至少在这里，没有什么事情会让她那位英国朋友不赞同。

— [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] ['æktrəs] .

—	none	of	the	perils	that	beset	the	actress	.
—	没有任何	的	这	危险	那	围困	这	演员	.

——这位女演员所遭遇的种种危险，她一个也没遇到。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [sək'siːd] ,

Here	it	seemed	as	if	,	could	she	but	succeed	,
这里	它	似乎	作为	如果	,	可以	她	但	成功	,

在这里，她似乎一定会成功。

[hɜːr; hər] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

her	fame	would	be	grateful	to	the	pride	of	all	who	loved	her	.
她	名声	会	是	感激的	到	这	自豪	的	全部	WHO	喜爱	她	.

她的名声将归功于所有爱她的人的骄傲。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [i'nəubld] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Here	was	a	career	ennobled	by	many	a	woman	,
这里	曾是	一个	职业	贵族	经过	许多	一个	女士	,

这是一份因众多女性的贡献而变得高尚的事业。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊnd] [men] .

and	side	by	side	in	rivalry	with	renowned	men	.
和	边	经过	边	在	对抗	和	著名	男人	.

与知名人士并肩竞争。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [əˈtʃiːv] [æn; ən] ['ɑːnɝd] [neɪm] ,

To	her	it	seemed	that	,	could	she	in	this	achieve	an	honoured	name	,
到	她	它	似乎	那	,	可以	她	在	这	达到	一个	荣幸	姓名	,

在她看来，她能否通过这件事赢得一个令人尊敬的名声呢?

[ðæt] [neɪm] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [əˈmɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

that	name	took	its	place	at	once	amid	the	higher	ranks	of	the	social	world	,
那	姓名	采取	它是	地方	在	一次	之中	这	更高	排名	的	这	社会的	世界	,

这个名字立刻跻身于社会上层阶级之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪtˈself] [brɔːt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['daʊri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːri] [kraʊn] .

and	in	itself	brought	a	priceless	dowry	and	a	starry	crown	.
和	在	本身	带来	一个	无价	嫁妆	和	一个	繁星	王冠	.

它本身就带来了无价的嫁妆和璀璨的皇冠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɛŋ'gɛ̃ː] [ðæt] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [tʊk] ['præktɪk(ə)l][laɪf][ænd; ənd][fɔːrm] .

not	till	after	the	visit	to	Enghien	that	this	ambition	took	practical	life	and	form	.
不是	直到	后	这	访问	到	恩吉恩	那	这	志向	采取	实际的	生活	和	形式	.

直到访问昂吉安之后，这个愿望才得以付诸实践和形式。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

One	evening	after	her	return	to	Paris	,
一	晚上	后	她	返回	到	巴黎	,

她回到巴黎后的一个晚上，

[baɪ][æn; ən] ['efərt] [soʊ] [ɪn'vɑːlənteri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] ['efərt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

by	an	effort	so	involuntary	that	it	seemed	to	her	no	effort	,	she	had
经过	一个	努力	所以	非自愿	那	它	似乎	到	她	不	努力	,	她	有

[kə'menst] [ə; eɪ] [teɪl] ,

commenced	a	tale	,
开始	一个	故事	,

她不由自主地开始讲故事，自己似乎都没意识到这是她刻意为之。

— [wɪˈðaʊt] [plæn] , [wɪˈðaʊt] ['meθəd] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪn][wʌn][peɪdʒ] [wʌt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][nekst] .

—	without	plan	,	without	method	,	without	knowing	in	one	page	what	would	fill	the	next	.
—	没有	计划	,	没有	方法	,	没有	会心	在	一	页	什么	会	充满	这	下一个	.

——没有计划，没有方法，也不知道上一页会写什么。

[hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪŋgərz] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['spɪrɪt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

Her	slight	fingers	hurried	on	as	if	,	like	the	pretended	spirit	manifestations	,
她	轻微	手指	慌忙	在	作为	如果	,	喜欢	这	假装	精神	表现	,

她纤细的手指飞快地移动着，仿佛就像那些假装的精灵显灵一样。

[ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

impelled	by	an	invisible	agency	without	the	pale	of	the	world	.
被迫	经过	一个	无形的	机构	没有	这	苍白	的	这	世界	.

受一股无形力量驱使，这股力量超越了世俗的界限。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [aɪˈdiːəl] ['ɪmɪdʒɪz] .

She	was	intoxicated	by	the	mere	joy	of	inventing	ideal	images	.
她	曾是	酣	经过	这	仅仅	喜悦	的	发明	理想的	图片	.

她沉醉于创造理想形象的纯粹乐趣之中。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ɑːrt][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɑːrtɪst] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

In	her	own	special	art	an	elaborate	artist	,	here	she	had	no	thought	of	art	;
在	她	自己的	特别的	艺术	一个	精心制作的	艺术家	,	这里	她	有	不	想法	的	艺术	;

在她自己独特的艺术风格中，她是一位技艺精湛的艺术家，但在这里，她却丝毫没有艺术的念头；

[ɪf] [ɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːrmənɪ] [bɪ'twiːn]

if	art	was	in	her	work	,	it	sprang	unconsciously	from	the	harmony	between
如果	艺术	曾是	在	她	工作	,	它	弹簧	不知不觉	从	这	和谐	之间

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] ,

herself	and	her	subject	,
她自己	和	她	主题	,

如果说她的作品中蕴含着艺术性，那也是她与创作主题之间无意识的和谐产生的。

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [sɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['lɪrɪk]['poʊəts] ,

—	as	it	is	,	perhaps	,	with	the	early	soarings	of	the	genuine	lyric	poets	,
—	作为	它	是	,	也许	,	和	这	早期的	翱翔	的	这	真的	歌词	诗人	,

——或许，这与早期真正抒情诗人的创作灵感不谋而合，

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ][drə'mætɪk] .

in	contrast	to	the	dramatic	.
在	对比	到	这	戏剧性	.

与戏剧性的情节形成鲜明对比。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truː] ['lɪrɪk] ['poʊət][ɪz] [ɪn'tensli] ['pɜːrsən(ə)l] , [ɪn'tensli] [səb'dʒektɪv] .

For	the	true	lyric	poet	is	intensely	personal	,	intensely	subjective	.
为了	这	真的	歌词	诗人	是	强烈地	个人的	,	强烈地	主观	.

真正的抒情诗人是极其个人化、极其主观的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [iks'presiz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ;

It	is	himself	that	he	expresses	,	that	he	represents	;
它	是	他自己	那	他	表达	,	那	他	代表	;

他所表达的，他所代表的，正是他自己；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪrɪkl] [wen] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	almost	ceases	to	be	lyrical	when	he	seeks	to	go	out	of	his
和	他	几乎	停止	到	是	抒情的	什么时候	他	寻找	到	去	出去	的	他的

[oʊn] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] ,

own	existence	into	that	of	others	with	whom	he	has	no	sympathy	,
自己的	存在	进入	那	的	其他的	和	谁	他	有	不	同情	,

当他试图从自己的存在中抽离出来，进入到他无法产生共鸣的他人的存在中时，他几乎就失去了抒情性。

[noʊ] [rə'pɔːr] .

no	rapport	.
不	关系	.

缺乏融洽关系。

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs][æz; əz] [jet] [ˌʌn'tuːtərd] , — ['dʒiːniəs][ɪn][ɪts] ['mɔːrnɪŋ]

This	tale	was	vivid	with	genius	as	yet	untutored	,	—	genius	in	its	morning
这	故事	曾是	生动	和	天才	作为	然而	未经训练的	,	—	天才	在	它是	早晨

['freʃnəs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] ,

freshness	,	full	of	beauties	,
新鲜	,	满的	的	美女	,

这个故事充满了尚未被雕琢的天才之作，——如同清晨的清新之光，处处洋溢着美好。

[fʊl] [ʌv; əv] [fɔːlts] .

full	of	faults	.
满的	的	故障	.

漏洞百出。

[ˌɪ'zɔːrə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [fɔːlts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] .

Isaura	distinguished	not	the	faults	from	the	beauties	.
伊莎拉	杰出的	不是	这	故障	从	这	美女	.

伊莎乌拉不区分缺点和优点。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]

She	felt	only	a	vague	persuasion	that	there	was	a	something	higher	and
她	毛毡	仅有的	一个	模糊的	劝说	那	那里	曾是	一个	某物	更高	和

[braitə] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] — [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

brighter	—	a	something	more	true	to	her	own	idiosyncrasy	—	than	could	be
更亮	—	一个	某物	更多的	真的	到	她	自己的	特质	—	比	可以	是

[ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] " [sɪŋz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wɜːrdz][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mjuːzɪk] .

achieved	by	the	art	that	"	sings	other	people's	words	to	other	people's	music	.
已达成	经过	这	艺术	那	"	唱歌	其他	人们的	字	到	其他	人们的	音乐	.

她隐约觉得，有一种更高尚、更光明的东西——一种更符合她自身个性的东西——是那种“用别人的歌词唱别人的音乐”的艺术所无法达到的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [ðʌs] [kə'menst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [pɔːzd] ;

"	From	the	work	thus	commenced	she	had	now	paused	;
"	从	这	工作	因此	开始	她	有	现在	暂停	;

“她现在已经停止了这项工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsis] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [self] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	seemed	to	her	fancies	that	between	her	inner	self	and	the
和	它	似乎	到	她	幻想	那	之间	她	内	自己	和	这

[siːn] [wɪ'ðaʊt] ,

scene	without	,
场景	没有	,

在她看来，似乎在她的内心世界和外部世界之间，

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,

whether	in	the	skies	and	air	and	sunset	,
无论	在	这	天空	和	空气	和	日落	,

无论是在天空、空中还是日落中，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [men] ['stretʃiŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tɪl] [lɔːst] [ə'mɪd][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]

or	in	the	abodes	of	men	stretching	far	and	near	till	lost	amid	the	roofs	and
或者	在	这	住所	的	男人	伸展	远的	和	靠近	直到	丢失的	之中	这	屋顶	和

[doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

domes	of	the	great	city	,
穹顶	的	这	伟大的	城市	,

或者在人类的居所中，从远到近，一直延伸到消失在大城市的屋顶和穹顶之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ˌhɪðər'tuː] ['flʌktʃueitiŋ] ,

she	had	fixed	and	riveted	the	link	of	a	sympathy	hitherto	fluctuating	,
她	有	固定的	和	铆接	这	关联	的	一个	同情	迄今为止	波动	,

[ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ˌevə'nes(ə)nt] , [ˌʌndɪ'faɪnd] .

unsubstantial	,	evanescent	,	undefined	.
不实质性的	,	转瞬即逝	,	不明确的	.

她将原本摇摆不定、虚无缥缈、转瞬即逝、难以定义的同情心，牢牢地固定了起来。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['revəri] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['twaɪlaɪt] ,

Absorbed	in	her	revery	,	she	did	not	notice	the	deepening	of	the	short	twilight	,
吸收	在	她	梦想	,	她	做过	不是	注意	这	加深	的	这	短的	暮	,

她沉浸在自己的思绪中，没有注意到短暂的暮色已经渐渐加深。

[tɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərɪŋ] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,

till	the	servant	entering	drew	the	curtains	between	her	and	the	world	without	,
直到	这	仆人	进入	画	这	窗帘	之间	她	和	这	世界	没有	,

直到仆人进来，拉上帘子，将她与外面的世界隔开。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	placed	the	lamp	on	the	table	beside	her	.
和	放置	这	灯	在	这	桌子	旁	她	.

她把灯放在身旁的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrestləs] [saɪ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] ,

Then	she	turned	away	with	a	restless	sigh	;	her	eyes	fell	on	the	manuscript	,
然后	她	转向	离开	和	一个	不安	叹	;	她	眼睛	跌倒	在	这	手稿	,

然后她烦躁地叹了口气，转过身去；她的目光落在了那份手稿上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	charm	of	it	was	gone	.
但	这	魅力	的	它	曾是	已消失	.

但它的魅力已然消失。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][ɪts] [wɜːrθ] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

A	sentiment	of	distrust	in	its	worth	had	crept	into	her	thoughts	,
一个	情绪	的	怀疑	在	它是	值得	有	悄悄地爬	进入	她	想法	,

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

unconsciously	to	herself	,
不知不觉	到	她自己	,

一种对它价值的怀疑情绪悄然渗入她的脑海，她自己却浑然不觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [ˌʌnkəmˈpliːtɪd] [ˈsentəns] [siːmd]

and	the	page	open	before	her	at	an	uncompleted	sentence	seemed
和	这	页	打开	前	她	在	一个	未完成	句子	似乎

[ʌnˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈwɪrisəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːpi] - [bʊk] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [kənˈdemd] [tuː; tə]

unwelcome	and	wearisome	as	a	copy	-	book	is	to	a	child	condemned	to
不受欢迎	和	令人厌倦的	作为	一个	复制	-	书	是	到	一个	孩子	谴责	到

[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [hæf][toʊld] ,

relinquish	a	fairy	tale	half	told	,
放弃	一个	仙女	故事	一半	讲述	,

而她面前那页未写完的句子，对她来说既不受欢迎又令人厌烦，就像一本练习册对一个被迫放弃只讲了一半童话故事的孩子一样。

[ænd; ənd] [əˈplai] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][tæsk] [hæf] [dʌn] .

and	apply	himself	to	a	task	half	done	.
和	申请	他自己	到	一个	任务	一半	完毕	.

并继续完成一项只完成了一半的任务。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] , [wen] , [ˈstaːtiŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

She	fell	again	into	a	revery	,	when	,	starting	as	from	a	dream	,
她	跌倒	再次	进入	一个	梦想	,	什么时候	,	开始	作为	从	一个	梦	,

她再次陷入沉思，仿佛从梦中醒来一般，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [əˈdrest] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [sɔː] [saːvaːˈræŋ][ænd; ənd]

she	heard	herself	addressed	by	name	,	and	turning	round	saw	Savarin	and
她	听到	她自己	已解决	经过	姓名	,	和	转弯	圆形的	锯	沙瓦林	和

[guːˈstaːvi] [rəˈmoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Gustave	Rameau	in	the	room	.
古斯塔夫	拉莫	在	这	房间	.

她听到有人叫她的名字，转过身，看到萨瓦兰和古斯塔夫·拉莫在房间里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , " [sed] [saːvaːˈræŋ] , " [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs]

"	We	are	come	,	Signorina	,	"	said	Savarin	,	"	to	announce	to	you	a	piece
"	我们	是	来	,	西尼奥里纳	,	"	说	沙瓦林	,	"	到	宣布	到	你	一个	片

[ʌv; əv] [nuːz] ,

of	news	,
的	消息	,

“小姐，”萨瓦林说，“我们是来告诉您一件事情的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈhæzərd][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] .

and	to	hazard	a	petition	.
和	到	冒险	一个	请愿	.

并冒险发起请愿。

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ðɪs] :

The	news	is	this	:
这	消息	是	这	:

新闻内容如下：

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːˈsiːnæs] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [soʊ][tuː; tə]

my	young	friend	here	has	found	a	Maecenas	who	has	the	good	taste	so	to
我的	年轻的	朋友	这里	有	成立	一个	保护者	WHO	有	这	好的	品尝	所以	到

[ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] [ʌv; əv] [ˈælfɔns] [diː] [ˌvælˈkʊr] [æz; əz][tuː; tə]

admire	his	lucubrations	under	the	nom	de	plume	of	Alphonse	de	Valcour	as	to
钦佩	他的	沉思	在下面	这	诺姆	德	羽	的	阿方斯	德	瓦尔库尔	作为	到

[ˌvɑːlənˈtɪr] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

volunteer	the	expenses	for	starting	a	new	journal	,
志愿者	这	开支	为了	开始	一个	新的	杂志	,

我这位年轻的朋友找到了一位品味不俗的赞助人，他不仅欣赏这位赞助人以笔名阿尔方斯·德·瓦尔库尔发表的著作，还自愿承担创办一份新期刊的费用。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [guːˈstɑːvi] [rəˈmoʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈedɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] ;

of	which	Gustave	Rameau	is	to	be	editor	-	in	-	chief	;
的	哪个	古斯塔夫	拉莫	是	到	是	编辑	-	在	-	首席	;

其中古斯塔夫·拉莫将担任主编；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kənˈtrɪbjətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

and	I	have	promised	to	assist	him	as	contributor	for	the	first	two
和	我	有	承诺	到	协助	他	作为	贡献者	为了	这	第一的	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我承诺在前两个月以捐助者的身份协助他。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] - [ænd; ənd]

I	have	given	him	notes	of	introduction	to	certain	other	feuilletonistes	and
我	有	给定	他	笔记	的	介绍	到	肯定	其他	-	和

['krɪtɪks] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] .

critics	whom	he	has	on	his	list	.
评论家	谁	他	有	在	他的	列表	.

我给他准备了一些介绍他名单上其他一些专栏作家和评论家的笔记。

[bʌt; bət][ɔːl] [pʊt] [təˈgeðər] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['roʊmən]

But	all	put	together	would	not	serve	to	float	the	journal	like	a	short	roman
但	全部	放	一起	会	不是	服务	到	漂浮	这	杂志	喜欢	一个	短的	罗马

[frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] - .

from	Madame	de	Grantmesnil	.
从	夫人	德	-	.

但所有这些加在一起，也无法使这本期刊像格兰特梅尼尔夫人的短篇小说那样引人入胜。

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪst] ,

Knowing	your	intimacy	with	that	eminent	artist	,
会心	你的	亲密关系	和	那	杰出	艺术家	,

了解你与那位杰出艺术家的亲密关系，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bæk] [rəˈmoʊz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪgˈzɜːrt][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]

I	venture	to	back	Rameau's	supplication	that	you	would	exert	your	influence	on	his
我	风险投资	到	后退	拉莫的	恳求	那	你	会	发挥	你的	影响	在	他的

, [bɪˈhæf] .

,	behalf	.
,	代表	.

我斗胆支持拉莫的请求，希望您能代表他施加影响。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] . "

As	to	the	honoraires	,	she	has	but	to	name	them	.	"
作为	到	这	-	,	她	有	但	到	姓名	他们	.	"

至于受表彰者，她只需列出名单即可。

" [kɑːrt] ['blɑːnʃ] , " [kraɪd] [rə'moʊ] , ['iːgərli] .

"	Carte	blanche	,	"	cried	Rameau	,	eagerly	.
"	卡特	布兰奇	,	"	哭	拉莫	,	急切地	.

“全权委托，”拉莫急切地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː'læli] [tuː] [wel] , [mə'sjɜːr] [sɑːvɑː'ræŋ] , " ['ænsər] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

"	You	know	Eulalie	too	well	,	Monsieur	Savarin	,	"	answered	Isaura	,	with	a	smile
"	你	知道	尤拉莉	也	出色地	,	先生	沙瓦林	,	"	回答	伊莎拉	,	和	一个	微笑

[hæf] [rɪ'proʊtʃfl] ,

half	reproachful	,
一半	责备的	,

“萨瓦兰先生，您对尤拉莉太了解了，”伊莎乌拉回答道，脸上带着一丝责备的微笑。

" [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [ɪn] ['letərz] , [ænd; ənd] [selz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

"	to	suppose	that	she	is	a	mercenary	in	letters	,	and	sells	her	services	to
"	到	认为	那	她	是	一个	雇佣兵	在	信件	,	和	出售	她	服务	到

[ðə; ði] [best] ['bɪdər] . "

the	best	bidder	.	"
这	最好的	竞标者	.	"

“认为她是个文艺雇佣兵，把自己的服务卖给出价最高的人。”

" [bɑː] , [bel] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ! " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [laɪt] [læf] .

"	Bah	,	belle	enfant	!	"	said	Savarin	,	with	his	gay	light	laugh	.
"	呸	,	美女	孩子	!	"	说	沙瓦林	,	和	他的	同性恋	光	笑	.

“呸，小宝贝！”萨瓦兰笑着说。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reɪzəz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sel] .

"	Business	is	business	,	and	books	as	well	as	razors	are	made	to	sell	.
"	商业	是	商业	,	和	图书	作为	出色地	作为	剃须刀	是	制成	到	卖	.

“生意就是生意，书籍和剃须刀都是为了卖而生产的。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['prɑːpər] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər]

But	,	of	course	,	a	proper	prospectus	of	the	journal	must	accompany	your
但	,	的	课程	,	一个	恰当的	招股说明书	的	这	杂志	必须	陪伴	你的

[rɪ'kwest] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

request	to	write	in	it	.
要求	到	写	在	它	.

当然，您申请在该期刊投稿时，必须附上该期刊的正式招股说明书。

['miːnwaɪl] [rə'moʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Meanwhile	Rameau	will	explain	to	you	,	as	he	has	done	to	me	,
同时	拉莫	将要	解释	到	你	,	作为	他	有	完毕	到	我	,

与此同时，拉莫会像向我解释的那样，向你解释：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [oʊt]

that	the	journal	in	question	is	designed	for	circulation	among	readers	of	haute
那	这	杂志	在	问题	是	设计	为了	循环	之中	读者	的	高级

[klæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['eri] ,

classe	it	is	to	be	pleasant	and	airy	,
班级	它	是	到	是	令人愉快的	和	轻盈的	,

该期刊面向上流社会读者发行，风格轻松愉快。

[fʊl] [ʌv; əv]['bɑːns]['mɑːts][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] ; ['wɪti] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

full	of	bons	mots	and	anecdote	;	witty	,	but	not	ill	-	natured	.
满的	的	邦斯	词语	和	轶事	;	机智	,	但	不是	患病的	-	自然	.

妙语连珠，轶事趣闻；机智幽默，但并不刻薄。

['pɑːlətɪks][tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['elɪgənt] [əd'mɪkstʃər] , — [ʃæm'peɪn]

Politics	to	be	Liberal	,	of	course	,	but	of	elegant	admixture	,	—	champagne
政治	到	是	自由派	,	的	课程	,	但	的	优雅的	混合物	,	—	香槟酒

[ænd; ənd] ['seltzər] - ['wɔːtər] .

and	seltzer	-	water	.
和	苏打水	-	水	.

政治当然要自由主义，但要优雅地混合——就像香槟和苏打水的混合体。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evər] ,

In	fact	,	however	,
在	事实	,	然而	,

然而，事实上，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːlətɪks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrgən][ʌv; əv]

I	suspect	that	the	politics	will	be	a	very	inconsiderable	feature	in	this	organ	of
我	怀疑	那	这	政治	将要	是	一个	非常	微不足道的	特征	在	这	器官	的

[faɪn] [aːts][ænd; ənd] ['mænərz] ;

fine	arts	and	manners	;
美好的	艺术	和	礼仪	;

我怀疑政治在这份艺术和礼仪刊物中将是一个微不足道的组成部分；

[sʌm; səm] ['æmətər] ['skrɪblər] [ɪn][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

some	amateur	scribbler	in	the	beau	monde	will	supply	them	.
一些	业余	涂鸦者	在	这	帅哥	世界	将要	供应	他们	.

上流社会的一些业余写手会提供这些素材。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ɪf] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letərz] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ,

For	the	rest	,	if	my	introductory	letters	are	successful	,
为了	这	休息	,	如果	我的	引言	信件	是	成功的	,

至于其他人，如果我的介绍信有效的话，

['mædəm] [diː] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] . "

Madame	de	Grantmesnil	will	not	be	in	bad	company	.	"
夫人	德	-	将要	不是	是	在	坏的	公司	.	"

格兰特梅尼尔夫人不会与坏人为伍。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ? " [æskt] [rə'moʊ] , ['pliːdɪŋli] .

"	You	will	write	to	Madame	de	Grantmesnil	?	"	asked	Rameau	,	pleadingly	.
"	你	将要	写	到	夫人	德	-	?	"	问	拉莫	,	恳求地	.

“你会写信给格兰特梅尼尔夫人吗？”拉莫恳求道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [suːn] — "

"	Certainly	I	will	,	as	soon	—	"
"	当然	我	将要	,	作为	很快	—	"

“当然，我会尽快——”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prə'spektəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	soon	as	you	have	the	prospectus	,	and	the	names	of	the
"	作为	很快	作为	你	有	这	招股说明书	,	和	这	姓名	的	这

[kəlæbɝətɝːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rə'moʊ] .

collaborateurs	,	"	interrupted	Rameau	.
合作者	,	"	中断	拉莫	.

“只要你拿到招股说明书和合作者的名单，”拉莫打断道。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] .

"	I	hope	to	send	you	these	in	a	very	few	days	.
"	我	希望	到	发送	你	这些	在	一个	非常	很少	天	.

“我希望几天之内就能把这些东西寄给你。”

" [waɪl] [rə'moʊ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [sɑːvɑː'ræŋ][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	While	Rameau	was	thus	speaking	,	Savarin	had	seated	himself	by	the	table	,
"	尽管	拉莫	曾是	因此	请讲	,	沙瓦林	有	坐着	他自己	经过	这	桌子	,

“拉莫正说着话的时候，萨瓦兰已经在桌边坐下了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [mə'kænɪkli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['mænjuskrɪpt] ['laɪtɪd] [baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn]

and	his	eye	mechanically	resting	on	the	open	manuscript	lighted	by	chance	upon
和	他的	眼睛	机械地	休息	在	这	打开	手稿	照明	经过	机会	之上

[ə; eɪ] ['sentəns] — [æn; ən] ['æfərɪzəm] — [ɪm'bɔdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['sentɪmənt] [ɪn] ['veri] [fə'lɪsɪtəs]

a	sentence	—	an	aphorism	—	embodying	a	very	delicate	sentiment	in	very	felicitous
一个	句子	—	一个	格言	—	体现	一个	非常	精美的	情绪	在	非常	幸福的

['dɪkʃ(ə)n] ,

diction	,
措辞	,

他的目光机械地落在摊开的手稿上，偶然间被一句话——一句格言——所吸引，这句话用非常优美的措辞表达了一种非常细腻的情感。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɔɪs] [ˌkɑːndɛn'seɪʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

—	one	of	those	choice	condensations	of	thought	,	suggesting	so	much	more
—	一	的	那些	选择	冷凝	的	想法	,	建议	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən][ɪz] [sed] ,

than	is	said	,
比	是	说	,

——这是对思想的精辟概括，蕴含的意义远超字面意思。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [faʊnd] [ɪn][ˌmiːdi'oʊkər] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] , [rer] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] ,

which	are	never	found	in	mediocre	writers	,	and	,	rare	even	in	the	best	,
哪个	是	绝不	成立	在	平庸	作家	,	和	,	稀有的	甚至	在	这	最好的	,

这些特质在平庸的作家身上是找不到的，即使在最好的作家身上也很少见。

[kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] [laɪk] [trʊθs] [siːzd] [baɪ] [sər'praɪz] .

come	upon	us	like	truths	seized	by	surprise	.
来	之上	我们	喜欢	真相	查获	经过	惊喜	.

真理如晴天霹雳般降临在我们面前。

" [pɑː'bləː] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɑːvɑː'ræŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [ðɪs]

"	Parbleu	!	"	exclaimed	Savarin	,	in	the	impulse	of	genuine	admiration	,	"	but	this
"	帕布鲁	!	"	惊呼	沙瓦林	,	在	这	冲动	的	真的	钦佩	,	"	但	这

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

is	beautiful	;	what	is	more	,
是	美丽的	;	什么	是	更多的	,

“我的天哪！”萨瓦兰由衷地赞叹道，“但这太美了；而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'laʊd] .

it	is	original	,	"	—	and	he	read	the	words	aloud	.
它	是	原来的	,	"	—	和	他	读	这	字	大声	.

“这是原创作品，”——他大声朗读了这些话。

['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ˌɪ'zɔːrə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pleɪst] [hɜːr; hər]

Blushing	with	shame	and	resentment	,	Isaura	turned	and	hastily	placed	her
脸红	和	耻辱	和	怨恨	,	伊莎拉	转向	和	草草	放置	她

[hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

hand	on	the	manuscript	.
手	在	这	手稿	.

伊莎乌拉羞愧又愤恨，脸颊绯红，她转过身，慌忙地把手放在手稿上。

" ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] , ['hʌmbli] ; " [aɪ] [kən'fes] [maɪ][sɪn] ,

"	Pardon	,	"	said	Savarin	,	humbly	;	"	I	confess	my	sin	,
"	赦免	,	"	说	沙瓦林	,	谦卑地	;	"	我	承认	我的	罪	,

“请原谅，”萨瓦林谦卑地说，“我承认我的罪过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['merɪt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəns] .

but	it	was	so	unpremeditated	that	it	does	not	merit	a	severe	penance	.
但	它	曾是	所以	无预谋的	那	它	做	不是	优点	一个	严重	忏悔	.

但这起事件完全是无意的，因此不应受到严厉的惩罚。

[duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] .

Do	not	look	at	me	so	reproachfully	.
做	不是	看	在	我	所以	责备地	.

请不要用那种责备的眼神看着我。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kiːp] ['kɑːmənpleɪs] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entər]

We	all	know	that	young	ladies	keep	commonplace	books	in	which	they	enter
我们	全部	知道	那	年轻的	女士们	保持	平凡	图书	在	哪个	他们	进入

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [straɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ðeɪ] [riːd] ;

passages	that	strike	them	in	the	works	they	read	;
段落	那	罢工	他们	在	这	作品	他们	读	;

我们都知道，年轻女孩们会保存摘录簿，把她们在阅读作品中印象深刻的段落记在里面；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðɪs] [dʒem] .

and	you	have	but	shown	an	exquisite	taste	in	selecting	this	gem	.
和	你	有	但	所示	一个	精美的	品尝	在	选择	这	宝石	.

而您在挑选这件珍品时，展现了非凡的品味。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	tell	me	where	you	found	it	.
做	告诉	我	在哪里	你	成立	它	.

请告诉我你是从哪里找到的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] ? "

Is	it	somewhere	in	Lamartine	?	"
是	它	某处	在	拉马丁	?	"

是在拉马丁附近吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ˌɪ'zɔːrə] , [hæf] [ɪn'ɔːdəbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]

"	No	,	"	answered	Isaura	,	half	inaudibly	,	and	with	an	effort	to	withdraw	the
"	不	,	"	回答	伊莎拉	,	一半	听不见	,	和	和	一个	努力	到	提取	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“不，”伊莎乌拉低声回答，同时试图把纸条抽回来。

[sɑːvɑː'ræŋ]['dʒentli] [di'teind] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tel] - [teɪl]

Savarin	gently	detained	her	hand	,	and	looking	earnestly	into	her	tell	-	tale
沙瓦林	轻轻地	被拘留	她	手	,	和	寻找	切实	进入	她	告诉	-	故事

[feɪs] , [di'vaind] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

face	,	divined	her	secret	.
脸	,	神谕	她	秘密	.

萨瓦林轻轻地握住她的手，认真地看着她那张泄露秘密的脸，洞悉了她的秘密。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [ˌsiːnjə'riːnə] !

"	It	is	your	own	,	Signorina	!
"	它	是	你的	自己的	,	西尼奥里纳	!

“这是您自己的，小姐！”

[ək'sept] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fə'stɪdiəs] ['krɪtɪk] .

Accept	the	congratulations	of	a	very	practised	and	somewhat	fastidious	critic	.
接受	这	恭喜！	的	一个	非常	已实践	和	有些	挑剔	评论家	.

接受一位经验丰富且略显挑剔的评论家的祝贺。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [rɪ'zemblz] [ðɪs] ['sentəns] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [rə'moʊz]

If	the	rest	of	what	you	write	resembles	this	sentence	,	contribute	to	Rameau's
如果	这	休息	的	什么	你	写	类似	这	句子	,	贡献	到	拉莫的

['dʒɜːrn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

如果你写的其他内容与这句话类似，那就为拉莫的日记投稿吧。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

and	I	answer	for	its	success	.
和	我	回答	为了	它是	成功	.

我对此成功负有责任。

" [rə'moʊ] [ə'proʊtʃt] , [hæf] [ɪn'kredʒələs] , [hæf] ['enviəs] .

"	Rameau	approached	,	half	incredulous	,	half	envious	.
"	拉莫	接近	,	一半	难以置信	,	一半	羡慕	.

拉莫走近，半是难以置信，半是羡慕。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ri'zjuːmd] [sɑːvɑː'ræŋ] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm] - [kɔɪ]

"	My	dear	child	,	"	resumed	Savarin	,	drawing	away	the	manuscript	from	Isaura's	coy
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	恢复	沙瓦林	,	绘画	离开	这	手稿	从	-	害羞

, [rɪ'lʌktənt] [klæsp] ,

,	reluctant	clasp	,
,	不情愿的	搭扣	,

“我亲爱的孩子，”萨瓦林继续说道，从伊莎乌拉羞涩而犹豫地握着的手稿中抽回了那份手稿。

" [duː] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [ðiːz] ['pepərz] .

"	do	permit	me	to	cast	a	glance	over	these	papers	.
"	做	允许	我	到	投掷	一个	瞥一眼	超过	这些	文件	.

请允许我快速浏览一下这些文件。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [jet] [noʊ] ,

For	what	I	yet	know	,
为了	什么	我	然而	知道	,

就我目前所知，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [mɔːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn][æz; əz][ə; eɪ]

there	may	be	here	more	promise	of	fame	than	even	you	could	gain	as	a
那里	可能	是	这里	更多的	承诺	的	名声	比	甚至	你	可以	获得	作为	一个

['sɪŋər] .

singer	.
歌手	.

这里或许蕴藏着比你作为歌手所能获得的更大的成名机会。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːrd] [ɪn] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	The	electric	chord	in	Isaura's	heart	was	touched	.
"	这	电的	弦	在	-	心	曾是	感动	.

“伊莎乌拉心中的那根电弦被触动了。”

[huː] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [fiːlz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] - ['raɪtər] ,

Who	cannot	conceive	what	the	young	writer	feels	,	especially	the	young	woman	-	writer	,
WHO	不能	构想	什么	这	年轻的	作家	感觉	,	尤其	这	年轻的	女士	-	作家	,

谁能不体会年轻作家，尤其是年轻女作家的感受呢?

[wen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɪri] [noʊt] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

when	hearing	the	first	cheery	note	of	praise	from	the	lips	of	a	writer	of
什么时候	听力	这	第一的	欢快的	笔记	的	称赞	从	这	嘴唇	的	一个	作家	的

[ɪ'stæblɪʃt] [feɪm] ?

established	fame	?
已确立的	名声	?

当听到一位成名作家第一次发出令人愉悦的赞扬之词时，你会作何感想?

" [neɪ] , [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , ['fɔːltərɪŋli] ;

"	Nay	,	this	cannot	be	worth	your	reading	,	"	said	Isaura	,	falteringly	;
"	不	,	这	不能	是	值得	你的	阅读	,	"	说	伊莎拉	,	犹豫不决地	;

“不，这不值得你读，”伊莎乌拉犹豫地说；

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə]
" I have never written anything of the kind before , and this is a riddle to
" 我 有 绝不 书面 任何事物 的 这 种类 前 , 和 这 是 一个 谜语 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我以前从未写过这样的文章，这对我来说是个谜。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [loʊ] [læf] , " [waɪ] [aɪ][bɪ'gæn] ,
I know not , " she added , with a sweet low laugh , " why I began ,
我 知道 不是 , " 她 额外 , 和 一个 甜的 低的 笑 , " 为什么 我 开始 ,

“我不知道，”她笑着低声补充道，“我为什么开始做这件事。”

[nɔːr] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ˌaɪ 'tiː] . "
nor how I should end it . "
也不 如何 我 应该 结尾 它 . "

我也不知道该如何结束它。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
" So much the better , " said Savarin ; and he took the manuscript ,
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 沙瓦林 ; 和 他 采取 这 手稿 ,

“那就再好不过了，”萨瓦兰说着，接过手稿。

[wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːses] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər] , ['riːdɪŋ]
withdrew to a recess by the farther window , and seated himself there , reading
退出 到 一个 凹陷处 经过 这 更远 窗户 , 和 坐着 他自己 那里 , 阅读
['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
silently and quickly ,
默默 和 迅速地 ,

他退到远处窗边的一个壁龛里坐下，默默地快速阅读起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
but now and then with a brief pause of reflection .
但 现在 和 然后 和 一个 简短的 暂停 的 反射 .

但偶尔也会停下来短暂地思考片刻。

[rə'moʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌɪ'zɔːrə] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Rameau placed himself beside Isaura on the divan , and began talking with her
拉莫 放置 他自己 旁 伊莎拉 在 这 迪万 , 和 开始 说 和 她
['ɜːrnɪstli] , — ['ɜːrnɪstli] ,
earnestly , — earnestly ,
切实 , — 切实 ,

拉莫在沙发上挨着伊莎乌拉坐下，开始认真地和她说话——认真地，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [hoʊps] .
for it was about himself and his aspiring hopes .
为了 它 曾是 关于 他自己 和 他的 有抱负的 希望 .

因为这一切都与他自己和他远大的抱负有关。

[ˌɪ'zɔːrə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mɔːr] ['wʊmən] - [laɪk][ðæn; ðən] ['ɔːθər] - [laɪk] ,
Isaura , on the other hand , more woman - like than author - like ,
伊莎拉 , 在 这 其他 手 , 更多的 女士 - 喜欢 比 作者 - 喜欢 ,

而伊莎乌拉则更像个女人，而不是个作家。

[ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
ashamed even to seem absorbed in herself and her hopes , and with
羞愧 甚至 到 似乎 吸收 在 她自己 和 她 希望 , 和 和
[hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] ,
her back turned ,
她 后退 转向 ,

她甚至羞于表现出沉浸在自己和自己的希望中，于是背过身去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mænjuskrɪpt] ,

in	the	instinct	of	that	shame	,	against	the	reader	of	her	manuscript	,
在	这	本能	的	那	耻辱	,	反对	这	读者	的	她	手稿	,

出于羞耻的本能，她对她的手稿读者产生了抵触情绪。

— [ˌɪ'zɔ:rə] ['lisnd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] - ['ɔ:θər] .

—	Isaura	listened	and	sought	to	interest	herself	solely	in	the	young	fellow	-	author	.
—	伊莎拉	听着	和	寻求	到	兴趣	她自己	仅	在	这	年轻的	同伴	-	作者	.

—伊莎乌拉认真倾听，并试图让自己只对这位年轻的作家感兴趣。

['si:kɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['dʒenjuɪnli] , [fɔ:r; fər] ['redi] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Seeking	to	do	so	she	succeeded	genuinely	,	for	ready	sympathy	was	a
寻求	到	做	所以	她	成功了	真的	,	为了	准备好	同情	曾是	一个

['prevələnt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

prevalent	characteristic	of	her	nature	.
流行	特征	的	她	自然	.

她努力做到这一点，而且确实成功了，因为富有同情心是她性格中的一个普遍特征。

" [oʊ] , " [sed] [rə'moʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	Oh	,	"	said	Rameau	,	"	I	am	at	the	turning	-	point	of	my	life	.
"	哦	,	"	说	拉莫	,	"	我	是	在	这	转弯	-	观点	的	我的	生活	.

“哦，”拉莫说，“我正处于人生的转折点。”

['evər] [sɪns] ['bɔɪhʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['ændri, 'ɑ:ndrei] ['ʃinəri:]

Ever	since	boyhood	I	have	been	haunted	with	the	words	of	Andre	Chenier
曾经	自从	童年	我	有	到过	闹鬼的	和	这	字	的	安德烈	切尼尔

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] -

on	the	morning	he	was	led	to	the	scaffold	'
在	这	早晨	他	曾是	引领	到	这	脚手架	-

从孩提时代起，我就一直被安德烈·谢尼埃被押往断头台那天早晨的话语所萦绕。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , - ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

And	yet	there	was	something	here	,	'	striking	his	forehead	.
和	然而	那里	曾是	某物	这里	,	-	引人注目	他的	前额	.

然而，这里有什么东西击中了他的额头。

[jes] , [aɪ] , [pʊr] , [loʊ] - [bɔ:rn] , ['lɔ:ntʃɪŋ] [maɪ'self] ['hedlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ; [aɪ] ,

Yes	,	I	,	poor	,	low	-	born	,	launching	myself	headlong	in	the	chase	of	a	name	;	I	,
是的	,	我	,	贫穷的	,	低的	-	出生	,	发射	我	一头扎	在	这	追赶	的	一个	姓名	;	我	,

[ˌʌndə'reɪtɪd] ,

underrated	,
被低估	,

是的，我，一个贫穷、出身低微的人，一头扎进追逐名利的漩涡；我，一个被低估的人，

['ʌn,kɔmpri'hendid] , [ɪn'detɪd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

uncomprehended	,	indebted	even	for	a	hearing	to	the	patronage	of	an
无法理解的	,	负债累累	甚至	为了	一个	听力	到	这	赞助	的	一个

['eɪmiəb(ə)l][t'raɪflər] [laɪk] [sɑ:vɑ:'ræŋ] ,

amiable	trifler	like	Savarin	,
可亲	小人物	喜欢	沙瓦林	,

无法理解，甚至连听证的机会都要仰仗萨瓦兰这样一位和蔼可亲的浪荡子的庇护。

['ræŋkt] [baɪ] ['peti] ['raɪvlz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪd] [bɪ'loʊ] [ðəm'selvz] , — [aɪ] [naʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

ranked	by	petty	rivals	in	a	grade	below	themselves	,	—	I	now	see	before	me	,
排名	经过	小气	竞争对手	在	一个	年级	以下	他们自己	,	—	我	现在	看	前	我	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

被比自己低一个级别的卑微竞争对手排在前面，——我突然看到，

[ə'brʌptli] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [geɪts] ['ɪntuː] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

abruptly	presented	,	the	expanding	gates	into	fame	and	fortune	.
突然	呈现	,	这	扩展	大门	进入	名声	和	财富	.

突然间，通往名利的大门敞开了。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ! "

Assist	me	,	you	!	"
协助	我	,	你	!	"

帮帮我！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , [ɔːl'redi] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['mænjuskrɪpt] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

"	But	how	?	"	said	Isaura	,	already	forgetting	her	manuscript	;	and	certainly
"	但	如何	?	"	说	伊莎拉	,	已经	遗忘	她	手稿	;	和	当然

“可是该怎么做呢？”伊莎乌拉说着，已经把稿子忘得一干二净了；当然

[rə'moʊ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðæt] .

Rameau	did	not	refer	to	that	.
拉莫	做过	不是	参考	到	那	.

拉莫并没有提到这一点。

" [haʊ] ! " ['ekəud] [rə'moʊ] ; " [haʊ] !

"	How	!	"	echoed	Rameau	;	"	how	!
"	如何	!	"	回声	拉莫	;	"	如何	!

“怎么会！”拉莫附和道；“怎么会！”

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ,

But	do	you	not	see	—	or	at	least	,
但	做	你	不是	看	—	或者	在	至少	,

但你难道没看到吗——或者至少，

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [kən'dʒektʃər] — [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɑːvɑː'ræŋ] [spiːks] [kən'teɪnz] [maɪ] ['prez(ə)nt]

do	you	not	conjecture	—	this	journal	of	which	Savarin	speaks	contains	my	present
做	你	不是	推测	—	这	杂志	的	哪个	沙瓦林	说话	包含	我的	展示

[ænd; ənd] [maɪ] ['fjuːtʃər] ?

and	my	future	?
和	我的	未来	?

你难道不认为——萨瓦林所说的这本日记包含了我的现在和我的未来吗?

['prez(ə)nt] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

Present	independence	,	opening	to	fortune	and	renown	.
展示	独立	,	开幕	到	财富	和	名声	.

现在独立自主，通往财富和名望的道路。

[eɪ] , — [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Ay	,	—	and	who	shall	say	?
哎	,	—	和	WHO	将	说	?

哎，——谁又能说得准呢?

[rɪ'naʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] ['raɪtər] .

renown	beyond	that	of	the	mere	writer	.
名声	超过	那	的	这	仅仅	作家	.

声名远播，超越了单纯的作家身份。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪkəti] ['empaɪər] , [ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [ˌʌnpər'sivd]

Behind	the	gaudy	scaffolding	of	this	rickety	Empire	,	a	new	social	edifice	unperceived
在后面	这	艳丽的	脚手架	的	这	摇摇晃晃的	帝国	,	一个	新的	社会的	大厦	未被察觉的

[ɝ'aɪzɪz] ;

arises	;
出现	;

在这个摇摇欲坠的帝国华丽的脚手架背后，一座尚未被人察觉的新社会大厦正在崛起；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['edɪfɪs] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [help]

and	in	that	edifice	the	halls	of	State	shall	be	given	to	the	men	who	help
和	在	那	大厦	这	大厅	的	状态	将	是	给定	到	这	男人	WHO	帮助

[əb'skjʊrli] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

obscurely	to	build	it	,
晦涩地	到	建造	它	,

而在那座大厦里，国家殿堂将交给那些默默无闻地参与建造它的人。

— [tu:; tə] [men] [laɪk] [ˌem 'i:] .

—	to	men	like	me	.
—	到	男人	喜欢	我	.

——对于像我这样的男人来说。

" [hɪr] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Here	,	drawing	her	hand	into	his	own	,
"	这里	,	绘画	她	手	进入	他的	自己的	,

“说着，他把她的手拉进了自己的手中，”

['fɪksɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [pər'sweɪsɪv] [aɪz] ,

fixing	on	her	the	most	imploring	gaze	of	his	dark	persuasive	eyes	,
定影	在	她	这	最多	恳求	目光	的	他的	黑暗的	有说服力的	眼睛	,

他用那双深邃而充满说服力的眼睛，以最恳求的目光注视着她。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['beɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒʊ'reɪʃən] , [hi:; hi] ['ædɪd] :

and	utterly	unconscious	of	bathos	in	his	adjuration	,	he	added	:
和	完全地	无意识	的	滑稽	在	他的	誓言	,	他	额外	:

他丝毫没有意识到自己这番劝诫有多么滑稽可笑，还补充道：

" [pli:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ;

"	Plead	for	me	with	your	whole	mind	and	heart	;
"	恳求	为了	我	和	你的	所有的	头脑	和	心	;

请你全心全意地为我求情；

[ju:z][jʊr; jər] ['ʌtərmoʊst] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪtər] [hu:z] [pen][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]

use	your	uttermost	influence	with	the	illustrious	writer	whose	pen	can	assure	the
使用	你的	极致	影响	和	这	杰出	作家	谁	笔	能	保证	这

[feɪts] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] .

fates	of	my	journal	.
命运	的	我的	杂志	.

请你尽你所能去影响那位才华横溢的作家，他的笔将决定我日记的命运。

" [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [hu:] [ə'naʊnst]

"	Here	the	door	suddenly	opened	,	and	following	the	servant	,	who	announced
"	这里	这	门	突然	打开	,	和	下列的	这	仆人	,	WHO	宣布

[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

unintelligibly	his	name	,
难以理解	他的	姓名	,

“这时门突然开了，一个仆人走了进来，他含糊不清地报出了自己的名字。”

[ðer; ðər] ['entərd] ['greɪəm] [veɪn] .

there	entered	Graham	Vane	.
那里	进入	格雷厄姆	叶片	.

格雷厄姆·范恩走了进来。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	Englishman	halted	at	the	threshold	.
这	英国人	停止	在	这	临界点	.

英国人停在了门槛前。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , ['pæsɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sɑːvɑː'ræŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [niːʃ] ,

His	eye	,	passing	rapidly	over	the	figure	of	Savarin	reading	in	the	window	-	niche	,
他的	眼睛	,	通过	快速	超过	这	数字	的	沙瓦林	阅读	在	这	窗户	-	小众市场	,

他的目光迅速扫过窗龛里正在读书的萨瓦林的身影，

['restɪd] [ə'pɑːn] [rə'moʊ] [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'væn] ,

rested	upon	Rameau	and	Isaura	seated	on	the	same	divan	,
休息	之上	拉莫	和	伊莎拉	坐着	在	这	相同的	迪万	,

拉莫和伊莎乌拉坐在同一张沙发上休息，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	with	her	hand	clasped	in	both	his	own	,
他	和	她	手	紧握	在	两个都	他的	自己的	,

他双手紧紧握着她的手，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːrz][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ə; eɪ] [luːs] [tres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]

and	bending	his	face	towards	hers	so	closely	that	a	loose	tress	of	her	hair
和	弯曲	他的	脸	向	她的	所以	密切	那	一个	松动的	树	的	她	头发

[siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

seemed	to	touch	his	forehead	.
似乎	到	触碰	他的	前额	.

他俯下身，脸凑近她，以至于她的一缕碎发仿佛碰到了他的额头。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['hɔːltɪd] ,

The	Englishman	halted	,
这	英国人	停止	,

英国人停了下来，

[ænd; ənd][noʊ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['hæbɪˌtuːd] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [steɪts] [wʌz; wəz]

and	no	revolution	which	changes	the	habitudes	and	forms	of	States	was
和	不	革命	哪个	变化	这	习惯	和	表格	的	各州	曾是

['evər][soʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ever	so	sudden	as	that	which	passed	without	a	word	in	the	depths	of	his
曾经	所以	突然	作为	那	哪个	通过了	没有	一个	单词	在	这	深度	的	他的

[ˌʌnkən'dʒektʃərd] [hɑːrt] .

unconjectured	heart	.
未经推测的	心	.

任何改变国家习俗和形式的革命，都没有像在他未经预料的内心深处悄然发生的那场革命那样突然。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] .

The	heart	has	no	history	which	philosophers	can	recognize	.
这	心	有	不	历史	哪个	哲学家	能	认出	.

人心没有哲学家可以辨识的历史。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][pə'lɪtɪk(ə)l] [əb'zɜːrvər] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

An	ordinary	political	observer	,	contemplating	the	condition	of	a	nation	,
一个	普通的	政治的	观察员	,	沉思	这	状况	的	一个	国家	,

一位普通的政治观察者，思考着一个国家的状况，

[meɪ] ['veri] ['seɪfli] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['pæt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

may	very	safely	tell	us	what	effects	must	follow	the	causes	patent	to	his	eyes
可能	非常	安全	告诉	我们	什么	效果	必须	跟随	这	原因	专利	到	他的	眼睛

;

;

;

他可以非常肯定地告诉我们，在他看来显而易见的原因必然会产生哪些后果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [seɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn]

but	the	wisest	and	most	far	-	seeing	sage	,	looking	at	a	man	at	one
但	这	最明智的	和	最多	远的	-	看到	圣人	,	寻找	在	一个	男人	在	一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

但是，最睿智、最有远见的圣人，看着一点钟方向的一个人，

['kænɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [rɪ'vʌlʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [er] [ðə; ði] [klɑ:k]

cannot	tell	us	what	revulsions	of	his	whole	being	may	be	made	ere	the	clock
不能	告诉	我们	什么	厌恶	的	他的	所有的	存在	可能	是	制成	埃雷	这	钟

[straɪk] [tu:] .

strike	two	.
罢工	二	.

无法告诉我们，在时钟敲响两下之前，他整个人会产生怎样的厌恶感。

[æz; əz] [ˌɪ'zɔ:rə] [roʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , [sɑ:vɑ:'ræŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ni:ʃ] ,

As	Isaura	rose	to	greet	her	visitor	,	Savarin	came	from	the	window	-	niche	,
作为	伊莎拉	玫瑰	到	迎接	她	游客	,	沙瓦林	来了	从	这	窗户	-	小众市场	,

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	manuscript	in	his	hand	.
这	手稿	在	他的	手	.

伊莎乌拉起身迎接来访者时，萨瓦林从窗龛里走了出来，手里拿着手稿。

" [sʌn] [ʌv; əv] [pər'fɪdiəs] ['ælbiən] , " [sed] [sɑ:vɑ:'ræŋ] , ['geili] , " [wi:; wi] [fɪrd] [ju:; jʊ][hæd; həd]

"	Son	of	perfidious	Albion	,	"	said	Savarin	,	gayly	,	"	we	feared	you	had
"	儿子	的	背信弃义	阿尔比恩	,	"	说	沙瓦林	,	同性恋地	,	"	我们	害怕	你	有

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'laɪəns] .

deserted	the	French	alliance	.
荒凉的	这	法语	联盟	.

“背信弃义的阿尔比恩之子，”萨瓦兰兴高采烈地说，“我们还担心你背弃了法兰西联盟呢。”

['welkəm] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [ˌkɔ:rdi'ɑ:li] . "

Welcome	back	to	Paris	,	and	the	entente	cordiale	.	"
欢迎	后退	到	巴黎	,	和	这	协约	亲切的	.	"

欢迎回到巴黎，也欢迎回到友好协约。

" [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['welkəm] !

"	Would	I	could	stay	to	enjoy	such	welcome	!
"	会	我	可以	停留	到	享受	这样的	欢迎	!

“真希望我能留下来享受这样的欢迎！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [kwɪt]['pærɪs] . "

but	I	must	again	quit	Paris	.	"
但	我	必须	再次	辞职	巴黎	.	"

但我不得不再次离开巴黎。

" [su:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [-] [ˌsi: 'i:]['pɑ:] ?

"	Soon	to	return	,	n'est	ce	pas	?
"	很快	到	返回	,	巢	ce	帕斯	?

“很快就会回来，不是吗?

['pærɪs][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mægnət][tu:; tə][lez] [boʊz] [e'spri:] .

Paris	is	an	irresistible	magnet	to	les	beaux	esprits	.
巴黎	是	一个	无法抗拒	磁铁	到	莱斯	美男子	艾斯普利特	.

巴黎对时尚精英来说有着不可抗拒的吸引力。

[ə; eɪ] [prə'pəʊ] [ʌv; əv] [boʊz] [e'spriː] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bʊkselər] , [ɪf]

A	**propos**	**of**	**beaux**	**esprits**	**,**	**be**	**sure**	**to**	**leave**	**orders**	**with**	**your**	**bookseller**	**,**	**if**
一个	提案	的	美男子	艾斯普利特	,	是	当然	到	离开	订单	和	你的	书商	,	如果

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ,

you	**have**	**one**	**,**
你	有	一	,

A propos of beaux esprits, if you're have to be lost order to your bookser, if you're have to have order to your bookser,

[tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] . "

to	**enter**	**your**	**name**	**as**	**subscriber**	**to**	**a**	**new**	**journal**	**.**	**"**
到	进入	你的	姓名	作为	订户	到	一个	新的	杂志	.	"

输入您的姓名，成为新期刊的订阅者。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [mə'sjɜːr] [sɑːvɑː'ræŋ] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Certainly**	**,**	**if**	**Monsieur**	**Savarin**	**recommends**	**it**	**.**	**"**
"	当然	,	如果	先生	沙瓦林	建议	它	.	"

“当然，如果萨瓦兰先生推荐的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第五卷(The Parisians — Volume 05)
第5/5页

" [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" He recommends it as a matter of course ; he writes in it , " said
" 他 建议 它 作为 一个 事情 的 课程 ; 他 写 在 它 , " 说
[rə'moʊ] .
Rameau .
拉莫 .

“他理所当然地推荐这样做；他在书中也写道，”拉莫说。

" [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ɪts] ['eksələns] .
" A sufficient guarantee for its excellence .
" 一个 充足的 保证 为了 它是 卓越 .

“这是对其卓越品质的充分保证。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ? "
What is the name of the journal ? "
什么 是 这 姓名 的 这 杂志 ? "

期刊名称是什么?

" [nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [sɑːvɑː'ræŋ] .
" Not yet thought of , " answered Savarin .
" 不是 然而 想法 的 , " 回答 沙瓦林 .

“还没想过，”萨瓦林回答道。

" ['beɪbz] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪsənd] ;
" Babes must be born before they are christened ;
" 宝贝们 必须 是 出生 前 他们 是 受洗 ;

“婴儿必须先出生才能接受洗礼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bʊkselər] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [nuː]
but it will be instruction enough to your bookseller to order the new
但 它 将要 是 操作说明 足够的 到 你的 书商 到 命令 这 新的
['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ][guː'stɑːvi] [rə'moʊ] .
journal to be edited by Gustave Rameau .
杂志 到 是 编辑 经过 古斯塔夫 拉莫 .

但这样就足以指示你的书商订购由古斯塔夫·拉莫编辑的新期刊了。

" ['bəuiŋ] [ˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ɪn] ['prɑːspekt] , ['greɪəm] [sed] , [hæf] [aɪ'rɑːnɪkli] ,
" Bowing ceremoniously to the editor in prospect , Graham said , half ironically ,
" 鞠躬 庄严地 到 这 编辑 在 前景 , 格雷厄姆 说 , 一半 讽刺的是 ,

格雷厄姆半开玩笑地向即将上任的编辑鞠躬，说道：

" [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn]
" May I hope that in the department of criticism you will not be too hard upon
" 可能 我 希望 那 在 这 部门 的 批评 你 将要 不是 是 也 难的 之上
[pʊr] ['tæˌsoʊ] ? "
poor Tasso ? "
贫穷的 塔索 ? "

“我希望您在批评方面不要对可怜的塔索太过苛刻吧？”

" ['nevər] [fɪr] ; [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] , [huː] [ə'dɔːz] ['tæˌsoʊ] , [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]
" Never fear ; the Signorina , who adores Tasso , will take him under her special
" 绝不 害怕 ; 这 西尼奥里纳 , WHO 喜爱 塔索 , 将要 拿 他 在下面 她 特别的
[prə'tekʃn] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] ,
protection , " said Savarin ,
保护 , " 说 沙瓦林 ,

“别担心，那位非常喜爱塔索的小姐会对他格外保护，”萨瓦林说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [rə'moʊz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [rɪ'plaɪ] .
interrupting **Rameau's** **sullen** **and** **embarrassed** **reply** **.**
打断 拉莫的 忧郁 和 尴尬的 回复 .

打断了拉莫闷闷不乐、尴尬的回答。

['greɪəmz, 'græmz] [braʊ] ['slaɪtli] [kən'træktɪd] .
Graham's **brow** **slightly** **contracted** **.**
格雷厄姆的 眉头 轻微地 合同 .

格雷厄姆的眉毛微微皱了起来。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Mademoiselle** **,** **"** **he** **said** **,**
" 小姐 , " 他 说 ,

“小姐，”他说。

" [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][em] . [guː'stɑːvi] [rə'moʊ]
" **is** **then** **to** **be** **united** **in** **the** **conduct** **of** **this** **journal** **with** **M** **.** **Gustave** **Rameau**
" 是 然后 到 是 团结的 在 这 执行 的 这 杂志 和 M . 古斯塔夫 拉莫
? "
? **"**
? "

那么，是否应该与古斯塔夫·拉莫先生共同经营这份期刊呢?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɪ'zɔːrə] , ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **No** **,** **indeed** **!** **"** **exclaimed** **Isaura** **,** **somewhat** **frightened** **at** **the** **idea** **.**
" 不 , 的确 ! " 惊呼 伊莎拉 , 有些 害怕 在 这 主意 .

“不，真的吗！”伊莎乌拉惊呼道，她对这个想法感到有些害怕。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] ,
" **But** **I** **hope** **,** **"** **said** **Savarin** **,**
" 但 我 希望 , " 说 沙瓦林 ,

“但我希望，”萨瓦林说，

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][æn; ən] ['edɪtər] [tuː; tə]
" **that** **the** **Signorina** **may** **become** **a** **contributor** **too** **important** **for** **an** **editor** **to**
" 那 这 西尼奥里纳 可能 变得 一个 贡献者 也 重要的 为了 一个 编辑 到
[ə'fend] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] ,
offend **by** **insulting** **her** **favourites** **,**
得罪 经过 侮辱 她 收藏夹 ,

“这位女士可能会成为一位非常重要的撰稿人，以至于编辑不敢冒犯她，不敢侮辱她喜欢的人。”

['tæˌsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] .
Tasso **included** **.**
塔索 包括 .

包括塔索在内。

[rə'moʊ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət]
Rameau **and** **I** **came** **hither** **to** **entreat** **her** **influence** **with** **her** **intimate**
拉莫 和 我 来了 这里 到 恳求 她 影响 和 她 亲密的
[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [frend] ,
and **illustrious** **friend** **,**
和 杰出 朋友 ,

我和拉莫来到这里，是想请她帮忙联系她那位亲密而杰出的朋友。

['mædəm] [diː] - ,
Madame **de** **Grantmesnil** **,**
夫人 德 - ,

格兰特梅尼尔夫人

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [baɪ] [ˈsæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]

to	insure	the	success	of	our	undertaking	by	sanctioning	the	announcement	of
到	保证	这	成功	的	我们的	承诺	经过	制裁	这	公告	的

[hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] . "

her	name	as	a	contributor	.	"
她	姓名	作为	一个	贡献者	.	"

为了确保我们这项事业的成功，我们批准公布她的名字，将她列为捐助者。”

" [əˈpɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] , — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ? " [sed] [ˈgreɪəm] , [wɪð; wɪθ]

"	Upon	social	questions	,	—	such	as	the	laws	of	marriage	?	"	said	Graham	,	with
"	之上	社会的	问题	,	—	这样的	作为	这	法律	的	婚姻	?	"	说	格雷厄姆	,	和

[ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] ,

a	sarcastic	smile	,
一个	讽刺的	微笑	,

“关于社会问题，比如婚姻法？”格雷厄姆带着讽刺的笑容说道。

[wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

which	concealed	the	quiver	of	his	lip	and	the	pain	in	his	voice	.
哪个	暗	这	颤动	的	他的	唇	和	这	疼痛	在	他的	嗓音	.

这掩盖了他嘴唇的颤抖和声音中的痛苦。

" [neɪ] , " ['ænsər] [sɑːvɑːˈræŋ] , " ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['spɔːrtɪv] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər]

"	Nay	,	"	answered	Savarin	,	"	our	journal	will	be	too	sportive	,	I	hope	,	for
"	不	,	"	回答	沙瓦林	,	"	我们的	杂志	将要	是	也	运动型	,	我	希望	,	为了

['mætərz] [soʊ] [prəˈfaʊnd] .

matters	so	profound	.
事情	所以	深刻的	.

“不，”萨瓦林回答说，“我希望我们的期刊风格会比较轻松诙谐，不会讨论如此深刻的事情。”

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['mædəm] [diː] - [eɪd][ɪn][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['roʊmən] ,

We	would	rather	have	Madame	de	Grantmesnil's	aid	in	some	short	roman	,
我们	会	相当	有	夫人	德	-	援助	在	一些	短的	罗马	,

我们宁愿在一部短篇小说中得到格兰特梅尼尔夫人的帮助，

[wɪtʃ] [wɪl] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [əˈfend] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [nʌn] .

which	will	charm	the	fancy	of	all	and	offend	the	opinions	of	none	.
哪个	将要	魅力	这	想要	的	全部	和	得罪	这	意见	的	没有任何	.

它既能博得所有人的喜爱，又不会冒犯任何人的意见。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

But	since	I	came	into	the	room	,
但	自从	我	来了	进入	这	房间	,

但自从我走进房间后，

[aɪ] [ker] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəres] ,

I	care	less	for	the	Signorina's	influence	with	the	great	authoress	,
我	关心	较少的	为了	这	-	影响	和	这	伟大的	作者	,

我不太在意这位小姐对那位伟大女作家的影响。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

"	and	he	glanced	significantly	at	the	manuscript	.
"	和	他	瞥了一眼	显著地	在	这	手稿	.

他意味深长地瞥了一眼手稿。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['greɪəm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [glæns] .

"	How	so	?	"	asked	Graham	,	his	eye	following	the	glance	.
"	如何	所以	?	"	问	格雷厄姆	,	他的	眼睛	下列的	这	瞥一眼	.

“怎么说？”格雷厄姆问道，目光顺着那一眼望去。

" [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wɪl] [kənˈkluːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈgʌn] ,

"	If	the	writer	of	this	manuscript	will	conclude	what	she	has	begun	,
"	如果	这	作家	的	这	手稿	将要	结束	什么	她	有	开始	,

“如果这部手稿的作者能够完成她已经开始的作品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - . "

we	shall	be	independent	of	Madame	de	Grantmesnil	.	"
我们	将	是	独立的	的	夫人	德	-	.	"

我们将不再受格兰特梅尼尔夫人控制。

" [faɪ] ! " [kraɪd] [ˌɪ'zɔːrə] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [hɜː; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [beɪðd] [ɪn] [blʌʃiz] , — " [faɪ] !

"	Fie	!	"	cried	Isaura	,	impulsively	,	her	face	and	neck	bathed	in	blushes	,	—	"	fie	!
"	菲	!	"	哭	伊莎拉	,	冲动地	,	她	脸	和	脖子	洗澡	在	脸红	,	—	"	菲	!

“呸！”伊莎乌拉情不自禁地喊道，脸颊和脖颈都泛起了红晕，“呸！”

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

such	words	are	a	mockery	.
这样的	字	是	一个	嘲讽	.

这种话简直是嘲讽。

" ['greɪəm] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][sɑːvɑː'ræŋ] .

"	Graham	gazed	at	her	intently	,	and	then	turned	his	eyes	on	Savarin	.
"	格雷厄姆	凝视	在	她	专注地	,	和	然后	转向	他的	眼睛	在	沙瓦林	.

格雷厄姆专注地凝视着她，然后把目光转向了萨瓦林。

[hiː; hi] [gest] [ə'raɪt] [ðə; ði] [truːθ] .

He	guessed	aright	the	truth	.
他	猜对了	好的	这	真相	.

他猜对了真相。

" [mædəmwə'zel] [ðen] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθər] ?

"	Mademoiselle	then	is	an	author	?
"	小姐	然后	是	一个	作者	?

那么，这位小姐是一位作家吗?

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['mædəm] [diː] - ? "

In	the	style	of	her	friend	Madame	de	Grantmesnil	?	"
在	这	风格	的	她	朋友	夫人	德	-	?	"

是效仿她的朋友格兰特梅尼尔夫人的风格吗?

" [bɑː] ! " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] ,

"	Bah	!	"	said	Savarin	,
"	呸	!	"	说	沙瓦林	,

“呸！”萨瓦林说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [soʊ] [fɔːls] [ə; eɪ]

"	I	should	indeed	be	guilty	of	mockery	if	I	paid	the	Signorina	so	false	a
"	我	应该	的确	是	有罪的	的	嘲讽	如果	我	有薪酬的	这	西尼奥里纳	所以	错误的	一个

['kɑːmplɪmənt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn]

compliment	as	to	say	that	in	a	first	effort	she	attained	to	the	style	of	one
赞扬	作为	到	说	那	在	一个	第一的	努力	她	已达到	到	这	风格	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [swei] [ðə; ði]

of	the	most	finished	sovereigns	of	language	that	has	ever	swayed	the
的	这	最多	完成的	君主	的	语言	那	有	曾经	摇摆	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] .

literature	of	France	.
文学	的	法国	.

“如果我对这位小姐做出如此虚假的赞美，说她第一次尝试就达到了法国文学史上最杰出的语言大师之一的风格，那我确实犯了嘲讽之罪。”

[wen] [aɪ] [seɪ] , - [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [teɪl] [kəm'pliːtɪd] ,

When	I	say	,	'	Give	us	this	tale	completed	,
什么时候	我	说	,	-	给	我们	这	故事	完全的	,

我说，“请把这个故事讲完”，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'səʊld] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [dʌz] [nɑːt][geɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mædəm] [diː]

and	I	shall	be	consoled	if	the	journal	does	not	gain	the	aid	of	Madame	de
和	我	将	是	安慰	如果	这	杂志	做	不是	获得	这	援助	的	夫人	德

- ,

Grantmesnil	,

- ,

如果该期刊未能获得格兰特梅尼尔夫人的支持，我将感到欣慰。

- [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['neɪmləs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

'	I	mean	that	in	these	pages	there	is	that	nameless	charm	of	freshness	and
-	我	意思是	那	在	这些	页面	那里	是	那	无名	魅力	的	新鲜	和

['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər] ['meni] [fɔːlts] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] [laɪk]

novelty	which	compensates	for	many	faults	never	committed	by	a	practised	pen	like
新奇	哪个	补偿	为了	许多	故障	绝不	坚定的	经过	一个	已实践	笔	喜欢

['mædəm] [diː] - .

Madame	de	Grantmesnil's	.
夫人	德	-	.

我的意思是，这些文字中有一种难以言喻的新鲜感和新奇感，弥补了许多像格兰特梅尼尔夫人这样经验丰富的作家所不会犯的错误。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] , — ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['fɪnɪʃt] ,

My	dear	young	lady	,	go	on	with	this	story	,	—	finish	it	;	when	finished	,
我的	亲爱的	年轻的	女士	,	去	在	和	这	故事	,	—	结束	它	;	什么时候	完成的	,

我亲爱的年轻女士，请继续讲这个故事，——把它讲完；讲完之后，

[duː][nɑːt][dɪs'deɪn] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

do	not	disdain	any	suggestions	I	may	offer	in	the	way	of	correction	,
做	不是	蔑视	任何	建议	我	可能	提供	在	这	方式	的	更正	,

不要轻视我提出的任何改正建议。

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz] ['ɔːθər] ,

—	and	I	will	venture	to	predict	to	you	so	brilliant	a	career	as	author	,
—	和	我	将要	风险投资	到	预测	到	你	所以	杰出的	一个	职业	作为	作者	,

——而且我敢断言，你将会拥有辉煌的作家生涯，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kə'rɪr] [ðə; ði][brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ][juː; jʊ]

that	you	will	not	regret	should	you	resign	for	that	career	the	bravoes	you
那	你	将要	不是	后悔	应该	你	辞职	为了	那	职业	这	太棒了！	你

[kʊd; kəd] [kə'mænd] [æz; əz] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['sɪŋər] .

could	command	as	actress	and	singer	.
可以	命令	作为	演员	和	歌手	.

如果你为了演员和歌手所能获得的成就而放弃这份职业，你绝不会后悔。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] ['smɪtn] [baɪ]

"	The	Englishman	pressed	his	hand	convulsively	to	his	heart	,	as	if	smitten	by
"	这	英国人	按下	他的	手	痉挛地	到	他的	心	,	作为	如果	迷恋	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] .

a	sudden	spasm	.
一个	突然	痉挛	.

“那名英国人猛地将手按在胸口，仿佛突然痉挛了一般。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] - [feɪs] ,

But	as	his	eyes	rested	on	Isaura's	face	,
但	作为	他的	眼睛	休息	在	-	脸	,

但当他的目光落在伊莎乌拉的脸上时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn˛θu:zi'æstɪk] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [wen] [ðə; ði][pæθ]

which	had	become	radiant	with	the	enthusiastic	delight	of	genius	when	the	path
哪个	有	变得	辐射状	和	这	热情的	喜	的	天才	什么时候	这	小路

[˛aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪ'lekt] ['əupənz] [bɪ'fɔ:r] [˛aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

it	would	select	opens	before	it	as	if	by	a	flash	from	heaven	,
它	会	选择	打开	前	它	作为	如果	经过	一个	闪光	从	天堂	,

当它选择的道路如同天启般在它面前展开时，它便焕发出天才般的热情喜悦。

[wət'evər] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [˛ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [peɪn][hi:; hi] [maɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][felt] ;

whatever	of	jealous	irritation	,	whatever	of	selfish	pain	he	might	before	have	felt	;
任何	的	嫉妒的	刺激	,	任何	的	自私	疼痛	他	可能	前	有	毛毡	;

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

他之前可能感受到的任何嫉妒和恼怒，任何自私的痛苦，都消失了。

['mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['sædnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

merged	in	a	sentiment	of	unutterable	sadness	and	compassion	.
合并	在	一个	情绪	的	难以言喻	悲伤	和	同情	.

交织着难以言喻的悲伤和怜悯之情。

['præktɪk(ə)l][mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [sneəz] ,

Practical	man	as	he	was	,	he	knew	so	well	all	the	dangers	,	all	the	snares	,
实际的	男人	作为	他	曾是	,	他	知道	所以	出色地	全部	这	危险	,	全部	这	陷阱	,

他虽然是个务实的人，却非常清楚所有的危险和陷阱。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɔrəuz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['skændlz] ['menəsɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,

all	the	sorrows	,	all	the	scandals	menacing	name	and	fame	,
全部	这	悲伤	,	全部	这	丑闻	威胁	姓名	和	名声	,

所有的悲伤，所有威胁名誉的丑闻，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['pærɪs][mʌst; məst] [bɪ'set] [ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [gɜ:rl] [hu:] ,

that	in	the	world	of	Paris	must	beset	the	fatherless	girl	who	,
那	在	这	世界	的	巴黎	必须	围困	这	无父	女孩	WHO	,

在巴黎的世界里，那个失去父亲的女孩注定要遭受种种磨难。

[nɑ:t] [les] [ɪn] ['ɔ:θərʃɪp] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [li:vz] [ðə; ði] ['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf]

not	less	in	authorship	than	on	the	stage	,	leaves	the	safeguard	of	private	life
不是	较少的	在	作者身份	比	在	这	阶段	,	树叶	这	保障	的	私人的	生活

[fər'evər] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

forever	behind	her	,
永远	在后面	她	,

她在写作方面与在舞台上一样出色，永远地放弃了私人生活的庇护。

[hu:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

who	becomes	a	prey	to	the	tongues	of	the	public	.
WHO	变成	一个	猎物	到	这	舌头	的	这	民众	.

他成了公众口中的猎物。

[æt; ət]['pærɪs] , [haʊ] ['slendər] [ɪz][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊhimi:ɛn]

At	Paris	,	how	slender	is	the	line	that	divides	the	authoress	from	the	Bohemienne
在	巴黎	,	如何	苗条	是	这	线	那	分割	这	作者	从	这	波西米亚风情

!

!
!

在巴黎，作家和波西米亚女郎之间的界限是多么模糊啊！

[hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sank	into	his	chair	silently	,	and	passed	his	hand	over	his	eyes	,
他	沉没	进入	他的	椅子	默默	,	和	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	,

他默默地瘫坐在椅子上，用手揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

as	if	to	shut	out	a	vision	of	the	future	.
作为	如果	到	关闭	出去	一个	想象	的	这	未来	.

仿佛要将未来的景象拒之门外。

[ˌɪ'zɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] .

Isaura	in	her	excitement	did	not	notice	the	effect	on	her	English	visitor	.
伊莎拉	在	她	激动	做过	不是	注意	这	影响	在	她	英语	游客	.

伊莎乌拉兴奋不已，没有注意到这对她的英国访客产生了什么影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [di'vaind] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	could	not	have	divined	such	an	effect	as	possible	.
她	可以	不是	有	神谕	这样的	一个	影响	作为	可能的	.

她不可能预料到会产生这样的效果。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

['iːv(ə)n] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]

even	subordinate	to	her	joy	at	the	thought	that	she	had	not	mistaken	the
甚至	下属	到	她	喜悦	在	这	想法	那	她	有	不是	错误	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊblɚ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

instincts	which	led	her	to	a	nobler	vocation	than	that	of	the	singer	,
本能	哪个	引领	她	到	一个	更高贵	职业	比	那	的	这	歌手	,

甚至超过了她想到自己没有错付直觉，选择了比歌手更高尚的职业而感到的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ] - [bɑːr][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [speɪs] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ]

that	the	cage	-	bar	was	opened	,	and	space	bathed	in	sunshine	was	inviting
那	这	笼	-	酒吧	曾是	打开	,	和	空间	洗澡	在	阳光	曾是	邀请

[ðə; ði] [nuː] - [felt] [wɪŋz] ,

the	new	-	felt	wings	,
这	新的	-	毛毡	翅膀	,

笼子的栏杆打开了，阳光洒满的空间，仿佛在召唤着新铺的毛毡翅膀。

— [sə'bɔːrdɪnət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [mɔːr] ['hoʊlli] , [mɔːr] ['sɪmpli] ['wʊmənz] .

—	subordinate	even	to	that	joy	was	a	joy	more	wholly	,	more	simply	woman's	.
—	下属	甚至	到	那	喜悦	曾是	一个	喜悦	更多的	完全	,	更多的	简单地	女性的	.

——即便在这种快乐之下，还有一种更纯粹、更简单的女性的快乐。

" [ɪf] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪ] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [maɪ] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəlaɪzd] ;

"	If	,	"	thought	she	,	in	this	joy	,	"	if	this	be	true	,	my	proud	ambition	is	realized	;
"	如果	,	"	想法	她	,	在	这	喜悦	,	"	如果	这	是	真的	,	我的	自豪的	志向	是	已实现	;

“如果，”她欣喜地想，“如果这是真的，我引以为豪的愿望就实现了；

[ɔːl] [dɪ'spærɪtiːz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [ə'nʌld] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

all	disparities	of	worth	and	fortune	are	annulled	between	me	and	him	to
全部	差异	的	值得	和	财富	是	无效	之间	我	和	他	到

[huːm] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [meɪ'zæljɑŋs] !

whom	I	would	bring	no	shame	of	mesalliance	!
谁	我	会	带来	不	耻辱	的	梅斯联盟	!

我与他之间所有价值和财富上的差距都已消除，我不会给他带来婚姻的耻辱！

" [pʊr] ['driːmər] , [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	dreamer	,	poor	child	!
"	贫穷的	梦想家	,	贫穷的	孩子	!

“可怜的梦想家，可怜的孩子！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [rə'moʊ] , ['sʌmwʌt] [ɪm'pɪriəsli]

"	You	will	let	me	see	what	you	have	written	,	"	said	Rameau	,	somewhat	imperiously
"	你	将要	让	我	看	什么	你	有	书面	,	"	说	拉莫	,	有些	专横跋扈

,

,

,

“你得让我看看你写了什么，”拉莫有些傲慢地说。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɪrst] ['greɪəmz, 'græmz] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ]

in	the	sharp	voice	habitual	to	him	,	and	which	pierced	Graham's	ear	like	a
在	这	锋利的	嗓音	习惯性的	到	他	,	和	哪个	穿孔	格雷厄姆的	耳朵	喜欢	一个

['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs] .

splinter	of	glass	.
碎片	的	玻璃	.

他用惯常的尖锐嗓音说道，这声音像玻璃碎片一样刺入格雷厄姆的耳朵。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] ; [wen] ['fɪnɪʃt] . "

"	No	,	not	now	;	when	finished	.	"
"	不	,	不是	现在	;	什么时候	完成的	.	"

“不，现在不行；等完事以后再说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	will	finish	it	?	"
"	你	将要	结束	它	?	"

你会完成它吗?

" [oʊ] , [jes] ; [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ?

"	Oh	,	yes	;	how	can	I	help	it	after	such	encouragement	?
"	哦	,	是的	;	如何	能	我	帮助	它	后	这样的	鼓励	?

“哦，是的；在这样的鼓励下，我还能怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [sɑːvɑː'ræŋ] , [huː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləntli] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	She	held	out	her	hand	to	Savarin	,	who	kissed	it	gallantly	;	then	her	eyes
"	她	握住	出去	她	手	到	沙瓦林	,	WHO	亲吻	它	英勇地	;	然后	她	眼睛

[ɪn'tuːɪtɪvli] [sɔːt] ['greɪəmz, 'græmz] .

intuitively	sought	Graham's	.
直觉上	寻求	格雷厄姆的	.

“她向萨瓦林伸出手，萨瓦林绅士地吻了吻她的手；然后她的目光不由自主地寻找格雷厄姆的目光。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] .

By	that	time	he	had	recovered	his	self	-	possession	.
经过	那	时间	他	有	恢复	他的	自己	-	拥有	.

那时他已经恢复了镇定。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [lʊk] ['træŋkwɪli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [tʃɪld]

He	met	her	look	tranquilly	,	and	with	a	smile	;	but	the	smile	chilled
他	遇见	她	看	平静地	,	和	和	一个	微笑	;	但	这	微笑	冷藏

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他平静地迎上她的目光，脸上带着微笑；但这微笑却让她感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

she	knew	not	why	.
她	知道	不是	为什么	.

她不知道为什么。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [pæst] [ə'pɑːn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	conversation	then	passed	upon	books	and	authors	of	the	day	,
这	对话	然后	通过了	之上	图书	和	作者	的	这	天	,

随后，谈话转向了当时的书籍和作家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['plezəntri:z] [ʌv; əv][sɑ:vɑ:'ræŋ] , [hu:]
and **was** **chiefly** **supported** **by** **the** **satirical** **pleasantries** **of** **Savarin** **,** **who**
和 曾是 主要 有 经过 这 讽刺 客套话 的 沙瓦林 , WHO
[wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['spɪrɪts] .
was **in** **high** **good** **-** **spirits** **.**
曾是 在 高的 好的 - 烈酒 .

萨瓦林的讽刺幽默更是锦上添花，他当时心情大好。

['greɪəm] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɹ'zɔ:rə]
Graham **,** **who** **,** **as** **we** **know** **,** **had** **come** **with** **the** **hope** **of** **seeing** **Isaura**
格雷厄姆 , WHO , 作为 我们 知道 , 有 来 和 这 希望 的 看到 伊莎拉
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

我们知道，格雷厄姆此行的目的是想单独见伊莎乌拉一眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['gɑ:rdɪd] ,
and **with** **the** **intention** **of** **uttering** **words** **which** **,** **however** **guarded** **,**
和 和 这 意图 的 发出声音 字 哪个 , 然而 守卫 ,

并且意图说出一些话，尽管这些话很谨慎，

[maɪt] [jet] [ɪn] ['æbsəns] [sɜ:rv] [æz; əz] [lɪŋks] [ʌv; əv]['ju:niən] , [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['kʌvətɪd] [ðæt] ['ɪntərvju:] ,
might **yet** **in** **absence** **serve** **as** **links** **of** **union** **,** **now** **no** **longer** **coveted** **that** **interview** **,**
可能 然而 在 缺席 服务 作为 链接 的 联盟 , 现在 不 更长 令人垂涎的 那 面试 ,

即使缺席，或许仍能起到联系纽带的作用，如今人们不再渴望那次采访了。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['medɪˌteɪtɪd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
no **longer** **meditated** **those** **words** **.**
不 更长 冥想 那些 字 .

不再反复思考那些话。

[hi:; hi] [su:n] [roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
He **soon** **rose** **to** **depart** **.**
他 很快 玫瑰 到 离开 .

他很快起身告辞。

" [wɪl] [ju:; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [æskt] [sɑ:vɑ:'ræŋ] .
" **Will** **you** **dine** **with** **me** **to** **-** **morrow** **?** **"** **asked** **Savarin** **.**
" 将要 你 用餐 和 我 到 - 明天 ? " 问 沙瓦林 .

萨瓦林问道："你明天愿意和我一起吃饭吗？"

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ɪn'du:s] [ðə; ði][ˌsi:njə'ri:nə][ænd; ənd] [rə'moʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
" **Perhaps** **I** **may** **induce** **the** **Signorina** **and** **Rameau** **to** **offer** **you** **the** **temptation**
" 也许 我 可能 诱导 这 西尼奥里纳 和 拉莫 到 提供 你 这 诱惑
[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] . "
of **meeting** **them** **.** **"**
的 会议 他们 . "

"或许我可以诱使小姐和拉莫先生给你一个与他们见面的机会。"

" [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [li:gz] [ə'weɪ] .
" **By** **to** **-** **morrow** **I** **shall** **be** **leagues** **away** **.**
" 经过 到 - 明天 我 将 是 联赛 离开 .

"明天我就能走得很远了。"

" - [hɑ:rt] [sæŋk] .
" **Isaura's** **heart** **sank** **.**
" - 心 沉没 .

伊莎乌拉的心沉了下去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] ['ferli] [fər'gɑ:tn] .
This **time** **the** **manuscript** **was** **fairly** **forgotten** **.**
这 时间 这 手稿 曾是 相当 被遗忘的 .

这一次，手稿几乎被人遗忘了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ] [suːn] , " [kraɪd] [sɑːvɑː'ræŋ] .

"	You	never	said	you	were	going	so	soon	,	"	cried	Savarin	.
"	你	绝不	说	你	是	去	所以	很快	,	"	哭	沙瓦林	.

“你从来没说过你会这么快就走，”萨瓦林喊道。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [vaɪl] [dɪ'zɜːrtər] ? "

"	When	do	you	come	back	,	vile	deserter	?	"
"	什么时候	做	你	来	后退	,	卑鄙的	逃兵	?	"

“你这卑鄙的逃兵，什么时候回来？”

" [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ges] .

"	I	cannot	even	guess	.
"	我	不能	甚至	猜测	.

我根本猜不出来。

[mə'sjɜːr] [rə'moʊ] , [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [səb'skraɪbɚz] .

Monsieur	Rameau	,	count	me	among	your	subscribers	.
先生	拉莫	,	数数	我	之中	你的	订阅者	.

拉莫先生，请把我算作您的订阅者之一。

[mædəmwə'zel] , [maɪ] [best] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] .

Mademoiselle	,	my	best	regards	to	Signora	Venosta	.
小姐	,	我的	最好的	问候	到	女士	静脉	.

小姐，请代我向维诺斯塔夫人致以最诚挚的问候。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

When	I	see	you	again	,	no	doubt	you	will	have	become	famous	.
什么时候	我	看	你	再次	,	不	怀疑	你	将要	有	变得	著名的	.

当我再次见到你时，毫无疑问你已经成名了。

" [ˌɪ'zɔːrə] [hɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr'self] .

"	Isaura	here	could	not	control	herself	.
"	伊莎拉	这里	可以	不是	控制	她自己	.

“伊莎乌拉无法控制自己。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]

She	rose	impulsively	,	and	approached	him	,	holding	out	her	hand	,	and
她	玫瑰	冲动地	,	和	接近	他	,	保持	出去	她	手	,	和

[ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

attempting	a	smile	.
尝试	一个	微笑	.

她情不自禁地站起身，走向他，伸出手，努力挤出一个微笑。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['wɪspəd]

"	But	not	famous	in	the	way	that	you	warned	me	from	,	"	she	said	in	whispered
"	但	不是	著名的	在	这	方式	那	你	警告	我	从	,	"	她	说	在	低声说道

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

“但不会像你警告我的那样出名，”她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] ?

"	You	are	friends	with	me	still	?
"	你	是	朋友们	和	我	仍然	?

你还和我做朋友吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn]

"	It	was	like	the	piteous	wail	of	a	child	seeking	to	make	it	up	with	one
"	它	曾是	喜欢	这	可怜的	哀号	的	一个	孩子	寻求	到	制作	它	向上	和	一

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,

who	wants	to	quarrel	,
WHO	想要	到	争吵	,

“那声音就像一个孩子为了和想要吵架的人和好而发出的可怜的哭声。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] .

the	child	knows	not	why	.
这	孩子	知道	不是	为什么	.

孩子不知道为什么。

['greɪəm] [wʌz; wəz] [muːvd] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

Graham	was	moved	,	but	what	could	he	say	?
格雷厄姆	曾是	已搬	,	但	什么	可以	他	说	?

格雷厄姆深受感动，但他又能说什么呢?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ; [fər'bɪd] [ɔːl] [dɪ'zaɪɝz] ,

Could	he	have	the	right	to	warn	her	from	this	profession	also	;	forbid	all	desires	,
可以	他	有	这	正确的	到	警告	她	从	这	职业	还	;	禁止	全部	欲望	,

他是否有权警告她远离这个职业，禁止她产生一切欲望?

[ɔːl] [roʊdz] [ʌv; əv] [feɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['brɪliənt] ['æspərənt] ?

all	roads	of	fame	to	this	brilliant	aspirant	?
全部	道路	的	名声	到	这	杰出的	有志者	?

这位才华横溢的追梦者有哪些成名之路?

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['lʌvər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [diːmd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [æsk] [tuː] [mʌtʃ] .

Even	a	declared	and	accepted	lover	might	well	have	deemed	that	that	would	be	to	ask	too	much	.
甚至	一个	声明	和	公认	情人	可能	出色地	有	被认为	那	那	会	是	到	问	也	很多	.

即使是公开承认并被认可的恋人，也可能会认为这是过分的要求。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [niːd] [wʌn] .

He	replied	,	"	Yes	,	always	a	friend	,	if	you	could	ever	need	one	.
他	回复	,	"	是的	,	总是	一个	朋友	,	如果	你	可以	曾经	需要	一	.

他回答说：“是的，我永远都是你的朋友，如果你需要朋友的话。”

" [hɜːr; hər] [hænd] [slɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

"	Her	hand	slid	from	his	,	and	she	turned	away	wounded	to	the	quick	.
"	她	手	滑行	从	他的	,	和	她	转向	离开	受伤	到	这	快的	.

“她的手从他手中滑落，她转身离开，内心受到了极大的伤害。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [kuːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] [sɑːvɑː'ræŋ] .

"	Have	you	your	coupe	at	the	door	?	"	asked	Savarin	.
"	有	你	你的	双门轿跑车	在	这	门	?	"	问	沙瓦林	.

萨瓦林问道：“你的双轮车停在门口了吗？”

" ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fi'ɑːkrə] . "

"	Simply	a	fiacre	.	"
"	简单地	一个	菲亚克	.	"

“仅仅是一枚菲亚克。”

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pærɪs] ? "

"	And	are	going	back	at	once	to	Paris	?	"
"	和	是	去	后退	在	一次	到	巴黎	?	"

“你们马上就要回巴黎了吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][drɑːp][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ? "

"	Will	you	kindly	drop	me	in	the	Rue	de	Rivoli	?	"
"	将要	你	亲切地	降低	我	在	这	后悔	德	里沃利	?	"

请您送我到里沃利街好吗?

" [tʃɑːrmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

"	Charmed	to	be	of	use	.
"	迷住了	到	是	的	使用	.

很高兴能帮上忙。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[æz; əz][ðə; ði][fi'ɑːkrə] [bɔːr] [tuː; tə]['pærɪs][sɑːvɑː'ræŋ][ænd; ənd] ['greɪəm] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] ,

As	the	fiacre	bore	to	Paris	Savarin	and	Graham	,	the	former	said	,
作为	这	菲亚克	钻孔	到	巴黎	沙瓦林	和	格雷厄姆	,	这	以前的	说	,

当这起事件发生在巴黎萨瓦兰和格雷厄姆之间时，前者说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [rɪtʃ] ['sɪmpltən] [kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

"	I	cannot	conceive	what	rich	simpleton	could	entertain	so	high	an	opinion	of
"	我	不能	构想	什么	富有的	傻瓜	可以	招待	所以	高的	一个	观点	的

[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [jʌŋ] ,

Gustave	Rameau	as	to	select	a	man	so	young	,
古斯塔夫	拉莫	作为	到	选择	一个	男人	所以	年轻的	,

“我无法想象，哪个有钱的傻瓜会对古斯塔夫·拉莫如此推崇，以至于选择一个如此年轻的人来制作他的传记。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðoʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [soʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

and	of	reputation	though	promising	so	undecided	,
和	的	名声	尽管	有前途	所以	未决定	,

虽然声誉卓著，前途光明，但却犹豫不决。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz]

for	an	enterprise	which	requires	such	a	degree	of	tact	and	judgment	as
为了	一个	企业	哪个	需要	这样的	一个	程度	的	策略	和	判断	作为

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	conduct	of	a	new	journal	,
这	执行	的	一个	新的	杂志	,

对于像创办一份新期刊这样需要高度技巧和判断力的事业而言，

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'dres] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] .

—	and	a	journal	,	too	,	which	is	to	address	itself	to	the	beau	monde	.
—	和	一个	杂志	,	也	,	哪个	是	到	地址	本身	到	这	帅哥	世界	.

——还有一份面向上流社会的杂志。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ][gɑːd] - [send]

However	,	it	is	not	for	me	to	criticise	a	selection	which	brings	a	god	-	send
然而	,	它	是	不是	为了	我	到	批评	一个	选择	哪个	带来	一个	上帝	-	发送

[tuː; tə][maɪ'self] . "

to	myself	.	"
到	我	.	"

然而，我无权批评一项对我来说如同天赐良机的选择。

" [tuː; tə] [jɔːr'self] ?

"	To	yourself	?
"	到	你自己	?

对自己而言?

[juː; jʊ][dʒest] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

You	jest	;	you	have	a	journal	of	your	own	.
你	笑话	;	你	有	一个	杂志	的	你的	自己的	.

你在开玩笑吧？你自己也有日记本。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [θruː] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [lend] [jʊr; jər] [neɪm]

It	can	only	be	through	an	excess	of	good	-	nature	that	you	lend	your	name
它	能	仅有的	是	通过	一个	过量的	的	好的	-	自然	那	你	借	你的	姓名

[ænd; ənd][pen][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][em] . [guːˈstɑːvi] [rəˈmoʊ] . "

and	pen	to	the	service	of	M	.	Gustave	Rameau	.	"
和	笔	到	这	服务	的	M	.	古斯塔夫	拉莫	.	"

只有出于极度的善良，你才会愿意用你的笔和名来为古斯塔夫·拉莫先生效力。

" [maɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .

"	My	good	-	nature	does	not	go	to	that	extent	.
"	我的	好的	-	自然	做	不是	去	到	那	程度	.

“我的善良还不足以让我做到那种程度。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rəˈmoʊ] [huː] [kənˈfɜːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

It	is	Rameau	who	confers	a	service	upon	me	.
它	是	拉莫	WHO	授予	一个	服务	之上	我	.

是拉莫为我提供了服务。

[pɛst] !

Peste	!
瘟疫	!

瘟疫！

[mɒn] [ˈʃɛr] , [wiː; wi] [frentʃ] [ˈɔːθəz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪtʃ] [ˈɪŋglɪʃ] [mɪˈlɔːrd] .

mon	cher	,	we	French	authors	have	not	the	rents	of	you	rich	English	milords	.
星期一	亲爱的	,	我们	法语	作者	有	不是	这	租金	的	你	富有的	英语	大人	.

亲爱的，我们法国作家可没有你们这些富有的英国贵族能负担得起的租金。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] ,

And	though	I	am	the	most	economical	of	our	tribe	,
和	尽管	我	是	这	最多	经济	的	我们的	部落	,

虽然我是我们族人中最节俭的，

[jet] [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [leɪt] ;

yet	that	journal	of	mine	has	failed	me	of	late	;
然而	那	杂志	的	矿	有	失败的	我	的	晚的	;

然而，我最近却没能坚持写日记；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][aɪ]

and	this	morning	I	did	not	exactly	see	how	I	was	to	repay	a	sum	I
和	这	早晨	我	做过	不是	确切地	看	如何	我	曾是	到	偿还	一个	和	我

[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] ,

had	been	obliged	to	borrow	of	a	money	-	lender	,
有	到过	有义务	到	借	的	一个	钱	-	贷款机构	,

今天早上我还没完全想好该如何偿还我从放债人那里借的钱。

— [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [tuː] [səˈgeɪʃəs] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ]

—	for	I	am	too	proud	to	borrow	of	friends	,	and	too	sagacious	to	borrow
—	为了	我	是	也	自豪的	到	借	的	朋友们	,	和	也	明智	到	借

[ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃərz] ,

of	publishers	,
的	出版商	,

因为我自尊心太强，不愿向朋友借钱；我又太聪明，不愿向出版社借钱。

— [wen] [ɪn] [wɔːks] [ˌsiː ˈiː] [ˈʃɛr] [ˈpeti] [guːˈstɑːvi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːfər] ,

—	when	in	walks	ce	cher	petit	Gustave	with	an	offer	,
—	什么时候	在	散步	ce	亲爱的	小	古斯塔夫	和	一个	提供	,

这时，可爱的古斯塔夫走了进来，并提出了一项提议。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] [tɔːrdz] ['staːtiŋ] [ðɪs] [nuː] - [bɔːrn]['dʒɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [mæn]

for	a	few	trifles	towards	starting	this	new	-	born	journal	,	which	makes	a	new	man
为了	一个	很少	琐事	向	开始	这	新的	-	出生	杂志	,	哪个	制作	一个	新的	男人

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

为了开始写这本新日记，我做了一些小事，这让我焕然一新。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [maɪ] [ə'mʊr] ['proʊprə][ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

Now	I	am	in	the	undertaking	,	my	amour	propre	and	my	reputation	are
现在	我	是	在	这	承诺	,	我的	恋情	普罗普	和	我的	名声	是

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts] [sək'ses] ;

concerned	in	its	success	;
担心的	在	它是	成功	;

现在我投身于这项事业，我的自尊和名誉都与它的成败息息相关；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [kəlæbɝətɝːz] [ʌv; əv] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd]

and	I	shall	take	care	that	collaborateurs	of	whose	company	I	am	not	ashamed
和	我	将	拿	关心	那	合作者	的	谁	公司	我	是	不是	羞愧

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

are	in	the	same	boat	.
是	在	这	相同的	船	.

我将确保那些与我合作、让我感到自豪的人也处于同样的境地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ɪ'zɔːrə] !

But	that	charming	girl	,	Isaura	!
但	那	迷人	女孩	,	伊莎拉	!

但是那个迷人的女孩，伊莎乌拉！

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] [ɪz] !

What	an	enigma	the	gift	of	the	pen	is	!
什么	一个	谜	这	礼物	的	这	笔	是	!

笔真是一份奇妙的礼物！

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [ges] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [traɪd] . "

No	one	can	ever	guess	who	has	it	until	tried	.	"
不	一	能	曾经	猜测	WHO	有	它	直到	尝试	.	"

不试过谁也猜不出来是谁有这个东西。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mænjuskrɪpt] , [ðen] , ['riːəli] ['merɪts] [ðə; ði] [preɪz] [juː; jʊ] [bi'stəu] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	young	lady's	manuscript	,	then	,	really	merits	the	praise	you	bestowed	on	it	?	"
"	这	年轻的	女士的	手稿	,	然后	,	真的	优点	这	称赞	你	授予	在	它	?	"

那么，这位年轻女士的手稿真的值得您给予的赞扬吗?

" [mʌtʃ] [mɔːr] [preɪz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [bleɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] ,

"	Much	more	praise	,	though	a	great	deal	of	blame	,	which	I	did	not	bestow	,
"	很多	更多的	称赞	,	尽管	一个	伟大的	交易	的	责备	,	哪个	我	做过	不是	赐给	,

“赞扬之声更多，责备之声也更多，而这些责备并非我所给予的。”

— [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst][wɜːrk] [fɔːlts] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bjuːtiːz] .

—	for	in	a	first	work	faults	insure	success	as	much	as	beauties	.
—	为了	在	一个	第一的	工作	故障	保证	成功	作为	很多	作为	美女	.

——因为对于一部处女作来说，缺点和优点一样，都能确保成功。

['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪm] [kə'rektnəs] .

Anything	better	than	tame	correctness	.
任何事物	更好的	比	驯服	正确性	.

任何比温吞的正确性更好的选择。

[jes] , [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrk] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] , — [ə; eɪ]

Yes	**,**	**her**	**first**	**work**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**what**	**is**	**written**	**,**	**must**	**make**	**a**	**hit**	**,**	**—**	**a**
是的	,	她	第一的	工作	,	到	法官	经过	什么	是	书面	,	必须	制作	一个	打	,	—	一个

[greɪt] [hɪt] .

great	**hit**	**.**
伟大的	打	.

是的，从目前已知的内容来看，她的第一部作品一定会大获成功——而且会非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

And	**that**	**will**	**decide**	**her**	**career**	**.**
和	那	将要	决定	她	职业	.

这将决定她的职业生涯。

[ə; eɪ] ['sɪŋər] , [æn; ən] ['æktrəs] , [meɪ] [rɪ'taɪər] , — ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [æn; ən] ['ɔːθər] ;

A	**singer**	**,**	**an**	**actress**	**,**	**may**	**retire**	**,**	**—**	**often**	**does**	**when**	**she**	**marries**	**an**	**author**	**;**
一个	歌手	,	一个	演员	,	可能	退休	,	—	经常	做	什么时候	她	结婚	一个	作者	;

歌手、演员可能会退休——这种情况在她嫁给作家时经常发生；

[bʌt; bət] [wʌns] [æn; ən] ['ɔːθər] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɔːθər] . "

but	**once**	**an**	**author**	**always**	**an**	**author**	**.**	**"**
但	一次	一个	作者	总是	一个	作者	.	"

但一旦成为作家，就永远是作家。

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

"	**Ah**	**!**	**is**	**it**	**so**	**?**
"	啊	!	是	它	所以	?

“啊！真是这样吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , [sɑːvɑː'ræŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

If	**you**	**had**	**a**	**beloved**	**daughter**	**,**	**Savarin**	**,**	**would**	**you**	**encourage**	**her**	**to**
如果	你	有	一个	心爱	女儿	,	沙瓦林	,	会	你	鼓励	她	到

[biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] ? "

be	**an**	**author**	**?**	**"**
是	一个	作者	?	"

萨瓦兰，如果你有一个心爱的女儿，你会鼓励她成为作家吗？

" ['fræŋkli] , [noʊ] : ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri]

"	**Frankly**	**,**	**no**	**:**	**principally**	**because**	**in**	**that**	**case**	**the**	**chances**	**are**	**that**	**she**	**would**	**marry**
"	坦率地说	,	不	:	主要	因为	在	那	案件	这	机会	是	那	她	会	结婚

[æn; ən] ['ɔːθər] ;

an	**author**	**;**
一个	作者	;

“坦白说，不：主要是因为那样的话，她很可能会嫁给一位作家；

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔːθəz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [skuːl] , [meɪk] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	**French**	**authors**	**,**	**at**	**least**	**in**	**the**	**imaginative**	**school**	**,**	**make**	**very**	**uncomfortable**
和	法语	作者	,	在	至少	在	这	富有想象力的	学校	,	制作	非常	不舒服

['hʌzbəndz] . "

husbands	**.**	**"**
丈夫们	.	"

而法国作家，至少在想象力丰富的流派中，会是非常不称职的丈夫。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˌsiːnjə'riːnə] [wɪl] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hʌzbəndz] , — [em]

"	**Ah**	**!**	**you**	**think**	**the**	**Signorina**	**will**	**marry**	**one**	**of**	**those**	**uncomfortable**	**husbands**	**,**	**—**	**M**
"	啊	!	你	思考	这	西尼奥里纳	将要	结婚	一	的	那些	不舒服	丈夫们	,	—	M

. [rə'moʊ] , [pər'hæps] ? "

.	**Rameau**	**,**	**perhaps**	**?**	**"**
.	拉莫	,	也许	?	"

“啊！你觉得小姐会嫁给那些令人不舒服的丈夫之一吗？——比如拉莫先生？”

" [rə'moʊ] ! [haɪn] !
" Rameau ! Hein !
" 拉莫 ! 海因 !

拉莫！海因！

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] .
nothing more likely .
没有什么 更多的 可能 .

没有比这更可能了。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
That beautiful face of his has its fascination .
那 美丽的 脸 的 他的 有 它是 魅力 .

他那张俊美的脸庞令人着迷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [waɪf] ,
And to tell you the truth , my wife ,
和 到 告诉 你 这 真相 , 我的 妻子 ,

说实话，我的妻子，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wʌt] ['wʊmən] [wɪlz] ['hev(ə)n] [wɪlz] ,
who is a striking illustration of the truth that what woman wills heaven wills ,
WHO 是 一个 引人注目 插图 的 这 真相 那 什么 女士 遗嘱 天堂 遗嘱 ,

她生动地诠释了“女人的意愿就是上天的意愿”这一真理。

[ɪz] [bent] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] - ['mɔːrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ]
is bent upon that improvement in Gustave's moral life which she thinks a union with
[mædəmwə'zel] - [wʊd] [ə'tʃiːv] .
Mademoiselle Cicogna would achieve .
小姐 - 会 达到 .

她一心想改善古斯塔夫的道德生活，她认为古斯塔夫与西科尼亚小姐的结合可以实现这一目标。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði] [fer] [ɪ'tæliən] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [rə'moʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə]
the fair Italian would have in Rameau a husband who would not suffer her to
['beri] [hɜːr; hər] ['tælənts] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
bury her talents under a bushel .
埋葬 她 天赋 在下面 一个 蒲式耳 .

这位美丽的意大利女子会嫁给拉莫，因为拉莫不会让她埋没自己的才华。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ([baɪ] [sək'siːdɪŋ] [aɪ] [miːn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]) ,
If she succeeds as a writer (by succeeding I mean making money) ,
如果 她 成功 作为 一个 作家 (经过 成功 我 意思是 制作 钱) ,

如果她作为一名作家获得成功（成功指的是赚钱），

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] [ɪz] ['nevər] ['empti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [sək'siːd] [æz; əz]
he will see that her ink - bottle is never empty ; and if she don't succeed as
[ə; eɪ] ['raɪtər] ,
a writer ,
一个 作家 ,

他会确保她的墨水瓶永远不会空；如果她没能成为成功的作家，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [æn; ən] ['æktrəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪŋər] .
he will take care that the world shall gain an actress or a singer .
他 将要 拿 关心 那 这 世界 将 获得 一个 演员 或者 一个 歌手 .

他会确保世界能涌现出一位女演员或歌手。

[fɔːr; fər] [guːˈstɑːvi] [rəˈmoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd]

For	Gustave	Rameau	has	a	great	taste	for	luxury	and	show	;	and
为了	古斯塔夫	拉莫	有	一个	伟大的	品尝	为了	奢华	和	展示	;	和

[wəˈevər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [meɪk] ,

whatever	his	wife	can	make	,
任何	他的	妻子	能	制作	,

古斯塔夫·拉莫对奢华和炫耀有着极高的品味；无论他的妻子能做出什么，

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [spend] . "

I	will	venture	to	say	that	he	will	manage	to	spend	.	"
我	将要	风险投资	到	说	那	他	将要	管理	到	花费	.	"

我敢说他肯定能把钱花光。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] - .

"	I	thought	you	had	an	esteem	and	regard	for	Mademoiselle	Cicogna	.
"	我	想法	你	有	一个	尊重	和	看待	为了	小姐	-	.

“我以为你对西科尼亚小姐很尊敬和尊重。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

It	is
它	是

这是

[ˈmædəm] [jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ? "

Madame	your	wife	,	I	suppose	,	who	has	a	grudge	against	her	?	"
夫人	你的	妻子	,	我	认为	,	WHO	有	一个	怨恨	反对	她	?	"

我猜是你的妻子吧，谁跟她有仇呢?

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] , [maɪ] [waɪf] [ˈaɪdəˌlaɪziz] [hɜːr; hər] . "

"	On	the	contrary	,	my	wife	idolizes	her	.	"
"	在	这	相反	,	我的	妻子	偶像化	她	.	"

“恰恰相反，我妻子非常崇拜她。”

" [ˈsævɪdʒɪz] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈaɪdəlz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [diːm] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] ; [ˈsɪvəlaɪzd] [pəˈrizjənz]

"	Savages	sacrifice	to	their	idols	the	things	they	deem	of	value	;	civilized	Parisians
"	野蛮人	牺牲	到	他们的	偶像	这	事物	他们	认为	的	价值	;	文明	巴黎人

[ˈsækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [ˈaɪdəlz] [ðəmˈselvz] ,

sacrifice	their	idols	themselves	,
牺牲	他们的	偶像	他们自己	,

“野蛮人将他们认为有价值的东西献祭给他们的偶像；文明的巴黎人则将他们自己的偶像献祭。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] . "

and	to	a	thing	that	is	worthless	.	"
和	到	一个	事物	那	是	毫无价值	.	"

以及一件毫无价值的东西。

" [rəˈmoʊ] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɜːrθləs] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈtælənt] .

"	Rameau	is	not	worthless	;	he	has	beauty	and	youth	and	talent	.
"	拉莫	是	不是	毫无价值	;	他	有	美丽	和	青年	和	天赋	.

拉莫并非一无是处；他拥有俊美的容貌、年轻的体魄和过人的才华。

[maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ;

My	wife	thinks	more	highly	of	him	than	I	do	;
我的	妻子	思考	更多的	高度	的	他	比	我	做	;

我妻子比我更看重他；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ədˈmaɪərəz] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [set]

but	I	must	respect	a	man	who	has	found	admirers	so	sincere	as	to	set
但	我	必须	尊重	一个	男人	WHO	有	成立	仰慕者	所以	真诚	作为	到	放

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

him	up	in	a	journal	,
他	向上	在	一个	杂志	,

但我必须尊重一位拥有如此真诚的仰慕者，以至于有人专门为他开专栏的人。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [fɔːr; fər] [tɜːrmz] [tuː; tə] [kənt'rɪbjuːtəz] .

and	give	him	carte	blanche	for	terms	to	contributors	.
和	给	他	卡片	布兰奇	为了	条款	到	贡献者	.

并给予他完全的自主权，让他自行决定与捐助者达成的协议条款。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [ɪn] ['pærɪs] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	know	of	no	man	in	Paris	more	valuable	to	me	.
我	知道	的	不	男人	在	巴黎	更多的	有价值的	到	我	.

在巴黎，我找不到比他更对我重要的人了。

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

His	worth	to	me	this	morning	is	thirty	thousand	francs	.
他的	值得	到	我	这	早晨	是	三十	千	法郎	.

他今天早上在我眼里值三万法郎。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['hʌzbənd] ;

I	own	I	do	not	think	him	likely	to	be	a	very	safe	husband	;
我	自己的	我	做	不是	思考	他	可能	到	是	一个	非常	安全的	丈夫	;

我承认，我认为他不太可能是一个非常可靠的丈夫；

[bʌt; bət] [ðen] [frentʃ] ['fiːmeɪl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] ['seldəm] [teɪk] ['eni] ['hʌzbəndz] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [ʃɔːrt] ['liːsɪz] .

but	then	French	female	authors	and	artists	seldom	take	any	husbands	except	upon	short	leases	.
但	然后	法语	女性	作者	和	艺术家	很少	拿	任何	丈夫们	除了	之上	短的	租赁	.

但法国女作家和女艺术家很少结婚，除非是短期租赁关系。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['vʌlgər] [kə'nuːbiəl] ['predʒudisiz] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

There	are	no	vulgar	connubial	prejudices	in	the	pure	atmosphere	of	art	.
那里	是	不	庸俗	婚姻	偏见	在	这	纯的	气氛	的	艺术	.

在纯粹的艺术氛围中，不存在庸俗的婚姻偏见。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [laɪk] ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd] [pər'hæps] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [frend] , [rɪ'zemb(ə)l] [kə'neri] - [bɜːrdz] ,

Women	of	genius	,	like	Madame	de	Grantmesnil	,	and	perhaps	like	our	charming	young	friend	,	resemble	canary	-	birds	,
女性	的	天才	,	喜欢	夫人	德	-	,	和	也许	喜欢	我们的	迷人	年轻的	朋友	,	类似	金丝雀	-	鸟类	,

像格兰特梅尼尔夫人这样的天才女性，或许也像我们这位迷人的年轻朋友一样，就像金丝雀一样。

— [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [best] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['seprət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [meɪts] .

—	to	sing	their	best	you	must	separate	them	from	their	mates	.
—	到	唱歌	他们的	最好的	你	必须	分离	他们	从	他们的	伙伴们	.

—要想让他们唱出最好的歌声，就必须把他们和他们的同伴分开。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sə'prest] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	The	Englishman	suppressed	a	groan	,	and	turned	the	conversation	.
"	这	英国人	被抑制	一个	呻吟	,	和	转向	这	对话	.

“英国人强忍住一声呻吟，然后转移了话题。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [kəm'pænjən] , [veɪn] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fi'ɑːkrə] ,

When	he	had	set	down	his	lively	companion	,	Vane	dismissed	his	fiacre	,
什么时候	他	有	放	向下	他的	热闹	伴侣	,	叶片	解雇	他的	菲亚克	,

放下活泼的同伴后，范恩遣走了他的菲亚克雷。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ['mjuːziŋli] .

and	walked	to	his	lodgings	musingly	.
和	步行	到	他的	住宿	若有所思地	.

他若有所思地走向自己的住处。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪnli] ; " [aɪ][mʌst; məst] [rentʃ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt]

"	No	,	"	he	said	inly	;	"	I	must	wrench	myself	from	the	very	memory	of	that
"	不	,	"	他	说	仅限	;	"	我	必须	扳手	我	从	这	非常	记忆	的	那

['hɔːntɪŋ] [feɪs] ,

haunting	face	,
令人难忘	脸	,

“不，”他沉默地说，“我必须强迫自己从那张令人难以忘怀的脸的记忆中挣脱出来。”

— [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - , [ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv]

—	the	friend	and	pupil	of	Madame	de	Grantmesnil	,	the	associate	of
—	这	朋友	和	瞳孔	的	夫人	德	-	,	这	联系	的

[guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ,

Gustave	Rameau	,
古斯塔夫	拉莫	,

——格兰特梅尼尔夫人的朋友和学生，古斯塔夫·拉莫的同事

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːli] [kɔmɑːrtɪn] ,

the	rival	of	Julie	Caumartin	,
这	竞争对手	的	朱莉	考马丁	,

朱莉·考马丁的竞争对手

[ðə; ði]['æspərənt][tuː; tə] [ðæt] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['vʌlgər]

the	aspirant	to	that	pure	atmosphere	of	art	in	which	there	are	no	vulgar
这	有志者	到	那	纯的	气氛	的	艺术	在	哪个	那里	是	不	庸俗

[kə'nuːbiəl] ['predʒudisiz] !

connubial	prejudices	!
婚姻	偏见	!

渴望达到那种纯粹的艺术氛围，那里没有庸俗的婚姻偏见！

[kʊd; kəd][aɪ] — ['weðər] [aɪ][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] — [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Could	I	—	whether	I	be	rich	or	poor	—	see	in	her	the	ideal	of	an	English
可以	我	—	无论	我	是	富有的	或者	贫穷的	—	看	在	她	这	理想的	的	一个	英语

[waɪf] ?

wife	?
妻子	?

无论我贫穷还是富有，我都能在她身上看到英国妻子的理想形象吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ə'presiz] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [tɪl]

As	it	is	—	as	it	is	—	with	this	mystery	which	oppresses	me	,	which	,	till
作为	它	是	—	作为	它	是	—	和	这	神秘	哪个	压迫者	我	,	哪个	,	直到

['sɑːlvd] ,

solved	,
已解决	,

事实就是如此——事实就是如此——这个困扰着我的谜团，在解开之前，

[liːvz] [maɪ] [oʊn] [kə'rɪr] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] , — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd]

leaves	my	own	career	insoluble	,	—	as	it	is	,	how	fortunate	that	I	did	not	find
树叶	我的	自己的	职业	不溶	,	—	作为	它	是	,	如何	幸运	那	我	做过	不是	寻找

[hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

her	alone	;
她	独自的	;

这让我自己的事业陷入了困境——幸好我遇到她时她不是一个人；

[dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ; [dɪd][nɑːt][seɪ] ,

did	not	utter	the	words	that	would	fain	have	leaped	from	my	heart	;	did	not	say	,
做过	不是	说出	这	字	那	会	欣然	有	跳跃	从	我的	心	;	做过	不是	说	,

那些本该从心底涌出的话语，我却没有说出口；我没有说，

- [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [siːm] ,

'	I	may	not	be	the	rich	man	I	seem	,
-	我	可能	不是	是	这	富有的	男人	我	似乎	,

“我可能不像看起来那么富有，”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jet] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ,

but	in	that	case	I	shall	be	yet	more	ambitious	,
但	在	那	案件	我	将	是	然而	更多的	雄心勃勃	,

但那样的话，我将更有雄心壮志。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] !

because	struggle	and	labour	are	the	sinews	of	ambition	!
因为	斗争	和	劳动	是	这	肌腱	的	志向	!

因为奋斗和劳动是雄心壮志的动力!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [rɪtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ][əˈdɔːrn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ?

Should	I	be	rich	,	will	you	adorn	my	station	?
应该	我	是	富有的	,	将要	你	装饰	我的	车站	?

如果我富有了，你会为我装点我的住所吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [pʊr] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪnˈrɪtʃ] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smaɪl] ?

Should	I	be	poor	,	will	you	enrich	poverty	with	your	smile	?
应该	我	是	贫穷的	,	将要	你	丰富	贫困	和	你的	微笑	?

如果我贫穷，你会用你的微笑来驱散贫困吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [fɔːr'goʊ] — ['riːəli] , ['peɪnləsli] [fɔːr'goʊ] ,

And	can	you	,	in	either	case	,	forego	—	really	,	painlessly	forego	,
和	能	你	,	在	任何一个	案件	,	放弃	—	真的	,	无痛	放弃	,

无论哪种情况，你都能放弃——真正地、毫不痛苦地放弃吗?

[æz; əz][juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] — [ðə; ði][praɪd][ɪn][jʊr; jər][oʊn][ɑːrt] ? -

as	you	led	me	to	hope	—	the	pride	in	your	own	art	?	'
作为	你	引领	我	到	希望	—	这	自豪	在	你的	自己的	艺术	?	-

你曾带给我希望——是你对自己艺术的自豪感吗?

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kɪld] [dɪd][aɪ] ['mæri] [æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ] ['sɪŋər] .

My	ambition	were	killed	did	I	marry	an	actress	,	a	singer	.
我的	志向	是	被杀	做过	我	结婚	一个	演员	,	一个	歌手	.

如果我娶了一位女演员兼歌手，我的抱负就此破灭。

['betər] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌŋgərər] ['æftər] [ikˈsaitmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [əˈleɪ] ,

Better	that	than	the	hungerer	after	excitements	which	are	never	allayed	,
更好的	那	比	这	饥饿	后	兴奋	哪个	是	绝不	缓解	,

比起永远无法满足的对刺激的渴望，这要好得多。

[ðə; ði] ['strʌglə] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈtaɪərmənt] ,

the	struggler	in	a	career	which	admits	of	no	retirement	,
这	挣扎者	在	一个	职业	哪个	承认	的	不	退休	,

在这样一个没有退休希望的职业生涯中苦苦挣扎的人

— [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] ['mærɪdʒ] [ɪz][noʊ][goʊl] ,

—	the	woman	to	whom	marriage	is	no	goal	,
—	这	女士	到	谁	婚姻	是	不	目标	,

——对这位女性而言，婚姻并非人生目标。

[huː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

who	remains	to	the	last	the	property	of	the	public	,
WHO	遗迹	到	这	最后的	这	财产	的	这	民众	,

直到最后仍然是公共财产的人，

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['evri] ['baɪstændər][hæz; həz][ə; eɪ]

and	glories	to	dwell	in	a	house	of	glass	into	which	every	bystander	has	a
和	荣耀	到	住	在	一个	房子	的	玻璃	进入	哪个	每一个	旁观者	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [pɪr] .

right	to	peer	.
正确的	到	同伴	.

并荣耀地居住在一座玻璃房子里，每个旁观者都有权窥视里面。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmənz] [waɪf][ænd; ənd][hoʊm] ?

Is	**this**	**the**	**ideal**	**of**	**an**	**English-man's**	**wife**	**and**	**home**	**?**
是	这	这	理想的	的	一个	英国人的	妻子	和	家	?

这就是英国男人理想中的妻子和家庭吗?

[noʊ] , [noʊ] ! — [woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] , [noʊ] ! "

No	**,**	**no**	**!**	**—**	**woe**	**is**	**me**	**,**	**no**	**!**	**"**
不	,	不	!	—	悲哀	是	我	,	不	!	"

不，不！——唉，不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神